



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

EducT  
1883  
650.463



STORM  
AUF DER UNIVERSITÄT  
Corwin  
WITH VOCABULARY



HENRY HOLT AND COMPANY

Educ T 1883.650.463

**HARVARD  
COLLEGE LIBRARY**



**THE BEQUEST OF  
H. C. G. VON JAGEMANN**  
*Professor of Germanic Philology*

**1898-1925**



3 2044 102 869 617



# Auf der Universität .

Von

Theodor Storm

*WITH INTRODUCTION, NOTES AND VOCABULARY*

BY

ROBERT N. CORWIN

*Sheffield Scientific School of Yale University*



NEW YORK  
HENRY HOLT AND COMPANY

1910

.EducT 1883.650.463

✓

HARVARD COLLEGE LIBRARY

THE BEQUEST OF

H. C. G. von JAGEMANN

JANUARY 10, 1938

COPYRIGHT, 1910,

BY

HENRY HOLT AND COMPANY

## PREFACE

THE text of this edition of *Auf der Universität* is from the eighteenth edition of Storm's works (Theodor Storm's *Sämtliche Werke*. Achtzehnte Auflage. Braunschweig, 1908), with some slight changes in spelling in conformity with Duden's *Orthographisches Wörterbuch*.

I desire to acknowledge helpful suggestions from my colleagues, Professors Gruener and Glascock.



1. The first part of the document is a list of names and their corresponding addresses. The names are listed in the first column, and the addresses are listed in the second column. The names are: John Doe, Jane Smith, and Bob Johnson. The addresses are: 123 Main St, 456 Elm St, and 789 Oak St.

## INTRODUCTION

THEODOR STORM

*„Wer den Dichter will verstehen  
Muß in Dichters Lande gehen.“*

THIS word of Goethe's can be applied to few authors more fittingly than to Storm, for few authors have been so completely rooted in their native soil. Born in Schleswig, the most northern of German provinces, he has found in the legends and traditions which abound in this borderland of Scandinavian and German civilizations his materials and motives; its simple, rugged folk have been his actors; the fitful sea, the barren heath, the fertile lowlands, the gloomy moor and forest which surrounded his native town have given his tales their setting and local coloring.

Storm was born September 14, 1817, in Husum, a small seaport in the Duchy of Schleswig, then a province of Denmark. Of good family, — his father a respected and busy lawyer, his mother of the patrician class, — he grew up amidst a large circle of relatives and in close association with the townspeople.

Storm's school and university life show little out of the ordinary. After completing the course in the old Latin School of his native town he was sent to the ex-

cellent Gymnasium of Lübeck, where he entered the highest class — Prima. At Easter, 1837, he matriculated as a student of law at the neighboring University of Kiel, — the chief seaport of Schleswig-Holstein and accordingly also in Danish territory. A year later this university was exchanged for that of Berlin, where he spent three semesters, returning in the autumn of 1839 to Kiel, to complete his preparation for the state examination requisite for admission to the bar.

Though not an indifferent student, Storm acquired much outside of the class room. He was little attracted by the rough and wild side of student life, — the heritage of a yet wilder age, — but he found ample opportunity for increasing his knowledge of human nature. Much of his time was spent in the open, and there began that close acquaintance with plant and animal life which gives a peculiarly realistic coloring to his writings.

From the time of his admission to the bar (1842), Storm's career is closely associated with the fate of his native state. Schleswig-Holstein, whose inhabitants were in large part German, had long chafed under Danish rule. The struggle for independence, begun in the revolution of 1848, ended disastrously in 1852. With the tightening of the Danish bonds, Storm's license to continue the practise of his profession was made dependent upon his renunciation of his anti-Danish sympathies. He was therefore forced into exile and sought service in the Prussian courts.

His first assignment was as Associate Judge of the Military Court in the garrison town of Potsdam (November, 1853), and while here he made many congenial friends in the neighboring Berlin, among them Eichendorff, Fontane, and Heyse. But, much as Storm valued these friendships and those made at Heiligenstadt in the Harz Mountain region, whither he was transferred three years later, his affections remained unalterably fixed upon his home in the north.

At the conquest of Schleswig-Holstein by the allied German armies (1864), Storm returned to Husum and was installed as Governor (*Landvogt*) under the provisional government. Upon the incorporation of this province into Prussia he was again appointed to the bench. Retired from active service at his own request in 1880, he withdrew to the little estate which he had purchased near the country village of Hademarschen. Here he died July 4, 1888.

Our interest lies, however, in what Storm did during the odd moments gained from this busy and arduous public career.

In addition to a considerable body of lyric poetry, which has given him rank among the best, he has left us some fifty short stories (*Novellen*). Chiefly upon these rests his literary reputation, and competent critics class beside him in this field only Keller and Heyse.

Among the most characteristic and best known of Storm's *Novellen* are the following: —

- Immensee. 1849.  
 Auf dem Staatshof. 1858.  
 Auf der Universität. 1862.  
 In St. Jürgen. 1867.  
 Beim Vetter Christian. 1872.  
 Viola tricolor. 1873.  
 Baldwinkel. 1874.  
 Pole Poppenspüler. 1874.  
 Ein stiller Musikan. 1875.  
 Psyche. 1875.  
 Aquis submersus. 1876.  
 Carsten Curator. 1877.  
 Renate. 1878.  
 Hans und Heinz Kirch. 1882.  
 Der Schimmelreiter. 1888.

Many and varied are the phases of human life which Storm portrays, but he excels especially in the charming realism with which he treats the everyday life of the rugged old-fashioned people of his home. His sympathetic touch has given to their simple doings a universal interest.

Quite as worthy of note is his skill in the treatment of inanimate nature. His simple folk live close to nature and are dependent on its moods. So his backgrounds of moor, forest, and sea, the glow of the sunset sky, the sailing clouds at noonday, — painted with the skill which hides painstaking care, — seem essential parts of the story rather than mere accessory details.

As in *Auf der Universität*, a sad tone pervades many of Storm's *Novellen*. He is sometimes called the poet of resignation. His is, however, not the resignation of despondency but rather of a hopeful belief in the ul-

timate outcome. The reader finds therefore in his works that purification and elevation of feeling commended by Aristotle and Lessing as characteristic of ancient tragedy.

Storm expresses his own conception of the scope and purpose of the short story as follows: —

“The *Novelle* of the present day is the sister of the drama and the severest form of poetic diction. Like the drama, it treats of the deepest problems of human life and, like it, requires for its perfection a conflict as the organic center of the whole. It therefore requires the most compact form and the exclusion of all non-essentials. It imposes the highest requirements of art rather than submits to them.”

*Auf der Universität* is a typical embodiment of this conception of the *Novelle*. The plot is simple, the action compact. Without unnecessary detail it moves along with the inevitableness of life itself. The style of the narrative is lucid and idiomatic, the conversation natural. It has the additional charm, — characteristic of several of Storm's tales, — of being told by a participant in the action, and forms no exception among his stories, in resting firmly upon his own experiences. The scenes and episodes of university life are from his own student days in Kiel where one may still trace many of the landmarks mentioned.

Recognizing the qualities of *Auf der Universität*, the poet and novelist Paul Heyse selected it for the *Novellenschatz* (Vol. IX, 1879), but was unable to obtain it from the publisher.

The chief sources, outside of his own works, for Storm's life are:

PAUL SCHÜTZE, *Theodor Storm, Sein Leben und Seine Dichtung*.  
2te Aufl., Berlin, 1907 (with full bibliography).

ERICH SCHMIDT, *Theodor Storm*, in *Charakteristiken*, 2te Aufl.,  
Berlin, 1902.

ADOLF STERN, *Theodor Storm*, in *Studien zur Litteratur der  
Gegenwart*, Dresden, 1895.

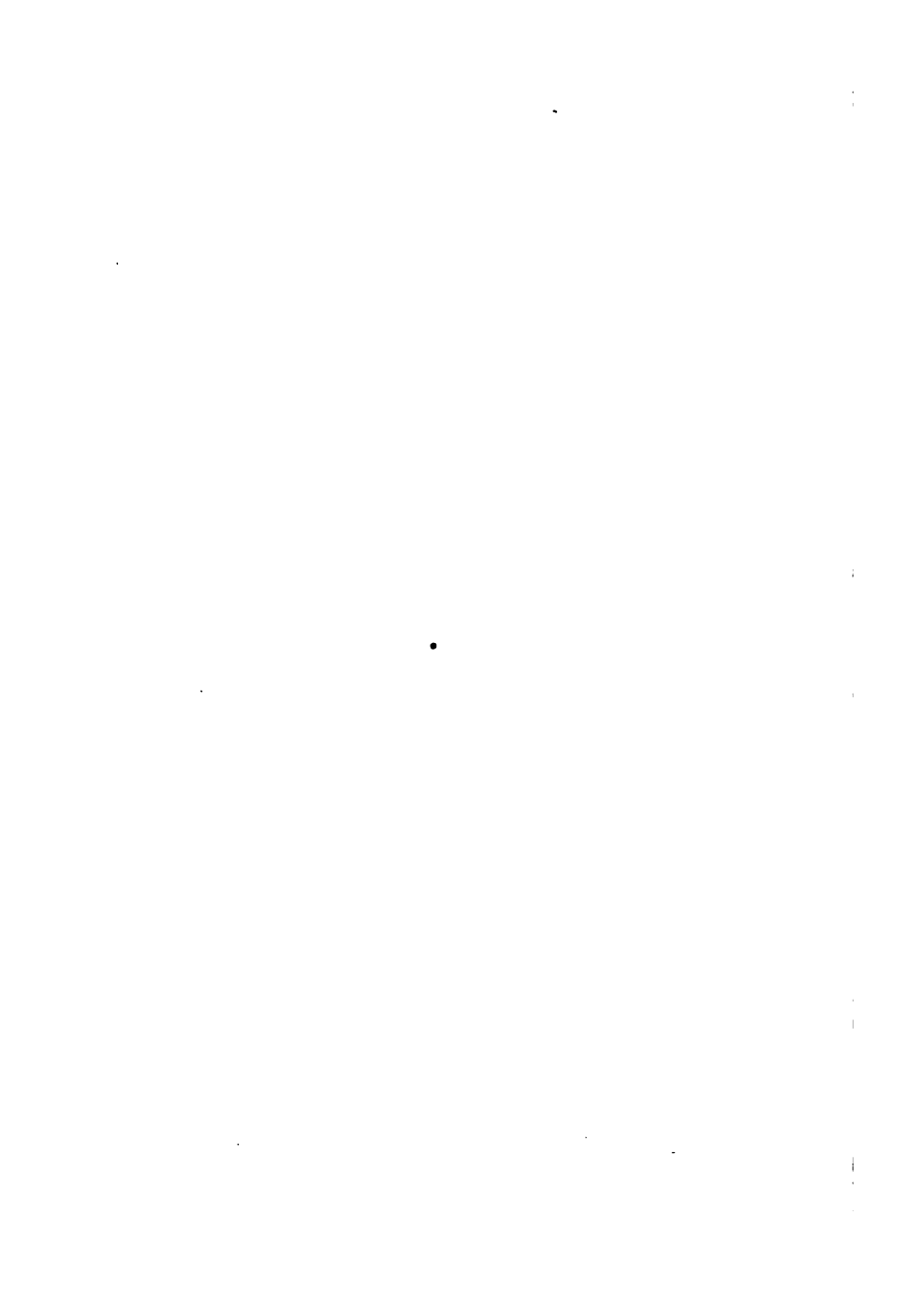
ADOLF BARTELS, in *Die Deutsche Dichtung der Gegenwart*, 6te  
Aufl., Leipzig, 1904.

R. M. MEYER, in *Die Deutsche Literatur des Neunzehnten Jahr-  
hunderts*, 3te Aufl., Berlin, 1906.

**Auf der Universität**

•





## Sore

Ich hatte keine Schwester, welche mir den Verkehr mit Mädchen meines Alters hätte vermitteln können; aber ich ging in die Tanzschule. Sie wurde zweimal wöchentlich im Saale des städtischen Rathhauses gehalten, welches zugleich die Wohnung des Bürgermeisters bildete. Mit dessen Sohn, meinem treuesten Kameraden waren wir acht Tänzer, sämtlich Sekundaner der lateinischen Schule unserer Vaterstadt. Nur in Betreff der Tänzerinnen hatte sich anfänglich eine  
10 scheinbar unüberwindliche Schwierigkeit herausgestellt; die achte standesmäßige Dame war nicht zu beschaffen gewesen.

Allein Fritz Bürgermeister wußte Rat. Eine frühere, bei allen Festschmäusen von der Frau Bürgermeisterin  
15 noch immer zugezogene, Köchin seiner Eltern war an einen Flickschneider verheiratet, einen gelben hagern Menschen mit französischem Namen, der lieber im Wirthshaus das große Wort, als auf seinem Schneidertisch die Nadel führte. Die Leute wohnten am  
20 Ende der Stadt, dort wo die Straße dem Schloßgarten gegenüberliegt. Das schmale Häuschen mit der großen Linde davor, welche das einzige neben der Thür befindliche Fenster fast ganz beschattete, war uns wohl

bekannt; wir waren oft daran vorübergegangen, um einen Blick des hübschen Mädchens zu erhaschen, das hinter den Kefeda- und Geranientöpfen an einer Näharbeit zu sitzen pflegte und in unsern Knabenphantasien eine nicht unbedeutende Rolle spielte. Es war das 5 einzige Kind des französischen Schneiders, ein dreizehnjähriges zierliches Mädchen, das auch in der Kleidung trotz der geringen Mittel von der Mutter in großer Sauberkeit gehalten wurde. Die bräunliche Hautfarbe und die großen dunkeln Augen bekundeten die 10 fremdländische Abkunft ihres Vaters; und ich entsinne mich noch, daß sie ihr schwarzes Haar sehr tief und schlicht an den Schläfen herabgestrichen trug, was dem ohnehin kleinen Kopfe ein besonders feines Aussehen gab. Fritz und ich waren bald miteinander einig, daß 15 Lenore Beauregard die achte Dame werden müsse. Zwar hatten wir mit Hindernissen zu kämpfen; denn die übrigen kleinen Fräulein und gnädigen Fräulein wurden sehr seriös und einsilbig, als wir unsern Vorschlag mitzuteilen wagten; allein die Künste ihres Lieblings- 20 sohnes hatten die Bürgermeisterin auf unsere Seite gebracht, und vor dem heitern und resoluten Wesen dieser wackern Frau vermochten weder die gerümpften Näschchen der kleinen Damen, noch, was gefährlicher war, die bestimmten Einwendungen ihrer Mütter standzu- 25 halten.

So waren wir denn eines Nachmittags unterwegs nach dem Häuschen des französischen Schneiders. —

Sonst hatte ich oft wohl bedauert, daß meine Kameradschaft mit dem Sohne unseres Hausstischlers eingegangen war, dessen Schwester fast täglich mit der kleinen Beauregard verkehrte; ich hatte auch wohl daran  
5 gedacht, die Bekanntschaft wieder anzuknüpfen und mich in der Werkstatt seines Vaters in der Schreinerei unterweisen zu lassen; denn Christoph war im übrigen ein ehrlicher Junge und keineswegs auf den Kopf gefallen; nur daß er auf die Schüler der Gelehrtenschule, „die  
10 Lateiner,“ wie er mit einer unangenehmen Betonung zu sagen liebte, einen wunderlichen Haß geworfen hatte; auch pflegte er sich unter Beihilfe gleichgesinnter Freunde auf dem Exercierplatze von Zeit zu Zeit mit den „Lateinern“ nach Leibeskräften durchzuprügeln; ohne daß  
15 jedoch durch diese Schlachten ein Ende des Krieges erzielt wäre.

Nun bedurfte ich jener Vermittlung nicht; denn schon waren wir vor dem Hause und schritten über die gelben Blätter der Linde, die der Novemberwind herab-  
20 abgelegt hatte, auf die niedrige Haustür zu. Bei dem Klingeln der Schelle kam uns Frau Beauregard aus der Küche entgegen und, nachdem sie sich sorgsam ihre Hände an der weißen Schürze abgetrocknet, wurden wir in das kleine Wohnstübchen genötigt.

25 Es war schwer in dieser blonden untersehten Frau die Mutter der zarten dunkeln Mädchengestalt zu erkennen, die jetzt bei unserm Eintritt von der Näharbeit aufsprang und sich dann mit einem Ausdruck zwischen

Neugier und Verlegenheit an die Schatulle lehnte. Während Fritz unser Anliegen vorbrachte, überflog ein helles Rot ihr Gesichtchen, und ich sah, wie ihre Augen leuchteten und größer wurden; als aber die Mutter schwieg und nachdenklich den Kopf schüttelte, stahl sie 5 sich leise hinter ihrem Rücken fort und verschwand durch eine anscheinend in die Schlafkammer führende Thür. — Ich warf einen Blick nach dem Tische, vor dem sie bei unserm Eintritt gegessen hatte. Zwischen Bändern und anderm Mädchenkram standen ein Paar 10 schmale Lasting-Schühchen, fertig bis auf die Einfassung, womit, wie es schien, das Mädchen sich soeben noch beschäftigt hatte. Die Dinger waren beunruhigend klein, und meine Knabenphantasie ließ nicht nach, sich die Füßchen vorzustellen, die mutmaßlich dahinein ge- 15 hörten; mir war, als säh' ich sie schon im Tanze um die meinen herumwechseln, ich hätte sie bitten mögen, nur einen Augenblick standzuhalten; aber sie waren da und waren wieder fort und neckten mich unaufhörlich.

Während dieser visionären Träumerei hatte die Frau 20 Beauregard mit meinem Freunde, dem ich wie billig das Wort überlassen mußte, Gründe und Gegengründe auszutauschen begonnen, bis sich die Sache, nachdem auch der Name der Bürgermeisterin in die Wagschale gelegt war, mehr und mehr zu unsern Gunsten 25 neigte.

„Und da stehen ja schon die Tanzschuhe!“ sagte Fritz.  
„Ist Herr Beauregard denn auch ein Schuhmacher?“

Die Frau schüttelte den Kopf. „Sie wissen ja wohl, Fritz, daß er, leider Gottes, ein Tausendkünstler ist! Er mußte Ihnen doch auch Ihre Taschenuhr im Frühjahr reparieren! — Die Schühchen hat er dem Kinde  
5 auf Weihnachten im voraus gemacht.“

„Nun Margaret, und meine Mutter hat einen ganzen Koffer voll schöner alter Kleider; da könnt Ihr neue daraus schneiden für die Lore; es reicht jedes wenigstens ein viertel Duzend Mal für sie.“

10 Die Alte lächelte; aber sie wurde wieder ernst. „Ich weiß nicht,“ sagte sie, „es sollte nicht sein; aber wenn die Frau Bürgermeisterin es meint!“

Das Mädchen war indessen wieder eingetreten und hatte sich neben die Mutter gestellt. Es entging mir  
15 nicht, daß sie ein weißes Krägelchen umgetan hatte; auch meinte ich die Ohrringe mit den roten Korallenknöpfchen vorhin nicht an ihr gesehen zu haben.

„Was meinst du, Lore?“ sagte Fritz, während die Mutter noch immer nachdenklich und unschlüssig drein-  
20 sah, „hast du Lust mit uns zu tanzen?“

Sie antwortete nicht; aber sie faßte die Mutter mit beiden Händen um den Hals und flüsterte ihr zu, während ihr Antlitz mit immer tieferem Rot überzogen wurde.

25 „Fritz,“ sagte die Alte, indem sie sich sanft des ungestümen Mädchens erwehrte, „ich wollte, Sie hätten mir die Geschichte erst allein erzählt; es wäre dann nichts daraus geworden. So habt Ihr mir nun einmal das

Mädel auf den Hals gehezt; ich weiß es schon, sie läßt mir keine Ruh'!" — —

Wir hatten also gesiegt. „Mittwoch abend um sieben Uhr!" rief Fritz noch im Fortgehen; dann traten wir, von Mutter und Tochter zur Thür begleitet, aus dem Hause. — Als wir uns nach einer Weile umblickten, stand nur noch unsere junge Freundin da; sie nickte uns ein paarmal zu und lief dann rasch ins Haus zurück.

### In der Tanzstunde

Am Tage darauf war, wie mir Fritz vertraute, die Frau Beauregard bei seiner Mutter gewesen, hatte mit ihr eine geraume Zeit in der Kleiderkammer gekramt und dann mit einem wohlgefüllten Päckchen das Haus verlassen.

Am Mittwochabend war die Tanzstunde. Ich hatte mir die lackierten Schuhe mit Stahlschnallen und die neue Jacke erst im letzten Augenblick von Schuster und Schneider herausgepocht und fand schon alles versammelt, als ich in den Saal trat. Meine Kameraden standen am Fenster um den alten Tanzmeister, der mit den Fingern auf seiner Geige kimperte und dabei die Wünsche seiner jungen Scholaren entgegennahm. Unsere Tänzerinnen gingen in Gruppen, die Arme ineinander verschränkt, im Saale auf und ab.

Lenore war nicht unter ihnen; sie stand allein unweit der Thür und blickte finster zu den lebhaft plaudernden

Mädchen hinüber, die sich so frei und unbehindert in dem fremden vornehmen Hause zu fühlen schienen und sich so gar nicht um sie kümmerten.

Nichts ist selbstfüchtiger und erbarmungsloser als  
5 die Jugend. Aber gleich nach mir war die Bürgermeisterin eingetreten. Nachdem sie die junge Gesellschaft begrüßt und, wie Fritz sich ausdrückte, einen ihrer Generalsblicke im Saal umhergeworfen hatte, schritt sie auf Lore zu und nahm sie bei der Hand.  
10 „Damit die Pärchen zueinander passen!“ sagte sie zu dem Tanzmeister. „Rangieren Sie einmal die Kavaliere!“ — Dann, während dieser ihrem Auftrage Folge leistete, wandte sie sich zu den Mädchen und begann mit ihnen dieselbe Prozedur. Die blonde Postameistertochter  
15 war die längste, fast um einen Kopf höher als alle übrigen. Sie wurde uns gegenüber an der Wand aufgestellt; dann aber war die Sache zweifelhaft. „Ich weiß nicht, Charlott’“, sagte die Bürgermeisterin, „du oder Lore! Ihr scheint mir ziemlich egal zu sein!“

20 Die Angeredete, die Tochter des Kammerherrn und Amtmanns, retirierte einen Schritt. „Mamsell Lore wird wohl die größere sein“, sagte sie leicht hin.

„Ei was, kleine Gnädige“, rief die Mutter meines  
Freundes, „komm nur heraus aus deiner Ecke, und miß  
25 dich einmal mit der Mamsell Lore!“

Und die kleine Dame mußte hervor und sich dos à dos mit der Schneidertochter messen; aber — ich hatte ein scharfes Auge darauf — sie mußte es dennoch so zu



machen, daß sie den dunkeln Kopf der Handwerker-  
tochter mit dem ihrigen kaum berührte.

Das junge Fräulein war in lichte Farben gekleidet;  
Lenore trug ein schwarz und rot gestreiftes Wollen-  
kleid, um den Hals einen weißen Florschal. Die 5  
Kleidung war fast zu dunkel; sie sah fremdbartig aus;  
aber es stand ihr gut.

Die Bürgermeisterin musterte die beiden Mädchen.  
„Charlott“, sagte sie, „du bist sonst immer die Mei-  
sterin gewesen; nimm dich in acht, daß die dir nicht 10  
den Rang abläuft; sie sieht mir grade danach aus.“ —

Mir war, als säh' ich bei diesen Worten die schwarzen  
Augen des Mädchens bliken.

Nach einer Weile wurden die Paare formiert. Ich  
war der zweite in der Reihe der Knaben, und Lore 15  
wurde meine Dame. Sie lächelte, als sie ihre Hand  
in meine legte. „Wir wollen sie um und um tanzen!“  
sagte ich. — Und wir hielten Wort. Es sollte zu-  
nächst eine Masurka eingeübt werden, und schon zu  
Ende dieser ersten Lehrstunde, da eine Tour nicht gehen 20  
wollte, klopfte unser alter Maëstro mit dem Bogen auf  
den Geigendeckel: „Kleine Beauregard! Herr Philipp!  
Machen Sie einmal vor!“ und während er die Melodie  
zugleich geigte und sang, tanzten wir. — Es war keine  
Kunst, mit ihr zu tanzen, ich glaube, es hätte nie- 25  
mandem mißglücken können; aber der alte Herr rief  
ein begeistertes „Bravo!“ nach dem andern, und die  
wadere Frau Bürgermeisterin lehnte sich vor Be-

hagen lächelnd weit zurück auf ihrem Sofa, wo sie seit Beginn des Unterrichts als aufmerksame Zuschauerin Platz genommen hatte.

Fräulein Charlotte war meinem Freunde Fritz als  
5 Partnerin zugefallen, und ihr lebhaftes Wesen schien,  
wie ich gern bemerkte, ihn bald seine anfängliche Be-  
geisterung für die Schneidertochter vergessen zu ma-  
chen. Da ich die letztere aber jetzt gewissermaßen als  
mein Eigentum betrachtete, so war ich eifersüchtig auf  
10 die Schönheit und Eleganz meiner Dame; und ein  
verweilender Blick ihrer tadellos gekleideten Neben-  
buhlerin, dem meine Augen gefolgt waren, hatte mich  
belehrt, daß die Beschützerin des schönen Mädchens  
dennoch eines nicht genügend bedacht hatte. Die  
15 Handschuhe waren zu groß für diese schmalen Hände;  
sie waren offenbar auch schon gewaschen.

Am andern Morgen, sobald ich aus der Klasse kam,  
ließ es mir keine Ruhe mehr. Ich machte mich über  
den Schrank, worin meine blecherne Sparbüchse aufbe-  
20 wahrt wurde, und grub und schüttelte so lange, bis ich  
aus dem Spalt einen harten Taler neben der roten  
Zuchzunge hervorgearbeitet hatte. Dann rannte ich  
in einen Kaufladen. — „Ich wollte kleine weiße Hand-  
schuhe!“ sagte ich nicht ohne Besonnenheit.

25 Der Ladendiener warf einen sachverständigen Blick  
auf meine Hand. „Nummer sechs!“ meinte er, während  
er die Handschuhschachtel auf den Tisch stellte. „Geben  
Sie mir Nummer fünf!“ bemerkte ich kleinlaut.

— „Nummer fünf? — Wird wohl nicht passen!“  
Und er machte Anstalt, die Handschuhe über meine  
Hand zu spannen.

Es stieg mir siedendheiß ins Gesicht. „Sie sollen  
nicht für mich!“ sagte ich, und bedauerte mehr als 5  
jemals den Mangel einer Schwester, auf die ich den  
Handel hätte bringen können. Aber ich war entzückt  
von den kleinen Handschuhen mit den weißen seidenen  
Bändchen, die nun vor mir ausgebreitet lagen. Ich  
kaufte zwei Paar, und bald nachdem ich den Laden ver- 10  
lassen, hatte ich einen Jungen von der Straße aufge-  
fischt. „Bring das an die Lore Beauregard,“ sagte ich,  
„einen Gruß von der Frau Bürgermeisterin, hier wären  
die Handschuhe für die Tanzstunde! Und dann bring  
mir Bescheid; ich warte hier an der Ecke auf dich.“ 15

Nach zehn Minuten war der Junge wieder da.

„Nun?“

„Ich hab' sie der Alten gegeben.“

„Was sagte die Alte?“

— „Es wäre zu viel; die Frau Bürgermeisterin hätte 20  
diesen Morgen ja schon ein Paar geschickt.“

„Gut!“ dachte ich; „so merkt sie nichts.“

In der nächsten Tanzstunde trug Lore die neuen  
Handschuhe; ich weiß nicht, ob die meinen oder die von  
der Bürgermeisterin; aber sie lagen wie angegossen um 25  
das schmale Handgelenk; und nun sah keine vornehmer  
aus als Lore in ihrem dunkeln Kleide.

Die Lehrstunden gingen nun ihren ebenen Lauf. Nachdem die Masurka eingeübt war, kam ein Kontertanz an die Reihe, in welchem Fritz und Lore zusammentanzten. — Ein Verhältniß dieser zu den andern Mädchen wollte sich indessen nicht herausstellen; nur mit der langen Jenni, welche die älteste und, wie ich glaube, die klügste von ihnen war, sah ich sie ein paarmal im Gespräch zusammensitzen; auch auf dem Heimwege, der beiden bis auf eine kleine Strecke gemeinschaftlich  
10 war, legte Jenni wohl einmal ihren Arm auf den der Schneidertochter. Sonst stand diese zwischen dem Tanzen meist allein, wenn nicht der alte Lehrer mit seiner Geige einmal zu ihr trat, und ihr einen oder andern Balletsprung aus den Zeiten seiner Jugend  
15 vormachte, um seinen Liebling in die äußersten Feinheiten der Kunst einzuweihen. Oft habe ich verstohlen zu ihr hinübergeblickt, wie sie scheinbar teilnahmslos dem alten Manne zuhörte, nur mitunter die schwarzen Augen zu ihm aufschlagend oder still und wie nur andeutungsweise eine seiner künstlichen Figuren nach-  
20 machend. Aber wenn wir angetreten waren und der Maestro seine Geige zu streichen begann, wurde es anders. Zwar schien sie an nichts weniger zu denken, als an die Tritte und Wendungen des Tanzes, es war  
25 fast als blickten ihre Augen in entlegene Fernen; aber während ihre Gedanken weit entrickt schienen, lächelte ihr Mund, und ihre kleinen Füße streiften lautlos und spielend über den Boden. — „Lenore, wo bist du?“

fragte ich dann wohl, während ich ihr in der Tour die Hand reichte. — „Ich?“ rief sie und strich wie aus Träumen auffahrend ihr schwarzes Haar zurück, während die Wendung des Tanzes sie mir schon wieder entführt hatte. — Noch jetzt, wenn ich die spanische 5 Tanzweise in Silchers ausländischen Volksmelodien höre, kann ich immer nur an sie denken.

Einigermassen hinderlich — ich will es nicht leugnen — war es mir, daß seit den Tanzstunden der französischen Schneider mich mit einer auffälligen Gunst be- 10 ehrte. Wo er mir nur begegnete, auf Straßen oder Spazierwegen, suchte er mich zu stellen und ein möglichst lautes und langes Gespräch mit mir anzuknüpfen. Schon das erste Mal erzählte er mir, daß sein Großvater unter Louis seize Ofenheizer in den Tuileries 15 gewesen war.

„Ja, Monsieur Philipp,“ sagte er mit einem Seufzer und präsentierte mir seine porzellanene Schnupftabaksdose, „so kann eine Familie herunterkommen! — Aber meine Lore — Sie verstehen mich Monsieur 20 Philipp!“ — Er zog ein bunt gewürfeltes Schnupftuch aus der Tasche und trocknete sich die kleinen schwarzen Augen. „Was wollen Sie! Ich bin ein armer Perl, aber das Kind — — sie ist mein Bijou, der Abgott meines Herzens!“ Und dabei blinzelte er 25 und warf mir einen so väterlichen Blick zu, als gedente er auch mich in die heruntergekommene Familie aufzunehmen.

Mittlerweile kam die letzte Tanzstunde heran, die zu einem kleinen Ball erweitert werden sollte. Die Eltern waren eingeladen, um uns tanzen zu sehen; von den meinigen hatte indessen nur meine Mutter zugesagt, 5 mein Vater wurde durch seinen Beruf als Arzt und Bezirks-Physikus von jeder Geselligkeit fern gehalten. Da meine Ungeduld, sobald der Abend anbrach, mir keine Ruhe ließ, so trat ich schon vor der angesetzten Stunde in den Saal, in welchem heute auf den Wand- 10 leuchtern und in den Glaskronen alle Kerzen brannten. Als ich mich umblickte, bemerkte ich Lore ganz allein mit dem Rücken gegen mich an einem Fenster stehend. Bei dem Geräusch der zufallenden Thür schrak sie sichtlich zusammen, während sie mit Hast bemüht schien, 15 einen goldenen Schmuck von ihrer Hand zu streifen. Als ich zu ihr getreten, sah ich, daß es ein Armband war, dessen Schloß sie vergeblich zu öffnen sich bemühte.

„So laß doch sitzen, Lore!“ sagte ich.

„Es gehört nicht mein!“ antwortete sie verlegen, 20 „Jenni hat es hier vergessen.“

Die feine Blumenrosette von mattem venetianischem Golde lag so schimmernd auf dem braunen schlanken Handgelenk.

„Es sollte bleiben, wo es ist,“ sagte ich leise.

25 Lore schüttelte traurig den Kopf; und ihre Finger begannen aufs neue, an dem Schloß zu nesteln.

„Komm,“ sagte ich, „es geht ja nicht; ich will dir helfen!“ — Ich fühlte die leichte Last ihrer schmalen

Hand in der meinen; ich zögerte, meine Augen waren wie verzaubert.

„O, bitte, geschwind!“ bat sie. Mit niedergeschlagenen Augen, wie mit Blut übergossen stand das Mädchen vor mir.

5

Endlich sprang das Schloß auf, und Lore legte den goldenen Schmuck schweigend zwischen die Blumentöpfe auf die Fensterbank.

Gleich darauf füllte sich der Saal. Auch Frau Beauregard hatte es sich nicht nehmen lassen, wenigstens 10 als Aufwärterin an dem Ehrenfeste ihres Kindes teilzunehmen. In einer frisch gestärkten Haube, bald mit Kuchenkörben, bald mit einem großen Präsentierteller beladen, ging sie zwischen den Gästen ab und zu. — Endlich begannen die Musikanten aufzustreichen, deren 15 heute vier an einem Tische saßen. Der alte Tanzmeister klopfte auf den Geigendeckel, und Lore reichte mir die Hand zur Masurka. — Und, o, wie tanzten wir! Wie sicher lag sie in meinem Arm, mit welcher Verachtung stampften die kleinen Füße den Boden! 20 Auch mich riß es hin, als wenn ich von den Rhythmen der Musik getragen würde. Es war wie eine schmerzliche Leidenschaft; denn wir tanzten heute, vielleicht auf immer, zum letztenmal zusammen.

Erst jetzt hatte ich bemerkt, daß Lore ein Kleid von 25 leichtem hell geblühten Wollenstoff trug. Es war wie das vorige augenscheinlich aus der Garderobe ihrer Gönnerin hervorgegangen; denn auf der breiten Brust und

bei den etwas kupferigen Wangen der Frau Bürgermeisterin hatten diese farbigen Rosenbuketts im letzten Winter eine Art von komischer Verühmtheit erlangt; nun aber kam das zarte Muster zu seiner Geltung; 5 dem frischen braunen Mädchenantlitze stand es wunderhübsch.

Die Masurka war getanzt; Lore ließ wieder ihr dunkles Köpfchen und die schlanken Arme sinken, und ich führte sie an ihren Platz. — Fritz und Charlotte, die 10 ebenfalls abgetreten waren, saßen dicht daneben. In demselben Augenblick kam auch Frau Beauregard mit Tee und Kuchen; sie sprach nicht zu ihrer Tochter, sie warf nur einen lächelnden stolzen Blick auf sie, als sie nach der vornehmen Dame auch ihr präsentieren durfte. 15 Die kleine Gnädige hatte schon eine Weile beide mit der ihr eigentümlichen Rässigkeit gemustert. „Ihre Tochter ist ja heute sehr schön, Frau Beauregard!“ sagte sie, während sie den Zucker in die Tasse fallen ließ.

20 Die geschmeichelte Frau neigte sich verbindlich. „Gnädiges Fräulein, Frau Bürgermeisterin haben auch ausgeholfen.“

„Ach! — darum auch! — die Rosenbuketts!“ — Und sie ließ einen langen Blick über Lenore hingleiten. Diese 25 wollte ihn erwidern, aber ihre Augen verdunkelten sich; ich sah wie ein paar Tränen ihr über die Wangen herabfielen.

Charlotte schien dies nicht zu bemerken; ihre Auf-



merksamkeit hatte sich nach der offen stehenden Thür gerichtet, wo ich zu meinem Schrecken unter den Köpfen der zuschauenden Diensthoten das gelbe Gesicht des französischen Schneiders auftauchen sah. Er schien ganz à son aise, drehte die Porzellandose in der Hand 5 und blickte mit seinen schwarzen Augen freudestrahlend in den Saal hinein.

„Ist das Ihr Vater, Mamsell Lore?“ fragte Charlotte, indem sie mit dem Finger nach der Thür wies.

Lenore blickte hin und fuhr zusammen, „Mutter!“ 10 rief sie, und faßte wie unwillkürlich den Arm der noch vor uns beschäftigten Frau.

Frau Beauregard, als nun auch sie ihren lebhaft gestikulierenden Eheherrn bemerkte, schien von dessen Anwesenheit keineswegs erbaut; aber sie nahm sich 15 zusammen. „Er kommt aus der Herberge,“ sagte sie, „er will dich einmal tanzen sehen.“

Während Lore, der ich unwillkürlich folgte, sich der Thür genähert hatte, war schon der Bürgermeister zu ihrem Vater getreten und lud ihn ein, sich ein Glas 20 Punsch im Saal gefallen zu lassen. Aber der Schneider war nicht zu bewegen. „Submissfester Serviteur, Herr Bürgermeister!“ sagte er, indem er mit einem Katzenbuckel noch einen Schritt weiter retirierte. „Wenn ich mein Großvater vom Hofe Ludwig XVI. wäre! — 25 So aber kenne ich meine Stellung.“

Als der Bürgermeister weggegangen, brachte Fritz ihm ein Glas an die Thür. „Wohl bekomm’s, Meister!“

sagte er gutmütig. „Jetzt werde ich mit der Lore tanzen! die versteht's.“

Aber in demselben Augenblicke war auch der Schwarm der andern Knaben mit vollen Gläsern in  
5 der Hand herangekommen. Sie stießen mit ihm an, machten ihm seinen Ratenbuckel nach, den er ihnen jedesmal beim Anklingen zum besten gab, und ergingen sich in allerlei possenhaften Komplimenten.

Lore stand ohne sich zu rühren und ließ kein Auge  
10 von ihrem Vater; aber ich hörte, wie ihre kleinen Zähne aufeinander knirschten.

Als die Musikanten wieder zu stimmen begannen, liefen die übrigen Knaben in den Saal zurück. Ich stand noch mit Lore an der Thür.

15 „Ach, Monsieur Philipp,“ rief der Schneider, während er mir die Hand reichte, „lauter liebe, scharmante junge Herren! Aber im Vertrauen, — Sie und die Lore, Sie und die Lore, Monsieur Philipp!“ Die kleinen schwarzen Augen richteten sich dabei mit be-  
20 wundernder Zärtlichkeit auf das Antlitz seines Kindes; wie aus unwiderstehlichem Antriebe streckte er seinen langen Arm in den Saal hinein und zog sie an seine Brust. „Mein Kind, mon bijou!“ flüsterte er. Und das Mädchen küßte ihn und warf ihre Arme mit leidenschaftlicher, schmerzlicher Zärtlichkeit um seinen Hals,  
25 während ihr feines Köpfchen an seiner Schulter ruhte. Dann aber machte sie sich los und sagte seine Hände, und sprach leise und eindringlich zu ihm. Ich verstand

ihre Worte nicht; aber ich sah ihre Augen bittend auf die seinen gerichtet, und ihre kleine Hand, die mitunter, als wolle sie ihm ein Leid vergüten, zitternd über seine hagern Wangen hinstrich. Zuerst schüttelte er lächelnd und wie ungläubig den Kopf; allmählich aber 5 verschwand aus seinen Augen die freudestrahkende Sicherheit, womit er bisher seinen Platz behauptet hatte. „Ich weiß, ich weiß,“ murmelte er, „du liebst deinen armen alten Vater!“ Und als nun die Musik zum Kontertanz begann, drückte er seiner Tochter die 10 Hand und ging stumm und, ohne auch nur einen Blick noch in den Saal hineinzuwerfen, den langen Hausflur hinab.

In diesem Augenblick kam Fritz und holte seine Dame. — Sie tanzte mit der gewohnten Sicherheit; 15 nur war es nicht die sonstige sorglose Träumerei, als vielmehr eine graziose Feierlichkeit, womit sie die Touren dieses Tanzes ausführte. Mitunter in den Pausen blickte sie wie versteinert vor sich hin, während sie mit beiden Händen ihr glänzend schwarzes Haar an 20 den Schläfen zurückstrich. Die Scherze ihres Tänzers schienen ungehört ihrem Ohr vorbeizugehen.

Mit dem Kontertanz waren unsere einstudierten Tänze zu Ende; aber nicht unsere Tanzlust. Wir hatten noch Walzer, Schottisch und Galoppaden auf 25 unserm Zettel; sogar einen Potillon, wozu ich in Gedanken an Lore einen ausgesuchten Beitrag an Schleifen und frischen Blumensträußen geliefert hatte.

Aber Lore war nicht mehr im Saal. Die andern Mädchen standen bei ihren Müttern und ließen sich von ihnen die verschobenen Schärpen und Haarbänder zurecht zupfen. Frau Beauregard kam eben mit neuen  
5 Erfrischungen zur Tür herein; sie hatte ihre Tochter nicht gesehen. Nun suchte ich Fritz. Er stand in der Ecke am Musikantentisch und füllte die leeren Gläser wieder. „Wo ist Lore?“ fragte ich.

„Ich weiß nicht,“ erwiderte er verbrießlich, „sie war  
10 verdammt einsilbig, mir hat sie's nicht verraten.“

Ich zog ihn mit auf den Flur hinaus. Als wir an die Kammer kamen, worin die Gesellschaft ihre Mäntel abgelegt hatte, trat sie uns entgegen; sie hatte ihr Mäntelchen umgetan und ihr schwarzes Seidenkappchen  
15 auf dem Kopf. „Lore!“ rief ich, und suchte ihre Hand zu fassen; aber sie entzog sie mir und ging an uns vorbei.

„Laß!“ sagte sie kurz, „ich will nach Haus!“

Einen Augenblick später hatte sie die schwere nach  
20 der Straße führende Tür aufgerissen und sprang draußen an dem Eisengeländer die Steintreppe hinab; und als auch Fritz neben mir draußen auf den Fliesen stand, war sie schon weit drunten in der Straße, daß wir in der Dunkelheit ihre leichte flüchtige Gestalt nur  
25 kaum noch zu erkennen vermochten.

„Laß sie!“ sagte Fritz, „oder hast du Lust auf die Wilde-Gans-Jagd?“

Ich hatte zwar die Lust; ich mußte aber nicht recht,

wie ich es mit Fug beginnen sollte. — So kehrten wir denn in den Saal zurück. Frau Beauregard ging nach ihrer Wohnung; aber sie kehrte unverrichteter Sache wieder. Der Lore sei unwohl geworden, sagte sie, sie liege schon im Bett, der Vater sitze bei ihr.

5

Mir war nun der Rest des Abends verborben; und als der Rotillon beginnen sollte, den ich mit Lore zu tanzen gedachte, schlich ich mich still und trübselig nach Hause.

### Auf dem Mühlenteich

Neujahr war vorüber. Schon längst hatte ich mit 10 der glatten Stahlsohle meiner holländischen Schlittschuhe geliebäugelt, nicht ohne eine kleine Verachtung gegen meine Kameraden, welche sich noch der hergebrachten scharfkantigen Eisen zu bedienen pflegten. Aber erst jetzt war ein dauernder Frost eingetreten.

15

Es war an einem Sonntagnachmittag; über dem Mühlenteich, einem mittelgroßen Landsee unweit der Stadt, lag ein glänzender Eispiegel. Die halbe 20 Einwohnerschaft versammelte sich draußen in der frischen Winterluft; von alt und jung, auf zweien und auf einem Schlittschuh, sogar auf einem untergeordneten Kalbsknöchlein wurde die edle Kunst des Eislaufs geübt. — In der Nähe des Ufers waren Zelte aufgeschlagen, daneben auf dem Lande über flackerndem Feuer dampften die Kessel, mit deren Hilfe 25 wärmendes Getränk verabreicht wurde. Sie und da

sah man einen Schiebschlitten, in dem eine eingehüllte Mädchengestalt saß, aus dem Gewühl auf die freie Fläche hinauschießen; aber alle hielten sich am Rande des Sees; die Mitte mochte noch nicht geheuer erscheinen.

- 5 Ich schnallte meine Stahlschuhe unter und machte einen einsamen Lauf an dem Ufer entlang. — Als ich zurückkehrte, fand ich fast die ganze Gesellschaft unserer Tanzstunde bei den Zelten versammelt; prüfend mit vorgestreckten Händen schritten die kleinen Damen in  
10 ihren neuen Weinachtsmänteln über die dort bereits ziemlich zerfahrene Eisdecke. Fritz, der schon abends zuvor seinen gelben Schlitten mit dem geschnitzten Hirschkopfe in der Mühle eingestellt hatte, war eben von einer Fahrt mit Fräulein Charlotte zurückgekehrt;  
15 und schon hatte eine andere unserer Tänzerinnen den Platz unter der prächtigen Tigerdecke eingenommen. Der Kavaliere zögerte indessen noch und schien sich nach einem Gehilfen für den anstrengenden Damendienst umzusehen; aber ich schwenkte zeitig ab; denn weiter-  
20 hin unter einer Gesellschaft von Frauen und Mädchen aus dem Handwerkerstande hatte ich Renore Beauregard bemerkt, mit der ich seit jenem letzten Tanzabende nicht wieder zusammengetroffen war. Die jungen Dirnen ließen sich, eine nach der andern, von  
25 einem Lehrburschen unseres Hausstischlers in einem leichten Schiebschlitten fahren, den ich sofort als den meines früheren Spielgenossen Christoph erkannte. Auch seine Schwester bemerkte ich, er selbst war nicht

dabei. Der Glanz des Eispiegels mochte ihn weiter auf den See hinausgelockt haben; denn er war einer der besten Schlittschuhläufer unter den Knaben der Stadt.

Ich schwärmte eine Zeitlang umher, unschlüssig, wie ich am manierlichsten Lenoren meine Dienste anbieten möchte; aber jedesmal, wenn ich mich näherte, wich sie sichtlich aus und verbarg sich zwischen den andern. Eben kam der Bursche wieder von einer Fahrt zurück. „Lore ist an der Reihe!“ hieß es; aber Lore wollte nicht. „Barthel muß erst einmal trinken,“ sagte sie, und drückte dem Jungen etwas in die Hand.

Ich hörte dies kaum, so hatte ich auch schon meinen Plan gefaßt. Als ginge mich alles nichts mehr an, lief ich so rasch wie möglich nach den Zelten zu. Dicht davor wurde ich von Fritzens Mutter angerufen. „Philipp,“ sagte sie neckend und mit dem Daumen nach der Seiteweisend, von wo ich hergekommen, „wenn du die Lenore wieder fangen willst, — da ist sie!“

„Freilich will ich sie fangen!“ rief ich und segelte vorbei.

„Ja, ja; aber sie will nichts mehr wissen von euch jungen Herren!“

Ich hörte nur noch aus der Ferne. Schon stand ich vor dem großen Weinzelte; und als auch Barthel sich bald darauf einfand, hatte ich mit dem Opfer meiner ganzen Barschaft ein Glas Punsch und ein mit Wurst belegtes Butterbrot für ihn in Bereitschaft. „Laß

dir's schmecken," sagte ich, indem ich beides vor ihn hinschob, „die Mädchen machen dir das Leben gar zu sauer.“

Der Junge aß und trank mit solchem Appetit, daß  
 5 ich meinen Bestechungsversuch fortzusetzen wagte. „Wie  
 war' es, Barthel, wenn ich dich einmal ablöste?“

Er wischte sich mit der Hand den Schweiß von der  
 Stirn und laute ruhig weiter; nur mitunter, während  
 ich ihm meine Verhaltensregeln auseinandersetzte,  
 10 nickte er zum Zeichen, daß er mich verstanden habe.  
 Als seine Mahlzeit beendet war, kehrte er zu seiner  
 Gesellschaft zurück; und bald darauf sah ich Lore, ihr  
 schwarzseidenes Pelzkäppchen auf dem Kopf, die Hände  
 in ihren kleinen Muff gesteckt, im Schlitten sitzen, und  
 15 Barthel steuerte langsam und schwerfällig am Rande  
 des Sees dahin. — Als sie aus dem Menschengewühl  
 heraus waren, fuhr ich unhörbar auf meinen ebenen  
 Schlittschuhen hinterher. Noch ein paar Augenblicke;  
 dann legte meine Hand sich auf den Schlitten und der  
 20 Bursche blieb zurück. Ich hätte aufjauchzen mögen;  
 aber ich biß die Zähne zusammen; und fort wie auf  
 Flügeln schoß das leichte Gefährt über die glänzende  
 Eisfläche. x

„Barthel, du fliegst ja!“ sagte Lore.

25 Ich hielt ein wenig inne; ich fürchtete, mich verraten  
 zu haben, und suchte, so gut es gehen wollte, das Schar-  
 ren von Barthels rostigen Schlittschuhen nachzuahmen.  
 Aber meine Besorgnis war unnötig. Lore steckte ihre

22.

Ma. 1. 1. 1.

1/11



Hände tiefer in den Muff und lehnte sich behaglich zurück, so daß das Pelzkäppchen fast auf meinem Arm ruhte. „Nur immerzu, Barthel!“ sagte sie. Und Barthel ließ sich das nicht zweimal sagen.

Schon hatten wir den Bereich der gewöhnlichen 5 Schlittschuhläufer hinter uns gelassen; kein Rüstchen regte sich, das weiß bereifte Schilf, das sich weithin dem Ufer entlang zieht, glitzerte blendend in den schräg fallenden Sonnenstrahlen. Immer weiter ging es; wenn ich niederblickte, konnte ich die schlangenartigen 10 Triebe des Alkfrauts unter der durchsichtigen Glasdecke erkennen.

Aber die Mitte des Sees lockte mich; unmerklich wandte ich den Schlitten, und immer größer wurde der Raum, der uns vom Ufer trennte. Schon konnte ich 15 beim Zurückblicken nur noch kaum das Blinken des Schilfs unterscheiden; geheimnisvoll dehnte sich die dunkle Spiegelfläche bis zum andern weit entfernten Ufer, kaum erkennbar, ob eine feste tragende Eisdecke oder nur ein regungsloses trüglisches Gewässer. End- 20 lich war die Mitte erreicht. Jede Spur eines menschlichen Fußes hatte aufgehört; wie verloren schwebte der Schlitten über der schwarzen Tiefe. Keine Pflanze streckte ihr Blatt hinauf an die dünne kristallene Decke; denn der See soll hier ins Bodenlose gehen. Nur mit- 25 unter war es mir, als huschte es dunkel unter uns dahin. — War das vielleicht der Sargfisch, der in den untersten Gründen dieses Wassers hausen soll, der nur

heraufsteigt, wenn der See sein Opfer haben will? — „Wenn es wäre,“ dachte ich, „wenn es brähe!“ Und meine Augen suchten die dunkeln Höhlen zu durchdringen, in denen ich die liebliche Gestalt verborgen  
5 wußte. — —

Ich hatte den Schlitten gewandt und fuhr jetzt gradeaus, mich immer in der Mitte haltend. Vor uns, dort wo der See seine Ufer zu einem schmalen Strom zusammenbrängt, war in der Ferne schon die Brücke zu  
10 erkennen; wie ein Schatten stand sie in der grauen Luft.

„Mach zurück, Barthel! Es wird kalt!“ sagte Pore.

Ich achtete nicht darauf. „Mag sie sich umblicken!“ dachte ich und schob nur um so rascher vorwärts. Ich wartete jetzt fast mit Ungeduld darauf. Aber sie schien  
15 ihre Mahnung schon vergessen zu haben; denn sie senkte schweigend den Kopf und wickelte sich fester in ihren Mantel. — Und weiter flog der Schlitten. Mitunter war mir, als spürte ich unter uns eine leise Wellenbewegung, als hebe und senke sich die dünne Kristalldecke  
20 unter der über sie hinliegenden Last; aber ich hatte keine Furcht, ich wußte, was man dem jungfräulichen Eise bieten darf.

Der kurze Winternachmittag war indessen fast zu Ende gegangen; schon lag der Sonnenball glühend am  
25 Rande des Horizonts. Es wurde kalt, das Eis tönte. Und jetzt, in stetem Wachsen, lief ein donnerndes Krachen von einem Ufer zum andern über den ungeheuren immer dunkler werdenden Eisspiegel.

Lore warf sich zurück und stieß einen lauten Schrei aus.

„Erschrick nicht!“ sagte ich leise, „es hat nicht Not, es kommt nur von der Abendluft.“

Sie wandte sich um und starrte mich wie verwirrt an. „Du!“ rief sie, „was willst du hier?“

„So mach doch nicht so böse Augen!“ sagte ich und suchte ihre Hand zu fassen.

Sie entriß sie mir. „Wo ist Barthel?“

„Er ist zurückgeblieben; ich habe dich über den See 10 gefahren.“

Sie richtete sich auf. „Laß mich hinaus!“ rief sie, indem ihr die Tränen aus den Augen sprangen.

Ich hörte nicht auf sie; ich wandte nur den Schlitten nach der Stadt zurück. „Lore,“ sagte ich, „was habe ich 15 dir getan?“

Aber sie stieß mich mit der kleinen geballten Faust vor die Brust. „Geh doch zu deinen feinen Damen! Ich will nichts mit euch zu tun haben; mit dir nicht, mit keinem von euch!“

20

Es war wie Wut, was mich überfiel. Ich faßte sie mit beiden Armen und drückte sie hart auf den Sitz nieder.

„Du bist ruhig, Lore!“ sagte ich, und die Stimme bebte mir, „oder ich wende noch einmal den Schlitten, und ich fahre dich in die Nacht hinaus, unter die 25 Brücke durch, soweit der Strom ins Land hinausreicht; mir gleich, ob es hält oder bricht!“

Sie hatte währenddessen, fast als beachte sie meine

Worte nicht, seitwärts über den See geblickt; aber sie blieb sitzen und ließ sich ruhig von mir fahren. Nur fiel es mir auf, daß sie bald darauf wiederholt und wie verstoßen nach derselben Seite blickte. Als auch ich den  
5 Kopf dahinwandte, sah ich einen Schlittschuhläufer in nicht gar weiter Ferne auf uns zu streben. Er mußte bemerkt haben, was soeben vorgefallen; denn er strengte sich augenscheinlich an, uns zu erreichen.

Und schon hatte ich ihn erkannt; es war Christoph,  
10 mein alter Spielfkamerad, der große Feind der „Kateiner.“ Ich mußte auch wohl, was jetzt bevorstand; es galt nur noch, wer von uns der Schnellste sei.

„Nur zu!“ sagte Lore, indem sie ihr Pelzkäppchen zurückschob, daß ihr schwarzes Haar sichtbar wurde.  
15 „Er kriegt dich doch!“

Ich konnte nicht antworten; schneller als je zuvor trieb ich den Schlitten vorwärts; aber ich leuchtete, und meine Kräfte, von der langen Fahrt geschwächt, begannen nachzulassen. Immer näher hörte ich den  
20 Verfolger hinter mir; rastlos und schweigend war er uns auf den Fersen; dann plötzlich hörte ich dicht an meiner Seite seine Schlittschuhe scharf im Eise hemmen, und eine schwere Hand fiel neben der meinen auf die Lehne des Schlittens. „Halbpart, Philipp!“ rief er,  
25 indem er mit der andern an meine Brust griff.

Ich riß seine Hand los und stieß den Schlitten fort, daß er weit vor uns hinslog. Aber in demselben Augenblick erhielt ich einen Faustschlag, und stürzte rücklings

mit dem Hinterkopfe auf das Eis. Nur undeutlich  
 hörte ich noch das Fortschurren des Schlittens; dann  
 verlor ich die Besinnung.

Ich blieb indes nicht lange in dieser Lage. Wie ich  
 später von ihm hörte, hatte Christoph bald darauf sich 5  
 nach mir umgesehen und war, da er mich nicht nach-  
 kommen sah, auf den Platz unseres Kampfes zurückge-  
 kehrt. Nicht ohne große Bestürzung hatten dann beide,  
 nachdem Lore ausgestiegen, mich in den Schlitten ge-  
 hoben. — Mir selbst kam nur ein dunkles Gefühl von 10  
 alledem; es war wie Traumwachen. Mitunter ver-  
 stand ich einzelne Worte ihres Gesprächs. „Behalt doch  
 deinen Mantel, Lore!“ hörte ich Christoph sagen. —  
 „O nein, ich brauch’ ihn nicht; ich laufe ja.“ — Und  
 zugleich fühlte ich, daß etwas Warmes auf mich nieder= 15  
 sank. Der Schlitten bewegte sich langsam vorwärts.  
 Dann kam es wieder wie Dämmerung über mich;  
 immer aber war es mir, als ginge ein leises Weinen  
 neben mir her.

Zum völligen Bewußtsein erwachte ich erst in der 20  
 Wohnstube und auf dem Sofa des Wassermüllers, der  
 hart am Ufer des Mühlenteichs wohnte. Lore hatte  
 mit ihrer Mutter, die mittlerweile auch herausge-  
 kommen war, nach Hause gehen müssen; Christoph  
 aber war zurückgeblieben und hatte sich auf den Rat 25  
 der Müllersfrau damit beschäftigt, mir nasse Um-  
 schläge auf den Kopf zu legen. Als ich die Augen auf-  
 schlug, saß er neben mir auf dem Stuhl, eine irdene

Schlüssel mit Wasser zwischen den Fingern. Er wollte eben das Leintuch erneuern; aber er zog jetzt die Hand zurück und fragte schüchtern: „Darf ich dir helfen, Philipp?“

5 Ich setzte mich aufrecht und suchte meine Gedanken zu sammeln; der Kopf schmerzte mich. „Nein,“ sagte ich dann, „ich brauche deine Hilfe nicht.“

„Soll ich jemanden für dich aus der Stadt holen?“

— „Geh nur; ich werde schon allein nach Haus  
10 kommen.“

Christoph stand zögernd auf und setzte die Schlüssel auf den Tisch.

Bald darauf knarrte die Stuhentür; er hatte die Klinker in der Hand; aber er ging nicht fort. Als ich  
15 mich umwandte, sah ich die Augen meines alten Kameraden mit dem Ausdruck der ehrlichsten Traurigkeit auf mich gerichtet.

Nur eine Sekunde noch war ich unschlüssig. „Christoph,“ sagte ich, indem ich aufstand und ihm die Hand  
20 entgegenstreckte, „wenn du Zeit hast, so bleibe noch ein wenig bei mir; du kannst mir deinen Arm geben, wir gehen dann zusammen in die Stadt.“

Wie ein Blitz der Freude fuhr es über sein Gesicht. Er ergriff meine Hand und schüttelte sie. „Es war  
25 ein schändlicher Stoß, Philipp!“ sagte er.

Eine halbe Stunde später, da es schon völlig finster war, wanderten wir langsam nach der Stadt zurück.

---

Aber die Sache ging nicht so leicht vorüber. Ich konnte am folgenden Morgen das Bett nicht verlassen und mußte meinen Eltern gestehen, daß ich einen schweren Fall auf dem Eise getan habe.

Am Abend des folgenden Tages, da ich schon fast 5 wiederhergestellt war, setzte meine Mutter ein Federkästchen von poliertem Zuckerkastenholz vor mir auf den Tisch. „Der Christoph Werner hat es gebracht,“ sagte sie; „er habe es selbst für dich gearbeitet.“

Ich nahm das Kästchen in die Hand. Es war zier- 10 lich gemacht, sogar auf dem Deckel mit einer kleinen Bildschnitzerei versehen.

„Er hat sich auch nach deinem Befinden erkundigt,“ fuhr meine Mutter fort; „habt ihr denn draußen eure alte Freundschaft wieder neu besiegelt?“ 15

„Besiegelt, Mutter? — Wie man's nehmen will,“ sagte ich lächelnd.

Und nun ließ die gute Frau nicht nach, bis ich, von manchen Fragen und zärtlichen Vorwürfen unterbrochen, ihr mein ganzes kleines Abenteuer gebeichtet 20 hatte. — Aber es wurde, wie sie gesagt; der Lateiner und der Tischlerlehrling erneuerten ihre Kameradschaft; und zweimal wöchentlich zur bestimmten Stunde ging ich von nun an regelmäßig in die Werkstatt des alten Tischlers Werner, um unter der Anleitung des 25 geschickten Mannes wenigstens die Anfangsgründe seines Handwerks zu erlernen.

## Im Schloßgarten

Das ist die Drossel, die da schlägt,  
Der Frühling, der mein Herz bewegt;  
Ich fühle, die sich hold bezeigen,  
Die Geister aus der Erde steigen;  
Das Leben fließet wie ein Traum,  
Mir ist, wie Blume, Blatt und Baum.

Es war Frühling geworden. Die Nachtigall zwar verkündigte ihn nicht; denn, wenn auch mitunter eine sich zu uns verflog, die Nordwestwinde unserer Küste hatten sie bald wieder hinweggeweht; aber die Drossel schlug in den Baumgängen des alten Schloßgartens, der im Schutze der Stadt, in dem Winkel zweier Straßen lag. Dem Haupteingange gegenüber auf einem Rasenplatz hinter den Gärten der großen Markt-  
10 straße war seit gestern ein Karussell aufgeschlagen; denn es war nicht nur Frühling, es war auch Jahrmarkt, eine ganze Woche lang. Die Feierkastenmänner waren eingezogen und vor allem die Harfenmädchen; die Schüler mit ihren roten Mützen streiften Arm in Arm zwischen  
20 den aufgeschlagenen Marktbuden umher, um womöglich einen Blick aus jungen asiatischen Augen zu erhaschen, die zu gewöhnlichen Zeiten bei uns nicht zu finden waren. — Daß während des Jahrmarktes die Gelehrtenschule, wie alle andern, Ferien machte, ver-  
25 stand sich von selbst. — Ich hatte das vollste Gefühl dieser Feiertage, zumal ich seit kurzem Primaner war



und infolgedessen neben meiner roten Mütze einen schwarzen Schnürenrock nach eigener Erfindung trug. Brauchte ich nun doch auch nicht mehr wie sonst abends an dem Treppeneingange des erleuchteten Ratskellers stehen zu bleiben, wo sich allzeit das schönste lustigste 5 Gefindel bei Musik und Tanz zusammenfand; ich konnte, wenn ich ja wollte, nun selbst einmal hinabgehen und mich mit einem jener fremdartigen Mädchen im Tanze wiegen, ohne daß irgend jemand groß danach gefragt hätte. — Aber grade zu solchen Zeiten liebte ich es mit- 10 unter, allein ins Feld hinauszustreifen und in dem sichern Gefühl, daß sie da seien und daß ich sie zu jeder Stunde wieder erreichen könne, alle diese Herrlichkeiten für eine Zeitlang hinter mir zu lassen.

So geschah es auch heute. Unter der Beihilfe meines 15 Vaters, der ein leidlicher Entomologe war, hatte ich vor einigen Jahren eine Schmetterlingsammlung angelegt und bisher mit Eifer fortgeführt. Ich war nach Tische auf mein Zimmer gegangen und stand vor dem einen Glaskasten, deren schon drei dort an der Wand 20 hingen. Die Nachmittagssonne schimmerte so verlockend auf den blauen Flügeln der Argusfalter, auf dem Sammetbraun des Trauermantels; mich überkam die Lust, einmal wieder einen Streifzug nach dem noch immer vergebens von mir gesuchten Brombeerfalter 25 zu unternehmen. Denn dieses schöne olivenbraune Sommervögelchen, welches die stillen Waldwiesen liebt und gern auf sonnigen Gesträuchen ruht, war in unse-

rer baumlosen Gegend eine Seltenheit. — Ich nahm  
meinen Fescher vom Nagel; dann ging ich hinab und  
ließ mir von meiner Mutter ein Weißbrötchen in die  
Tasche stecken und meine Feldflasche mit Wein und  
5 Wasser füllen. So ausgerüstet schritt ich bald über  
den Karussellplatz nach dem Schloßgarten, dessen  
Baumgänge schon von jungem Laube beschattet waren,  
und von dort weiter durch die dem Haupteingange  
gegenüberliegende Pforte ins freie Feld hinaus. Es  
10 hatte die Nacht zuvor geregnet, die Luft war lau und  
klar; ich sah drüben am Rande des Horizonts auf der  
hohen Geeft die Mühle ihre Flügel drehen.

Eine kurze Strecke führte noch der Weg an der  
Außenseite des Schloßgartens entlang; dann wanderte  
15 ich aufs Geratewohl auf Feldwegen oder Fußsteigen,  
welche quer über die Äcker führen, in die sonnige schatten-  
lose Landschaft hinaus. Nur selten, soweit das Auge  
reichte, stand auf den Sand- und Steinwällen, womit  
die Grundstücke umgeben sind, ein wilder Rosenstrauch  
20 oder ein anders dürrtiges Gebüsch; aber hier, wo in der  
Morgenfrühe die rauhen Seerwinde ungehindert überhin-  
fahren, waren nur kaum die ersten Blätter noch entfal-  
tet. Ich schlenderte behaglich weiter; mehr die Augen in  
die Ferne, als nach dem gerichtet, was etwa neben mir  
25 am Wege zwischen Gräsern und rothblühenden Nesseln  
gaufeln mochte.

So war, ohne daß ich es merkte, der halbe Nachmit-  
tag dahin. Ich hörte es von der Stadt her vier

+

schlagen, als ich mich an dem Ufer des Mühlenteichs ins Gras warf und mein bescheidenes Vesperbrot verzehrte. Eine angenehme Kühlung wehte von dem Wasserspiegel auf mich zu, der groß und dunkel zu meinen Füßen lag. — Dort in der Mitte, wo jetzt über der Tiefe die 5 kleinen Wellen trieben, mußte der Schlitten gestanden haben, als Lore ihren Mantel über mich legte. Ich blickte eine ganze Weile nach dem jetzt unerreichbaren Punkte, den meine Augen in den Fluten des Wassers nur mit Mühe festzuhalten vermochten. — 10

Aber ich wollte ja den Brombeersalter fangen! Hier, wo es weit umher kein Gebüsch, kein stilles vor dem Winde geschütztes Fleckchen gab, war er nicht zu finden. Ich entsann mich eines andern Ortes, an dem ich vor 15 Jahren unter der Anführung eines älteren Jungen einmal Vogeleser gesucht hatte. Dort waren Koppel an Koppel die Wälle mit Hagedorn und Nußgebüsch bewachsen gewesen; an den Dornen hatten wir hie und da eine Hummel ausgespießt gefunden, wie dies nach der Naturgeschichte von den Neuntöttern geschehen sollte; 20 bald hatten wir auch die Vögel selbst aus den Zäunen fliegen sehen und ihre Nester mit den braun gesprenkelten Eiern zwischen dem dichten Laub entdeckt. Dort in dem heimlichen Schutz dieser Hecken war vielleicht auch das Reich des kleinen seltenen Sommervogels! 25 Das „Sietland“ hatte der Junge jene Gegend genannt, was wohl soviel wie Niederung bedeuten mochte. Aber wo war das Sietland? — Ich wußte nur, daß wir in

derselben Richtung, wie ich heute, zur Stadt hinausgegangen waren und daß es unweit der großen Heide gelegen, welche etwa eine Meile weit von der Stadt beginnt.

5 Nach einigem Besinnen nahm ich mein Fanggerät vom Boden und machte mich wieder auf die Wanderung. Durch einen Hohlweg, in den sich das Ufer hier zusammendrängt, gelangte ich auf eine Höhe, von der ich die vor mir liegende Ebene weithin übersehen konnte; aber  
10 ich sah nichts als Feld an Feld, die kahlen ebenmäßigen Sandwälle, auf denen die herbe Frühlingssonne flimmerte. Endlich, dort in der Richtung nach einem Häuschen, wie sie am Rande der Heide zu stehen pflegen, glaubte ich etwas wie Gebüsch zu entdecken. — Es  
15 war mindestens noch ein halbe Stunde bis dahin, aber ich hatte heute Lust zum Wandern, und schritt rüstig darauf los. Hier und da flog ein gelber Zitronenfalter oder ein Krefschweißling über meinen Weg, oder eine graue Reineule kletterte an einem Grasstengel; von  
20 einem Brombeerfalter aber war keine Spur.

Doch ich mußte schon mehr in einer Niederung sein; denn die Lust wurde immer stiller; auch ging ich schon eine Zeitlang zwischen dichten Hagedornhecken. Ein paar Male, wenn sich ein Lusthauch regte, hatte ich einen  
25 starken lieblichen Geruch verspürt, ohne daß ich den Grund davon zu entdecken vermocht hätte; denn das Gebüsch an meiner Seite verwehrte mir die Aussicht. Da plötzlich sprang zur Rechten der Wall zurück, und

vor mir lag ein Fleckchen hügeligen Heidelandes. Brombeerranken und Dickbeerengesträuch bedeckte hie und da den Boden; in der Mitte aber an einem schwarzen Wässerchen stand vereinzelt im hellsten Sonnenglanz ein schlanker Baum. Aus den blendend 5 grünen Blättern, durch die er ganz belaubt war, sprang überall eine Fülle von zarten weißen Blütentrauben hervor; unendliches Bienengesumme klang wie Harfenton aus seinem Wipfel. Weder in den Gärten der Stadt, noch in den entfernteren Wäldern hatte ich je- 10 mals seinesgleichen gesehen. Ich staunte ihn an; wie ein Wunder stand er da in dieser Einsamkeit.

Eine Strecke weiter, nur durch ein paar dürftige Ackerfelder von mir getrennt, dehnte sich unabsehbar der braune Steppenzug der Heide; die äußersten Linien 15 des Horizonts zitterten in der Luft. Kein Mensch, kein Tier war zu sehen, soweit das Auge reichte. — Ich legte mich neben dem Wässerchen im Schatten des schönen Baumes in das Kraut. Ein Gefühl von süßer Heimlichkeit beschlich mich; aus der Ferne hörte ich das 20 sanfte träumerische Singen der Heidelerche; über mir in den Blüten summt das Bienengetön; zuweilen regte sich die Luft und trieb eine Wolke von Duft um mich her; sonst war es still bis in die tiefste Ferne. Am Rand des Wassers sah ich Schmetterlinge fliegen; aber 25 ich achtete nicht darauf, mein Rescher lag müßig neben mir. — Ich gedachte eines Bildes, daß ich vor kurzem gesehen hatte. In einer Gegend, weit und unbegrenzt

wie diese, stand auf seinen Stab gelehnt ein junger Hirte, wie wir uns die Menschen nach den ersten Tagen der Welterschöpfung zu denken gewohnt sind, ein rauhes Ziegenfell als Schurz um seine Hüften; zu seinen  
5 Füßen saß — er sah auf sie herab — eine schöne Mädchengestalt; ihre großen dunkeln Augen blickten in seliger Gelassenheit in die morgenhelle Einsamkeit hinaus. — „Allein auf der Welt“ stand darunter. —  
— Ich schloß die Augen; mir war als müßte aus  
10 dem leeren Raum dies zweite Wesen zu mir treten, mit dem selbender jedes Bedürfnis aufhöre, alle keimende Sehnsucht gestillt sei. „Nore!“ flüsterte ich und streckte meine Arme in die laue Luft.

Indessen war die Sonne hinabgesunken, und vor mir  
15 leuchtete das Abendrot über die Heide. Der Baum war stumm geworden, die Bienen hatten ihn verlassen; es war Zeit zur Heimkehr. Meine Hand faßte nach dem Retscher. — Aber was kümmerte mich jetzt dies Knabenspielzeug. Ich sprang auf und hängte  
20 ihn hoch, so hoch, wie ich vermochte, zwischen den dichtbelaubten Zweigen des Baumes auf. Dann, das Bild der schönen Schneidertochter vor meinen trunkenen Augen, machte ich mich langsam auf den Rückweg.

---

Die Dämmerung war stark hereingebrochen, als ich  
25 aus dem Portale des Schloßgartens trat. Drüben am Karussell waren schon die Lampen angezündet; Leierkastenmusik, Lachen und Stimmengewirr scholl zu mir

herüber; dazwischen das Klirren des Floretts an den eisernen Ringhaltern. Ich blieb stehen und blickte durch die Linden, welche den Platz umgaben, in das bewegte Bild hinein. Das Karussell war in vollem Gange; Sitzplätze und Pferde, alles schien besetzt, und ringsumher drängte sich eine schaulustige Menge jedes Alters und Geschlechts. Jetzt aber wurde die Bewegung langsamer, so daß ich unter den grünen Zweigen durch die einzelnen Gestalten ziemlich bestimmt erkennen konnte.

10

Unwillkürlich war ich indessen näher getreten und hatte mich bis an den Eisendraht gedrängt, der ringsherum gezogen war. — Das Mädchen dort auf dem braunen Pferde war die Schwester meines Freundes Christoph. Aber es kam noch eine Reiterin, eine feinere Gestalt; sie saß seitwärts, ein wenig lässig, auf ihrem hölzernen Gaul. Und jetzt, während sie langsam näher getragen wurde, wandte sie den Kopf und blickte lächelnd in die Runde. — Es war Lore; fast wie ein Schrecken schlug es mir durch die Glieder. Auch sie hatte mich erkannt; aber nur eine Sekunde lang hafteten ihre Augen wie betroffen in den meinen; dann blickte sie sich zur Seite und machte sich an ihrem Kleide zu schaffen. Das schwere eiserne Florett, das sie in der kleinen Faust hielt, schien nicht umsonst von ihr geführt zu sein; denn es war fast bis an den Knopf mit Ringen angefüllt.

20

25

Mittlerweile war der Eigentümer des Karussells

herangetreten, um für die neue Runde einzusammeln. Sie richtete sich auf und hielt ihm ihr Florett entgegen. „Freigeritten!“ sagte sie, indem sie es umstürzte und die Ringe in die Hand des Mannes gleiten  
5 ließ.

Er nickte und ging an den nächsten Stuhl, wo eine Anzahl Kinder sich um die besten Plätze zankten. — Als ich von dort wieder zu Lore hinübersah, stand Christophs Schwester neben ihr; aber sie wandte mir  
10 den Rücken und schien mich nicht bemerkt zu haben.

„Gehst du mit, Lore?“ hörte ich sie fragen; „ich muß nach Hause.“

Lore antwortete nicht sogleich; ihre Augen streiften mit einem unsichern Blick zu mir hinüber. Ich wagte  
15 mich nicht zu rühren; aber meine Augen antworteten den ihren, und mir selber kaum vernehmlich flüsterten meine Lippen: „Bleib!“

„So sprich doch!“ drängte die andere; „es hat schon acht geschlagen.“ Lore steckte ihr Füßchen wieder in den  
20 Steigbügel, den sie hatte fahren lassen, und, die Augen auf mich gerichtet, erwiderte sie: „Ich bleibe noch, ich hab’ mich frei geritten!“ Und leise setzte sie hinzu: „Meine Mutter wollte vielleicht noch hier vorüberkommen.“

25 Ich fühlte, daß das gelogen sei. Das Blut schoß mir siedendheiß ins Gesicht, es brauste mir vor den Ohren; die kleine Pügnierin hatte plötzlich den Schleier des Geheimnisses über uns beide geworfen. Es war



zum erstenmal in meinem Leben, daß ich eine so be-  
 rauschende Zusage erhielt; bisher hatte ich nur manch-  
 mal darüber nachgedenken, wie in der Welt so etwas  
 möglich sei.

Christophs Schwester hatte sich entfernt. Der 5  
 Feiertag begann wieder seine Musik, die Peitsche  
 klatschte über dem alten Gaul, und unter dem Zuruf  
 der Bauerburken und Mädchen, die inzwischen die  
 meisten Plätze eingenommen hatten, setzte das Karussell  
 sich wieder in Bewegung. Lore sah nach mir zurück, 10  
 sie hatte ihr Florett in den Sattelknopf gesteckt und  
 sah wie in sich versunken, die Hände vor sich auf dem  
 Schoß gefaltet. Das rote Tüchlein an ihrem Halse  
 wehte in der Luft, und in immer rascheren Preisen  
 wurde die leichte Gestalt an mir vorübergetragen; 15  
 kaum fühlte ich den Blitz ihres Auges in den meinen,  
 so war sie schon fort, und nur der Schimmer ihres  
 hellen Kleides tauchte in der trüben Lampenbeleuchtung  
 noch ein paarmal flüchtig aus den immer tiefer fallen-  
 den Schatten auf. — Plötzlich krachte etwas; die in 20  
 den Stühlen sitzenden Mädchen kreischten, und das  
 Karussell stand.

„Bleiben sie sitzen, meine Herrschaften!“ rief der  
 Eigentümer; indem er mit seinen Gehilfen über die  
 Querbalken stieg, um den Schaden zu untersuchen. 25  
 Eine Laterne wurde heruntergenommen, es wurde ge-  
 klopf und gehämmert; aber es schien sich sobald nicht  
 wieder fügen zu wollen. Mir wurde die Zeit lang;

meine Augen suchten vergebens nach der kleinen Reiterin. Ich drängte mich aus der Menschenmasse heraus, in die ich eingeklinkt war, und ging von außen nach der gegenüberliegenden Seite des Platzes. Als ich mich  
5 hier mit Bitten und Gewalt bis an die Barriere durchgearbeitet hatte, stand ich dicht neben ihr. Sie war von dem Holzgaul herabgestiegen und blickte wie suchend um sich her.

Nach einer Weile steckte sie das Florett, das sie spiel-  
10 lend in der Hand gehalten, wieder in den Sattelknopf und machte Miene, herabzuspringen. Aber während sie ihre Kleider zusammennahm, war ich in den Kreis geschlüpft.

„Guten Abend, Fore!“

15 — „Guten Abend!“ sagte sie leise.

Dann, während die Bauerburschen immer lauter ihr Eintrittsgeld zurückforderten, faßte ich ihre Hand und zog sie mit mir hinaus ins Freie. Aber hier war meine Vermegenheit zu Ende. Fore hatte mir ihre Hand  
20 entzogen, und wir gingen wortlos und befangen nebeneinander der Straße zu, an deren äußerstem Ende sich das Haus ihrer Eltern befand. — Als wir den zur Seite liegenden Eingang des Schloßgartens erreicht hatten, kam uns von der Straße her ein Trupp von  
25 Menschen entgegen, an deren lauten Stimmen ich einzelne meiner ausgelassensten Kommilitonen erkannte. Unwillkürlich blieben wir stehen.

„Wir wollen durch den Schloßgarten!“ sagte ich.

— „Es ist so weit!“ —

„Oh, es ist nicht so viel weiter!“

Und wir gingen durch das Portal in den breiten Steig hinab, welcher zwischen niedrigen Dornhecken zu einem Laubgange von dicht verwachsenen Hagebuchen 5 führte. Da hier vorne auch hinter den Zäunen nur bebautes baumloses Gartenland lag, so verhinderte mich die einbrechende Dunkelheit nicht, die neben mir wandelnde Mädchengestalt zu betrachten. Mich schauerte, daß sie jetzt wirklich in solcher Einsamkeit mir 10 nahe war.

Kein Mensch außer uns schien in dem alten Park zu sein; es war so still, daß wir jeden unserer Tritte auf dem Sande hörten.

„Willst du mich nicht anfassen?“ fragte ich. 15

Sie schüttelte den Kopf.

„Warum nicht?“

— „Nein, — wenn jemand käme!“

Wir hatten den gewölbten Buchengang erreicht. Es war sehr dunkel hier; denn in geringer Entfernung zu 20 beiden Seiten waren ähnliche Laubgänge, und auf den dazwischen befindlichen Rasenstellen lagerten undurchbringliche Schatten. Ich wußte nur noch, daß Lore neben mir ging, denn ich hörte ihren Atem und ihren leichten Schritt; zu sehen vermochte ich sie nicht. Wie 25 neckend schoß es mir durch den Kopf, daß ich am Nachmittag auf einen Sommervogel ausgegangen war. „Nun bist du doch gefangen!“ sagte ich, und durch die

Dunkelheit ermutigt, ergriff ich ihre herabhängende Hand und hielt sie fest. Sie duldete es; aber ich fühlte, wie sie zitterte, und auch mir schlug mein Knabenherz bis in den Hals hinauf.

5 So gingen wir langsam weiter. Von der Stadt her kam der gedämpfte Ton der Drehorgeln und das noch immer fortdauernde Getöse des Jahrmarktstreibens; vor uns am Ende der Allee in unerreichbarer Ferne stand noch ein Stückchen goldenen Abendhimmels. Ich  
10 legte ihre Hand in meinen Arm und sagte sie dann wieder. In diesem Augenblick trollte vor uns etwas über den Weg; es mag ein Igel gewesen sein, der auf die Mäusejagd ging. — Sie schrak ein wenig zusammen und drängte sich zu mir hin; und als ich, unabsichtlich  
15 faß, den Arm um sie legte, fühlte ich, wie ihr Köpfchen auf meine Schulter glitt. —

Als aber dann, nur eine flüchtige Sekunde lang, ein junger Mund den andern berührt hatte, da trieb es uns wie töricht aus den schützenden Baumschatten ins  
20 Freie. So hatten wir bald, während ich nur noch ihre Hand gefaßt hielt, das Ende der Allee erreicht und traten durch eine Pforte auf einen Feldweg hinaus, der seitwärts auf die letzten Häuser der Stadt zuführte. Wir gingen eilig nebeneinander her, als könnten  
25 wir das Ende unseres Beisammenseins nicht rasch genug herbeiführen.

„Mein Vater wird mich suchen; es ist gewiß schon spät!“ sagte Lore ohne aufzusehen.

„Ich glaube wohl!“ erwiderte ich. Und wir gingen noch eiliger als zuvor.

Schon standen wir am Ausgang des Weges, den letzten Häusern der Straße gegenüber. In dem Lichtschein, der unter der Linde aus dem Fenster des Schneiderhäuschens fiel, sah ich unweit davon ein Mädchen an einem Brunnen stehen. Ich durfte nicht weiter mit. Als aber Lore den Fuß auf das Straßenpflaster hinaussetzte, war mir, als dürfe ich sie so nicht von mir gehen lassen. 5

„Lore,“ sagte ich beklommen, „ich wollte dir noch etwas sagen.“ 10

Sie trat einen Schritt zurück. „Was denn?“ fragte sie.

— „Warte noch eine Weile!“ 15

Sie wandte sich um und blieb ruhig vor mir stehen. Ich hörte, wie sie mit den Händen über ihr Haar strich, wie sie ihr Tücheltchen fester um den Hals knüpfte; aber ich suchte lange vergebens des Gedankens habhaft zu werden, der wie ein dunkler Nebel vor meinen Augen schwamm. „Lore,“ sagte ich endlich, „bist du noch böse mit mir?“ 20

Sie blickte zu Boden und schüttelte den Kopf.

„Willst du morgen wieder hier sein?“

Sie zögerte einen Augenblick. „Ich darf des Abends 25 sonst nicht ausgehen,“ sagte sie dann.

„Lore, du lügst; das ist es nicht, sag’ mir die Wahrheit!“

Ich hatte ihre Hand gefaßt, aber sie entzog sie mir wieder.

„So sprich doch, Lore! — Willst du nicht sprechen?“

Noch eine Weile stand sie schweigend vor mir; dann  
5 schlug sie die Augen auf und sah mich an. „Ich weiß  
es wohl,“ sagte sie leise, „du heiratest doch einmal nur  
eine von den feinen Damen.“

Ich verstummte. Auf diesen Einwurf war ich nicht  
gefaßt; an so ungeheure Dinge hatte ich nie gedacht  
10 und wußte nichts darauf zu antworten.

Und ehe ich mich dessen versah, hörte ich ein leises  
„Gute Nacht“ des Mädchens; und bald sah ich sie dril-  
ben in dem Schatten der Häuser verschwinden. Ich  
vernahm noch das vorsichtige Aufdrücken einer Haus-  
15 tür, das leise Anschlagen der Türschelle; dann wandte  
ich mich und ging langsam durch den Schloßgarten  
zurück.

Ohne erst zum Abendessen in die Wohnstube meiner  
Eltern zu gehen, schlich ich die Treppe hinauf in meine  
20 Kammer. Wie trunken warf ich mich in die Kissen.  
Nach einer Viertelstunde hörte ich die Stubentür gehen,  
und durch die halbgeöffneten Augenlider sah ich meine  
Mutter mit einer Lampe an mein Bett treten. Sie  
beugte sich über mich; aber ich schloß die Augen und  
25 träumte weiter. Trotz des wenig verheißenden Ab-  
schiedes war mir doch, als hätte meine Hand eine volle  
Rosengirlande gefaßt, an welcher nun in alle Zukunft  
hinein der Lebensweg entlang gehen müsse.

So sehr ich aber an diesem Abend den Drang allein zu sein empfunden, ebenso sehr trieb es mich am andern Morgen unter Menschen. Ich hatte ein neues Gefühl der Freiheit und Überlegenheit in mir, das ich nun auch andern gegenüber empfinden wollte. Sobald ich ge- 5  
frühstückt, und den etwas unbequemen Fragen meiner Mutter notdürftig genugs getan hatte, ging ich in die Werkstatt meines Freundes Christoph. Er war eifrig beschäftigt, kleine Mahagonifurniere auszuwählen und zu schneiden. „Was machst denn du da für Schönes?“ 10  
fragte ich.

— „Ein Nähkästchen,“ sagte er ohne aufzublicken.

„Ein Nähkästchen? für wen denn?“

„Für Renore Beauregard; meine Schwester will's ihr zum Geburtstag schenken.“ 15

Ich sah ihn von der Seite an; ein übermütiges Lächeln stieg in mir auf. „Die Lore ist wohl dein Schatz, Christoph?“

Der edige Kopf des guten Jungen wurde bis unter die Stirnhaare wie mit Blut übergossen bei dieser 20  
treulosen Frage. Er schlen selbst über seine Verlegenheit in Born zu geraten. „Ihr hättet sie nur aus eurer lateinischen Tanzschule fortlassen sollen!“ sagte er, indem er mit seinem Messer grimmig in die Turnierblättchen hineinfuhr. 25

— „Du bist wohl eifersüchtig, Christoph?“ fragte ich.

Aber er antwortete nicht; er brummte nur halb für sich: „das hätte meine Schwester sein sollen!“ —

Dieser Triumph sollte indessen mein einziger bleiben; denn ich mühte mich vergebens, wieder allein mit Lore zusammenzutreffen. Ein paarmal zwar im Laufe des Sommers begegnete sie mir an Sonntag-  
5 nachmittagen hinter den Gärten auf dem Bürgersteige; aber Christoph und seine Schwester begleiteten sie, und der gute Junge ging so trotzig neben ihr, als wenn er sie einer ganzen Welt von Lateinern hätte streitig machen wollen; auch suchte sie selbst, wenn ich ein Ge-  
10 spräch mit ihnen begann, augenscheinlich die andern zum Weitergehen zu veranlassen.

Als späterhin bei Beginn des Michaelismarktes das Karussell wieder aufgeschlagen wurde, wagte ich noch einmal zu hoffen. Einen Abend nach dem andern, so-  
15 bald die Dämmerung anbrach, fand ich mich auf dem Platze ein; zum großen Verdrusse meines Freundes Fritz, von dem ich mich unter immer neuen Vorwänden loszumachen suchte. Aber ebensooft spähte ich vergebens unter den jungen Reiterinnen, die sich zu-  
20 weilen einfanden, die schlanke Braune zu entdecken, um deren willen ich allein gekommen war. Einsam wanderte ich durch die dunkeln Gänge des Schloßgartens und zehrte trübselig von der Erinnerung eines entflohenen Glückes.

25 Dies alles nahm ein plötzliches Ende, als ich zu Anfang des Winters nach dem Willen meines Vaters die Gelehrtenschule unserer Heimat verließ und zu meiner weiteren Ausbildung auf ein Gymnasium des



mittleren Deutschlands geschickt wurde. — Ob mein Schmetterlingsfischer noch in dem blühenden Baum am Rande der Heide hängt? — Ich weiß es nicht; ich bin nicht wieder dort gewesen; auch den Brombeerfalter habe ich bis auf heute noch nicht gefangen. 5

### Auf der Universität

Jahre waren seitdem vergangen.

Als ich den Zwang der klösterlichen Schulanstalt hinter mir hatte, brachte ich zum ersten Male wieder einige Herbstwochen im elterlichen Hause zu. Von allen meinen Kameraden fand ich nur noch Christoph 10 im heimatischen Neste; die übrigen, auch Fritz, waren alle schon ausgeflogen; ins lustige Studentenleben, aufs weite Meer hinaus, in die dunkle Schreibstube eines Kaufmanns oder wohin sonst Wahl und Verhältnisse sie geführt hatten. Auch Christoph, der zum stattlichen, 15 etwas untersehten, jungen Mann herangewachsen war, rüstete sich zum Abzug; er war Gesell geworden und wollte wandern. Aber zuvor arbeiteten wir noch einmal gemeinschaftlich in der Werkstatt seines Vaters; und ein ungeheurer Tabakskasten, der mit mir die 20 Universität beziehen sollte, war das Resultat unserer Bemühungen. — Von meiner Mutter erfuhr ich, daß die rüstige Frau Beauregard vor Jahresfrist eines plötzlichen Todes verblieben, und ihre Tochter bald darauf nach der kleinen Landesuniversitätsstadt zu einer alten 25

unverheirateten Tante gezogen sei, die sie testamentarisch zur Universalerbin ihres kleinen Vermögens eingesetzt hatte. Das schmale Häuschen mit der Linde war nach dem Tode der Mutter Schulden halber verkauft  
5 worden, und der französische Schneider hatte froh sein müssen, bei einem der anderen Meister als Geselle ein Unterkommen gefunden zu haben. Ich traf ihn am Sonntagnachmittag in einer Ecke des Kirchhofs auf der Bank sitzend. Seine Haut über den scharfen  
10 Beckenknochen war noch gelber geworden und sein schwarzes Haar war stark ergraut; er hustete, aber die Sonne schien ihm wohl zu tun. „Ach, Monsieur Philipp!“ rief er, da er mich erkannte, und streckte mir zwei Finger seiner langen knöchernen Hand entgegen,  
15 während die andern die alte wohlbekannte Porzellantasche umklammert hielten. „Damals — das waren andere Zeiten, Monsieur Philipp!“ fuhr er seufzend fort. „Meine Alte, sie hat sich mit ihrer Menage unter die schwarzen Kreuze dort begeben; und das Kind, die  
20 Lore,“ — er schluckte ein paarmal und nahm eine starke Prise — „Sie werden es ja gehört haben! — Sie wollte nicht, sie wollte ihren armen Vater nicht allein lassen, ich mußte mit Gewalt ihre kleinen Hände von mir losreißen; aber was hilft es denn! das Kind mußte  
25 doch sein Glück machen!“ Er ließ den Kopf sinken und legte schlaff seine Hände auf die Knie. „Ich werde Ihnen ihre Briefe zeigen!“ begann er dann wieder. „Sie werden sehen, Monsieur Philipp, Sie sind ja ein Ge-

Lehrter! Die allerliebsten Buchstaben, und all die lieben guten Worte; eine Marquise könnte es nicht besser." —

— So sprach er noch eine Weile fort, bis ich ihn verließ.

Ich habe den französischen Schneider nicht wieder 5  
gesehen; denn einige Tage darauf reiste ich ab, um zu-  
nächst auf einer ausländischen Universität meine juri-  
stischen Studien zu beginnen; und schon nach einem  
halben Jahre schrieb mir meine Mutter, der ich diese  
Begegnung erzählt hatte, daß auch Monsieur Beau- 10  
regard, der Enkel des Ofenheizers vom Hofe Lud-  
wigs XVI., unter den schwarzen Kreuzen eine Stelle  
gefunden habe.

Drei Jahre später befand ich mich auf der Landes-  
universität, um vor dem Examen noch das gesetzlich 15  
vorgeschriebene Jahr hier zu absolvieren. Fritz, mit dem  
ich das letzte Semester in Heidelberg zusammen ge-  
wohnt, wollte erst im nächsten Herbst zurückkehren. Aber  
mein Freund Christoph hatte die Universität bezogen;  
er war erster Arbeiter in einem großen Möbelmagazin. 20  
Ich traf ihn eines Nachmittags in einem öffentlichen  
Garten, wo er allein vor einem Seidel Lagerbier saß  
und, scheinbar in Sinnen verloren, den Rauch seiner  
Zigarre vor sich hinblies. Sein starker blonder Baden-  
bart und seine feine bürgerliche Kleidung ließen mich 25  
ihn erst in nächster Nähe erkennen. Als ich schweigend

meine Hand auf seine Schulter legte, warf er den Kopf rasch und trotzig nach mir herum; denn, wenn ich jetzt auch keine farbige Mütze trug, so gehörte ich doch unverkennbar genug zu den mutmaßlich noch immer nicht  
5 von ihm geliebten „Lateinern.“ Allein kaum hatte er mich angesehen, als auch sogleich die freudigste Überraschung aus seinen Augen leuchtete. „Philipp! du bist es?“ sagte er, indem er mit einer fast mädchenhaften Bescheidenheit meine dargebotene Hand nahm  
10 und sie dann desto kräftiger drückte. — Wir sprachen lange zusammen; über unsere Heimat, über Eltern und Altersgenossen; als ich mich dann der verhängnisvollen Eisfahrt erinnerte, fragte ich auch nach unserer gemeinschaftlichen Knabenliebe.

15 Lenore lebte noch im Hause ihrer Verwandten, einer alten Schneiderin, mit der sie zum Nähen in die Häuser der vornehmen Einwohner ging. Aber Christoph wurde bei den Antworten auf diese Fragen immer wortkarger und suchte endlich mit einer gewissen Hast  
20 das Gespräch auf andere Dinge zu bringen. Er schien in seinem treuen Gemüte noch immer die Fesseln des schönen Mädchens zu tragen, die ich mit dem Staub der Heimat schon längst von mir abgeschüttelt zu haben glaubte.

25 Ich mochte mich darin in dessen irren. — Einige Zeit darauf hatte ich mit befreundeten Damen jenseits der Meeresbucht, an welcher die Stadt liegt, einen damals beliebten Vergnügungsort besucht. Der Nachmittag

war zu Ende, und wir gingen an den Strand hinab, um nach einem Fahrzeug für die Heimkehr auszu-  
schauen. — Zwei Boote, beide schon fast besetzt, lagen zur Abfahrt bereit. Neben dem einem, das etwa dreißig Schritte von uns entfernt sein mochte, stand an der 5  
Seite einer ältlichen lahmen Nähterin, die ich mitunter im Wohnzimmer meines Hauswirts gesehen hatte, eine auffallend schöne Mädchengestalt. Sie hatte schon den Fuß auf den Rand des Bootes gesetzt und schien in Begriff hineinzusteigen; aber sie zögerte plötzlich, da 10  
sie den Kopf nach uns zurückwandte. Zwei schwarze fremdartige Augen, wie ich sie lange nicht, aber wie ich sie einst gesehen, trafen in die meinen; ich mußte jetzt, daß es Lenore Beauregard sei. Sie war größer ge-  
worden, und unter den braunen Wangen schimmerte 15  
das Rot der vollsten Jungfräulichkeit; aber noch immer war ihr in der Haltung jene graziöse Rässigkeit eigen, die mir unbewußt schon einst mein Knaben-  
herz entführt hatte. Es wallte heiß in mir auf, und ich hatte der Damen neben mir fast ganz vergessen. 20  
Denn jene dunkeln Augen schienen mich bittend anzublicken; ich hörte, wie die alte Nähterin ihr zusprach, wie der Schiffer sie nicht eben in den höflichsten Worten zum Einstiegen drängte; aber noch immer stand die schlankte Mädchengestalt unbeweglich, wie im Traum, 25  
die Augen nach mir hingewandt.

Schon hatte ich, wie von dunkler Naturgewalt getrieben, ein paar Schritte nach dem Boote zu getan;

aber ich bezwang mich; ich dachte an Christoph; seine ehrlichen blauen Augen schienen mich plötzlich anzusehen. „Es wird nicht Platz dort für uns alle sein,“ sagte ich zu den Damen. Dann gingen wir seitwärts nach dem  
5 andern Fahrzeug am Wasser entlang. — Doch noch einmal mußte ich nach Lore zurückblicken. Sie hatte den Kopf auf die Brust sinken lassen, und stieg eben langsam über den Bord in das Innere des Bootes, das im Gold der Abendsonne auf dem regungslosen  
10 Wasser lag.

Bei der Heimfahrt saß ich am Steuer, wortfarg und innerlich erregt; meine Augen mochten wohl mitunter auf dem andern in ziemlicher Entfernung vor uns rudern den Boote ruhen, während die jungen Damen  
15 mich vergebens in ihre Blandereien zu ziehen suchten.

„Aber Sie sind heut' nicht zu gebrauchen!“ sagte die eine; „unsere schöne Nähterin scheint Sie stumm gemacht zu haben!“

„Ist Lore Ihre Nähterin?“ fragte ich noch halb in  
20 Gedanken.

— „Lore! woher wissen Sie denn, daß sie Lore heißt?“

„Wir sind aus einer Stadt; ich habe in der Tanzschule meine erste Masurka mit ihr getanzt.“

25 — „So! — Sie soll auch jetzt noch gern mit Studenten tanzen.“

Unser Gespräch über Lore war zu Ende; aber ich mußte jetzt, weshalb Christoph nicht hatte reden mögen.

Dennoch sah ich ihn später im Laufe des Winters mehrmals an öffentlichen Orten mit Lore zusammen, meistens in Gesellschaft der lahmen Marie oder einer ältern Person, welche niemand anders als die Erbtante sein konnte, die dem armen Schneider noch so kurz vor seinem Ende das Kleinod seines Herzens ent- 5 führt hatte.

---

Eines Abends, es mochte einige Wochen nach Neujahr sein, hörte ich von meinem Zimmer aus einen Tumult auf der Straße. Als ich das Fenster öffnete, 10 bemerkte ich unter dem vorbeiziehenden Haufen hie und da rote Studentenmützen; endlich erkannte ich beim Schein der Straßenlaterne auch einen unserer Bedelle.

„Was gibt's, Dose?“ rief ich hinunter.

„Holz hat's gegeben, Herr Doktor.“ — Dose nannte 15 mich aus einem nur uns beiden bekannten Grunde allezeit Herr Doktor.

— „So? Und wohl wieder auf dem Ballhaus?“ fragte ich.

„Nun, wo denn anders?“

20

Das Ballhaus war ein öffentliches Tanzlokal, wo die altherkömmliche Feindschaft zwischen Studenten und Handwerksgefallen sich zuzeiten Luft zu machen pflegte. Es schien diesmal indessen arg geworden zu sein; denn Dose machte andeutungsweise eine höchst kräftige 25 Bewegung mit der Faust.

„Wer hat's denn gekriegt?“ fragte ich noch.

Der Alte hielt die Hand vor den Mund und flüsterte mir zu: „Es ist auf die rechte Stelle gekommen, Herr Doktor.“ Ein Bekannter, der unser Gespräch hörte, rief  
5 im Vorübergehen: „Es ist der Raugraf; die Knoten haben ihm auf Abschlag gezahlt.“

Der sogenannte „Raugraf“ war ein ebenso schöner, als wüster junger Mann, der in den Hörsälen der Professoren selten, dagegen häufig auf der Mensur und  
10 regelmäßig auf der Kneipe zu finden war; einer von denen, die auf Universitäten eine Rolle spielen, um dann im spätern Leben spurlos zu verschwinden. Von den jungen Handwerkern, denen er ihre Mädchen abs-  
spensstig machte, wurde er ebensosehr gehaßt, als er für  
15 die größere Anzahl der jüngern Studenten der Gegenstand einer scheuen Bewunderung war. Nachdem er eine Reihe anderer Universitäten besucht und, teilweise durch Relegation gezwungen, wieder verlassen hatte, fand er für gut, auch die unsrige zu versuchen; und  
20 bald gingen von seinem großen Wechsel und dann von seinen noch größeren Schulden die mannigfaltigsten Gerüchte im Schwange. Der Titel „Raugraf,“ den er mitbrachte, paßte insofern für ihn, als er an die Zeiten des Faustrechts erinnert, und allerdings die  
25 Weise der alten Junker, die Schwächeren rücksichtslos für ihre Leidenschaften zu verbrauchen, sich vollständig auf ihn vererbt zu haben schien.

Da ich den „Raugrafen“ weder genauer kannte, noch



ein Interesse an seiner Person nahm, so schloß ich das Fenster und begab mich zur Ruhe, ohne des Vorfalles weiter zu gedenken.

Am Vormittag darauf sollte ich indessen aufs neue daran erinnert werden. — Ich hatte eben meinen Kaffee getrunken und saß im Sofa über einer Pan-  
dekten-Kontroverse, als an die Stubentür geklopft wurde.

Auf mein „Herein!“ trat die stattliche Gestalt meines Freundes Christoph vorsichtig und etwas zögernd in  
das Zimmer.

„Bist du allein?“ fragte er.

— „Wie du siehst, Christoph.“

Er schwieg einen Augenblick. „Ich muß fort von hier, Philipp,“ sagte er dann, „noch heute abend; weit  
fort, an den Rhein zu meinem Mutterbruder; er ist  
schwächlich und braucht einen Gefellen, der nach dem  
Rechten sehen kann. Aber ich fürchte, meine Barschaft  
reicht nicht für die Reise; und Fichten, das ist nicht  
meine Sache.“

20

Ich war schon an mein Pult gegangen und hatte eine kleine Geldsumme auf den Tisch gezählt. „Reicht es, Christoph?“

„Ich danke dir, Philipp.“ Und er steckte das Geld sorgsam in seine Börse, die schon einen kleinen Schatz  
an Gold- und Silbermünzen enthielt. Erst jetzt sah  
ich, daß er in seiner schwarzen Sonntagskleidung vor  
mir stand.

„Aber du bist ja in vollem Wißs,“ fragte ich; „wo bist du denn gewesen?“

— „Nun,“ sagte er und rieb sich nachdenklich mit der Hand seine breite Stirn, „ich komme eben von der  
5 Polizei!“

„Du hast schon deinen Paß geholt?“

— „Ja wohl; meinen Kaufpaß.“

Ich sah ihn fragend an.

— „Es ist wegen der dummen Geschichte auf dem  
10 Ballhause.“

Mir ging ein Licht auf. „So! also du bist es gewesen,“ sagte ich, „daß mir das nicht sogleich eingefallen ist!“

— „Freilich bin ich dort gewesen, Philipp!“

15 „Renore war wohl mit dir?“

Er nickte.

„Und da hast du den Kaugrafen durchgeprügelt?“

Ein Rächeln befriedigten Hasses legte sich um seinen Mund. „Sie sagen ja, daß ich's gewesen sei,“ er-  
20 widerte er.

Der alte Feind der Gymnasiasten sprach dies in solchem Tone der Genugtuung, daß ich über den Sachverhalt nicht mehr zweifelhaft sein konnte.

Ich mußte laut auflachen. „So erzähl' mir doch!  
25 Wie kam denn die Geschichte?“

— „Nun Philipp, — du weißt doch, daß ich mit der Lore gehe?“

„Seid ihr denn einig miteinander?“

— „Es ist wohl so was,“ erwiderte er. — „Sie ist eine ansehnliche Person; und nach dem Tode der alten Tante bekommt sie auch noch eine Kleinigkeit.“

Ich sah ihn lächelnd an. „Nun Christoph, sie ist auch sonst so übel nicht; du hättest so überzeugend sonst 5 auch schwerlich zugeschlagen!“

Er blickte einen Augenblick vor sich hin. „Ich weiß es kaum,“ sagte er, „wir standen in der Reihe, Lore und ich, — es geschah nur ihr zu Gefallen, daß ich hingegangen war, — da kam der lange blasser Kerl, der schon 10 immer auf sie gemustert und dabei mit einem andern getuschelt hatte, und wollte extra mit ihr tanzen.“

„War er den unverschämt gegen deine Dame?“

— „Unverschämt? — Sein Gesicht ist unverschämt genug!“

15

„Und Lore?“ sagte ich, meinen Freund scharf fixierend, „sie hätte wohl gern mit dem schmucken Cavalier getanzt?“

Er zog die Stirnfalten zusammen, und ich sah, wie sich eine trübe Wolke über seine Augen lagerte. 20

— „Ich weiß es nicht,“ sagte er leise. — „Es war nicht gut, daß ihr das Mädchen damals in eurer lateinischen Tanzschule den Notknecht spielen ließt.“

Er reichte mir die Hand. „Leb' wohl, Philipp,“ sagte er, „das Geld schicke ich dir; sonst wirst du wohl 25 nicht viel von mir zu hören bekommen; aber um Jahresfrist, so Gott will, bin ich wieder hier, oder bei uns daheim.“

Er ging. — Ich suchte vergebens mich wieder in meine unterbrochenen Arbeiten zu vertiefen; eine unbestimmte Sorge um die Zukunft meines Jugendspiels hatte mein Herz beschlichen. Ich wußte nur zu wohl, was seine Worte nicht verraten sollten, daß seine  
5 Phantasie von jenem Mädchen ganz erfüllt war, und daß alle Kräfte dieses tüchtigen Kopfes darauf hinarbeiteten, sein Leben mit dem ihren zu vereinigen:

Bald darauf ging ich in die Wohnung meiner Haus-  
10 wirte hinab, bei denen ich damals meinen Mittagstisch hatte. Es mochte etwas frühzeitig sein; denn von den Hausgenossen hatte sich noch niemand eingestellt; aber in der Nebenstube traf ich die kleine Nähterin, die „lahme Marie,“ welche stumm und einsam inmitten  
15 einer Wolke weißer Stoffe mit der Nadel hantierte. — Da ich sie oft in Gesellschaft der beiden Menschen gesehen hatte, deren Geschick mich jetzt beschäftigte, so erzählte ich ihr den gestrigen Vorfall, in der Hoffnung, über die Ursache desselben Näheres zu erfahren.

20 „Ich hab’ das kommen sehen!“ sagte sie, die dünnen Lippen zusammenkneifend; „der Tischler ist wohl sonst ein ganzer Perl; aber gegen das Mädchen ist er zu gutwillig; — was wollt’ er mit ihr auf dem Ballhaus!“

Ich fragte näher nach.

25 Sie räumte eine Partie Zeuge von einem Stuhl, damit ich mich setzen könne. — „Sie kennen vielleicht das kleine Haus in der Pfaffengasse,“ begann sie dann, als ich ihrem Wink gefolgt war; „die alte Schmieden,

die Tante von der Lore, hat es vor Jahren von dem Pferdeverleiher nebenan gekauft; aber den Hof dahinter, weil er zu seinem Geschäft doch großen Raum gebraucht, hat der Verkäufer sich vorbehalten, so daß er mit seinem nun in eins zusammengeht; nur in der Mitte auf einem Stückchen Rasen darf die Alte ihre Waschsachen trocknen und bleichen, soweit es damit reichen will. Sie ist Geschwisterkind mit meiner seligen Mutter, und seit ich konfirmiert war, bin ich oft mit ihr zum Nähen ausgegangen.

„Ich denk“, es war kurz vor Martini vorigen Jahres; ich machte mich gleich nach Mittag zu der Schmieben; denn wir hatten eine große Seidenwäsche zusammen. Unterwegs begegn’ ich dem Tischler, der damals schon mit der Lore ging. Wir sprechen ein Wort zusammen, und im Weggehen ruft er mir noch lachend zu: „Bei Feierabend komm’ ich und helf’ euch die Klammern aufsetzen!“ Ich sagt’s auch der Lore; aber sie schien nicht groß darauf zu achten.

„Spät nachmittags, da wir drinnen fertig waren, gingen wir hinaus, um die Reine zwischen den Pfählen aufzuspähen, die draußen auf dem Grasronnell stehen. Lore, das Kleid über ihren Halbstiefelchen aufgeschürzt, die schwarzen Haare hinter die Ohren gestrichen, ging mit dem kleinen hölzernen Tritt von einem zum andern. Die Alte hatte sich drinnen in ihrem Lehnstuhl schlafen gesetzt; ich — ich bin die Größte nicht und konnte ihr eben nicht viel dabei helfen —“

— und die Erzählerin suchte ihren dürftigen Körper möglichst gerade zu richten —

„ich hatte mich neben dem Waschkorb auf einen  
Prellstein gesetzt und sah mir's an, wie vor dem Stall  
5 der Knecht des Nachbars einen Goldfuchs striegelte. —  
Ich hab' die Pferde gern, wissen Sie, denn mein Vater  
ist auch ein Fuhrmann gewesen. — Es war gar ein  
schönes Tier; und wenn es so den Kopf aus dem  
Schatten in die Sonne hinauswarf, glänzten die  
10 Haare wie Metall; aber an dem feinen Beinwerk  
merkte ich wohl, daß es keines von des Nachbars Miet-  
gäulen sei. — „Wem gehört das Pferd?“ fragte ich  
Lore, die eben ihr Holztreppchen hart neben mir an den  
letzten Pfahl gerückt hatte. — „Das Pferd?“ sagte sie,  
15 indem sie sich auf den Fußspitzen hebt und die Leine  
um das Querholz schlingt; „das gehört dem fremden  
Studenten; ich weiß nicht, wie er heißt.“ — Ich sah  
zu ihr hinauf; aber sie wandte nicht den Kopf und  
wickelte noch immerfort mit der Leine. Als ich eben  
20 ungeduldig werden wollte, sagte hinter mir eine  
Stimme: „Es ist genug, Fräulein Lorch!“

„Ich seh' noch, wie sie die Arme sinken läßt und hastig  
das aufgeschürzte Kleid herunterzupft; und, da ich den  
Kopf wende, steht der blasser vornehme Student vor  
25 mir; und Lore, ohne ein Wort zu sagen, springt von  
ihrem Tritt herunter und stellt sich neben mich. — Der  
junge Herr steht auch nur und macht scharfe Augen auf  
die Lore, als wenn er das Anschauen ganz umsonst

hätte. „„Daß dich!““ dacht' ich, und fing aufs Gerate-  
wohl einen lauten Diskurs über den Goldfuchs an;  
und red'te so lang, bis ich Antwort hatte; und, ehe ich  
mich's versehen, waren wir alle drei auf den Hof hin-  
übergetreten. Das Pferd scharrte mit den Hufen und  
sah seinen Herrn mit den klugen Augen an; Lore stand  
daneben, und, recht als trüge sie Verlangen nach dem  
Tier, ließ sie ihre flache Hand an dem spiegelblanken  
Hals herabgleiten. „„Es ist lammfromm,““ sagte der  
junge Herr; „„was meinen Sie, Fräulein Lore, drin-  
nen im Stall hängt noch ein Damensattel!““ — Sie  
schüttelte den Kopf; aber ich hörte, wie ihr der Atem  
versetzte, und ihre Augen blitzten ordentlich vor Lust.  
Der Herr Graf hatte das auch wohl verstanden; denn  
auf seinen Wink wurde der Sattel aufgeschnallt und  
ein leichter Baum angelegt. Lore sah darauf hin, als  
wenn ihr die Augen verheert wären. Als aber der  
Knecht ihr das Holztreppchen zum Aufsteigen hin-  
stellte, warf es der junge Herr beiseite. „„Pfui doch,  
Johann!““ rief er; und als wenn sich's nur von selbst  
verstände, faßte er das Mädchen unterm Arm. „„Treten  
Sie fest!““ sagte er und hielt die andere Hand vor sie  
hin, indem er mit seinen durchdringenden Augen zu  
ihr auffah. Und Lore, als müsse sie nur immer tun,  
wie der es wollte, setzte ihr Füßchen in seine Hand.  
Ich merkte wohl, er zögerte; aber es war nur ein  
Augenblick: dann hob er sie mit einem raschen Schwung  
hinauf.

„Sie sah ganz verwirrt aus und schlug die Augen nieder, als sie droben saß, und ließ sich geduldig den Baum zwischen den Fingern von ihm zurechtlegen. Der Fuchs schüttelte den Kopf und stieß ein lautes  
5 Wiehern aus. Sein Herr strich ihm ein paarmal lieblosend über das seidene Fell; dann legte er die Hand hinter Vore auf den Sattel; mit der andern faßte er den Baum und führte das Pferd langsam um das Rondell herum.

10 „Ich muß es selbst sagen, sie machten ein stolzes Paar zusammen; und es hätte wohl keiner gedacht, der sie so gesehen, daß die feine Person nur eine arme Nähterin und eines Schneiders Tochter sei.

„Bald ging es ihr schon nicht rasch genug. Sie  
15 warf die Hand empor, das Pferd fing an zu traben, und der junge Herr trat auf das Rondell zurück. Aber er ließ kein Auge von ihr; wie das Pferd lief, so ging er, die Reitpeitsche in der Hand, im Kreise mit umher; als sei es ihm angetan, so flogen seine Blicke  
20 an dem Mädchen hin und wieder, von ihren schwarzen wehenden Haaren bis zu dem Füßchen, das oben an dem Sattel unter dem Kleide hervorsah. Bald rief er ihr, bald seinem Fuchs ein kurzes Wort hinüber. Das Tier lief immer schneller; es schnob und peitschte  
25 mit dem Schweife in die Luft. Renore sah gar nicht darauf hin. Sie saß nur wie angeflogen und lächelte und sah auf den jungen Herrn, grad' als wären's seine Augen, die sie auf dem Sattel festhielten.



„So ging es eine Weile. „„Wenn die Alte heraus-  
 käme!““ dachte ich, „„es gäh’ ein böses Wetter!““ Aber  
 sie kam nicht. Da plötzlich schwenkt eine Flucht Tau-  
 ben mit großem Geflapper über den Hof; und der  
 Fuchs stutzt und macht einen Satz. Ich denk’, die 5  
 Lore stürzt herunter; aber nein, sie hing noch an dem  
 Hals des Pferdes; nur blaß war sie geworden wie der  
 Tod. „„Oho, Virginie!““ ruft der Herr, und gleich ist  
 er auch drüben, hat die Lore auf seinen Armen, sieht  
 sie einen Augenblick mit den scharfen Augen an und 10  
 läßt sie dann sanft zu Boden gleiten. — Eh’ ich mich  
 noch besinne, höre ich die Hofthür gehen. „„Da ist die  
 Alte!““ denk’ ich; aber, als ich mich umkehre, steht der  
 Tischler vor mir. — Wär’s nur die Alte gewesen, ich  
 hätte mich nicht so alteriert; denn ganz wie versteinert 15  
 sah der Mensch aus. „„Ist denn schon Feierabend,  
 Herr Werner?““ ruf’ ich; aber er achtet gar nicht  
 darauf. „„Guten Abend, Marie!““ sagt’ er mit ganz  
 heiferer Stimme, und er würgte ordentlich daran, als  
 wenn ihm das Wort im Halse stecken bleiben mußte. 20  
 — „„Wollen wir nicht ins Haus gehen?““ sag’ ich  
 wieder. „„Ich danke,““ antwortete er, „„ihr habt da  
 schon Gesellschaft.““ — Und ohne das Mädchen anzu-  
 sehen oder eine Silbe an sie zu verlieren, kehrt er sich  
 um und geht durch den großen Torweg der Straße zu. 25  
 „Lore stand, ohne sich zu rühren, neben dem schnauben-  
 den Pferde. „„Was wollte der Mensch?““ fragte der  
 Graf. „„Es ist ein Landsmann von mir,““ erwiderte

sie leise. — „Es ist Herr Werner,“ sagte ich, „der erste Arbeiter in dem großen Möbelmagazin“; denn mich ärgerte das spöttische Gesicht, womit der Herr dem Tischler nachgesehen hatte.“

5 Die Erzählerin hatte eine Arbeit vollendet; sie stand auf und legte die Stoffe zusammen. Nebenan im Wohnzimmer fanden sich die Hausgenossen zum Mittagstisch zusammen.

„Was ist denn daraus geworden?“ fragte ich noch. —  
10 „Was ist daraus geworden?“ wiederholte sie; „ich habe eine Zeitlang hin und wieder geredet; am Ende — der Tischler kann ja doch nicht von ihr lassen; und sie, wenn ihr nicht just der Kopf verrückt ist, weiß auch wohl, was sie an ihm hat. Die schönen vornehmen  
15 jungen Herren sind ja nun doch einmal nicht für sie gewachsen.“

Wir gingen zu Tische. Aber die Geschichte der lahmen Marie lag mir schwer auf dem Herzen. — Lore und Christoph! Ich konnte mir die beiden Menschen  
20 nicht zusammendenken.

### Ein Spaziergang

Bald nach Ostern hatte eine plötzliche Erkrankung meiner Mutter mich nach Hause gerufen. Erst im August, da ich die völlig Genesene mit Ruhe der Sorge meines Vaters und der Heilkraft der milden Lüfte  
25 überlassen konnte, kehrte ich auf die Universität zurück.

Als ich fortreiste, war auf der weiten Seebucht neben der Stadt noch kaum das Eis verschwunden; nun rauschte über allen Wegen das volle Laub des Sommers.

Es war am Vormittage nach meiner Ankunft; von meinen Bekannten hatte ich noch keinen gesprochen. 5 Ich stand nachdenklich in der Mitte meines einsamen Studentenstübchens; das ausgetrocknete Tintenfaß auf dem Schreibtisch und die bestaubten Bücher sahen mich unbehaglich an; der halb ausgepackte Koffer auf dem Fußboden machte es nicht besser. Aber die Sonne 10 schien durch die Fensterscheiben und lockte mich hinaus; und bald ging ich, wie ich es schon als Knabe liebte, nur mit mir allein, im Schatten der breiten Ulmenallee, welche eine Strecke oberhalb des Wassers am Seestrande entlang führt. 15

Wie ein düsteres Gewölbe standen die ungeheurn Bäume über mir, während zu beiden Seiten auf Laub und Gräsern und in den Fenstern der hier überall im Grün versteckten Gartenhäuser die helle Morgensonne funkelte; mitunter, wo er durch die Büsche sichtbar 20 wurde, traf auch ein Blitz des Meerespiegels meine Augen. — Ich ging langsam weiter, die frische Luft mit vollen Zügen atmend; nur einzelne unbekannte Menschen begegneten mir; denn die Stunde des Spazierengehens hatte noch nicht geschlagen. 25

Allmählich aber hörten die Gärten auf; statt der Ulmen waren es hier schlanke aufstrebende Buchen, die zur Seite standen. Noch eine kurze Strecke, und ich

ging in einem kühlen Walde, der zur Linken eine Anhöhe hinansteigt, während ich nach der andern Seite durch die Bäume auf die See hinabblicken konnte. Vor mir aus dem Dickicht klang der Silberschlag des  
5 Buchsinken und der Ruckruf der Schwarzamsel; dazwischen wie Musik hörte ich fortwährend das Rispeln der Blätter und drunten zu meinen Füßen das Anrauschen des Wassers. Mir kam plötzlich die Erinnerung an ein halbverfallenes Haus, das hier im Walde  
10 liegen mußte. Vor Jahren als Sekundaner war ich einmal mit einem mir verwandten Studenten dort gewesen, den ich von der Schule aus besucht hatte. Es war, so erfuhr ich damals, von einem spekulierenden Schenkswirt gebaut worden; aber die Spekulation miß-  
15 glückte; es war ihm nicht gelungen, den großen Zug der Gäste in seine Einsamkeit hinauszulocken. Er hatte verkaufen müssen, und der neue Eigentümer ließ derzeit die spärliche Wirtschaft durch einen Kellner verwalten.

20 Ich entsann mich des langen blassen Menschen sehr wohl, und auch das einstöckige Gebäude, welches zwischen den hohen Buchen etwa auf der Hälfte der Anhöhe lag, stand jetzt mit Deutlichkeit vor meinen Augen. Unter der kleinen Säulenhalle, welche die  
25 Mitte der Front einnahm, hatte ich damals mein erstes Glas Grog getrunken; von hier aus waren wir durch eine große Flügeltür in einen hohen düstern Saal getreten, dessen Fenster nach hinten in den Wald hinaus-

sahen. Mich überkam ein Verlangen, den einsamen Ort wieder aufzusuchen; zugleich eine Besorgnis, er möge jetzt verschwunden oder für mich nicht mehr zu finden sein.

Während ich so meinen Gedanken nachhing, bemerkte ich aufblickend einen schmalen Fußweg, der sich 5 links vom Wege zwischen den Bäumen hinaufschlang. Ich stand einen Augenblick; so war es damals auch gewesen; dann stieg ich langsam den Berg hinauf. Nach einiger Zeit sah ich vor mir zwischen den Stämmen 10 ein graues Schieferdach auftauchen, allmählich wurden auch die Kapitelle einer kleinen Säulenhalle und zu jeder Seite derselben der obere Teil eines Fensters sichtbar. Noch ein paar Schritte, und eine breite Steintreppe führte aus dem Baumschatten auf einen 15 kleinen ebenen Platz hinaus.

Da lag es vor mir; mitten im Walde, im stillsten Sonnenschein. Die Zeit schien hier kaum etwas verändert zu haben; wie damals war der ursprünglich rötliche Anwurf der Mauern, wo er nicht abgeblättert 20 an der Erde lag, überall mit grünem Moos bezogen, und aus den Spalten der hölzernen Säulen drängte sich braunes wucherndes Schwammgewächs; auch jetzt noch stand unter der kleinen Halle eine dunkelgrüne Bank zu jeder Seite der halbgeöffneten Flügeltür. — 25 Ich setzte mich auf eine derselben und blickte durch die Lücken des Gehölzes auf die See hinab, wo eben ein Fischerboot im Sonnenschein vorbeiglitt. — Men-

schien schienen hier oben nicht zu hausen, es rührte sich nichts; auch hinter mir aus dem Hause vernahm ich keinen Laut; nur eine Waldbiene summt in raschem Fluge vorüber und an den Grasträndern der Stein-  
5 treppe gaukelten zwei dunkle Schmetterlinge.

Nach einer Weile stand ich auf und ging in den Saal. Er schien mir noch düsterer fast, als ich ihn mir gedacht hatte; die dicht vor dem Fenster stehenden Bäume schienen ihre Zweige bis über das Dach zu breiten.  
10 Ich schlug mit meinem Stoc auf einen Tisch, daß es an der hohen Decke widerhallte; aber es kam niemand. — Zur Linken in einem Nebenzimmer, in das ich hineinblickte, stand ein einsames Billard. Aber gegenüber an der andern Seite des Saals war noch eine Thür;  
15 ich öffnete sie und gelangte in einen schmalen Gang und durch diesen wiederum ins Freie. — Neben einer Regelhahn, die dicht am Hause lag, fand ich einen schon älteren Menschen, mit einer grünen Schürze angetan, auf dem Rasen eingeschlafen. In der That, es schien auch  
20 derselbe Kellner noch von damals! — Als ich ihn mit meinem Stoc berührte, riß er die Augen auf und sprang empor. „Ich bitte, mein Herr,“ sagte er, „ich habe wenig Ruhe gehabt die Nacht.“

Ich sah ihn verwundert an.  
25 „Sie wissen das nicht?“ fuhr er fort, indem er mich von Kopf zu Füßen musterte; „die Herren Korpsburschen haben ja seit Ostern ihren Kneipabend hierher verlegt.“

Ich wußte das in der That nicht, obgleich die meisten meiner Bekannten zu dieser Verbindung gehörten.

Während ich einen Krug Bier und eine Schnitte Brot bestellte, waren wir in den Saal zurückgegangen. — Als der Tagesschein durch die geöffnete Thür fiel, wurden auf der Mitte des Fußbodens ein paar dunkle Flecke sichtbar, die mir keinen Zweifel ließen, daß nicht nur die Kneipabende, sondern auch die dazugehörigen „Paukereien“ in diese Einsamkeit verlegt waren. — „Weshalb schaffst ihr denn das Blut nicht fort?“ fragte ich. 5 10

„Um Entschuldigung, mein Herr,“ erwiderte der blasse Kellner, „aber der Fleck kommt immer wieder; er ist von damals, als das Unglück hier passierte. — Es sah sich übel an, als der hitzige junge Herr auf einmal so still und weiß wurde.“ 15

Ich entsann mich sogleich jenes Vorfalls, der einer dürftigen Offizierswitwe ihren einzigen Sohn gekostet hatte. Es war bald nach meiner Abreise geschehen und hatte auf kurze Zeit die Teilnahme des ganzen kleinen Landes in Anspruch genommen. 20

Ich ging in die Halle hinaus und setzte mich auf eine der grünen Bänke, des armen heißblütigen Jungen gedenkend, dessen Leben hier die letzte unliebsame Spur zurückgelassen hatte. 25

Nach einer Weile brachte der Kellner das bestellte Frühstück. „Heut' abend könnten Sie was Besseres haben,“ sagte er, indem er Krug und Teller vor mir

auf den Tisch stellte. „Wir haben Ball; da schickt der Prinzipal allemal seine Köchin heraus.“

„Ball?“ fragte ich erstaunt. „Wer tanzt denn hier mitten im Walde?“

- 5 „Nun,“ erwiderte er, und blickte fast ein wenig despektierlich auf meine nicht allzu moderne Kleidung, „die vornehmsten Herren Studenten haben das so eingerichtet.“

Mir fiel plötzlich eine Stelle aus dem Briefe eines  
10 Freundes ein, den ich während meines Aufenthaltes in der Heimat erhalten hatte. „Zum Herensabbat nennen wir es; und es geht toll genug her!“ So lauteten die Worte. Ich wußte jetzt, wovon die Rede war; ich hatte nur den Ort vergessen.

- 15 Der Kellner schien übrigens jenen Namen nicht eben gern zu hören. Während ich ihn aber noch damit zu schrauben suchte, waren zwei junge mir wenig bekannte Studenten den Berg herauf gekommen. Sie warfen sich, ohne von mir Notiz zu nehmen, an der andern  
20 Seite der Tür auf die Bank, während sie in scharf akzentuierten Worten und mit einem grimmigem Gesichtsausdruck jeder einen Seidel Bier bestellten. Dann, während der Kellner sich entfernte, kam in abgebrochenen Sätzen, mitunter durch Pfeifen oder lautes  
25 Gähnen unterbrochen, eine Unterhaltung über die bevorstehende Tanzfestlichkeit in Gang, die der eine, offenbar ein „Fuchs“ von neuestem Datum, erst durch seinen etwas ältern Genossen kennen lernen sollte.



Eine nach der andern wurden ihm die Tänzerinnen in knapper, nicht eben zartester Porträtierung vorgeführt; voran die Töchter eines Winkeltanzmeisters und eines trunksälligen Polizisten, mit deren Hilfe das Institut begründet war; in ihrem Gefolge eine ganze Reihe 5 freund- und elternloser Mädchen, die während des Tages mit ihrer Hände Arbeit sich ein kärgliches Brot verdienten.

Ich verzehrte indessen schweigend mein Frühstück und fütterte mitunter einen Buchfinken, der furchtlos 10 neben mir auf den Fliesen herumliefe und die ihm hingeworfenen Brotkrumen aufpickte.

„Die Gräfin sollst du erst sehen!“ begann der ältere meiner beiden Nachbarn wieder, indem er seinen kleinen Schnurrbart drehte. 15

Der andere tat eine verwunderte Frage.

Sein Freund lachte: „Es ist nur eine Nähterin, Ludwig; aber wenn sie dich so kalt mit ihren schwarzen Augen ansieht! — Sie ist verdammt von oben herab.“ 20

„Aber warum nennt ihr sie denn die Gräfin?“

— „Nun, siehst du, — der Kaugraf hat sie.“

Ich weiß nicht, weshalb ich bei diesen Worten erschraf. Schon wollte ich nähere Erkundigungen bei dem jungen Renommisten einziehen, als mir einfiel, 25 daß ich bei meinem Fortgehen die „lahme Marie“ in der Hinterstube meiner Hauswirtin gesehen hatte.

Ich machte mich sofort auf den Rückweg; und eine

halbe Stunde später stand ich neben ihr und hatte ein Gespräch mit ihr angeknüpft.

„Und Sie haben Lenore seit lange nicht gesehen?“ fragte ich.

5 Sie schwieg einen Augenblick. „Ich gehe nicht mehr mit ihr,“ sagte sie, indem sie auf ihre Arbeit blickte.

„Sie schienen doch sonst so gute Freunde!“

— „Sonst, ja!“ — Sie strich ein paarmal mit dem Nagel über die eben angefertigte Naht. „Aber seitdem  
10 sie draußen bei den Studenten tanzt; — — sie wird die längste Zeit bei der alten Tante gewesen sein; und mit dem Testament mag es nun auch wohl anders werden.“

„Also doch!“ dachte ich. — Christoph hatte mir das entlehnte Geld schon einige Zeit nach seiner Abreise  
15 mit der kurzen Bemerkung zurückgesandt, daß er im Hause seines Oheims eine freundliche Aufnahme, bei den beiden Alten nicht weniger, als bei deren schon etwas älterer Tochter, und außerdem Arbeit vollauf gefunden habe. Seitdem hatte ich Näheres weder von  
20 ihm, noch von Lenore gehört.

„Aber, wie ist denn das gekommen?“ fragte ich nach einer Weile, während die Nähterin emsig fortgearbeitet hatte.

„Nun!“ sagte sie und steckte für einen Augenblick  
25 die Nähnadel in das Zeug. „Es war vierzehn Tage vor Pfingsten; die Lore war schon lange unwirsch gewesen; ich dachte erst, weil der Tischler ihr noch immer nicht geschrieben hatte, mitunter aber kam's mir vor,

als sei das ganze Verlöbniß ihr leid geworden, und als könne sie in sich selber darüber nicht zurechte kommen. Sie scherte sich auch keinen Deut darum, ob sie mich oder eine von ihren vornehmen Herrschaften mit den kurzen Worten vor den Kopf stieß; am schlimmsten war es aber, wenn sie gegenüber die Musik vom Ballhaus hörte; denn sie hatte dem Tischler doch versprochen müssen, nicht zu Tanze zu gehen. — Eines Abends nun, da wir vor meiner Thür auf der Bank sitzen, kommt mein Schwestersohn, der Schneider, der erst gestern aus der Fremde heim war, mit ein paar andern Gesellen zu uns. Er war den Rhein herabgekommen, hatte auch dort in zwei oder drei Städten, die er namhaft machte, gearbeitet. Die andern fragen; er erzählt. — „So hast du den Christoph Werner auch gesehen?“ sagt der eine. — „Den Tischler, freilich habe ich ihn gesehen; der hat fein Glück gemacht.“ — „Wie denn?“ fragte der andere. — „Wie denn? Er heiratet die Meisters-tochter; und sie hat — — du verstehst mich!“ Er machte wie Geldzählen mit den Fingern. Mir wurde himmelangst bei diesen Reden. „Du bist nicht gescheut, Junge,“ sag’ ich, „was schwagest du da ins Gelag hinein!“ — „Oho, Tante, gescheut genug!“ ruft er, „bin ich doch dabei gestanden, daß er die Bretter zu seinem Hochzeitsbett gehobelt hat!“ — — Lore, auf dieses Wort, ohne einen Laut zu geben, steht sie von der Bank auf, nimmt ihren Hut und geht, ohne sich umzusehen, die Straße hinab. „Was fehlt !

der?“ sagt mein Schwestersohn noch. — „Ich weiß nicht, Dietrich.“ — Und ich wußte es auch wirklich nicht. Es war nicht gar so heiß gewesen zwischen ihr und dem Tischler; denn er war ihr lange nachgegangen, und sie hatte sich zweimal bedacht, bevor sie ja gesagt; und wenn ich's auch schon wußte mit dem vornehmen jungen Herrn, dem Studenten, so dachte ich doch nicht, daß er ihr so ganz ihren eigensinnigen Kopf verrückt hätte.

10 „Noch eine Weile saß ich bei den andern und hörte, was der Junge, der Schneider, zu erzählen wußte; aber ich hörte nur halbwege und bald litt es mich nicht länger; denn ich sorgte doch um sie.

„So ging ich denn hinterher und traf sie, wie ich es  
15 mir auch gedacht hatte, drunten im Haus der Tante, wo sie in einem Hinterkammerchen ihre Menage hatte. Da stand sie mitten im Zimmer freideweiß und nagte sich auf den Rippen, daß ihr das Blut übers Kinn lief; alle ihre Schubfächer und Schachteln hatte sie auf-  
20 rissen und Tüll und Bänder lagen um sie her gestreut auf dem Fußboden. „Lore!“ rief ich, „was machst du, Lore?“ Aber sie schien nicht auf mich zu hören. — „Ist Sonntag Tanz im Ballhaus?“ fragte sie. — „Im Ballhaus? Was geht das dich an?“ — „Ich  
25 will mittanzen!“ — „Du? was würde dein Schatz wohl dazu sagen?“ — „Was geht mich mein Schatz an!“ — Sie hatte währenddes ihren Hut aufgesetzt und ihr Umschlagetuch von der Kommode genommen;

dann schloß sie ein Kästchen auf, worin sie ihr Ersparthes hineinzulegen pflegte; — denn wenn sie auch manchen Schilling für Putz vertat, so war sie doch stolz und hatte immer nicht so nackt und bloß zu ihrem Bräutigam kommen wollen. Nun riß sie das Papier, 5 worin es eingewickelt war, herunter und ließ das lose Geld in ihre Tasche fallen. „„Willst du mit?““ fragte sie; „„ich muß Einkäufe machen.““ — Ich wußte nicht, was sie wollte; aber sie dauerte mich, und so ging ich mit ihr; denn ich hoffte noch, das mit dem Tanzen ihr 10 wieder auszureden. Aber es waren leere Worte; denn sie ging hastig neben mir die Straße hinab und antwortete nicht und sah nicht nach mir hin.

„Als wir bei dem Schnittwarenhändler am Markte vor dem Ladentisch standen, ließ sie sich die dicksten 15 seidenen Bänder und die modernsten Jakonetts vorlegen, wie sie deren sonst wohl nur zuzeiten für die Vornehmsten in der Stadt verarbeitet hatte. Sie suchte dazwischen umher und warf es durcheinander. Der Ladendiener legte noch eine Ware vor. „„Wenn es 20 der Dame, die das Kleid bestellt hat, auf den Preis nicht ankommt!““ sagte er und streckte die Hand unter den klaren durchsichtigen Stoff. „„Nein,““ sagte Lore, „„es kommt ihr auf den Preis nicht an.““ — Ich stieß sie heimlich an; denn ich verstand es nun wohl, daß sie 25 die kostbaren Zeuge für sich selber wollte. „„Lore,““ sagte ich leise, „„ich bitte dich, besinne dich doch, was willst du mit den feinen Sachen?““ — Aber sie kehrte

sich nicht daran, sie ließ den Ladiendiener abschneiden und zählte das schöne harte Geld auf den Tisch, als wenn sie nicht mehr wüßte, wie viele Tage sie sich sauer darum hatte tun müssen. „So laß doch,“ sagte sie, 5 als ich ihren Arm zurückhielt, „ich will auch einmal fein sein; ich bin nicht häßlicher, als die Schönste hier!“ — — —

„Dann ist sie nach Haus gegangen, und hat die ganze Nacht und den folgenden Tag gefessen und mit der heißen Nadel genäht, bis das teure Kleid fertig ge- 10 wesen ist.“

„Am Sonntag darauf,“ fuhr die Erzählerin fort, nachdem sie zuvor einen neuen Faden durch ihre Nadel gezogen hatte, „abends, da es schon spät gewesen ist, 15 hat sie sich von den weißen Maililien in ihr schwarzes Haar gesteckt und ist dann aufs Ballhaus gegangen.

„Ich hab’ das alles nur von meinem Schwester- sohne,“ setzte sie hinzu, „das ist auch einer, der keinen Tanz verpassen kann. — — Sie hat erst lange gefessen; 20 denn die jungen Handwerksleute haben sich gar nicht an sie getraut; und die Studenten hat sie selber einen nach dem andern abgewiesen; es hätte nahezu wieder einen Aufruhr um sie gegeben. Der blasser vornehme Student, wie heißen sie ihn gleich?“ — —

25 „Der Kaugraf!“ sagte ich.

„Freilich, der ist auch da gewesen; aber er hat sich wie gar nicht um sie gekümmert. Zuletzt hat er doch kommen müssen; denn zu schön hat sie ausgesehen; als

wenn sie aus dem Morgenland gekommen wäre, haben sie gesagt. Sie ist blutrot geworden, als er zu ihrem Platz getreten ist, und hat am ganzen Leibe gezittert. Aber nun ist sie aufgestanden und hat ihm die Hand gegeben, und er hat sie angesehen, sagt mein Schwester- 5 sohn, als wenn er sie hat verzehren sollen. Sie hat auch mit keinem sonst getanzt; denn bis die Musikanten ihre Geigen eingepackt haben, sind die beiden miteinander nicht wieder von der Diele gekommen."

Die „lahme Marie“ schwieg; nur „ja, ja!“ sagte sie 10 noch einmal, wie in Gedanken die Moral aus ihrer Erzählung ziehend; dann setzte sie eifriger als zuvor ihre Arbeit fort.

Ich wußte genug; und beschloß, um nun auch mit eignen Augen zu sehen, mich heute abend selbst auf den 15 „Serenabbat“ zu begeben.

### Draußen im Walde

Es war schon dunkel; eine schwüle Luft lag über dem Walde, während ich die Anhöhe hinauf den Weg durch die Baumstämme zu finden suchte.

Als ich die Steintreppe erstiegen hatte, blieb ich un- 20 willkürlich stehen. Neben mir sah ich ein paar weiße Mädchengestalten durch die Bäume schlüpfen und dann seitwärts im Hause verschwinden. Es schien eben eine Tanzpause zu sein; ich hörte drinnen in dem hell erleuchteten Saal die Musikanten ihre Geigen stimmen; 25

an den offenen Flügelthüren vorbei trieben Studenten und Mädchen in lebhaftem Verkehr vorüber. Ich konnte mich nicht überwinden, sogleich hineinzugehen; vor meinem innern Auge stand die liebliche Kindesgestalt des Mädchens; ich sah sie wieder an dem Halse ihres armen Vaters hangen; ich dachte daran, wie sie so hartnäckig meiner knabenhaften Leidenschaft ausgewichen war. Ein plötzlicher Schmerz kämpfte in meiner Brust; ich weiß kaum, war es Mitleid oder Eifersucht.

10 Endlich stieg ich die beiden Stufen der kleinen Halle hinan und stellte mich unbemerkt an den Pfosten der offenen Thür. Die Pause dauerte noch fort; aber es schien darum nicht weniger lebendig; die Studenten, die an den Seitentischen oder im Nebenzimmer saßen, 15 redeten und klappten mit ihren Seideln, die Mädchen trieben sich lachend auf und ab; mitunter fuhr ein übermüthiger Schrei durch den Saal.

Es waren anmutige Gesichter unter diesen Mädchen; jugendliche Gestalten mit großen leidenschaftlichen 20 Augen, die durch den Ausdruck sorglosen Lebensgenusses oder einen vorüberwandelnden Zug von Leide nicht weniger anziehend wurden. Trotz ihrer Armut waren sie alle sauber gekleidet, in hellen durchsichtigen Stoffen, eine Blume oder einen frischen Kranz in dem 25 sorgfältig geflochtenen Haar.

Dies hatte indessen bei ihren Tänzern nicht eine gleiche Rücksicht zu bewirken vermocht; denn namentlich die jüngern und einige der sogenannten „Haupt-



hähne" der Verbindung scheuten sich nicht, in Gegenwart ihrer Damen die Beine behaglich über Tisch und Bänke auszustrecken.

Meine Augen suchten Vore; und sie brauchten nicht lange zu suchen. Sie saß dem Billardzimmer gegen- 5 über zwischen einem Paar jüngerer Mädchen, die lebhaft zu ihr sprachen, während sie teilnahmslos vor sich hinblickte.

Im Haar trug sie eine weiße Rose, eine Seltenheit in dieser Jahreszeit; aber auf ihrem Antlitz war die 10 Rosenzeit vorüber; kein Rot schimmerte mehr durch diese zarten blassen Wangen.

Auch den Raugrafen sah ich; er saß mit übergeschlagenen Beinen, wie ermüdet, an der andern Seite des Saales. — Ich stand in seiner Nähe. Als die Musi- 15 kanten ihre Instrumente zur Hand nahmen, trat einer der jüngern Studenten zu ihm. „Laß mir die Vore für diesen Tanz!“ sagte er schüchtern.

„Ein andermal, Fuchs!“ erwiderte der Raugraf und lehnte seinen schönen, aber bleichen Kopf zurück gegen 20 die Wand. Die Musik setzte ein; allein er stand nicht auf, um seine Tänzerin zu holen; er hob lässig die Hand und machte gegen sie hin ein Zeichen mit den Fingern. Ich sah, wie sie einen zornigen Blick zu ihm hinüberwarf und dann, ohne aufzustehen, ihre Augen 25 in die aufgestützte Hand begrub. Der Raugraf faltete die Stirn; und nach einer Weile sprang er auf und schritt durch den Saal, bis er vor ihr stand. — Als sie

auch jetzt nicht ausblickte, legte er den Arm um sie und zog sie mit einer raschen Bewegung zu sich empor. Er schien einige Worte mit Hefigkeit hervorstößen; ich war indes zu weit entfernt, um etwas davon verstehen  
5 zu können. Dann trat er mit ihr an die Spitze der übrigen Paare und eröffnete den Tanz.

Sie war eine voll ausgewachsene Mädchengestalt, aber gleichwohl reichte sie ihm nur bis an die Brust. Ich sah ihnen lange nach; sie hatte den Kopf in den  
10 Nacken fallen lassen, während sie fast von seinem Arm getragen wurde und nur mit den Fußspitzen den Boden berührte; er neigte sich über sie, und seine Augen lagen unbeweglich wie die eines jungen Raubvogels auf ihrem  
15 Antlitz, das sie mit geschlossenen Lidern ihm entgegenhielt. Als der Tanz zu Ende war, führte er sie an ihren Platz und ließ sie leicht aus seinen Armen auf den Stuhl gleiten.

Die Pause dauerte indes nicht lange. Bald entstand eine Unruhe im ganzen Saal; die Musik setzte in rasen-  
20 dem Tempo ein, und die Paare reiheten sich stürmisch aneinander.

Der Tanz begann aufs neue, Gelächter und ausgelassene Rufe flogen durch die Munde; immer wilder sah ich die kleinen leichtfertigen Füßchen über die dunkeln  
25 Flecke des Fußbodens gleiten. Endlich kam es zu einer Tour, durch deren ungestülme Ausführung die ganze Reihe der armen Kinder unausbleiblich zu Fall gebracht wurde.

Dann wie auf einen Wink schwieg die Musik; und, während ihre Tänzer lachend über sie hinwegsprangen, standen sie mit heißen Gesichtern auf und strichen sich das Haar aus der Stirn oder suchten den Staub von ihrem mühsam erarbeiteten Ballstaat abzuschlagen. — 5 Ich weiß nicht, war es noch ein Rest von dem Zerstörungstrieb des Kindes oder war es der allen Menschen innewohnende Drang, sich gegen das aufzulehnen, dessen Einfluß man sich nicht entziehen kann; — es schien, als wenn die akademische Jugend sich in 10 übermüthiger Herabwürdigung des Weibes gar nicht genugthun konnte.

Lore, die ich nicht außer acht gelassen, saß einsam auf demselben Platze, wohin sie von dem Raugrafen geführt worden war. Sie schien es sich erzwungen zu 15 haben, daß zu jenem Tanze niemand sie auch nur aufgefordert hatte.

Während bald darauf, vielleicht des Kontrastes halber, ein Kontertanz mit aller Feierlichkeit ausgeführt wurde, ging ich mit einem Bekannten in das 20 Seitenzimmer. Wir trafen mehrere ältere Studenten, und bald waren wir, unsere Bierseidel vor uns, in ein alle gleicherweise interessierendes Gespräch über die Eventualitäten des bevorstehenden Examins vertieft.

Als nebenan die Musik absetzte, kamen noch einige 25 der Tanzpaare zu uns an den Tisch; der Raugraf mit Lore war auch darunter. — Sie setzte sich neben ihn, während er die Speisefarte musterte, und bald hatte der

Kellner einige Schüsseln und eine Flasche Champagner vor den beiden hingestellt. Der Kork wurde behutsam abgenommen, — der Kaugraf ließ niemals einen Champagnerpfropfen knallen, — und der schäumende  
5 Wein floß in die Gläser. Die andern Mädchen, denen ein einfacheres Mahl serviert war, stießen ihre Tänzer heimlich mit den Ellenbogen; und auch meine Aufmerksamkeit war bald ausschließlich auf dieses Paar gerichtet. — Lore hatte ihr blasses Gesicht in die eine  
10 Hand gestützt, während die andere wie vergessen an dem Fuß des vollen Glases ruhte; der Kaugraf beschäftigte sich behaglich mit seinem Lerchen-Salmi und schlürfte schweigend seinen Wein dazu. „Willst du nicht essen, Lore?“ fragte er endlich.

15 Sie schüttelte den Kopf.

Er sah sie einen Augenblick an. „Du willst nicht? — — Nun,“ setzte er ruhig hinzu, „deine Sache!“ dann schenkte er sich ein und setzte seine Mahlzeit fort.

Das Mädchen hatte indessen ihr Glas an die Lippen  
20 geführt und es mit einem durstigen Zug hinabgetrunken. Ohne den Kopf zu erheben, der noch immer müde in ihrer Hand ruhte, nahm sie die Flasche und hielt sie schwebend über dem leeren Glase, so daß der Wein langsam hineinflöß und nur allmählich schäu-  
25 mend in dem Kelche aufstieg. Ihre Augen blickten mit einem Ausdruck von Trostlosigkeit darauf, als sehe sie ihr Leben aus der Flasche rinnen. Sie achtete auch nicht darauf, als der Schaum aus dem Glase auf den

Tisch und von diesem auf den Boden floß; nur ihre andere Hand schien sich immer fester in das schwarze seidige Haar hineinzuwühlen.

„Schöne Dame!“ flüsterte ein hübscher milchbärtiger Junge, während er wie bettelnd ihr sein leeres Glas 5 entgegenhielt; „einen Tropfen von Eurem Überfluß!“

Lore blickte nicht auf; aber ich sah, wie es flüchtig um ihre Lippen zuckte.

„Was denn, Fuchs, was hast du?“ fragte einer von den Alten, der sich bisher nur mit seinem Glase be- 10 schäftigt hatte. „Oho, Stoffvergeudung!“ rief er plötzlich und legte seine Hand auf den Arm des Mädchens.

Der Raugraf war nur ein wenig zur Seite gerückt, als der Wein neben ihm zu Boden tropfte. „Laß sie,“ 15 sagte er, „es ist ihre Natur so. — Nicht wahr, Lore,“ setzte er hinzu, indem er sich lächelnd zu ihr wandte, „wir beide, wir verstehen uns aufs Vergeuden!“

Sie setzte die Flasche auf den Tisch und warf ihm einen Blick voll unergründlichen Hasses zu. Dann stand sie auf und ging nach der Thür, die in den Saal 20 führte. Aber er war zugleich mit ihr aufgesprungen. Ein Ausdruck verbissenen Jähzorns entstellte die schönen regelmäßigen Gesichtszüge. „Was fällt dir ein?“ flüsterte er und packte mit Heftigkeit ihren Arm. Sie blieb stehen, ohne daß sie Miene machte, sich von 25 seiner Hand zu lösen; nur ihre dunkeln glänzenden Augen blickten ihn fragend und verachtend an. Eine Weile ertrug er es; dann zog er die Hand zurück und,

indem er ein kurzes Rachen ausstieß, trat er wieder an den Tisch und schenkte langsam die Reige aus der Flasche. — Lore sah ich durch die Saaltür zwischen den Tanzenden verschwinden.

5 Mir quoll das Herz; ich hatte aus der Ecke, wo ich saß, alles genau beobachtet. Nach einer Weile machte ich mich los und trat in den Saal, um sie zu suchen.

Sie war nicht unter den Tanzenden; als ich mich aber zwischen den walzenden Paaren durchgedrängt  
10 hatte, sah ich sie in einer Fensternische stehen und scheinbar regungslos in das Gewühl hineinstarren; sie war fast so blaß wie die weiße Rose in ihrem Haar.

„Sie erinnern sich meiner wohl nicht mehr?“ fragte ich, indem ich auf sie zutrat. Eine tiefe Röthe überzog  
15 auf einen Augenblick ihr Antlitz. „Oh, doch,“ sagte sie leise.

— „Wollen wir tanzen, Lore?“

Sie senkte, während sie mir die Hand reichte, den Kopf so tief, daß ich ihre Augen nicht zu sehen ver-  
20 mochte; aber ich sah, wie ihre kleinen weißen Zähne sich tief in ihre Lippen gruben.

So tanzten wir denn zusammen; nur ein paar Runden; denn auch sie mochte fühlen, daß es mir nicht ums Tanzen war. Bald standen wir nebeneinander  
25 vor der großen Ausgangstür, deren beide Flügel weit geöffnet waren. Ich blickte unwillkürlich hinaus; es war sehr finster, nur die Stämme der nächsten Buchen waren von dem herausfallenden Schein beleuchtet.

Aber ein Strom bewegter Nachtluft trieb erfrischend gegen uns heran; und, während von der einen Seite das Kreischen der Geigen und das Scharren der Tanzenden an mein Ohr schlug, vernahm ich zugleich von draußen das traumhafte Riefeln in den Laubkronen des Waldes. 5

Das Mädchen stand neben mir, ohne zu sprechen, die Augen zu Boden geschlagen. — Ich sagte mir ein Herz. „Wie mag es Christoph gehen?“ fragte ich.

Sie fuhr zusammen und murmelte etwas, das ich nicht verstand; aber auf ihren blassen Wangen wurden zwei dunkelrote Flecke sichtbar. 10

„Was würde er sagen,“ fuhr ich fort, „wenn er hier wäre!“

Ich sah, wie sie nach Atem rang, und wie ihre herabhängende Hand krampfhaft an dem Kleide fingerte. „O bitte,“ stieß sie leise hervor, „nicht hier, nur nicht hier!“ 15

— „Wo denn? Wollen Sie mich hören, Vore?“

Sie blickte zu mir auf. „Draußen,“ sagte sie leise, „ich werde gleich herauskommen; lassen Sie uns abtreten nach dieser Runde! — Ich habe Sie schon bitten wollen, als ich Sie vorhin im Nebenzimmer sitzen sah.“ 20

Wir tanzten noch einmal; dann führte ich sie zu Platz und trat durch die Thür in den kleinen Säulengang hinaus. — Es donnerte in der Ferne; und als ich die beiden Stufen ins Freie hinabstieg, wetterleuchtete es, daß ich auf einen Augenblick die einzelnen 25

Baumstämme bis an die See hinab und drunten das Blinken des Wasserspiegels unterscheiden konnte.

Ich ging um das Haus herum bis an die Regelbahn und wartete dort. Nicht lange, so sah ich auch den  
5 Schimmer eines weißen Kleides, ich hörte den leichten Schritt des Mädchens, und gleich darauf stand sie selbst tief aufatmend vor mir. — So war ich denn endlich wieder mit ihr allein, im Dunkel, in der Sommernacht; aber es waren andere Zeiten. Ehe ich sie anzureden  
10 vermochte, hatte sie ein Papier aus der Tasche gezogen, der Schein eines Blickes fuhr darüber, und ich erkannte Poststempel und Siegel eines Briefes. „Er ist von Christoph,“ sagte Lore, indem sie das Papier in meine Hand legte, die ich unwillkürlich danach ausgestreckt  
15 hatte.

„Von Christoph!“ rief ich; „wann haben Sie den Brief erhalten?“

— „Heute!“ erwiderte sie leise.

„Und Sie sind doch hierher gekommen?“

20 Sie schwieg.

„Darf ich den Brief lesen, Lenore?“

— „Ich habe Sie darum bitten wollen.“

Ich ging an eines der erleuchteten Saalfenster in der hintern Front des Hauses. — Lenore war mir lang-  
25 sam gefolgt, und ich fühlte, wie während des Lesens ihre Augen unablässig auf mich gerichtet waren.

Es war ein langer Brief; Christoph gab von seinem  
Schweigen Rechenschaft. Er hatte das Geschäft seines



Oheims übernommen; aber die Verhältnisse waren lange in der Schwebe gewesen, da alles von einer Verheirathung der Tochter mit einem wohlhabenden Schornsteinfegermeister abgehangen; schon sei er, da eben ein neugieriger Schneider aus der Heimat ihn besucht 5 habe, mit dem Gerate zu ihrer Hochzeitskammer beschäftigt gewesen, als die ganze Sache noch einmal in Frage gestellt worden sei. Jetzt aber war endlich alles geordnet, die Tochter hatte Hochzeit gemacht, und er selbst sollte in den nächsten Tagen das Meisterrecht in 10 der fremden Stadt erwerben. Dann lud er sie ein zu kommen, da er nicht fort könne, um sie zu holen. „Sobald ich deine Antwort habe,“ — das waren die letzten Worte des Briefes, „schicke ich dir das Reisegeld; es liegt schon abgezählt und eingeseigelt. Das Haus wirst 15 du leicht erkennen; neben der grünen Bank, die vor der Thür ist, steht eine Linde, wie daheim vor deinem Elternhaus, eine Kammer, die ich selber für die jungen Meisterleute hergerichtet habe, ist ganz davon beschattet.“ — — — 20

Ich hatte den Brief zusammengefaltet und reichte ihn zurück. Aber Lore schüttelte den Kopf. „Schreiben Sie ihm, Herr Philipp!“ sagte sie, während eine Träne nach der andern über ihre Wangen tropfte; und leise und mühsam setzte sie hinzu: „Er hat es gut gemeint.“ 25 „Und Sie wollen nicht selber kommen?“ fragte ich.

Sie sah mich an, mit einem Blick so voll von stehender Verzweiflung, daß ich bereute, diese Frage an sie

getan zu haben. „Vore,“ sagte ich, „kann denn niemand helfen?“

Sie senkte den Kopf, indem sie mit der Stirn an eine Fensterscheibe lehnte; die weiße Rose lag noch  
5 immer duftend auf dem glänzend schwarzen Haar. „Er war, da er noch lebte, nur ein armer törichte  
Mann,“ sagte sie und ihre Stimme brach fast in verhaltenem Schluchzen, „aber er war doch mein Vater,  
und es hat mich sonst doch keiner so geliebt, — er würde  
10 mich auch jetzt noch nicht verstoßen.“

Als sie das gesagt hatte, schwiegen wir beide; nur hatte ich, ohne daß ich es mußte, ihre beiden Hände  
ergriffen, und sie ließ sie mir. — Da hörte ich von der  
andern Seite des Hauses, von der Halle her, die  
15 Stimme des Kaugrafen ihren Namen rufen.

Sie fuhr zusammen. „Vore,“ sagte ich, „können Sie denn nicht los von jenem Menschen?“

Ihre Augen blickten mich groß und traurig an. „Oh, doch!“ sagte sie leise; und mir war, als sähe ich  
20 ein Lächeln um ihren Mund; aber ein Lächeln wie in verhüllter Arglist. — Indem wurde noch einmal und mehr in unserer Nähe gerufen.

Sie trocknete hastig ihre Augen. „Leb’ wohl, Philipp, leb’ wohl!“ flüsterte sie. Ich empfand den  
25 Druck der beiden kleinen Hände; dann war sie fort.

Wie lange ich noch unter den Bäumen auf und ab gegangen, weiß ich nicht. Ich kam erst wieder zum Bewußtsein der Dinge um mich her, als drinnen im

Saale plötzlich die Tanzmusik aufhörte, und ich statt dessen das Schreien der großen Eulen vernahm, die tiefer im Walde ihr Wesen trieben.

Als ich dann, um über die Steintreppe zu dem Fußweg zu gelangen, an der vordern Fronte des Hauses vorüber ging, sah ich Lore noch einmal. Sie stand unter der Halle, den Arm um eine der Säulen geschlungen, und blickte durch die Bäume auf die See hinab, wo eben ein Wetterschein blendend über das Wasser leuchtete. 10

### Am Strande

Ich hatte lange schlaflos auf meinem Kissen gelegen, an einem Plane sinnend, wie ich Lore mit Hilfe meiner Mutter einen andern Zufluchtsort eröffnen möchte, und, was vielleicht das Schwierigste sei, wie ich sie überreden könne, einen solchen anzunehmen. 15

Als ich am andern Morgen spät erwachte, stand Fritz Bürgermeister, wie wir ihn als Knaben zu nennen pflegten, vor meinem Bett und lachte mich mit seinen treuen Augen an. — Bald saßen wir nebeneinander im Sofa, und Fritz hatte vollauf von gemeinschaftlichen Freunden zu erzählen, die er in Heidelberg zurückgelassen. Aber ich hörte nur mit halbem Ohr; meine Gedanken waren bei dem Erlebnis der vergangenen Nacht.

Einige Zeit nachher, als wir auf meinen Vorschlag das Haus verlassen und am Strande entlang in der schattigen Ulmenallee nebeneinander gingen, entlastete 25

ich mein Herz und berichtete ihm alles, was ich über Lore und mit ihr selbst erfahren hatte. Frik hörte schweigend zu, nur mitunter murmelte er halblaut einen derben Fluch, indem er die im Wege liegenden Steine  
5 mit dem Fuße fortstieß, oder er führte einen Stein in die Luft, als hätte er einen Schläger in der Faust.

Es blieb auch nicht bei diesen Zeichen; acht Tage später stand er dem Raugrafen auf der Mensur gegenüber. Aber der Raugraf schlug eine gefährliche Terz,  
10 und Frik erhielt einen „Schmiß,“ dessen Narbe noch jetzt, wenn der Zorn ihm aufsteigt, wie ein roter Blitz über seine Stirn flammt. — —

Als wir aus der Allee in den Wald gekommen waren und fast die Stelle erreicht hatten, wo der Fußweg die  
15 Anhöhe nach dem Tanzhause hinaufgeht, sahen wir auf der andern Seite jenseits der Bäume mehrere Menschen auf dem Strande. Sie standen dicht am Wasser und schienen damit beschäftigt, etwas, das man nicht unterscheiden konnte, auf den Boden niederzulegen. In  
20 demselben Augenblick kam auch ein Mann in Fischerkleidung in den Weg hinauf. „Was gibt's da unten?“ fragte ich im Vorübergehen.

„Nichts Gutes, Herr!“ war die Antwort; „ein junges Frauenzimmer ist verunglückt.“

25 „Lore!“ rief ich und ergriff unwillkürlich die Hand meines Freundes.

Er stieß einen Laut des Schreckens aus. „Was redst du nur?“ sagte er abwehrend.

Gleichwohl stiegen wir in stummem Einverständnis durch die Bäume an den Strand hinab. Ich hörte währenddes die Leute drunten miteinander reden. „Was der gefehlt haben mag?“ sagte eine rauhe Stimme. „Es muß doch eine von den vornehmen 5 Fräuleins sein! — Und in vollem Staat ist sie ins Wasser gegangen.“ Dann wurde es wieder still; nur die Wellen rauschten in der Morgenluft.

Als wir zwischen den Bäumen heraustraten, wurde ich fast vom Sonnenschein geblendet, der in vollstem 10 Glanze vor uns über die weite Meeresbucht gebreitet war. — Und in diesem Sonnenglanze lag auch sie; die Fischer traten bei unserer Annäherung zur Seite, und wir konnten sie ungestört betrachten. Es war kein Zweifel mehr. Das bleiche Gesichtchen ruhte auf 15 dem Uferlande; die kleinen tanzenden Füße ragten jetzt regungslos unter dem Kleide hervor; Seetang und Muscheln hingen in den schwarzen triefenden Haaren. Die weiße Rose war fort; sie mochte ins Meer hinausgeschwommen sein. 20

---

Viele Jahre sind seit jenem Morgen vergangen. — Auf dem Kirchhofe der Universitätsstadt, abseits im hohen Grase, liegt eine weiße Marmortafel; „Lenore Beauregard“ steht darauf. — Drei Heimatsgenossen, in verschiedenen Teilen des deutschen Landes lebend, 25 haben sie gestiftet.

## NOTES



## NOTES

Heavy figures indicate pages; light figures, lines.

3. — 7. **Sekundaner.** The course of study in the German Secondary Schools (*Gymnasium, Oberrealschule, etc.*) covers nine years, in classes as follows: *Sexta, Quinta, Quarta*, each of one year; *Tertia, Sekunda, Prima*, each of two years. The course is completed at about the nineteenth year.

11. **zu beschaffen.** Note the passive force of the active infinitive with *sein*. Cf. 18. 22, 27. 9, etc.

13. **Eine frühere, . . . zugezogene Köchin.** Long or involved attributive phrases are to be translated — (1) by an adjective clause: *a former cook of his parents, who was, etc.*; or (2) by an appositional construction: *a former cook of his parents, still always called in, etc.* Such phrases are frequent in the text. Cf. 22. 6, 7 f., 21. 19 f., 27. 27 f., 34. 24 f., 53. 4 f., 56. 16, etc.

14. **der Frau Bürgermeisterin.** Note the use of the titles *Herr* and *Frau* before designations of rank and the frequent retention of the definite article, especially in the oblique cases. The feminine suffix *-in* is not now generally added to the title of the husband.

4. — 18. **Gnädige Frau and Gnädiges Fräulein** are forms of address generally used toward ladies of some social station. When so used *gnädig* is usually not to be translated. **Kleine Fräulein und gnädige Fräulein** might be rendered: *little misses and young ladies*.

5. — 1. **wohl . . .**, *been wont to*.

8. **auf den Kopf gefallen.** Cf. vocab. *Kopf*.

14. **ohne daß . . . erzielt wäre.** The subjunctive (unreal po-



tential) after *ohne daß* (nearly = *obgleich nicht*) represents the statement of an unattained result as based upon surmise or opinion rather than as a fact. Cf. **34. 8, 37. 25.**

**6. — 27. *da stehen ja . . .***, *why there are (or stand)*, etc. *Ja* is used in stating something as self-evident or readily conceded, = *of course, indeed, you know, don't you see, you see, why*. Cf. **30. 14**, and often.

**7. — 2. *leider Gottes*.** Cf. vocab. *leider*. Except in this expression the genitive is rare in exclamations.

**3. *Er mußte Ihnen doch*.** *Doch*, like *ja* and *wohl*, adds emphasis to a statement, but differs from them in always having adversative force: *You must know (in spite of your question)*. Cf. **59. 26.**

**8. *für die Lore*.** In colloquial speech the article occurs frequently in referring to persons familiarly or well known.

**25. *indem sie sich . . . erwehrt*.** Clauses of time, manner, and cause are often best rendered in English by a participial construction, — *while warding off*, etc.

**28. *So . . . geht*.** *Now you have gone and set the girl to coaxing me*. *Nun einmal* indicates that the matter is now settled and cannot be changed.

**8. — 22.** Note the frequent examples of accusative absolute. Cf. **25. 13 f., 31. 1, 35. 23, 39. 4, 42. 12, 62. 23 f.**, etc.

**9. — 21. *Mamsell*.** Note the disparaging force in the use of *Mamsell* rather than *Fräulein*.

**22. *wird wohl . . . sein*.** Note the use of the future (especially with *wohl* = *probably, I presume*) to express present probability, that of the future perfect to express past probability. Cf. **51. 21.**

**24. *nur*** in requests is more persuasive than *einmal* (cf. **9. 11**), and less firm and insistent than *doch* (cf. **15. 18**); = *please, pray, just*, etc. Cf. **31. 9.**

10. — 20. *nicht gehen wollte*. With a non-personal subject *wollen* may, as here, serve to indicate the perverseness or persistence of circumstances: *would not go; seemed bound not to go*.

11. — 18. *ließ . . . mehr*, *I could no longer keep quiet*.

22. *Tuchzunge*, a flap of cloth so arranged as to make the insertion of coins easy and their removal difficult.

12. — 6. *auf . . . können*, might be rendered: *to whom I might have ascribed the transaction*.

13. *einen Gruß*, supply *ich bringe* (einen, etc.).

13. — 10. *wohl einmal*, *would now and then . . .*

13. *einmal*, *occasionally*.

14. — 1. *wohl*, *was apt to . . . , used to . . .*

6. Friedrich Silcher (1789-1860), from 1817 Director of Music at the University of Tübingen; composer and compiler of several popular books of choral music.

15. *Louis seize*. Louis XVI of France was born at Versailles, August 23, 1734, married Marie Antoinette of Austria, 1770, succeeded his grandfather Louis XV, 1774, with the prospect of a successful and popular reign. In 1778 he acknowledged the independence of the United States and sent an army and fleet to their aid. Disordered finances, extravagances of the court and the rejection of proposals for reform led to a series of events which culminated in the proclamation of a republic, 1792, and the execution of the king, January 21, 1793. — *Tuilleries*, the royal palace in Paris, almost entirely destroyed by the Commune in 1871.

15. — 18. *So laß doch sitzen*, . . . *Doch* adds urgency to requests, implying at the same time reluctance in the person addressed: *Do let it be. Come, let it stay there*. Cf. 28. 7, 30. 12, 59. 24, etc.

19. *mein*, colloquial for *mir*; a confusion of the two constructions: *das Buch ist mein*, and *es gehört mir*.

16. — 10. *sich . . . nehmen lassen.* Cf. vocab. *nehmen*.

17. — 17. *ja, really, isn't she?*

21. *Frau Bürgermeisterin haben . . .* In formal address titles often replace the pronoun of address (*Sie*). *Wollen Herr Professor (or Gnädige Frau) die Güte haben,* etc. The use of the title with a plural verb in speaking of a person, as above, is characteristic of the uneducated.

23. *darum auch, (for that reason too =) that explains also,* etc.

22. — 4. *Der Lore sei . . .* Note the use of the article to show case. Cf. 7. 8.

20. *von alt und jung.* In a few set phrases the substantive adjective remains uninflected: „jung und alt, hoch und niedrig, gelehrt und ungelehrt mußte von ihr lernen.“ — *G. Keller*.

23. — 4. *mochte . . . erscheinen.* *Mögen*, denoting as it does possibility, is frequently used to express a supposition, conjecture, or estimate: *may have seemed, possibly seemed.* Cf. 35. 26, 36. 27, 45. 12, 54. 5, 56. 8, etc.

24. — 6. *Genoren.* Note inflected dative. Present usage prefers to indicate the case where necessary by the article. Cf. 22. 4.

25. — 24. *ja.* Cf. 6. 27.

26. *so gut es gehen wollte, as well as circumstances (es) would permit, as far as possible.* Cf. 10. 20.

26. — 3. *Nur immerzu.* Cf. vocab. *immerzu.* Cf. 9. 24.

16. *Nur noch kaum.* Cf. vocab. *kaum.*

27. *Sargfisch.* Evidently refers to one of the many local traditions for which Schleswig-Holstein is justly noted.

27. — 21. *was man . . . bieten darf.* Cf. vocab. *bieten*.

28. — 7. *doch.* Cf. 15. 18.

18. *Geh doch, Go then; Go, why don't you.*

21. *wie But.* Cf. vocab. *wie*.

23. *Du bist ruhig, Lore!* Notice the use of the indicative to express a stern command.

29. — 13. *Nur zu.* Cf. vocab. *nur*.

30. — 14. *ja, you know; as you see.*

26. *damit beschäftigt, . . . zu legen.* The construction in which *da(r)* + preposition anticipates an infinitive with *zu* or a subordinate (*daß*) clause, is equivalent to the English verbal noun in *-ing* after a preposition: *busied himself with laying*, etc., or *was engaged in laying*, etc.

31. — 9. *schon, all right; never fear.*

32. — 9. *er habe . . .*, indirect quotation of Christopher's statement.

16. *Wie man's nehmen will.* Cf. vocab. *nehmen*.

33. — 3. The antecedent of *die* is *die Geister*.

16. *Jahrmarkt.* Popular amusements form an important feature of the markets or fairs which are still held at certain fixed seasons in many German towns.

19. *roten Mützen.* A distinctive cap, sometimes the same for the whole school, sometimes different for each class, is usually worn by pupils of the Gymnasias.

21. *asiatischen Augen*, reference possibly to gipsies.

26. *war.* Note German preterit = English pluperfect in reference to past action continued to some specified time in the past.

34. — 3. *Brauchte ich nun doch auch nicht mehr . . .* Note inversion for emphasis: *Now certainly I too no longer needed . . .*

4. *Ratskeller.* The basement of a city hall is not infrequently used as a restaurant.

9. *groß danach gefragt.* Cf. vocab. *groß*.

35. — 12. *Geest* (=high ground in contrast to swamp) is current only in North Germany. It occurs often in Storm's writings and he thus characterizes it: „die sandige Geest . . ., ohne Wälder oder Bäume, nur selten mit Schwarz- oder Weißdornbüschen auf den niedrigen Wällen, welche die einzelne Felder voneinander scheiden.“ — *Zur Chronik von Grieshaus.*

22. *nur kaum . . . noch entfaltet, but barely developed (unfolded) as yet.*

36. — 27. *möchte.* Cf. 23. 4.

37. — 13. *ſie* = (die) *Häuschen.* In an adjective clause introduced by *wie, such as*, the antecedent is usually represented by a pronoun which is untranslatable in English. Cf. 54. 12.

39. — 24. *war stark hereingebrochen.* Cf. vocab. *stark.*

40. — 1. *das Klirren des Floretts an den eisernen Ringhaltern.* Reference to the spearing of suspended rings by the riders while the merry-go-round is in motion. Cf. l. 26.

15. *Christoph.* Proper nouns, if unmodified, are often invariable in apposition.

41. — 3. *Freigeritten* = *ich habe mich frei geritten*, cf. l. 22, *frei* being a predicate adjective denoting the state of the object resulting from the action of the verb. *I have earned a free ride.* (Cf. *Ich habe mich müde gelaufen, schläfrig gelesen*, etc.)

18. *So sprich doch! Answer, why don't you!*

42. — 7. *dem alten Gaul*, the motive power of the merry-go-round.

26. *es wurde geklopft und gehämmert.* Note the impersonal passive to express action without reference to an agent. *There was knocking and hammering.*

27. *es schien sich sobald nicht wieder fügen zu wollen, things (es) seemed bound not to become readjusted soon, or it did not seem likely that matters would soon be readjusted.* For *wollen* cf. 10. 20.

43. — 28. Wir wollen, *We will . . .*, i.e. *Let us . . .* Cf. 10. 17.

44. — 19. Buchengang evidently refers to *Sagebüchen*, l. 5.

45. — 18. da trieb es uns, *something impelled us*.

46. — 1. Ich glaube wohl, *I think likely; I suppose so; I dare say*.

47. — 6. du heiratest doch einmal nur . . ., *after all you know you will never marry any one else but . . .*

48. — 10. Was machst denn du da für Schönes? Cf. l. 13, für wen denn? Denn in questions indicates interest or impatience. *Why, what a pretty thing, etc. For whom, pray?* Cf. 46. 13, 51. 24, 56. 20, 67. 9, 73. 3, 86. 9.

17, 26. wohl. Note the significance of wohl in declarative sentences having the force of questions: *I presume; I dare say; isn't she? aren't you?* etc. Cf. 87. 13.

50. — 1. Ob . . . hängt. Supply *I wonder . . .* Through frequent elipsis a dependent clause may come to have the force of a complete sentence. Cf. 59. 12, 94. 4.

17. war Gesell geworden und wollte wandern. In each trade there were three grades: Meister, *master-workman*; Gesell(e), *journeyman*; and Lehrling, *apprentice*. The requisites for admission to the practise of a trade involved an apprenticeship (Lehrjahre) under one master, followed by work as a journeyman under one or more masters abroad (Wanderjahre).

23. eines plötzlichen Todes. Adverbial genitive of manner.

51. — 1. sie . . . zur Univerfalerbin . . . eingesetzt. Verbs of choosing, appointing, electing, etc., regularly have the direct object in the accusative (sie) and the factative predicate in the dative after zu (zur Univerfalerbin).

18. *die schwarzen Kreuze*. Marking the graves.

21. *Sie werden es ja gehört haben*, *you have doubtless heard (about) it*. Cf. 9. 22.

52. — 7. In Storm's student days Schleswig was a province of Denmark. He followed the usual custom of studying for some time at a university outside of his native province, returning to the home university for special preparation for the state examination. Cf. l. 14. f.

17. *Heidelberg*. Storm's father studied law at Heidelberg under the famous Thibaut and knew the poet Voss there.

25. *bürgerlich* (=middle-class), *genteel*, i.e. not like an artisan.

53. — 3. *farbige Mütze*. A distinctive mark of most university student societies.

5. *Latiniern*. Cf. 5. 10.

54. — 12. *fi*. Cf. 37. 13.

13. *trafen in die meinen*, *encountered mine*.

14. *sei*. Note that the subjunctive of indirect statement is permissible after verbs expressing certain knowledge, but is less usual than the indicative.

20. *der Damen . . . vergeffen*. The accusative with *vergeffen* is regular, the genitive archaic.

55. — 3. *Es wird . . . sein*. Cf. 9. 22.

56. — 13. *Bedell*. Official messenger of the university, having certain police duties. This officer was formerly not unknown in American colleges: "It shall be the duty of the faculty to appoint a college *beadle*, who shall direct the procession on Commencement day, and preserve order during the exhibition." *Laws of Yale College, 1837*. — *Century Dictionary*.

20. *denn, do you suppose*.

57. — 5. **Raugraf**. A medieval title of nobility borne by a family having possessions on the Middle Rhine. The title and a considerable part of the estates fell to the Electoral Prince of the Palatinate whose capital was Heidelberg. Note the play upon words: *der Raugraf* and *der rauhe Graf*.

25. **Junfer**. This term implies reactionary conservatism, involving especially the maintenance of the privileges of the nobility, corresponding thus closely to the English "tory squire."

58. — 7. **als . . . gepocht wurde**. Note the omission of *es*, regular in any word-order other than "normal." Cf. 42. 26.

15. **noch**. Cf. vocab.

59. 6. **Paß**. Up to the middle of the last century regulations concerning papers of identification and the like were numerous and rigid. Note the play upon *Paß* (*papers*), and *Raufpaß* ("*walking-papers*").

12. **daß mir . . .**, (*it is*) *strange that . . .* or *I wonder that . . .* Cf. 50. 1.

24. **doch**. Cf. 15. 18.

26. **doch**. Cf. 7. 3.

60. — 11. **auf sie gemustert**, unusual for *sie gemustert*. Probably a confusion of constructions.

26. **zu hören bekommen**. Cf. vocab. *bekommen*.

27. **So Gott will**. *So = wenn*, of frequent occurrence in the Bible, is now archaic.

61. — 28. **die alte Schmieden**. It is characteristic of popular usage — (1) to replace the titles *Herr*, *Frau*, and *Fräulein* by the definite article; (2) to weaken the feminine suffix *-in* to *-en*; (3) to add this suffix (*-en*) to a surname. *The old spinster Schmidt or Schmied*.

62. — 7. **soweit es damit reichen will**, *as far as it suffices* or *will serve*.



19. groß darauf . . . achten. Cf. vocab. groß.

26. sich . . . schlafen gesetzt. Note infinitive without zu, expressing purpose, a construction regular in certain fixed phrases after a few verbs: legen, sich setzen, gehen, fahren, kommen. Cf. Ich gehe schlafen (baden, einkaufen, etc.).

64. — 1. Daß dich! *Confound you!* An elipsis equivalent to some such phrase as: Daß dich der Teufel hole! Cf. 50. 1.

12. wie ihr der Atem versetzt. The use of versetzen = *stop*, as intransitive is unusual. The usual construction is: etwas versetzt einem den Atem.

65. — 26. wie angefliegen, *as if having alighted from a flight*, i.e. *as lightly as a bird*.

66. — 21. Wollen wir . . . ? *Shall we . . . ?* Sollen wir and wollen Sie are the usual forms for asking a person's wish.

22. Ich danke usually means nein (ich) danke. In accepting something one says (ich) bitte; Ja, (ich) bitte; or Ja, (ich) danke.

67. — 15. Note the accumulation of particles, ja nun doch einmal nicht. The sentence might be translated: *These fine high-toned young gentlemen are, of course, after all, you know, not for the likes of her, — für sie gewachsen = intended for.*

68. — 13. nur mit mir allein, *alone by myself*.

69. — 12. von der Schule aus, (*from school =*) *while still at school*.

70. — 3. für mich, *as far as I was concerned*.

71. — 22. Ich bitte, supply um Verzeihung, (*your*) *pardon*.

26. Herren adds a respectful touch which might be rendered: *The gentlemen of the (several) corps have*, etc. Cf. 3. 14.

72. — 12. Um Entschuldigung, supply Ich bitte (um, etc.).

73. — 11. *Gegensabbat*. A midnight orgy supposed, in the Middle Ages, to have been held annually by demons, sorcerers, and witches, under the leadership of Satan.

27. *Fuchſ*. A member of a student club (*Korps*, *Burschenſchaft*, etc.) during the first two semesters. After this period of probation he may become a *Bursch(e)*.

74. — 13. *Die Gräfin sollst du erst sehen! Just wait till you see the Countess!*

19. *von oben herab*. Cf. vocab. oben.

75. — 10. *ſie wird die längſte Zeit bei der alten Tante gewesen ſein*. For use of future perfect cf. 9. 22. (*She has probably had her longest sojourn with her old aunt =*) *She will probably not be with her old aunt much longer*.

13. *Also doch! Then it's so, after all!*

76. — 20. *wie Geldzählen* = the pantomime of counting money.

24. *bin ich doch*. Note "inversion" for emphasis.

24. *daß* = *zur Zeit wo*.

27. *ſie* is redundant and colloquial.

77. — 3. *Es war nicht gar so heiß . . . , There had been no great warmth of feeling . . .*

6. *ich's* = *ich es*. *es* = (about) *her affair with*, etc.

11. *zu erzählen wußte*, *had to tell*.

12. *bald litt es mich . . . , presently I could endure . . . Cf.*

11. 18.

78. — 4. *nackt und bloß*, *destitute, empty-handed*.

10. *daß mit dem Tanzen*, *this matter of dancing*.

17. *deren*, partitive genitive in the predicate, *such (pieces) of them as*, etc.

27. *doch*, *I beg of you*. Cf. 15. 18.

79. — 3. *wie viele Tage ſie ſich ſauer darum hatte tun müſſen*, *how many long days she had had to toil for it*.

4. So laß doch, *Let me alone, why don't you.*  
 10. heißen, *hol* (from rapid and continuous sewing).  
 15. von den weißen Maililien, has the force of a partitive genitive = einige von den Maililien.  
 19. Sie hat erst lange geseffen, *at first she remained seated for a long time* (without a partner).  
 22. wieder einen Aufruhr. Cf. 59. 14 f.  
 24. wie heißen sie ihn gleich? *now what is it they call him?* (*I don't recall for the moment*).  
 27. wie gar nicht = so gut wie gar nicht, *scarcely at all.*

80. — 6. als wenn er sie hat verzehren sollen, *as if he would devour her.* Note word-order. Indicative in this construction is unusual.

82. — 26. aufgestützte, *raised*, i.e. with her elbow resting on some support.

87. — 15. doch, in reply to a negative question = *Yes.* Oh, doch, *Oh, yes, I do.*

23. daß es mir nicht ums Tanzen war, *that (the) dancing was not my object.*

88. — 9. Christoph. Notice case.

89. — 22. darum, *to do so.*

28 f. Notice the changes of mode and tense in the synopsis of the letter in indirect statement.

90. — 18. (für) die . . . Meisterleute = here, den Meister und die Meisterin, or den Meister und seine Frau.

91. — 17. los, supply kommen, *get free from, rid yourself (of).*

19. Oh, doch! Cf. 87. 15.

21. Zudem wurde noch einmal . . . gerufen. For the omission of es cf. 58. 7. For the impersonal passive cf. 42. 26.

93. — 7. *es blieb auch nicht bei diesen Zeichen*, moreover matters (es) *did not stop at these demonstrations*.

9. *Terz*. In fencing, the third of a series of eight points and parries, beginning with *prima*. A *thrust in Tierce* is a thrust, with the knuckles upward, at the upper breast, which, from the ordinary position of engagement, the left of the foils touching, is given after passing the foil to the other side of the opponent's weapon. — *Century Dictionary*.

27. *was redest du nur!* In questions and exclamations *nur* expresses surprise. *What in the world are you talking about?*

94. — 4. *was der gefehlt haben mag?* Cf. 50. 1.

6. *Fräulein*. In the colloquial speech, especially of North Germany, the plural —s is freely added to nouns of common occurrence (*Mädchens, Jungens*, etc.).

19. *mochte . . .*, probably had . . . Cf. 23. 4.



· VOCABULARY

## FORMS INCLUDED IN THE VOCABULARY

*Nouns.* The gender, nominative singular, genitive singular (when different from the nominative), and the nominative plural are indicated.

*Verbs.* To the principal parts of irregular (strong) verbs is added the indicative present, third person singular, when the stem vowel differs from that of the present infinitive. Of verbs separably compounded, the parts of the simple verb only are given. Intransitive verbs unless marked (f) [= *fein*] have *haben* as tense auxiliary. Infinitives used as nouns and participles used as adjectives are in many cases not separately given.

*Adjectives — Adverbs.* The forms of the comparative and the superlative are given when the stem-vowel differs from that of the positive. Adverbs having the same form as the adjective stem are not as a rule separately indicated.

*Pronunciation* has been indicated where it seemed necessary.

## ABBREVIATIONS

<i>acc.</i> — accusative.	<i>m.</i> — masculine.
<i>adj.</i> — adjective.	<i>n.</i> — neuter; note.
<i>adv.</i> — adverb.	<i>num.</i> — numeral.
<i>cf.</i> — confer.	<i>p. p.</i> — perfect participle.
<i>conj.</i> — conjunction.	<i>pr. p.</i> — present participle.
<i>comp.</i> — comparative.	<i>pl.</i> — plural.
<i>dat.</i> — dative.	<i>poss.</i> — possessive.
<i>dem.</i> — demonstrative.	<i>prep.</i> — preposition.
<i>dim.</i> — diminutive.	<i>pr.</i> — pronounce.
<i>Eng.</i> — English.	<i>pron.</i> — pronoun.
<i>f.</i> — feminine.	<i>prop. n.</i> — proper name.
<i>Fr.</i> — French or derived from French.	<i>reflex.</i> — reflexive.
<i>gen.</i> — genitive.	<i>reg.</i> — regular; of verbs: weak, new.
<i>h.</i> — <i>haben</i> .	<i>rel.</i> — relative.
<i>impers.</i> — impersonal.	<i>f.</i> — <i>fein</i> .
<i>indecl.</i> — indeclinable.	<i>sing.</i> — singular.
<i>interr.</i> — interrogative.	<i>super.</i> — superlative.
<i>intr.</i> — intransitive.	<i>tr.</i> — transitive.
<i>interj.</i> — interjection.	

## VOCABULARY

**Alftraut**, *n.*, -[e]ð, <sup>æ</sup>er, eelgrass.

**ab**, *adv. and sep. pref.*, off, away, down; — und zu gehen, walk back and forth.

**abblättern**, *intr.* (i.) *and reflex.*, flake or scale off.

**abbrechen** (brach, gebrochen, bricht), *tr. and intr.* (i.), break off; abgebrochen (*p. p.*), *adj.*, disconnected.

**Abend**, *m.*, -ð, -e, evening.

**Abendessen**, *n.*, -ð, —, supper.

**Abendhimmel**, *m.*, -ð, —, evening sky.

**Abendluft**, *f.*, <sup>æ</sup>e, evening air.

**Abendrot**, *n.*, -[e]ð, sunset or evening glow.

**abends**, *adv.*, in the evening, of an evening.

**Abendsonne**, *f.*, -n, evening or setting sun.

**Abenteuer**, *n.*, -ð, —, adventure.

**aber**, *conj.*, but, however.

**Abfahrt**, *f.*, -en, departure.

**Abgott**, *m.*, -eð, <sup>æ</sup>er, idol.

**abhängen** (hing, gehangen, hängt), *intr.*, (von etwæ) —, depend (upon). [birth.

**Abkunft**, *f.*, descent, extraction,

**ablaufen** (ließ, gelaufen, läuft), *intr.* (i.), run off or down, set out, *tr.* (h.), outrun, gain by running; (dir den Rang) ablaufen, outstrip, outrank.

**ablegen**, *tr.*, lay aside, take off.

**ablösen**, *tr.*, relieve.

**abnehmen** (nahm, genommen, nimmt), *tr.*, take off or away; (den Korf) —, pull.

**Abreise**, *f.*, -n, departure.

**abreisen**, *intr.* (i.), set out, depart.

**Abschied**, *m.*, -[e]ð, -e, departure, leave-taking.

**Abſchlag**, *m.*, -[e]ð, <sup>æ</sup>e, auf — zahlen, pay on account, make part payment.

**abſchlagen** (ſchlug, geſchlagen, ſchlägt), *tr.*, beat (or strike) off, refuse.

**abſchneiden** (ſchnitt, geſchnitten), *tr.*, cut off.

**abſchütteln**, *tr.*, shake off.

**abſchwenken**, *intr.* (i.) *and reflex.*, turn aside, wheel off.

**abſeits**, *adv.*, apart, aside, to one side.

**abſehen**, *intr.*, cease, stop.



**absolvie'ren**, *tr.*, absolve, pass, complete (one's studies).

**abspenstig**, *adj.*, einem etwas — machen, estrange or alienate something from someone.

**abtreten** (trat, getreten, tritt), *intr.* (f.), step or walk away, retire.

**abtrochnen**, *tr.*, dry or wipe off.

**abwehren**, *tr.*, keep or ward off, avert; **abwehrend** (*pr. p.*), repelling the thought.

**abweisen** (wies, gewiesen), *tr.*, refuse, reject, dismiss.

**abzählen**, *tr.*, count out or off.

**Abzug**, *m.*, —[e]ß, <sup>2</sup>e, marching off, departure.

**ach**, *interj.*, ah! oh! alas!

**acht**, *num.*, eight; eighth; — Tage später, a week later.

**Acht**, *f.*, attention, heed; außer acht lassen, disregard, neglect; sich in acht nehmen, take heed (or care).

**achten**, *tr.*, esteem, respect; *intr.* (auf), pay attention (to), give heed to; nicht groß darauf —, give little heed to.

**Acker**, *m.*, —ß, <sup>2</sup>e, (tilled) field.

**Ackerfeld**, *n.*, —[e]ß, —er, (tilled) field.

**ähnlich**, *adj.*, like, similar.

**akade'misch**, *adj.*, academic(al), collegiate.

**akzentuie'ren**, *tr.*, accentuate.

**all** (—er, —e, —es), *adj. and pron.*,

all, whole, entire, every; **alles**, *n. sing.*, all (persons), everybody, everything; von alledem, of all that; vor allem, especially.

**alledem**, *cf. all.*

**Allee'**, *f.*, —n (*Fr.*), walk, avenue (of trees).

**allein'**, *adj. indec. and adv.*, alone, only; *cf.*, but, however.

**allemal**, *adv.*, always, each time.

**allerdings**, *adv.*, certainly, to be sure. [divers.

**allerlei**, *adj. indec.*, all sorts of,

**allerliebſt**, *adj. and adv.*, (most) charming, delightful.

**all[ei]zeit**, *adv.*, always, at all times.

**allmählich**, *adj. and adv.*, gradual(ly), by degrees.

**allzu**, *adv.* (quite or much) too; nicht — modern, none too fashionable.

**als**, *cf.*, as, when; (*after comp.*): than; (*after negatives*): except, but; (*before inverted clause*): as if.

**also**, *adv. and cf.*, thus, therefore, accordingly, so, then.

**alt** (älter, ältest), *adj.*, old; alt und jung (*indec.*), old and young (people); meine Alte (*familiar*), my wife.

**Alter**, *n.*, —ß, —, age.

**alterie'ren**, *reflex.*; sich —, be vexed or excited.

**Altersgenoss[e]**, *m.*, -ßen, -ßen, contemporary, of the same age.

**altberühmlich**, *adj.*, traditional, ancient.

**ältlich**, *adj.*, elderly.

**Amt**, *n.*, -[e]ß, \*er, office, employment.

**Amtmann**, *m.*, -ß, -männer *or* -leute, magistrate, steward, bailiff.

**an**, *prep.* (*dat. and acc.*), at, by, near, against, along, to, up to, on, upon, in, in respect of, of, for, from; *am* = — dem; *ans* = — daß; *adv. and sep. pref.*, on(ward), along, up.

**anbieten** (bot, geboten), *tr.*, offer.

**anbliden**, *tr.*, look at.

**anbrechen** (brach, gebrochen, bricht), *intr.*, (Tag), dawn, break; (Abend), come on.

**ander**, *adj.*, other, different, next.

**andermal**, *adv.*; ein —, (at) another time.

**anders**, *adv.*, otherwise, else.

**anduten**, *tr.*, indicate, hint.

**andutungsweise**, *adv.*, in outline, in a sketchy manner, by way of suggestion.

**aneinander**, *adv.*, together.

**Anfang**, *m.*, -[e]ß, \*e, beginning.

**ansagen** (sing, gefangen, fängt), *tr. and intr.*, begin, commence.

**ansänglich**, *adj.*, incipient, original; *adv.*, in the beginning, at the outset.

**Anfangsgründe**, *m. pl.*, rudiments, elements.

**ansassen**, *tr.*, take hold of, seize; mich —, take my arm.

**anfertigen**, *tr.*, make, manufacture; angefertigt (*p. p.*), *adj.*, completed.

**ansühren**, *tr.*, lead (on), command, adduce.

**Ansührung**, *f.*, -en, leadership, guidance.

**ansüllen**, *tr.*, fill up.

**angeflogen** (*p. p.*), *adj.*, on the wing, flying; wie —, as if having just alighted.

**angehen** (ging, gegangen), *intr.* (i.), begin, start; *tr.*, concern, affect; es geht mich nichts an, it does not concern me.

**angenehm**, *adj.*, pleasant, agreeable.

**angießen** (goß, gegossen), *tr.*, pour on; wie angegossen, as if poured on, (fit) like the skin.

**Anhöhe**, *f.*, -n, rising ground, hill.

**Anklingen** (*inf.*), *n.*, -ß, clinking (of glasses).

**ansnüpfen**, *tr.*, join, tie; (Bekanntschaft) —, form; (Gespräch) —, enter into.

**ankommen** (kam, gekommen), *intr.* (i.), arrive; auf etwas —, depend upon; es kommt mir auf den Preis nicht an, the price is of no consequence to me.

- Ankunft**, *f.*, <sup>2e</sup>, arrival.
- anlachen**, *tr.*, smile at (*or* upon).
- anlegen**, *tr.*, set up, establish; put on.
- Anleitung**, *f.*, -en, guidance, instruction.
- Anliegen**, *n.*, -s, —, request, desire.
- anmutig**, *adj.*, charming, comely, pleasing.
- Annäherung**, *f.*, -en, approach, drawing near.
- annehmen** (nahm, genommen, nimmt), *tr.*, accept, take, assume.
- Anrauschen** (*inf.*), *n.*, -s, rustling *or* rushing sound.
- ansprechen**, *tr.*, address.
- ansuchen** (rief, gerufen), *tr.*, call *or* appeal to, hail.
- Anschauen** (*inf.*), *n.*, -s, gazing, contemplation.
- anscheinend** (*pr. p.*), *adj. and adv.*, apparent(ly), seeming(ly).
- Anschlagen** (*inf.*), *n.*, -s, ringing, striking.
- ansehen** (sah, gesehen, sieht), *tr.*, look at, upon, *or* on, behold; sich —, impress (one), look.
- ansetzen**, *tr.*, set, (*of time*): appoint.
- Anspruch**, *m.*, [e]s, <sup>2e</sup>, claim, demand; in — nehmen, claim, lay claim to.
- Anstalt**, *f.*, -en, preparation; establishment, institution; — machen, make ready, prepare.
- anstarren**, *tr.*, stare (*or* gaze) at.
- anstatt**, *prep.* (*gen., inf. and substantive clause*), instead of.
- anstaunen**, *tr.*, gaze at (with astonishment), marvel at.
- anstellig**, *adj.*, capable, efficient.
- anstößen** (stieß, gestoßen, stößt), *tr. and intr.*, push, strike against; nudge; clink (glasses).
- anstrengen**, *tr.*, strain, stretch; sich —, exert oneself, strive; anstrengend (*pr. p.*), *adj.*, arduous, intense. [nance.]
- Antlitz**, *n.*, -es, -e, face, countenance.
- antreten** (trat, getreten, tritt), *tr., intr.* (i.), take one's place, stand up.
- Antrieb**, *m.*, -[e]s, -e, impulse.
- antun** (tat, getan), *tr.*, put on, inflict on; (es einem) —, bewitch, fascinate; (mit einer Schürze) angetan, wearing.
- Antwort**, *f.*, -en, answer, reply.
- antworten**, *tr. and intr.*, answer, reply.
- Anwesenheit**, *f.*, presence.
- Anwurf**, *m.*, -[e]s, plaster, stucco.
- Anzahl**, *f.*, number.
- anziehen** (zog, gezogen), *tr.*, draw (*or* put) on; attract; sich —, dress; anziehend, (*pr. p.*) *adj.*, attractive.

- anzünden, *tr.*, light, kindle.
- Appetit', *m.*, -[e]ß, appetite, hunger, relish.
- Arbeit, *f.*, -en, work, task, labor.
- arbeiten, *intr. and tr.*, work, make.
- Arbeiter, *m.*, -ß, —, workman, artisan.
- arg (ärger, ärgerst), *adj.*, bad, evil, severe.
- ärgern, *tr.*, vex, annoy.
- Arglist, *f.*, cunning, craftiness.
- Argusfalter, *m.*, -ß, —, argus butterfly, small blue butterfly (*genus Lycaena*).
- arm (ärmer, ärmst), *adj.*, poor.
- Arm, *m.*, -[e]ß, -e, arm.
- Armband, *n.*, -[e]ß, <sup>er</sup>, bracelet.
- Armut, *f.*, poverty.
- Art, *f.*, -en, kind, manner, species.
- artig, *adj.*, pretty, nice, well-behaved.
- Arzt, *m.*, -es, <sup>er</sup>, physician, doctor.
- asiatisch, *adj.*, Asiatic.
- à son aise (*Fr.*), at his ease.
- Atem, *m.*, -ß, breathing, breath.
- atmen, *intr. and tr.*, breathe.
- auch, *adv. and cj.*, also, too, even; [wie, wo or was] —, —ever; wenn —, even if, although.
- auf, *prep. (dat. and acc.)*, on, upon, to, up to, into, toward, at, in, for, of; auß = — daß; — einmal, all at once; auß neue, anew; *adv. and sep. pref.*, up (-wards), upon, open; — und ab, back and forth.
- aufatmen, *intr.*, draw a long (or deep) breath; breathe freely (or again).
- aufbewahren, *tr.*, keep, preserve.
- aufbliden, *intr.*, look up.
- Aufbrüden (*inf.*), *n.*, -ß, opening.
- aufeinan'der, *adv.*, one after (or upon) another.
- Aufenthalt, *m.*, -[e]ß, -e, stop, stay, sojourn.
- auffahren (fuhr, gefahren, fährt), *intr. (f.)*, start (or spring) up.
- auffallen (fiel, gefallen, fällt), *intr. (f.)*, fall upon, strike, surprise; auffallend (*pr. p.*), *adj.*, striking, remarkable.
- auffällig, *adj.*, striking, remarkable.
- auffischen, *tr.*, fish up, (*fig.*) pick up.
- auffordern, *tr.*, summon, challenge, urge; (zum Tanze) —, ask.
- aufgehen (ging, gegangen), *intr. (f.)*, go up, rise; mitr ging ein Licht auf, light began to dawn upon me.
- aufhängen, *tr.*, hang up.
- aufhören, *intr.*, cease, leave off, stop.
- aufjauchzen, *intr.*, shout (for joy). [*ing.*]
- aufklachen, *intr.*, burst out laugh-

- auflehnen**, *reflex.*, sich gegen etwas  
 —, rebel against, resist.  
**aufmerksam**, *adj.*, attentive.  
**Aufmerksamkeit**, *f.*, —en, attention.  
**Aufnahme**, *f.*, —n, reception.  
**aufnehmen** (nahm, genommen,  
 nimmt), *tr.*, take up, receive.  
**aufpicken**, *tr.*, pick (*or* peck) up.  
**aufrecht**, *adj. and adv.*, erect,  
 upright.  
**aufreißen** (riß, gerissen), *tr.*, tear  
*or* fling open.  
**aufrichten**, *tr.*, raise, set up; sich  
 —, stand (*or* sit) up.  
**Aufruhr**, *m.*, —[e]ß, —e, tumult,  
 riot.  
**auffähren** (schor, geföhren), *tr.*,  
 coil, stretch.  
**auffhlagen** (schlug, geschlagen,  
 schlägt), *tr.*, (die Augen) —,  
 raise, open; (Zelte, etc.) —, put  
 up, erect.  
**auffhließen** (schloß, geschloffen),  
*tr.*, open, unlock.  
**auffchnallen**, *tr.*, buckle on (*or*  
 up).  
**auffchürzen**, *tr.*, tuck (*or* gather)  
**auffehen** (saß, gesehen, sieht), *intr.*,  
 look up.  
**auffehen**, *tr.*, put on.  
**auffpießen**, *tr.*, pierce, spit, im-  
 pale.  
**auffpringen** (sprang, gesprungen),  
*intr.* (f.), spring (*or* jump) up;  
 fly open.
- aufftehen**, (stand, gestanden), *intr.*  
 (f.), get up, rise, stand up.  
**auffteigen** (stieg, gestiegen), *intr.*  
 (f.), mount, rise, ascend.  
**auffstellen**, *tr.*, set up, raise.  
**auffstreben**, *intr.*, strive upward;  
 aufftrebend (*pr. p.*), *adj.*, aspir-  
 ing; tall.  
**auffstreichen** (strich, gestrichen), *tr.*  
*and intr.*, to strike up (a tune,  
 etc.).  
**auffstützen**, *tr.*, prop up, support.  
**auffsuchen**, *tr.*, look up (*or* for);  
 wieder —, revisit.  
**aufstauchen**, *intr.* (f.), rise up,  
 emerge, appear.  
**Auftrag**, *m.*, —[e]ß, —e, commis-  
 sion, errand.  
**aufwallen**, *intr.* (f.), bubble (*or*  
 boil) up.  
**Aufwärter**, *m.*, —ß, —, waiter,  
 attendant.  
**Aufwärterin**, *f.*, —nen, waitress.  
**Auge**, *n.*, —ß, —n, eye.  
**Augenblick**, *m.*, —[e]ß, —e, mo-  
 ment, instant.  
**Augenlid**, *n.*, —[e]ß, —er, eyelid.  
**augenscheinlich**, *adj.*, evident, ob-  
 vious.  
**August**, *m.*, —[e]ß, —e, (the month  
 of) August.  
**auf**, *prep.* (*dat.*), out of, from, of,  
 with, for; *adv. and sep. pref.*,  
 out, over, finished.  
**Ausbildung**, *f.*, education, train-  
 ing.

**ausbreiten**, *tr. and reflex.*, spread (out), extend. [sion.

**Ausdruck**, *m.*, -[e]ß, <sup>2</sup>e, expression.  
**ausdrücken**, *tr. and reflex.*, press out; express.

**auseinander**, *adv.*, apart, asunder.

**auseinandersehen**, *tr.*, explain, set forth.

**ausfliegen** (flieg, geflogen), *intr.* (f.), fly out (or away).

**ausführen**, *tr.*, lead (or carry) out, execute.

**Ausführung**, *f.*, -en, performance, execution.

**Ausgang**, *m.*, -[e]ß, <sup>2</sup>e, exit, end.

**Ausgangstür**, *f.*, -en, exit (door).

**ausgehen** (ging, gegangen), *intr.* (f.), go out.

**ausgelassen** (*p. p.*), *adj.*, unrestrained, exuberant, boisterous.

**aus helfen** (half, geholfen, hilft), *intr.*, aid, help out.

**auslachen**, *tr.*, laugh at; *intr.*, cease laughing.

**ausländisch**, *adj.*, foreign.

**auspacken**, *tr.*, unpack.

**ausreden**, *tr.*, (einem etwas) —, dissuade.

**ausrücken**, *tr.*, prepare, provide, equip.

**aussehen**, *intr.*, (nach etwas) —, look out (for).

**ausschließlich**, *adj. and adv.*, exclusive(ly).

**aussehen** (sah, gesehen, sieht), *intr.*, look, appear; darnach —, look (like) it.

**Aussehen** (*inf.*), *n.*, -ß, appearance.

**außen**, *adv.*, out, without, (on the) outside.

**Außenseite**, *f.*, -n, outside, exterior.

**außer**, *prep. (dat.)*, out of, outside of, without, besides, except, but.

**außerdem**, *adv.*, besides, moreover.

**äußerst**, *adj. and adv.*, extreme(ly), utmost.

**Aussicht**, *f.*, -en, view, prospect, outlook.

**aussteigen** (stieg, gestiegen), *intr.* (f.), alight, get out.

**ausstoßen** (stieß, gestoßen, stößt), *tr.*, push (or thrust) out, utter; einen Schrei —, scream.

**ausstrecken**, *tr.*, stretch out, extend.

**aussuchen**, *tr.*, select; ausgesucht (*p. p.*), *adj.*, choice.

**aus tauschen**, *tr.*, exchange.

**auströnnen**, *tr. and intr.* (f.), dry out (or up).

**auswachsen** (wuchs, gewachsen, wächst), *intr.* (f.), attain full growth; voll ausgewachsen, full grown.

**auswählen**, *tr.*, choose, select.

**ausweichen** (wich, gewichen), *intr.*

(*i.*), (*dat.*), avoid, evade, shun,  
get out of the way (*of*).

## B

**Backenbart**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, whisk-  
ers.

**Backenknochen**, *m.*, -s, —, cheek-  
bone.

**Bahn**, *f.*, -en, track, road, way.

**balb**, *adv.*, soon, presently; bald  
... bald, now ... now.

**Balken**, *m.*, -s, —, beam.

**Ball**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, ball.

**ballen**, *tr.*, form into a ball; ge-  
ballte Faust, clenched fist.

**Ballettsprung**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, bal-  
let-step.

**Ballhaus**, *n.*, -es, <sup>2</sup>er, public  
ball-room, dance hall.

**Ballstaat**, *m.*, -[e]s, ball costume.

**Band**, *n.*, -[e]s, <sup>2</sup>er, ribbon; (*dim.*  
Bändchen).

**Bank**, *f.*, <sup>2</sup>e, seat, bench.

**Barriere**, *f.*, -n [*Fr. pr. Bâ-rrière* =  
rē], barrier, railing.

**Barthschaft**, *f.*, -en, cash, ready  
money.

**Bart**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, beard.

**Barthel**, *prop. n.* [Bartholomäus,  
Bartholomew.]

**bauen**, *tr.*, build.

**Bauerburſch[e]**, *m.*, -[e]n, -[e]n,  
peasant lad, young peasant.

**Bauermädchen**, *n.*, -s, —, peas-  
ant girl.

**Baum**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, tree.

**Baumgang**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, avenue  
of trees.

**baumlos**, *adj.*, treeless.

**Baumschatten**, *m.*, -s, —,  
shadow or shade of a (*or the*)  
tree(s).

**Baumstamm**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, tree  
trunk. [to.]

**beachten**, *tr.*, heed, pay attention

**Beauregard**, *prop. n.*

**bebauen**, *tr.*, cultivate, till.

**beben**, *intr.*, shake, tremble.

**bedauern**, *tr.*, regret, deplore,  
pity.

**bedecken**, *tr.*, cover.

**bedenken** (bedachte, bedacht), *tr.*,  
think about (*or over*), consid-  
er; sich —, reflect, deliberate.

**bedeuten**, *intr.*, mean, signify;  
bedeutend (*pr. p.*), *adj.*, import-  
ant, significant.

**bedienen**, *tr.*, serve; sich (+ *gen.*)  
—, make use of, avail oneself  
of.

**bedürfen** (bedurfte, bedurft, be-  
darf), *tr. and intr.* (+ *gen.*), be  
in need of, need, require.

**Bedürfnis**, *n.*, -nisse, -nisse,  
want, need, necessity.

**beehren**, *tr.*, honor.

**beendigen**, *tr.*, end, finish.

**befangen**, *adj.*, embarrassed,  
confused.

**befehlen** (befahl, befohlen, befehl[t]),  
*tr.*, command.

- befinden** (bestand, befunden), *tr.*, find, think; *sich* —, be, do.  
**Befinden** (*inf.*), *n.*, -s, health.  
**befindlich**, *adj.*, to be found, being, situated.  
**befreundet** (*p. p.*), *adj.*, friendly; —e Damen, lady friends.  
**befriedigen**, *tr.*, appease, satisfy.  
**begeben** (begab, begeben, begibt), *reflex.*; *sich* —, betake oneself, go.  
**begegnen**, *intr.* (i.), (*dat.*), meet.  
**Begegnung**, *f.*, -en, meeting.  
**begeistert** (*p. p.*), *adj.*, enthusiastic.  
**Begeistung**, *f.*, -en, enthusiasm.  
**Beginn**, *m.*, -[e]s, beginning.  
**beginnen** (begann, begonnen), *tr. and intr.*, begin.  
**begleiten**, *tr.*, accompany.  
**begraben** (begrub, begraben, begräbt), *tr.*, bury.  
**Begriff**, *m.*, -[e]s, -e, idea, notion, conception; *im* — *scheinen*, seem about to, *or* on the point of.  
**begründen**, *tr.*, found, establish.  
**begrüßen**, *tr.*, greet.  
**Behagen**, *n.*, -s, comfort, ease, pleasure.  
**behallich**, *adj.*, comfortable, agreeable; at (one's) ease.  
**behalten** (behält, behalten, behält), *tr.*, keep, retain.  
**behaupten**, *tr.*, maintain, assert.  
**behttsam**, *adj.*, cautious, careful.  
**bei**, *prep.* (*dat.*), *adv. and sep. pref.*, near, by, at, with, at the house of, in, during, considering, in spite of; *beim* — = *dem*.  
**beichten**, *tr. and intr.*, confess.  
**beide**, *adj.* (*pl.*), both, two.  
**Beihilfe**, *f.*, aid, assistance.  
**Bein**, *n.*, -[e]s, -e, leg.  
**Beinwert**, *n.*, -[e]s, legs.  
**beisammen**, *adv.*, together.  
**Beisammensein**, *n.*, -s, being together.  
**beiseite**, *adv.*, aside. [bite].  
**beissen** (biß, gebissen), *tr. and intr.*,  
**Beitrag**, *m.*, -s, -e, contribution.  
**bekannt**, *adj.*, (well)known, acquainted, familiar; *Bekannte(r)*, *m. and f.*, acquaintance, friend.  
**Bekanntschaft**, *f.*, -en, acquaintance(ship).  
**bekommen** (*p. p.*), *adj.*, anxious, uneasy.  
**Bekommenheit**, *f.*, -en, uneasiness, embarrassment.  
**bekommen** (bekam, bekommen), *tr.*, get, receive; *zu hören* —, get word *or* report of; *intr.* (i.), agree (with one's health); *wohl bekommen's!* may it agree with you, to your health!  
**bekümmern**, *tr.*, trouble, grieve.  
**bekunden**, *tr.*, make known, prove.  
**beladen** (*p. p.*), *adj.*, laden (with).  
**belaubt** (*p. p.*), *adj.*, covered with foliage, in leaf.



- belegen**, *tr.*, overlay, cover; reserve (a seat, etc.); ein mit Würst belegtes Butterbrot, a sausage sandwich.
- belehren**, *tr.*, instruct, teach.
- beleuchten**, *tr.*, light up, illuminate.
- Beleuchtung**, *f.*, -en, lighting up, illumination. [please.]
- belieben**, *tr. and intr.*, to like, beliebt (*p. p.*), *adj.*, favorite, popular.
- bemerken**, *tr.*, remark, observe, notice.
- Bemerkung**, *f.*, -en, remark, observation.
- bemühen**, *tr.*, trouble; sich —, exert oneself; bemüht scheinen, seem to be endeavoring.
- Bemühung**, *f.*, -en, trouble, effort.
- beobachten**, *tr.*, observe, watch.
- berauschen**, *tr.*, intoxicate.
- Bereich**, *m. or n.*, -[e]ß, -e, reach, range, sphere.
- bereifen**, *tr.*, cover with hoar frost; bereift (*p. p.*), *adj.*, hoary.
- bereit**, *adj.*, ready, prepared.
- bereits**, *adv.*, already.
- Bereitschaft**, *f.*, readiness.
- bereuen**, *tr.*, repent (of), rue.
- Berg**, *m.*, -[e]ß, -e, mountain, hill.
- berichten**, *tr.*, report.
- Beruf**, *m.*, -[e]ß, -e, vocation, profession.
- berühmt**, *adj.*, famous, renowned.
- Berühmtheit**, *f.*, fame, renown, reputation.
- berühren**, *tr.*, touch.
- beschaffen**, *tr.*, procure; war zu —, was to be procured or procurable. [employ.]
- beschäftigen**, *tr.*, busy, occupy.
- beschatten**, *tr.*, shade.
- Bescheid**, *m.*, -[e]ß, -e, information, report, answer.
- bescheiden**, *adj.*, modest, unpretentious.
- Bescheidenheit**, *f.*, modesty.
- beschleichen** (beschlich, beschlichen), *tr.*, steal or creep over (or upon).
- beschließen** (beschloß, beschloffen), *tr. and intr.*, conclude, decide, determine.
- Beschützerin**, *f.*, -nen, protectress, patroness.
- beseßen**, *tr.*, occupy, take possession of; beseßt (*p. p.*), *adj.*, taken, filled.
- besiegeln**, *tr.*, seal.
- besinnen** (besann, besonnen), *reflex.*, consider, reflect, remember, bethink oneself; ehe ich mich besinne, before I have my wits about me.
- Besinnen** (*inf.*), *n.*, -ß, reflection, hesitation.
- Besinnung**, *f.*, consciousness.
- besitzen** (besaß, besaßen), *tr.*, possess.

**besonders**, *adv.*, (e)pecially, particularly.

**Besorgnis**, *f.*, -nisse, care, concern, alarm.

**besser**, *adj.* (*comp.* of gut and wohl), better.

**best**, *adj.* (*sup.* of gut and wohl), best; zum besten geben, give freely, treat, sacrifice.

**bestäubt** (*p. p.*), *adj.*, covered with dust, dusty.

**Bestechungsversuch**, *m.*, -[e]ß, -e, attempt at bribery.

**bestellen**, *tr.*, order.

**bestimmen**, *tr.*, fix, appoint, define; bestimmt (*p. p.*), *adj.*, definite, decided, exact, fixed.

**Bestürzung**, *f.*, alarm, dismay.

**besuchen**, *tr.*, visit, attend.

**Betonung**, *f.*, -en, emphasis, accent.

**betrachten**, *tr.*, regard, look at.

**Betreff**, *m.*, -[e]ß, in — (+ *gen.*), with regard to, in respect of.

**betreffen** (betraf, betroffen, betrifft), *tr.*, concern, touch, surprise; betroffen (*p. p.*), *adj.*, perplexed, confused, surprised.

**Bett**, *n.*, -[e]ß, -en, bed.

**betteln**, *intr.*, beg.

**beugen**, *tr. and reflex.*, bend, bow.

**beunruhigen**, *tr.*, disquiet, alarm; sich —, be disturbed.

**bevor**, *conj.*, before.

**bevorstehen** (stand, gestanden),

*intr.*, be in store (or at hand), be imminent.

**bevorstehend** (*p. p.*), *adj.*, coming, impending.

**bewachsen** (*p. p.*), *adj.*, overgrown (with).

**bewegen**, *tr.*, move, stir; agitate, excite.

**bewegen** (bewog, bewogen), *tr.*, induce, persuade.

**Bewegung**, *f.*, -en, motion, movement, action.

**bewirken**, *tr.*, effect, produce.

**bewundern**, *tr.*, admire.

**Bewunderung**, *f.*, admiration.

**bewußt**, *adj.*, conscious (or aware) of. [ness.

**Bewußtsein**, *n.*, -ß, conscious-

**bezeigen**, *tr.*, show, manifest; sich —, show (or conduct) oneself.

**beziehen** (bezog, bezogen), *tr.*, move into, take possession of; cover; (die Universität) —, enter.

**Bezirk**, *m.*, -[e]ß, -e, borough, district.

**Bezirksphysikus**, *m.*, —, district health officer.

**bezwingen** (bezwang, bezwungen), *tr.*, master, subdue; sich —, restrain oneself.

**Bildbeerengesträuch**, *n.*, -[e]ß, -e, huckleberry bushes.

**Biene**, *f.*, -n, bee.

**Bienenengesumm**[e], *n.*, -[e]ß, humming of bees.

- Bienengetöse**, *n.*, -[e]s, humming sound of the bees.
- Bier**, *n.*, -[e]s, -e, beer.
- Bierseidel**, *n.*, -s, —, beer mug.
- bieten** (bot, geboten), *tr.*, offer, bid; was man dem Gefe — darf, what one may expect (of, etc.), how far one may trust, etc.
- Bijou**, [*Fr. pr. j.* = *Eng. z in azure*; ou = *Ger. u.*], jewel; mon bijou, my treasure.
- Bild**, *n.*, -[e]s, -er, picture.
- bilden**, *tr.*, form, educate, cultivate.
- Bildschnitzerei**, *f.*, -en, wood-carving.
- Billard**, *n.*, -s, -e or -s [*pr. Billa-järt*], billiards, billiard table.
- Billardzimmer**, *n.*, -s, —, billiard room.
- billig**, *adj.*, reasonable, fair, cheap. [tie.]
- binden** (band, gebunden), *tr.*, bind.
- bis**, *prep. (acc.)*, *adv.*, *conj.*, to, up to, as far as, till, until; — auf, up to, except (for); — dahin, to that place or time.
- bisher**, *adv.*, hitherto, till now.
- Bitte**, *f.*, -n, entreaty, request.
- bitten** (bat, gebeten), *tr.*, beg, ask, request; (ich) bitte, please; bitten (pr. p.), *adj. and adv.*, beseeching(ly), imploring(ly).
- bläſ**, *adj.*, pale, wan.
- Blatt**, *n.*, -[e]s, \*er, leaf (*dim.* Blättchen).
- blau**, *adj.*, blue.
- blechern**, *adj.*, (made of) tin.
- bleiben**, (blieb, geblieben), *intr.* (i.), remain, stay, continue, rest; stehen —, stop, stand still; sitzen —, remain seated; stehen —, stick fast, be stuck.
- bleich**, *adj.*, pale, pallid.
- bleichen**, *tr.*, bleach.
- blenden**, *tr.*, blind, dazzle.
- blick**, *m.*, -[e]s, -e, look, sight, glance, glimpse.
- bliden**, *intr.*, look, glance.
- blitzen**, *intr.*, glitter, sparkle, shine.
- blinzeln**, *intr.*, blink, wink.
- Blitz**, *m.*, -es, -e, lightning, flash, gleam.
- blitzen**, *intr.*, gleam, flash, sparkle.
- blond**, *adj.*, blonde, fair.
- bloß**, *adj.*, bare, naked; simple; *adv.*, simply, merely.
- blühen**, *intr.*, blossom, bloom.
- Blume**, *f.*, -n, flower.
- Blumenrosette**, *f.*, -n, flowerlike ornament.
- Blumenstrauß**, *m.*, -es, \*e, bouquet, nosegay.
- Blumentopf**, *m.*, -[e]s, \*e, flower-pot.
- Blut**, *n.*, -es, blood.
- Blüte**, *f.*, -n, blossom, flower.
- Blütentraube**, *f.*, -n, cluster of blossoms.
- blutrot**, *adj.*, blood-red, crimson.

- Boden**, *m.*, -s, — *and* <sup>2</sup>, ground, floor.
- bodenlos**, *adj.*, bottomless, unfathomable; *in*s Bodenlose gehen, be bottomless.
- Bogen**, *m.*, -s, —, bow.
- Boot**, *n.*, [e]s, -e *and* Böte, boat.
- Bord**, *m.*, -[e]s, -e, rim, board, gunwale.
- Börse**, *f.*, -n, purse.
- bös**, böse, *adj.*, bad, evil, angry.
- brauchen**, *tr.*, use, make use of; need, require.
- braun**, *adj.*, brown; die Braune, the brunette.
- bräunlich**, *adj.*, brownish.
- brausen**, *intr.*, roar, hum, buzz.
- Bräutigam**, *m.*, -s, -e, betrothed, (bridegroom).
- Bravo**, *interj.*, bravo! well done!
- brechen** (brach, gebrochen, bricht), *tr.*, break.
- breit**, *adj.*, broad, wide.
- breiten**, *tr.*, spread, extend.
- brennen** (brannte, gebrannt), *tr.* *and* *intr.*, burn.
- Brett**, *n.*, -[e]s, -er, board, plank.
- Brief**, *m.*, -[e]s, -e, letter.
- bringen** (brachte, gebracht), *tr.*, bring, carry, take.
- Brombeerfalter**, *m.*, -s, —, Green Hair Streak (*papilio rubi*, a butterfly, olive brown above, bright green beneath).
- Brombeerranke**, *f.*, -n, black-berry shoot *or* bramble.
- Brot**, *n.*, -[e]s, -e, bread, loaf of bread, (*fig.*) livelihood; (*dim.* Brötchen, roll, biscuit).
- Brotkrume**, *f.*, -n, bread-crumbs.
- Brücke**, *f.*, -n, bridge.
- Bruder**, *m.*, -s, <sup>2</sup>, brother.
- brummen**, *intr.*, growl, mutter.
- Brunnen**, *m.*, -s, —, fountain, well.
- Brust**, *f.*, <sup>2</sup>e, breast, chest, bosom.
- Buch**, *n.*, -[e]s, <sup>2</sup>er, book.
- Buche**, *f.*, -n, beech-(tree).
- Buchengang**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, avenue of beeches. [finch.
- Buchfink[e]**, *m.*, -fen, -fen, chaffinch.
- Buchstabe**, *m.*, -n[s], -n, letter (of the alphabet).
- Bucht**, *f.*, -en, bay, inlet.
- bücken**, *tr.*, bend; sich —, stoop down.
- bunt**, *adj.*, gay, motley; — gewürfelt, with variegated checks.
- bürgerlich**, *adj.*, civilian, (belonging to the) middle class.
- Bürgermeister**, *m.*, -s, —, burgomaster, mayor.
- Bürgermeisterin**, *f.*, -nen, wife of the burgomaster.
- Bürgersteig**, *m.*, -[e]s, -e, footpath, sidewalk.
- Bursch[e]**, *m.*, -[en], -[en], youth, lad, apprentice, fellow; student.
- Busch**, *m.*, -es, <sup>2</sup>e, bush, shrub, thicket.

**Butterbrot**, *n.*, -[ɛ]ß, (a piece of) bread and butter.

## C

**Champagner**, *m.*, -ß (*pr.* [ʃäm-pän'-jɛr]), champagne.

**Champagnerpfropfen**, *m.*, -ß, —, champagne cork.

**Charlotte**, *prop. n.*, Charlotte.

**Christoph**, *prop. n.*, Christopher.

## D

**da**, *adv.* (*place*), there, here; (*time*) then; *cf.* since, as, when.

**dabei**, *adv.*, by it, (that or them), near, at hand, at the same time, in so doing (saying, etc.).

**Daß**, *n.*, -[ɛ]ß, <sup>zer</sup> roof.

**dadurch**, *adv.*, through or by means of it, (this, that), thereby.

**dafür**, *adv.*, for or in the place of it, (that, them), therefor.

**dagegen**, *adv.*, against it, (that, them), on the other hand, in comparison with.

**daheim**, *adv.*, at home; bei uns —, with our people at home.

**daher**, *adv. and cf.*, thence, hence; therefore; along.

**dahin**, *adv.*, thither, in that direction, away, along, to that place or time; — sein, be gone or past.

**dahinein**, *adv.*, in there.

**dahinsteuern**, *intr.* (*h. and f.*) and *tr.*, steer (or head) in that direction.

**dahinter**, *adv.*, behind it, (that or them).

**dahinwenden** (*wandte*, *gewandt and reg.*), *tr.*, turn thither (or in that direction).

**da'mals**, *adv.*, at that time, then.

**Dame**, *f.*, -n, lady, partner.

**Damendienst**, *m.*, -es, -e, gallantry.

**Damensattel**, *m.*, -ß, <sup>z</sup>, ladies' (or side-)saddle.

**damit**, *adv.*, with it, (that, them), therewith; *cf.* in order that.

**Dämmerung**, *f.*, twilight.

**dampfen**, *intr.*, steam.

**dämpfen**, *tr.*, suppress, check, deaden; der gedämpfte Ton, the muffled (subdued) sound.

**danach**, *adv.*, after, for, concerning or toward it, (that, them); thereupon, accordingly; — aussehen, look (like) it.

**daneben**, *adv.*, beside it (that, them); dicht —, close by (or at hand).

**danke**, *intr. (dat.)*, thank, decline with thanks.

**dann**, *adv.*, then.

**daran**, *adv.*, at, near or on it, (that, them); — vorübergehen, pass, go past, etc.; — denken, think of, etc.; — würgen, choke with it.

- darauf**, *adv.*, on, at, after *or* to it, (that, them), thereupon, then, thereafter, afterwards.
- daraus**, *adv.*, from *or* out of it, (that, them); — *werden*, come of it. [proffer.
- darbieten** (bot, geboten), *tr.*, offer,
- darein**, *adv.*, in(to) it (*or* that).
- dareinsehen** (sah, gesehen, sieht), *intr.*, look on.
- darin**, *adv.*, in it (that, them), therein.
- darnach** = *danach*.
- darüber**, *adv.*, over *or* about it, (that, them), on that account, on that point.
- darum**, *adv.* and *conj.*, for *or* about it, (that, them); therefore, for that reason.
- darunter**, *adv.*, under *or* in the midst of it, (that, them), among them.
- daß**, *conj.*, (in order) that, so that; ohne —, without.
- Datum**, *m.*, -s, Daten, date.
- dauern**, *intr.*, last, continue.
- dauern**, *tr.*, move to pity, grieve.
- Daumen**, *m.*, -s, —, thumb.
- davon**, *adv.*, of *or* from it, (that, them), off, away.
- davor**, *adv.*, before *or* in front of it, (that, them).
- dazu**, *adv.*, to it, (that, them), besides, at the same time.
- dazugehörig**, *adj.*, belonging (*or* pertaining) to it *or* them.
- dazwischen**, *adv.*, between *or* among them, in the midst of it, (that, them).
- Decke**, *f.*, -n, covering, ceiling.
- Deckel**, *m.*, -s, —, lid, cover.
- dehnen**, *tr.*, stretch; sich —, extend. [thy
- dein**, *poss. adj.* and *pron.*, your,
- denken** (dachte, gedacht), *tr.* and *intr.* [usually with an *or* über + *acc.*], think (of).
- denn**, *conj.*, for; *adv.*, then; (*in questions*): pray, *cf.* 48, 10.
- dennoch**, *conj.* and *adv.*, yet, still, nevertheless.
- der**, *die*, *das*, *def. art.*, the; *dem.* *adj.* and *pron.*, that (one), this (one), he, she, it; *rel. pron.*, who, which, that.
- derb**, *adj.*, strong, blunt, rough.
- derjenige**, *diejenige*, *dasjenige*, *adj.* and *pron.*, he (who), she (who), that (which).
- derselbe**, *diejelbe*, *daselbe*, *adj.* and *pron.*, the same, he, she, it.
- derzeit**, *adv.*, at present.
- deshalb**, *adv.* and *conj.*, on that account, therefore.
- despektierlich**, *adj.*, disrespectful, disdainful.
- beßte**, *adv.* (*with comp.*), the; je . . . desto, the . . . the.
- Deut**, *m.*, -[e]s, -e, farthing, doit.
- deutlich**, *adj.*, clear, distinct.
- Deutlichkeit**, *f.*, clearness, distinctness.

- deutſch**, *adj.*, German.  
**Deutſchland**, *prop. n.*, -ſ, Ger-  
 many.  
**dicht**, *adj.*, close, tight, dense,  
 thick.  
**diß**, *adj.*, thick, stout.  
**Diſicht**, *n.*, -[e]ſ, -e, thicket.  
**Diele**, *f.*, -n, (deal-)board, floor.  
**Dienſt**, *m.*, -eſ, -e, ſervice.  
**Dienſtbote**, *m.*, -n, -n, ſervant.  
**dieſer**, *dieſe*, *dieſ[eſ]*, *dem. adj.*  
*and pron.*, this (one), that (one),  
 the latter.  
**dießmal**, *adv.*, this time.  
**Dietrich**, *m.*, -ſ, *prop. n.*  
**Ding**, *n.*, -[e]ſ, -e[r], thing.  
**Dirne**, *f.*, -n, girl, laſs, damſel.  
**Diſkurs'**, *m.*, -eſ, -e, converſa-  
 tion, diſcourſe.  
**doch**, *adv. and conj.*, yet, ſtill,  
 nevertheless, after all, but,  
 though; ſurely, why, really,  
 indeed, at leaſt; cf. 7, 3; 15, 18.  
**Doſ'tor**, *m.*, -ſ, Doſto'ren, doctor.  
**donnern**, *intr.*, thunder, boom.  
**Dorf**, *n.*, -[e]ſ, \*er, village.  
**Dorn**, *m.*, -[e]ſ, -en, thorn.  
**Dornhecke**, *f.*, -n, thorny hedge.  
**dort**, *adv.*, there, yonder, in that  
 place.  
**dos à dos** [*Fr.*], back to back.  
**Doſe**, *f.*, -n, box, ſnuff-box.  
**Döſe**, *prop. n.*  
**Draht**, *m.*, -[e]ſ, \*e, wire.  
**Drang**, *m.*, -[e]ſ, impulse, de-  
 ſire, preſſure.
- drängen**, *tr. and intr.*, preſs,  
 force, urge, inſiſt; ſich —,  
 crowd, push.  
**draußen**, *adv.*, outside, out of  
 doors, out there.  
**drehen**, *tr.*, turn, twist.  
**Drehorgel**, *f.*, -n, hand organ.  
**drei**, *num.*, three.  
**drein** = darein.  
**dreißig**, *num.*, thirty.  
**dreizehnjährig**, *adj.*, thirteen  
 year(s) old.  
**drinnen** (= darinnen), *adv.*, in-  
 side, within, indoors.  
**droben**, *adv.*, up there, aloft, up-  
 ſtairs.  
**Dröſel**, *f.*, -n, thruſh.  
**drüben**, *adv.*, over there (*or* yon-  
 der).  
**Druck**, *m.*, -[e]ſ, -e, preſſure.  
**drücken**, *tr.*, preſs.  
**brunten** (= darunten), *adv.*, be-  
 low, down there.  
**du**, *pron.*, you, (thou).  
**Duft**, *m.*, -[e]ſ, \*e, perfume,  
 fragrance.  
**duftend** (*pr. p.*), *adj.*, fragrant.  
**dulden**, *tr.*, ſuffer, permit, allow.  
**dumm** (dümmet, dümmſt), *adj.*,  
 ſtupid, dull, fooliſh. [tinct.  
**dunkel**, *adj.*, dark, dim, indis-  
**Dunkel**, *n.*, -ſ, dark(ness).  
**dunkelgrün**, *adj.*, dark green.  
**Dunkelheit**, *f.*, darkneſs, duſk.  
**dunkelrot**, *adj.*, dark red.  
**dünn**, *adj.*, thin.

**durch**, *prep. (acc.), adv. and sep, pref.*, through, by (means of), throughout, during.

**durch'arbeiten**, *tr.*, work through; **sich** —, work one's way through.

**durch'brängen**, *tr.*, push through; **sich** —, force one's way through.

**durchdrin'gen** (*durchdrang*, *durchbrungen*), *tr.*, penetrate, pierce.

**durcheinander**, *adv.*, confusedly, pell-mell.

**durcheinanderwerfen** (*warf*, *geworfen*, *wirft*), *tr.*, mix up, disarrange.

**durch'prügeln**, *tr.*, beat soundly, thrash; **sich** —, fight.

**durch'sichtig**, *adj.*, transparent.

**dürfen** (*durfte*, *gebürft*, *darf*), *modal aux.*, [*permission, right*]: be permitted or allowed, may, might; **nicht** —, must not.

**dürftig**, *adj.*, needy, scanty, poor, wretched.

**durstig**, *adj.*, thirsty.

**düster**, *adj.*, dark, gloomy, dismal.

**Duzend**, *n.*, -s, -e, dozen.

### ©

**eben**, *adj.*, even, level, smooth; *adv.*, just, just now, just then. even, precisely.

**Ebene**, *f.*, -n, plain.

**ebensfalls**, *adv.*, likewise, also.

**ebemäßig**, *adv.*, symmetrical.

**ebenso**, *adv.*, just so (or as).

**ebensooft**, *adv.*, just so, (or as) often.

**ebensosehr**, *adv.*, just so, (or as) much.

**Edge**, *f.*, -n, corner, edge.

**eckig**, *adj.*, angular.

**edel**, *adj.*, noble, generous.

**egal'**, *adj.* [*Fr.*], alike, the same.

**ehe**, *cf.*, before. [*riage*.

**Ehe**, *f.*, -n, matrimony, mar-

**Eheherr**, *m.*, -n, -en, lord (and master), husband.

**eher**, *comp. adv.* [*cf. ehe*], rather, sooner.

**Ehrenfest**, *n.*, -es, -e, festival, celebration.

**ehrlich**, *adj.*, honest, honorable, upright, respectable.

**ei**, *interj.*, oh! — **was**, oh nonsense!

**Ei**, *n.*, -[e]s, -er, egg.

**Eifer**, *m.*, -s, zeal, ardor, eagerness.

**Eifersucht**, *f.*, jealousy.

**eifersüchtig**, *adj.*, (*auf* + *acc.*), jealous (of).

**eifrig**, *adj.*, zealous, eager.

**eigen**, *adj.*, own, characteristic; *einem* — *sein*, be peculiar to, or characteristic of.

**eigensinnig**, *adj.*, wilful, obstinate, headstrong.

**Eigentum**, *n.*, -[e]s, —tümer, property.

**Eigentümer**, *m.*, -s, —, owner, proprietor.



**eigentümlich**, *adj.*, characteristic, peculiar.

**eilig**, *adj.*, quick, hasty.

**ein**, *indef. art.*, a, an; — *Gewässer*, a body of water; *eine Ware*, a (piece of) material; *num.*, one; *pron.*, one, a person.

**einander**, *pron.*, *indecl.*, one another, each other.

**einbrechen** (*brach*, *gebrochen*, *bricht*), *intr.* (*i.*), come on (or appear) suddenly; *einbrechende Dunkelheit*, approaching darkness.

**eindrücklich**, *adj.*, impressive, urgent, intrusive.

**einfach**, *adj.*, simple.

**einfallen** (*fiel*, *gefallen*, *fällt*), *intr.* (*i.*), fall in(to); occur to, come into one's mind; *was fällt dir ein?*, what are you thinking of?

**Einfassung**, *f.*, —en, binding, trimming.

**einfinden** ( *fand*, *gefunden*), *reflex.*, *sich* —, be present, appear.

**Einfluß**, *m.*, —ußes, —üsse, influence.

**Eingang**, *m.*, —[e]ß, —e, entrance.

**eingehen** (*ging*, *gegangen*), *intr.* (*i.*), go, (enter) into; come to an end, cease.

**einwickeln**, *tr.*, wrap (or muffle) up.

**einig**, *adj. and pron.*, some; *pl.*, a few, several.

**einig**, *adj.*, agreed, of one mind.

**einigermassen**, *adv.*, to some extent, somewhat.

**Einkauf**, *m.*, —[e]ß, —e, purchase.

**einfeilen**, *tr.*, wedge in.

**einladen** (*lad*, *geladen*), *tr.*, invite.

**einmal**, *adv.*, once, some time, one day, at any time; *noch* —, once more, again; *nicht* —, not even; *auf* —, all at once, suddenly; (*with requests*): just, only, pray.

**einnehmen** (*nahm*, *genommen*, *nimmt*), *tr.*, take, occupy.

**einpacken**, *tr.*, pack up.

**einrichten**, *tr.*, arrange, settle.

**einsam**, *adj.*, lonesome, lonely, solitary.

**Einsamkeit**, *f.*, solitude, isolation, loneliness.

**einsammeln**, *tr.*, collect.

**einschenken**, *tr.*, pour (water, wine, etc., into a glass, etc.).

**einschlafen** (*schief*, *geschlafen*, *schläft*), *intr.*, fall asleep.

**einsetzen**, *tr.*, put or set in (place), appoint; *intr.*, begin.

**einsiegeln**, *tr.*, seal up.

**einsilbig**, *adj.*, taciturn, curt, reticent.

**einst**, *adv.*, once, some day.

**einsteigen** (*stieg*, *gestiegen*), *intr.* (*i.*), get into (carriage, boat, etc.).

**einstellen**, *tr.*, place, put in place; *sich* —, appear.

**einstöckig**, *adj.*, one-storied.

**einstudieren**, *tr.*, rehearse, study.

**eintreten** (trat, getreten, tritt), *intr.*

(i.), enter, step in, set in.

**Eintritt**, *m.*, -[e]ß, -e, entrance.

**Eintrittsgeld**, *n.*, -[e]ß, -er, entrance (or gate) money.

**einüben**, *tr.*, practice.

**Einverständnis**, *n.*, -nisseß, -nisse, agreement, understanding.

**einweihen**, *tr.*, initiate, consecrate.

**Einwendung**, *f.*, -en, objection.

**einwickeln**, *tr.*, wrap (up).

**Einwohner**, *m.*, -ß, —, inhabitant.

**Einwohnerschaft**, *f.*, inhabitants.

**Einwurf**, *m.*, -[e]ß, <sup>2</sup>e, objection, reply, rejoinder.

**einzel**, *adj.*, single, detached, individual.

**einziehen** (zog, gezogen), *tr.*, draw in; **Erfundigung** —, collect information, make inquiry; *intr.* (i.), march (or move) in(to).

**einzig**, *adj.*, sole, only.

**Eis**, *n.*, -eß, ice.

**Eisdecke**, *f.*, -n, sheet (or covering) of ice.

**Eisen**, *n.*, -ß, iron.

**Eisendraht**, *m.*, -[e]ß, <sup>2</sup>e, iron wire.

**Eisengeländer**, *n.*, -ß, —, iron rail(ing), balustrade.

**eisern**, *adj.*, iron.

**Eisfahrt**, *f.*, -en, skating-trip.

**Eisfläche**, *f.*, -n, surface of the ice.

**Eislauf**, *m.*, -ß, skating.

**Eispiegel**, *m.*, -ß, —, ice (as smooth or clear as a mirror).

**Eleganz**, *f.* [*Fr.*], elegance.

**Ell[en]bogen**, *m.*, -ß, —, elbow.

**elterlich**, *adj.*, parental.

**Eltern** (*pl.*), parents.

**Elternhaus**, *n.*, -eß, <sup>2</sup>er, (parental) home.

**elternlos**, *adj.*, orphaned.

**empfinden** (empfanb, empfunden), *tr.*, feel, perceive.

**empor**, *adv. and sep. pref.*, upward, aloft.

**emporpringen** (sprang, gesprungen), *intr.* (i.), jump up.

**emporwerfen** (warf, geworfen, wirft), *tr.*, throw up(ward), raise.

**emporziehen** (zog, gezogen), *tr.*, raise (or draw) up.

**emsig**, *adj.*, diligent, industrious.

**Ende**, *n.*, -ß, -n, end; am —, in (at) the end, finally, after all; zu —, at an end, finished; — nehmen, come to an end.

**endlich**, *adj.*, final, last; *adv.*, finally, at last.

**Enkel**, *m.*, -ß, —, grandson.

**entdecken**, *tr.*, discover.

**entfalten**, *tr.*, unfold, develop.

**entfernen**, *tr.*, remove; sich —, depart, withdraw. [note.]

**entfernt** (*p. p.*), *adj.*, distant, re-

- Entfernung**, *f.*, -en, distance; removal.
- entfliehen** (entfloß, entflohen), *intr.* (i.), escape; entflohen (*p. p.*), *adj.*, past.
- entführen**, *tr.*, lead (*or* carry) away *or* off.
- entgegen**, *prep.* (*follows dat.*), *adv. and sep. pref.*, against, to, toward, to meet.
- entgegenhalten** (hielt, gehalten, hält), *tr.*, hold out, extend toward.
- entgegenkommen** (kam, gekommen), *intr.* (i.), (*dat.*), come toward (*or* to meet).
- entgegennehmen** (nahm, genommen, nimmt), *tr.*, receive, accept.
- entgegenstrecken**, *tr.*, extend (*or* stretch) towards.
- entgentreten** (trat, getreten, tritt), *intr.* (i.), step (*or* advance) towards.
- entgehen** (entging, entgangen), *intr.* (i.), (*dat.*), escape.
- enthalten** (enthielt, enthalten, enthält), *tr.*, contain.
- entlang**, *adv. and prep.* (*follows acc., dat., and an + dat.*), along.
- entlasten**, *tr.*, unburden.
- entlegen**, *adj.*, distant, far away, remote.
- entleihen**, *tr.*, borrow.
- Entomolo'g[e]**, *m.*, -gen, -gen, entomologist.
- entreißen** (entriß, entriffen), *tr.*, tear (*or* snatch) away.
- entrücken**, *tr.*, remove, carry off; entrückt (*p. p.*), *adj.*, far distant (*or* away).
- Entschuldigung**, *f.*, -en, pardon, excuse, apology.
- entfinnen** (entfann, entfennen), *reflex.* (+ *gen.*), recall, recollect, remember.
- entstehen** (entstand, entstanden), *intr.* (i.), arise.
- entstellen**, *tr.*, distort, disfigure.
- entziehen** (entzog, entzogen), *tr.*, withdraw, take away; sich —, avoid, withdraw from.
- entzücken**, *tr.*, charm, delight.
- er**, *pron.*, he, it.
- erarbeiten**, *tr.*, gain (*or* achieve) by labor.
- erbarmungslos**, *adj.*, pitiless, merciless.
- erbaut** (*p. p.*), *adj.*, edified.
- Erbin**, *f.*, -nen, heiress.
- Erbtante**, *f.*, -n, wealthy aunt.
- Erde**, *f.*, -n, earth, world, ground, floor.
- erfahren** (erfuhr, erfahren, erfährt), *tr.*, experience, learn.
- Erfindung**, *f.*, -en, invention.
- erfrischen**, *tr.*, refresh.
- Erfrischung**, *f.*, -en, refreshment.
- erfüllen**, *tr.*, fill, imbue, fulfil.
- ergehen** (erging, ergangen), *reflex.*; sich in etwas —, indulge in, pour forth.

- ergrauen**, *intr.* (f.), become gray.  
**ergreifen** (ergriff, ergriffen), *tr.*, seize (hold of).  
**erhalten** (erhielt, erhalten, erhält), *tr.*, receive; maintain.  
**erhaschen**, *tr.*, catch, seize.  
**erheben** (erhob, erhoben), *tr.*, raise, lift.  
**erinnern**, *tr.* (an + *acc.* = of), remind, call to mind; sich (+ *gen.* or an + *acc.*), remember.  
**Erinnerung**, *f.*, -en, remembrance, memory.  
**erkennbar**, *adj.*, recognizable, discernible.  
**erkennen** (erkannte, erkannt), *tr.*, recognize, perceive, discern; war zu —, was discernible.  
**Erkrankung**, *f.*, -en, falling ill, sickness.  
**erkundigen**, *reflex.*, sich (nach or über etwas) —, inform oneself (about), inquire (after).  
**Erfundigung**, *f.*, -en, inquiry, information.  
**erlangen**, *tr.*, reach, attain, acquire.  
**Erlebnis**, *n.*, -nisse, -nisseß, experience.  
**erlernen**, *tr.*, learn, acquire.  
**erleuchten**, *tr.*, illuminate, light up.  
**ermüden**, *tr. and intr.* (f.), tire, fatigue, grow weary.  
**ermunigen**, *tr.*, encourage, make bold.
- erneuern**, *tr.*, renew.  
**ernst**, *adj.*, serious, earnest.  
**eröffnen**, *tr.*, open.  
**erregen**, *tr.*, arouse, excite.  
**errreichen**, *tr.*, reach, arrive at, attain.  
**erscheinen** (erschien, erschienen), *intr.* (f.), appear.  
**erschrecken** (erschraf, erschroden, erschridt), *intr.* (f.), be frightened, startled.  
**ersparen**, *tr.*, save; das Ersparte, savings.  
**erst**, *num. adj.*, first; erster Arbeiter, foreman; *adv.*, first, at first, not until, only, but, just.  
**erstaunt** (*p. p.*), *adj.*, astonished, amazed.  
**ersteigen** (erstieg, erstiegen), *tr.*, mount, attain.  
**erstenmal**, *cf.* Mal.  
**ertragen** (ertrug, ertragen, erträgt), *tr.*, bear, endure, suffer.  
**erwachen**, *intr.* (f.), (a) wake.  
**erwehren**, *reflex.* (+ *gen.*), ward off, defend oneself against.  
**erweitern**, *tr.*, enlarge, expand.  
**erwerben** (erwarb, erworben, erwirbt), *tr.*, acquire, earn, win.  
**erwidern**, *tr. and intr.*, answer, reply; return, requite, give back.  
**erzählen**, *tr.*, tell, narrate, relate, recount.  
**Erzähler**, *m.*, -s, — (*fem.* -in, -innen), narrator, story-teller.

**Erzählung**, *f.*, -en, narrative, story, tale.

**erzielen**, *tr.*, attain, obtain.

**erzwingen** (*erzwang*, *erzwungen*), *tr.*, (bring about or attain by) force.

**es**, *pron.*, it, there, something, things, (*in pred. often* =) so.

**essen** (*aß*, *geessen*, *ißt*), *tr. and intr.*, eat.

**etwa**, *adv.*, perhaps, perchance; about, nearly.

**etwas**, *pron. indecl.*, something, some; so —, a thing of that sort, such a thing; kaum —, hardly anything; *adv.*, somewhat, rather, a little.

**euer**, *poss. adj. and pron.*, your, yours.

**Eule**, *f.*, -n, owl; moth, owlet.

**Eventualität**, *f.*, -en [*pr. v* = *Eng. v*], possibility, outcome.

**Exa'men**, *n.*, -s, Exa'mina, examination.

**Exerzier'platz**, *m.*, -es, *^e*, drill-ground.

**extra**, *adv.*, extra, especially.

### F

**Faden**, *m.*, -s, — *and* *^*, thread.

**fahren** (*fuhr*, *gefahren*, *fährt*), *intr.* (*i.*), drive, go, move, pass; — lassen, let go, drop; *tr.*, drive, convey, carry; *sich* — lassen, let oneself be conveyed, (pushed in sled, etc.).

**Fahrt**, *f.*, -en, journey, trip, ride.

**Fahrzeug**, *n.*, -[e]s, -e, conveyance, vehicle, craft.

**Fall**, *m.*, -[e]s, *^e*, fall; *du* Fall[e] bringen, throw down, bring low.

**fallen** (*fiel*, *gefallen*, *fällt*), *intr.* (*i.*), fall.

**falten**, *tr.*, fold, wrinkle.

**Falter**, *m.*, -s, —, butterfly.

**Fami'lie**, *f.*, -n, family.

**fangen** (*fang*, *gefangen*, *fängt*), *tr.*, catch, capture.

**Fanggerät**, *n.*, -s, -e, net, trap.

**Farbe**, *f.*, -n, color.

**farbig**, *adj.*, colored, variegated.

**fassen**, *tr.*, seize, grasp; (*einen Plan*) —, form; *nach etwas* —, reach for; *sich ein Herz* —, pluck up courage.

**fast**, *adv.*, almost, nearly.

**Faust**, *f.*, *^e*, fist, closed hand.

**Faustrecht**, *n.*, -s, law of the strong arm, club law.

**Faustschlag**, *m.*, [e]s, *^e*, blow (with the fist).

**Fechten** (*inf.*), *n.*, -s, fencing, duelling; (*slang*): (going) begging.

**Federkasten**, *m.*, -s, —, pen(cil)-box; (*dim.* *Federtästchen*).

**fegen**, *tr.*, sweep.

**fehlen**, *tr.*, miss; *intr. and impers.*, fail, ail, be lacking (*or wanting*); *was fehlt ihr?*, what is the matter with her?

**Feierabend**, *m.*, -[e]s, -e, (lei-

- sure) after work-hours, time for stopping work.
- Feierlichkeit**, *f.*, -en, solemnity, ceremony.
- Feiertag**, *m.*, -[e]s, -e, holiday.
- fein**, *adj.*, fine, delicate, slender.
- Feind**, *m.*, -[e]s, -e, enemy, foe.
- Feindschaft**, *f.*, -en, enmity, hostility.
- Feinheit**, *f.*, -en, fineness, refinement.
- Feld**, *n.*, -[e]s, -er, field; freies —, open country or field.
- Feldflasche**, *f.*, -n, flask, canteen.
- Feldweg**, *m.*, -[e]s, -e, country path or road.
- Fell**, *n.*, -[e]s, -e, hide, skin.
- Fenster**, *n.*, -s, —, window.
- Fensterbank**, *f.*, -e, window-seat.
- Fensterische**, *f.*, -n, window (bay or) niche.
- Fensterheibe**, *f.*, -n, window pane.
- Ferien**, *pl. indecl.*, holidays, vacation; — machen, have (or give) a vacation.
- fern**, *adj.*, far, distant; — halten, keep away (from).
- ferne**, *f.*, -n, distance.
- Ferse**, *f.*, -n, heel.
- fertig**, *adj.*, ready, prepared, finished.
- Fessel**, *f.*, -n, fetter(s), chain(s).
- fest**, *adj.*, firm, solid, fast, secure.
- Fest**, *n.*, -es, -e, festival, feast.
- festhalten** (hielt, gehalten, hält), *tr. and intr.*, hold fast, keep (in sight).
- Festlichkeit**, *f.*, -en, festivity, festival.
- Festschmaus**, *m.*, -es, -e, (festive) banquet.
- Feuer**, *n.*, -s, —, fire.
- Figur**, *f.*, -en, figure.
- finden** (sand, gefunden), *tr.*, find; für gut —, think proper (or fit).
- Finger**, *m.*, -s, —, finger.
- finger**, *tr.*, finger, handle.
- finster**, *adj.*, dark, gloomy.
- Fischer**, *m.*, -s, —, fisherman.
- Fischerboot**, *n.*, -[e]s, -e or — böte, fishing-boat.
- Fischerkleidung**, *f.*, -en, fisherman's garb.
- fixie'ren**, *tr.*, fix one's eyes upon, stare at.
- flach**, *adj.*, flat, level; die flache Hand, the palm (of the hand).
- Fläche**, *f.*, -n, flat or level surface, plain.
- flackern**, *intr.*, flare, flicker, blaze.
- flammen**, *intr.*, flame or blaze up.
- Flasche**, *f.*, -n, bottle.
- flechten** (flocht, geflochten, flücht), *tr.*, braid, plait.
- Fleck**, *m.*, -[e]s, -e, spot, place (*dim.* Fleckchen).
- flehen**, *intr.*, implore.
- Fließschneider**, *m.*, -s, —, jobbing tailor.
- fliegen** (flog, geflogen), *intr.* (i.), fly.

- Fliese**, *f.*, -n, flag-stone.  
**fließen** (floß, geflossen), *intr.* (f.), flow, run.  
**flimmern**, *intr.*, glisten, glitter, sparkle.  
**Florett'**, *n.*, -[e]s, -e and -s, foil.  
**Florschal**, *m.*, -[e]s, -e or -s, crape or gauze shawl, or scarf.  
**Fluch**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, oath, curse.  
**Flucht**, *f.*, -en, flight; flock.  
**flüchtig**, *adj.*, fleeting, transitory, hasty.  
**Flug**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, flight.  
**Flügel**, *m.*, -s, —, wing, (half of a) folding-door; (einer Windmühle), sail.  
**Flügelstür**, *f.*, -en, folding-door.  
**Flur**, *m.*, -[e]s, -e (also *f.*; *pl.*, -en), [= Haustür], entrance hall, vestibule.  
**flüstern**, *intr. and tr.*, whisper.  
**Flut**, *f.*, -en, flood, water, waves.  
**Fluten** (*inf.*), *n.*, -s, roll(ing), rush(ing), rising.  
**Folge**, *f.*, -n, succession, consequence, result; obedience; — leisten, obey, comply with.  
**folgen**, *intr.* (f.), (*dat.*), follow.  
**formie'ren**, *tr.*, form.  
**fort**, *adv. and sep. pref.*, forth, forward, on(ward), away, gone; continually, without cessation; er sprach noch eine Weile —, he still kept on speaking for a while. [working].  
**fortarbeiten**, *intr.*, continue
- fortbauern**, *intr.*, last, continue.  
**fortfahren** (fuhr, gefahren, fährt), *intr.* (f. and h.), drive away; continue, go on.  
**fortführen**, *tr.*, take away, carry on, continue.  
**fortgehen** (ging, gegangen), *intr.* (f.), go away.  
**Fortgehen** (*inf.*), *n.*, -s, going away, departure.  
**fortlassen** (ließ, gelassen, läßt), *tr.*, release, leave out.  
**fortreisen**, *intr.* (f.), depart, leave.  
**fortschaffen**, *tr.*, remove, get rid of.  
**fortschurren**, *intr.* (f. and h.), slide or scrape along.  
**fortsetzen**, *tr.*, continue.  
**fortstehlen** (stahl, gestohlen, stiehlt), *reflex.*; sich —, steal away.  
**fortstoßen** (stieß, gestoßen, stößt), *tr.*, push (or thrust) forward or away; mit dem Fuße —, kick.  
**fortwährend**, *adj. and adv.*, continual(ly), constant(ly).  
**Frage**, *f.*, -n, question.  
**fragen**, *tr. and intr.*, ask, inquire; nach etwas —, inquire after or about.  
**franzö'sisch**, *adj.*, French.  
**Frau**, *f.*, -en, wife, woman, Mrs.  
**Frauenzimmer**, *n.*, -s, —, woman.  
**Fräulein**, *n.*, -s, —, young lady, Miss.  
**frei**, *adj.*, free, open; daß freie

- Feld**, open country *or* fields;  
 das **Freie**, open air, open space.  
**freigeritten**, *cf. n. 41, 3.*  
**Freiheit**, *f.*, -en, freedom.  
**freilich**, *adv.*, certainly, to be  
 sure, of course.  
**fremd**, *adj.*, foreign, strange,  
 alien, unknown, unfamiliar.  
**fremdartig**, *adj.*, strange, odd.  
**Fremde**, *f.*, foreign parts *or*  
 lands.  
**frembländisch**, *adj.*, foreign.  
**freudestrahlend**, *adj.*, beaming  
 with joy.  
**freudig**, *adj.*, joyful.  
**Freund**, *m.*, -[e]s, -e, friend.  
**Freundin**, *f.*, -nen, (female)  
 friend.  
**freundlich**, *adj.*, friendly, kind,  
 pleasant.  
**freundlos**, *adj.*, friendless.  
**Freundschaft**, *f.*, -en, friendship.  
**frisch**, *adj.*, fresh.  
**Fritz**, *prop. n., gen.*, — *or* *Fritzens*,  
 (short for Friedrich).  
**froh**, *adj.*, glad, pleased, happy.  
**Front**, *f.*, -en, face, façade.  
**Frost**, *m.*, -es, <sup>2e</sup>, (severe) cold,  
 frost.  
**früh**, *adj.*, early; *comp.*, früher,  
*adj. and adv.*, former, earlier,  
 sooner, before.  
**Frühjahr**, *n.*, -[e]s, -e, spring.  
**Frühling**, *m.*, -s, -e, spring.  
**Frühlingssonne**, *f.*, vernal sun,  
 springtide sun.
- Frühstück**, *n.*, -[e]s, -e, breakfast.  
**frühstücken**, *intr.*, breakfast.  
**frühzeitig**, *adj.*, early.  
**Fuchs**, *m.*, -es, <sup>2e</sup>, fox; bay (*or*  
 chestnut) horse; freshman,  
 (student in first semesters).  
**Fug**, *m.*, -[e]s, right, authority;  
 mit —, with good reason, fit-  
 tingly.  
**fügen**, *tr.*, fit *or* join together;  
 sich —, become adjusted, yield.  
**fühlen**, *tr. and reflex.*, feel.  
**führen**, *tr.*, lead, guide, conduct,  
 carry; das große Wort —, boast,  
 lead the conversation; (die  
 Nabel) —, ply; (das Florett) —,  
 wield; (etwas an die Lippen) —,  
 raise; (einen Hieb) —, make,  
 execute.  
**Fuhrmann**, *m.*, -[e]s, -männer *or*  
 -leute, carter, carrier, wag-  
 goner.  
**Fülle**, *f.*, abundance, profusion,  
 plenty.  
**füllen**, *tr. and reflex.*, fill (up).  
**fünf**, *num.*, five.  
**funkeln**, *intr.*, sparkle.  
**für**, *prep. (acc.)*, for, in return  
 for; — sich, to *or* by oneself;  
 was —, what sort of.  
**Furcht**, *f.*, fear.  
**fürchten**, *tr. and intr.*, fear, be  
 afraid of; sich —, be afraid.  
**furchtlos**, *adj.*, fearless.  
**Furnierblättchen**, *n.*, -s, —, small  
 leaf of veneer.



**Fuß**, *m.*, -es, <sup>2</sup>e, foot; stem (of a glass); [*dim.* Füßchen].

**Fußboden**, *m.*, -s, -böden, floor.

**Fußspitze**, *f.*, -n, (point of the foot), toes.

**Fußsteig**, *m.*, -[e]s, -e, footpath.

**Fußweg**, *m.*, -[e]s, -e, footpath.

**füttern**, *tr.*, feed.

6

**Gähnen** (*inf.*), *n.*, -s, yawning.

**Galoppade**, *f.*, -n, gallopade, galop.

**Gang**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, walk, gait, motion, progress; passage, hallway, entrance; in vollem Gange, in full swing or action; in — kommen, come into action, begin.

**Gans**, *f.*, <sup>2</sup>e, goose.

**ganz**, *adj.*, whole, entire, quite; *adv.*, wholly, quite, very; ein ganzer Kerl, a fine (or good) fellow.

**gar**, *adv.*, entirely, quite, very, actually, indeed; — nicht, not at all.

**Warders'be**, *f.*, -n, [*Fr.*], wardrobe.

**Garten**, *m.*, -s, <sup>2</sup>e, garden.

**Gartenhaus**, *n.*, -es, <sup>2</sup>er, summer-house.

**Gartenland**, *n.*, -[e]s, <sup>2</sup>er, (garden-land), gardens.

**Gast**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, guest.

**gaulein**, *intr.*, perform feats of magic; play or flutter about.

**Gaul**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, horse, nag.

**Gebäude**, *n.*, -s, —, building.

**geben** (gab, gegeben, gibt), *tr.*, give; was gibt's?, what's the matter?; es gibt, gab, etc. (+ *acc.*), there is, was, etc.; zum besten —, give (or spend) freely, treat.

**geblümt**, *adj.*, flowered; hell —, bright-flowered.

**gebrauchen**, *tr.*, use, make use of; nicht zu —, of no use.

**Geburtstag**, *m.*, -[e]s, -e, birthday. [thicket.

**Gebüsch**, *n.*, -[e]s, -e, bushes,

**Gedante**, *m.*, -ns, -n, thought.

**gedenken** (gedachte, gedacht), *intr.* (*gen.* or *an* + *acc.*), think of, remember; (+ *inf.* with zu), think of, intend, purpose.

**geduldig**, *adj.*, patient.

**Geest**, *f.*, upland, high ground.

**gefährlich**, *adj.*, dangerous, perilous.

**Gefährt**, *n.*, -[e]s, -e, vehicle.

**Gefallen**, *m.*, -s, pleasure; ihr zu —, for her pleasure.

**gefallen** (gefiel, gefallen, gefällt), *intr.* (*dat.*), please; sich — lassen, consent to, acquiesce in, put up with.

**gefaßt**, *adj.*, collected, composed; auf etwas —, prepared for.

**Gefolge**, *n.*, -s, —, train, retinue, following.

- Gefühl**, *n.*, -[e]s, -e, feeling, sense, sentiment, emotion.
- gegen**, *prep.* (*acc.*), against, over against, contrary to, opposed to, in comparison with, towards, near, about.
- Gegend**, *f.*, -en, region, neighborhood, country.
- Gegengrund**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, counter-argument (*or* reason); Gründe und Gegengründe, reasons for and against.
- Gegenstand**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, object, subject.
- gegenüber**, *prep.* (*following dat.*), *adv. and sep. pref.*, opposite to, over against; andern —, before *or* in the presence of others.
- gegenüberliegen** (*lag, gelegen*), *intr.*, lie (*or* be) opposite.
- gegenüberstehen** (*stand, gestanden*), *intr.* (*b. and f.*), stand opposite.
- Gegenwart**, *f.*, presence.
- Geheimnis**, *n.*, -nisse, -nisse, secret, mystery, secrecy.
- geheimnisvoll**, *adj.*, mysterious.
- gehen** (*ging, gegangen*), *intr.* (*f.*), go, walk; (die Tür), move; ins Bodenlose —, reach *or* extend to an unfathomable depth; wie geht es ihm? how is he (doing)?; es geht nicht, it will not do, it cannot be done; so gut es gehen wollte, as far (*or* well) as possible.
- geheuer**, *adj.* (*used only with neg.*), safe, right.
- Gehilfe**, *m.*, -n, -n, assistant, helper.
- Gehölz**, *n.*, -es, -e, thicket, grove, wood.
- gehören**, *intr.* (*usually + dat.*), belong (to).
- gehörig**, *adj.*, belonging (to).
- Geige**, *f.*, -n, violin, fiddle.
- geigen**, *intr. and tr.*, play (on the violin), fiddle.
- Geigendeckel**, *m.*, -s, —, top of a violin.
- Geist**, *m.*, -es, -er, spirit, spectre, ghost.
- Gelapper**, *n.*, -s, rattling, clatter(ing), flapping (of wings).
- Gelächter**, *n.*, -s, laughter.
- Gelag**, *n.*, ins Gelag hinein, at random.
- gelangen**, *intr.* (*f.*), arrive at, reach, attain. [posure.
- Gelassenheit**, *f.*, calm(ness), com-
- gelb**, *adj.*, yellow.
- Geld**, *n.*, -[e]s, -er, money.
- Geldsumme**, *f.*, -n, sum of money.
- Geldzählen** (*inf.*), *n.*, -s, counting of money.
- gelehrt**, *adj.*, learned; ein Gelehrter, a scholar.
- Gelehrtenschule**, *f.*, -n, classical (*or* Latin) school.
- gelingen** (*gelang, gelungen*), *intr.* (*f.*), succeed; *impers.* (*dat.*), es gelingt mir, I succeed.

- gelten** (galt, gegolten, gilt), *intr.*  
be of value, count, be valid;  
*often impers.*; es galt nur noch,  
it was now only a question  
of.
- Geltung**, *f.*, value; zur — kom-  
men, attain (its) proper value  
or effect.
- gemeinschaftlich**, *adj.*, common,  
joint; *adv.*, in common, to-  
gether.
- Gemüt**, *n.*, —[e]ß, —er, feeling,  
disposition, heart.
- genau**, *adj.*, exact, strict, inti-  
mate, precise.
- General's'blick**, *m.*, —[e]ß, —e, com-  
manding (or official) glance.
- genesen** (genas, genesen), *intr.* (f.),  
recover, get well; her (die) Gene-  
sene, convalescent.
- genießen** (genos, genossen), *tr.*, en-  
joy, eat.
- Genoss[e]**, *m.*, —[e]n, —[e]n, com-  
panion, comrade.
- genug**, *adv. and indecl. adj.*,  
enough, sufficient.
- genügen**, *intr.* (dat.), suffice, sat-  
isfy; genügend (*pr. p.*), *adj.*,  
sufficient. [fy.]
- genugtun** (tat, getan), *intr.*, satis-  
fied.
- Genugtuung**, *f.*, —en, satisfac-  
tion.
- Genuss**, *m.*, —es, —e, enjoyment.
- gerade**, *adj.*, straight, erect,  
direct; *adv.*, just, exactly.
- geradeaus**, *adv.*, straight ahead.
- Geranientopf**, *m.*, —[e]ß, —e, pot  
of geraniums.
- Geranium**, *n.*, —ß, Geranien,  
geranium.
- Gerät**, *n.*, —[e]ß, —e, implement(s),  
utensil(s).
- geraten** (geriet, geraten, gerät),  
*intr.* (f.), come, get or fall (into),  
turn out. [dom.]
- Geratwohl**, *n.*, auf —, at ran-  
geraum, *adj.*, ample, spacious;  
geraume (Zeit), considerable,  
ample.
- Geräusch**, *n.*, —[e]ß, —e, noise.
- gering**, *adj.*, small, insignificant,  
scanty, slight.
- gern** (lieber, am liebsten), *adv.*,  
gladly, willingly, with plea-  
sure; (*with verbs*), like to; —  
haben, like.
- Geruch**, *m.*, —[e]ß, —e, odor, fra-  
grance.
- Gerücht**, *n.*, —[e]ß, —e, rumor,  
report.
- Geschäft**, *n.*, —[e]ß, —e, business.
- geschehen** (geschah, geschehen,  
geschieht), *intr.* (f.), happen, oc-  
cur, come to pass.
- gescheit**, *adj.*, sensible, intelli-  
gent, shrewd; nicht — sein, be  
out of one's mind.
- gescheut**, *incorrect for* gescheit.
- Geschichte**, *f.*, —n, story, history,  
affair.
- Geschied**, *n.*, —[e]ß, —e, fate, des-  
tiny.

- geschickt**, *adj.*, skilled, dexterous, clever.
- Geschlecht**, *n.*, -[e]s, -er, sex.
- geschwind**, *adj.*, quick, swift, nimble.
- Geschwisterkind**, *n.*, -[e]s, -er, (first) cousin.
- Gesell[e]**, *m.*, -ellen, -ellen, companion, fellow, journey man.
- Geselligkeit**, *f.*, sociability, social activity.
- Gesellschaft**, *f.*, -en, company, society, party.
- gesetzlich**, *adj.*, legal; *adv.*, legally, by law.
- Gesicht**, *n.*, -[e]s, -er, face, countenance, sight; (*dim.* Gesichtchen).
- Gesichtsausdruck**, *m.*, -[e]s, "e, (facial) expression, expression of countenance.
- Gesichtszug**, *m.*, -[e]s, "e, feature, lineament.
- Gesindel**, *n.*, -s, rabble, mob.
- Gespräch**, *n.*, -s, -e, conversation, talk.
- Gestalt**, *f.*, -en, figure, shape, form.
- gestehen** (gestand, gestanden), *tr.*, confess, admit, acknowledge.
- gestern**, *adv.*, yesterday.
- gestikulie-ren**, *intr.* [*Fr.*], gesticulate.
- Gesträuch**, *n.*, -[e]s, -e, shrub, bush.
- gestrig**, *adj.*, of yesterday, yesterday's.
- Getön**, *n.*, -[e]s, musical sounds or tones.
- Getöse**, *n.*, -s, noise, din.
- Getränk**, *n.*, -[e]s, -e, drink, beverage. [dare.
- getrauen**, *reflex.*, sich —, venture,
- Gewächs**, *n.*, -es, -e, growth, plant.
- Gewalt**, *f.*, -en, force, power, violence.
- Gewässer**, *n.*, -s, —, expanse of water, waters.
- gewiß**, *adj.*, certain, sure.
- gewissermaßen**, *adv.*, to a certain extent.
- gewöhnlich**, *adj.*, usual, ordinary, customary.
- gewohnt**, *adj.*, accustomed, usual, wonted.
- Gewölbe**, *n.*, -s, —, vault, arch.
- gewölbt** (*p. p.*), *adj.*, arched, vaulted.
- Gewühl**, *n.*, -[e]s, bustle, tumult, crowd.
- gewürfelt** (*p. p.*), *adj.*, checked; bunt —, with gay colored checks.
- Glanz**, *m.*, -es, brightness, splendor.
- glänzen**, *intr.*, shine, flash, sparkle.
- Glas**, *n.*, -es, "er, glass.
- Glasbede**, *f.*, -n, (*of ice*), glassy surface.
- Glaslasten**, *m.*, -s, —, glass case or cabinet.

- Glasstrone**, *f.*, -n, (glass) chandelier.
- glatt**, *adj.*, smooth.
- glauben**, *tr. and intr.*, believe, think.
- gleich**, *adj.*, like, equal, (the) same, identical; *adv.*, equally; (= *folgleich*), directly, immediately, at once; *es ist mir —*, it is all the same (a matter of indifference) to me.
- gleicherweise**, *adv.*, likewise, in like manner, equally.
- gleichgeinnt**, *adj.*, like-minded, congenial.
- gleichwohl**, *conj. and adv.*, nevertheless, however.
- gleiten** (*glitt*, *geglitten*), *intr.* (*f.*), glide, slip, flit, pass.
- Glied**, *n.*, -[e]ß, -er, limb, member.
- glitzern**, *intr.*, glitter, sparkle.
- Glück**, *n.*, -[e]ß, (good) fortune, happiness, success, luck.
- glücklich**, *adj.*, happy, fortunate.
- glühen**, *intr.*, glow, be on fire; *glühend* (*pr. p.*), *adj.*, glowing, fiery.
- gnädig**, *adj.*, gracious; *kleine Gnädige*, (my) little lady or miss.
- Gold**, *n.*, -[e]ß, gold.
- golden**, *adj.*, gold(en), of gold.
- Goldfuchß**, *m.*, -eß, <sup>2</sup>*e*, light chestnut or bay (horse).
- Goldmünze**, *f.*, -n, gold coin.
- Gönnerin**, *f.*, -nen, patroness, protectress.
- Gott**, *m.*, -eß, <sup>2</sup>*er*, God, god.
- graben** (*grab*, *gegraben*, *gräbt*), *tr., intr. and reflex.*, dig, cut (into).
- grade**, *cf.* gerade.
- Graf**, *m.*, -en, -en, count.
- Gräfin**, *f.*, -nen, countess.
- Gras**, *n.*, -eß, <sup>2</sup>*er*, grass.
- Grasrand**, *m.*, -[e]ß, <sup>2</sup>*er*, grass border.
- Gras'rundell'**, *n.*, -[e]ß, -e, round plot of grass.
- Grasstengel**, *m.*, -ß, —, stalk (or blade) of grass.
- grau**, *adj.*, gray.
- graziös'**, *adj.*, graceful.
- greifen** (*griff*, *gegriffen*), *tr. and intr.*, grasp, seize; *nach etwas —*, reach for.
- grimmig**, *adj.*, fierce, angry, grim.
- Grog**, *m.*, -ß, [*Eng.*], grog.
- groß** (*größer*, *größt*), *adj.*, large, great, tall; — *anbliden*, gaze or stare at; — *darnach fragen*, take pains to inquire about it; — *darauf achten*, give much attention to.
- Großvater**, *m.*, -ß, <sup>2</sup>, grand-father.
- grün**, *adj.*, green.
- Grün**, *n.*, -ß, green (color), verdure.
- Grund**, *m.*, -[e]ß, <sup>2</sup>*e*, ground, bottom; reason; in *den unter-*

- sten Gründen, in the lowest depths.
- Grundstück**, *n.*, -[e]s, -e, plot of ground, landed estate, field.
- Gruppe**, *f.*, -n, group.
- Grüß**, *m.*, -es, <sup>2e</sup>, greeting, salutation, compliments.
- Gunst**, *f.*, favor.
- gut** (better, best), *adj.*, good; *adv.*, well; für — finden, think fit or advisable; gut!, very well.
- gutmütig**, *adj.*, kindhearted, good natured.
- gutwillig**, *adj.*, obliging, complaisant.
- Gymnasiast**, *m.*, -en, -en, pupil (of a collegiate school).
- Gymnasium**, *n.*, -s, Gymnasien, collegiate school.
- §
- Haar**, *n.*, -[e]s, -e, hair.
- Haarband**, *n.*, -[e]s, <sup>2e</sup>, hair ribbon.
- haben** (hatte, gehabt, hat), *tr.*, have, possess; was hast du?, what is the matter with you?
- habhaft**, *adj.* (einer Sache) — werden, become possessed of, get hold of.
- haften**, *intr.*, cling to, stick, be fixed.
- Hagebuche**, *f.*, -n, hornbeam.
- Hageborn**, *m.*, -[e]s, -e, hawthorn.
- Hagebornhede**, *f.*, -n, hawthorn hedge.
- hager**, *adj.*, lean.
- Hahn**, *m.*, -[e]s, <sup>2e</sup>, cock, rooster.
- halb**, *adj.*, half.
- halber**, *prep.* (following the gen.), on account of.
- halbgeöffnet** (*p. p.*), *adj.*, half-opened.
- halblaut** (*adj. and*) *adv.*, in an undertone.
- halbpart**, *indecl.* —! shares! halves!
- Halbstiefel**, *m. pl.*, low shoes; (*dim.* Halbstiefelchen).
- halbverfallen** (*p. p.*), *adj.*, half-ruined.
- halbweg(e)**, *adv.*, half(way).
- Hälfte**, *f.*, -n, half; auf der — der Anhöhe, half way-up the hill.
- Halle**, *f.*, -n, portico, porch.
- Halb**, *m.*, -es, <sup>2e</sup>, neck, throat.
- halten** (hielt, gehalten, hält), *tr. and reflex.*, hold, keep; *intr.*, halt, stop; Wort —, keep one's word.
- haltung**, *f.*, -en, bearing, carriage.
- hämmern**, *tr.*, hammer.
- Hand**, *f.*, <sup>2e</sup>, hand.
- Handel**, *m.*, -s, affair, transaction.
- Handgelenk**, *n.*, -[e]s, -e, wrist.
- Händler**, *m.*, -s, —, (retail) dealer.
- Handschuh**, *m.*, -s, -e, glove.

- Handschuhhändler**, *f.*, -n, glove-box.  
**Handwerk**, *n.*, -s, -e, trade, handicraft.  
**Handwerker**, *m.*, -s, —, mechanic, artisan.  
**Handwerkerstand**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, artisan class.  
**Handwerkertochter**, *f.*, <sup>2</sup>, mechanic's (or artisan's) daughter.  
**Handwerksgefell[e]**, *m.*, -[e]n, -[e]n, journeyman.  
**Handwerksmann**, *m.*, -[e]s, -leute, artisan, mechanic, workman.  
**hängen** or **hängen**, (*hing*, *gehangen*, *hängt*), *intr.* (*h.* and *h.*), hang, be suspended, cling.  
**hängen**, *tr.*, hang, suspend.  
**hantieren**, *intr.*, be busy, work.  
**Harfe**, *f.*, -n, harp.  
**Harfenmädchen**, *n.*, -s, —, girl harp-player.  
**Harfenton**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, sound, or tune, of the harp.  
**hart** (*härter*, *härtest*), *adj.*, hard; *adv.*, — (*an* + *dat.*), close or hard by.  
**hartnäckig**, *adj.*, stubborn, persistent, stiff-necked.  
**Häß**, *m.*, -es, hate, hatred.  
**hassen**, *tr.*, hate.  
**häßlich**, *adj.*, ugly.  
**Hast**, *f.*, haste.  
**hastig**, *adj.*, hasty, hurried.  
**Häube**, *f.*, -n, (woman's) cap.  
**Hauch**, *m.*, -[e]s, -e, breath, breeze.  
**Haufe[n]**, *m.*, -fen, -fen, heap, pile, crowd.  
**häufig**, *adj. and adv.*, frequent(ly).  
**Haupt**, *n.*, -[e]s, <sup>2</sup>er, head, chief.  
**Haupteingang**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, main entrance.  
**Haupthahn**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, chief cock, leader.  
**Haus**, *n.*, -es, <sup>2</sup>er, house; *nach* Hause (*gehen*), (go) home; *zu* Hause, at home; (*dim.* *Häuschen*).  
**haufen**, *intr.*, live, dwell.  
**Hausflur**, *m.*, -[e]s, -e (or *f.*; *pl.*, -en), entrance hall, vestibule.  
**Hausgenosse**, *m.*, -n, -n, inmate of the same house, fellow-lodger.  
**Haussticker**, *m.*, -s, —, family carpenter.  
**Haustür**, *f.*, -en, street-door.  
**Hauswirt**, *m.*, -[e]s, -e, landlord.  
**Hauswirtin**, *f.*, -nen, landlady.  
**Haut**, *f.*, <sup>2</sup>e, skin.  
**Hautfarbe**, *f.*, complexion.  
**heben** (*hob*, *gehoben*), *tr.*, raise, lift; *stch* —, rise.  
**Hede**, *f.*, -n, hedge.  
**Hefigkeit**, *f.*, vehemence, violence.  
**Heide**, *f.*, -n, heath. [land.  
**Heideland**, *n.*, -[e]s, heath, moor.  
**Heidelberg**, *prop. n.*, -s.  
**Heidelerche**, *f.*, -n, woodlark.

**Heilskraft**, *f.*, <sup>2</sup>*e*, healing power.

**heim**, *adv.*, home.

**Heimat**, *f.*, -en, home.

**heimatlich**, *adj.*, native.

**Heimatsgenosse**, *m.*, -n, -n, fellow townsman.

**Heimfahrt**, *f.*, -en, homeward journey or trip.

**Heimkehr**, *f.*, return home.

**heimlich**, *adj.*, secret, concealed.

**Heimlichkeit**, *f.*, -en, mystery, secrecy, cosy seclusion.

**Heimweg**, *m.*, -[e]s, way home, return.

**heiraten**, *tr. and intr.*, marry, get married.

**heiser**, *adj.*, hoarse.

**heiß**, *adj.*, hot.

**heißblütig**, *adj.*, hot-blooded.

**heißen** (hieß, geheißen), *tr.*, bid, call; *intr.*, be called or named; signify or mean; es heißt, it is said or reported.

**heiter**, *adj.*, cheerful, merry, bright.

**heizen**, *tr.*, heat.

**helfen** (half, geholfen, hilft), *intr.* (*dat.*), help; was hilft es denn?, what's the use?

**hell**, *adj.*, clear, bright, light (in color). [check.]

**hemmen**, *tr. and reflex.*, stop.

**her**, *adv. and sep. pref.*, hither, here, this way, (toward the speaker); neben mir —, along beside me.

**herab'**, *adv. and sep. pref.*, down.

**herabfallen** (fiel, gefallen, fällt), *intr.* (i.), fall down.

**herabfegen**, *tr.*, sweep down.

**herabgleiten** (glitt, geglitten), *intr.* (i.), glide down.

**herabhängen** or -hängen (hing, gehangen, hängt), *intr.*, hang down.

**herabkommen** (kam, gekommen), *intr.* (i.), come down, descend.

**herabsehen** (sah, gesehen, sieht), *intr.*, (auf etwas) —, look down (at).

**herabspringen** (sprang, gesprungen), *intr.* (i.), jump down.

**herabsteigen** (stieg, gestiegen), *intr.* (i.), descend, dismount.

**herabstreichen** (strich, gestrichen), *tr.*, stroke (or smooth) down.

**Herabwürdigung**, *f.*, abasement, degradation.

**heran'**, *adv. and sep. pref.*, hither, this way, near.

**herankommen** (kam, gekommen), *intr.* (i.), draw near, approach.

**herantreten** (trat, getreten, tritt), *intr.* (i.), step up to, approach.

**heranwachsen** (wuchs, gewachsen, wächst), *intr.* (i.), grow up.

**herauf'**, *adv. and sep. pref.*, up here, upward.

**heraufkommen** (kam, gekommen), *intr.* (i.), come up.

**heraufsteigen** (stieg, gestiegen), *intr.* (i.), climb or mount up.



**heraus'**, *adv. and sep. pref.*, out,  
out of, from, forth; *auss* (etwas)  
—, out of.

**herausdrängen**, *tr.*, push out;  
*sich* —, force one's way out.

**herausfallen** (*fiel*, *gefallen*, *fällt*)  
*intr.* (f.), fall out.

**herauskommen** (*kam*, *gekommen*),  
*intr.* (f.), come out.

**herauspochen**, *tr.*, get (or bring)  
out by pounding, (urging).

**herauscheiden**, *tr.*, send out.

**herausstellen**, *refl.*, appear, de-  
velop.

**heraustreten** (*trat*, *getreten*, *tritt*),  
*intr.* (f.), step out or forth.

**herb**, *adj.*, harsh, vigorous,  
strong.

**herbei'**, *adv. and sep. pref.*, here,  
thither.

**herbeiführen**, *tr.*, bring on or  
about.

**Herberge**, *f.*, -n, inn, tavern.

**Herbst**, *m.*, -es, -e, autumn, fall.

**Herbstwoche**, *f.*, -n, autumnal  
week.

**herein'**, *adv. and sep. pref.*, in  
(here); *herein*!, come in.

**hereinbrechen** (*brach*, *gebrochen*,  
*bricht*), *intr.* (f.), set in, approach.

**hereinkommen** (*kam*, *gekommen*),  
*intr.* (f.), come in, enter.

**hergebracht** (*p. p.*), *adj.*, custom-  
ary, traditional.

**hergehen** (*ging*, *gegangen*), *intr.*  
(f.), walk or go along, proceed;

*neben* (+ *dat.*) —, walk beside;  
*es geht toll her*, there are wild  
doings.

**herkommen** (*kam*, *gekommen*), *intr.*  
(f.), come (here or hither), ap-  
proach.

**Herr**, *m.*, -n, -en, gentleman,  
master, Mr.

**herrichten**, *tr.*, set in order, ar-  
range, prepare.

**Herrlichkeit**, *f.*, -en, splendor,  
magnificence, lordliness.

**Herrschaft**, *f.*, -en, authority,  
those in authority, master and  
mistress; *meine Herrschaften*!,  
ladies and gentlemen!

**herstellen**, *tr.*, restore, cure; *her-*  
*gestellt* (*p. p.*), *adj.*, recovered,  
well.

**herü'ber**, *adv. and sep. pref.*,  
over or across here (or hither.)

**herum'**, *adv. and sep. pref.*,  
around, about.

**herumgehen** (*ging*, *gegangen*),  
*intr.* (f.), walk (or go) around.

**herumlaufen** (*lief*, *gelaufen*, *läuft*),  
*intr.* (f.), run around.

**herumschwärmen**, *intr.* (f.), roam  
(or wander) about.

**herumwechseln**, *intr.*, change or  
turn about.

**herumwerfen** (*warf*, *geworfen*,  
*wirft*), *tr.*, throw about, turn  
around.

**herun'ter**, *adv. and sep. pref.*,  
down, downwards.

- herunterkommen** (kam, gekommen), *intr.* (f.), come down, become reduced; **heruntergekommen** (p. p.), *adj.*, reduced in circumstances.
- herunternehmen** (nahm, genommen, nimmt), *tr.*, take down.
- herunterreißen** (riß, gerissen), *tr.*, tear off or down.
- herunterspringen** (sprang, gesprungen), *intr.* (f.), jump down.
- herunterstürzen**, *intr.* (f.), fall down (headlong).
- herunterzupfen**, *tr.*, tug (or pull) down.
- hervor'**, *adv. and sep. pref.*, forward, forth, out.
- hervorarbeiten**, *tr.*, work out, bring out.
- hervorgehen** (ging, gegangen), *intr.* (f.), go forth, proceed (from).
- hervorragen**, *intr.*, project, stand out.
- hervorsehen** (sah, gesehen, sieht), *intr.*, peep (or look) out.
- hervorspringen** (sprang, gesprungen), *intr.* (f.), leap forward; burst into view.
- hervorstößen** (stieß, gestoßen, stößt), *tr.*, push or thrust out; (einige Worte) —, utter, blurt out.
- Herz**, *n.*, —enß, —ent, heart; sich ein — fassen, pluck up courage.
- heßen**, *tr.*, incite to pursuit, set on, hunt, chase.
- heute**, *adv.*, today; — abend, this evening.
- Hexe**, *f.*, —n, witch.
- Gegensabbat**, *m.*, —[e]ß, —e, witches' sabbath or revel; zum —, at the (sign of) etc.
- hie** (= hier), *adv.*, here.
- Hieb**, *m.*, —[e]ß, —e, stroke, cut; einen — führen, make, etc.
- hier**, *adv.*, here.
- hierher**, *adv.*, hither, this way, here.
- Hilfe**, *f.*, —n, help, aid.
- himmelangst**, *adj.*; mir ward —, I was terribly frightened.
- hin**, *adv. and sep. pref.*, thither, along, there, away (from the speaker); — und wieder, hither and thither, now and then.
- hinab'**, *adv. and sep. pref.*, down(wards).
- hinabgehen** (ging, gegangen), *intr.* (f.), go down, descend.
- hinabsinken** (sank, gesunken), *intr.* (f.), sink (down), set.
- hinabspringen** (sprang, gesprungen), *intr.* (f.), run (or jump) down.
- hinabsteigen** (stieg, gestiegen), *intr.* (f.), descend.
- hinabtrinken** (trank, getrunken), *tr.*, drink down.
- hinan'**, *adv. and sep. pref.*, up, up to.
- hinansteigen** (stieg, gestiegen), *intr.* (f.), mount, ascend.

- hinarbeiten**, *intr.* (auf etwas) —, work towards, aim at.
- hinauf'**, *adv. and sep. pref.*, up.
- hinaufgehen** (ging, gegangen), *intr.* (f.), go up, ascend.
- hinaufheben** (hob, gehoben), *tr.*, lift (or raise) up.
- hinaufschlingen** (schlang, geschlungen), *reflex.*, wind or creep upward.
- hinaufsehen** (sah, gesehen, sieht), *intr.*, look up.
- hinaufsteigen** (stieg, gestiegen), *intr.* (f.), ascend, mount, climb up.
- hinaufstrecken**, *tr.*, stretch (or extend) up, raise.
- hinaus'**, *adv. and sep. pref.*, out, forth, away; zur Stadt —, out of (or through) the town.
- hinausbliden**, *intr.*, look out (or away).
- hinausfahren** (fuhr, gefahren, fährt), *tr. and intr.* (f.), drive (carry, take, or convey) out.
- hinausführen**, *tr.*, lead out or forth.
- hinausgehen** (ging, gegangen), *intr.* (f.), go out.
- hinauslocken**, *tr.*, lure (or entice) out.
- hinausreichen**, *intr.*, extend (out).
- hinausschießen** (schuß, geschossen), *intr.*, shoot (or dart) out.
- hinausschreiten** (schritt, geschrit-
- ten), *intr.* (f.), walk out or away.
- hinausschwimmen** (schwamm, geschwommen), *intr.* (h. and f.), swim or float out.
- hinaussehen** (sah, gesehen, sieht), *intr.*, look out. [out.]
- hinaussetzen**, *tr.*, put (or place)
- hinausstreifen**, *intr.* (f.), stroll (or roam) out.
- hinaustreten** (trat, getreten, tritt), *intr.* (f.), step (or walk) out.
- hinauswerfen** (warf, geworfen, wirft), *tr.*, throw or toss out.
- hinausziehen** (zog, gezogen), *tr.*, draw out(side); *intr.* (f.), march out.
- hinblasen** (blies, geblasen, bläst), *tr.*, vor sich —, blow out or forth.
- hinbliden**, *intr.*, look towards or at something; vor sich —, gaze into space.
- hinderlich**, *adj.*, hindering, troublesome.
- Hindernis**, *n.*, -nisse, -nisse, hindrance, obstacle.
- hinbrängen**, *tr. and reflex.*, push or press (towards).
- hinein'**, *adv. and sep. pref.*, in, into.
- hineinbliden**, *intr.*, look or glance in(to).
- hineinfahren** (fuhr, gefahren, fährt), *intr.* (f.), go, drive or rush into; mit dem Messer —, plunge the knife into.

- hineinfließen** (floß, geflossen), *intr.* (f.), flow into.
- hineingehen** (ging, gegangen), *intr.* (f.), go in(to), enter.
- hineinkommen** (kam, gekommen), *intr.* (f.), come in.
- hineinlegen**, *tr.*, lay (or place) in.
- hineinstarren**, *intr.*, stare or gaze (fixedly) into.
- hineinsteigen** (stieg, gestiegen), *intr.* (f.), step in(to).
- hineinwerfen** (warf, geworfen, wirft), *tr.*, throw or cast in(to).
- hineinwühlen**, *intr. and reflex.*, burrow (or dig) into; sich (in das Haar) —, bury itself in, clutch at.
- hinfliegen** (flog, geflogen), *intr.* (f.), fly along (or away).
- hingehen** (ging, gegangen), *intr.* (f.), go there (or thither).
- hingleiten** (glitt, geglitten), *intr.* (f.), glide along.
- hinreißen** (riß, gerissen), *tr.*, tear along, carry away; es riß mich hin, I was carried away.
- hinschieben** (schob, geschoben), *tr.*, push (or shove) along or thither.
- hinschauen** (sah, gesehen, sieht), *intr.*, look thither or there.
- hinsetzen**, *tr.*, place, put (away or in place).
- hinstreichen** (strich, gestrichen), *intr.* (f.), (über etwas) —, pass over (lightly), graze, stroke.
- hinten**, *adv.*, behind, back; nach —, in (or to) the rear.
- hinter**, *prep.* (dat. and acc.), *adv.*, *sep. and insep. pref.*, behind, back of, after.
- hinter**, *adj.*, back, rear.
- hinterher**, *adv.*, along behind (or after).
- Hinterhammer**, *f.*, -n, back room (or chamber); (*dim.* Hinterkammerchen).
- Hinterkopf**, *m.*, -[e]ß, -e, back (part) of the head.
- Hinterstube**, *f.*, -n, back room.
- hinüber**, *adv. and sep. pref.*, over, across.
- hinüberblicken**, *intr.*, look across or over; (+ zu), look toward.
- hinübersehen** (sah, gesehen, sieht), *intr.*, look over or across.
- hinübertreten** (trat, getreten, tritt), *intr.* (f.), step over, walk across.
- hinüberwerfen** (warf, geworfen, wirft), *tr.*, throw across or over.
- hinunter**, *adv. and sep. pref.*, down, downward.
- hinunterrufen** (rief, gerufen), *tr. and intr.*, call down.
- hinweg**, *adv. and sep. pref.*, away, forth.
- hinwegwehen**, *tr.*, blow away.
- hinwegspringen** (sprang, gesprungen), *intr.* (f.), jump, (vault, spring) over or away.
- hinwenden** (wandte, gewandt, and

- reg.*, *tr.* and *reflex.*, turn to-  
wards.  
**hinwerfen** (warf, geworfen, wirft),  
*tr.*, throw (to or toward some-  
 thing), sling down.  
**hinzu'**, *adv.* and *sep. pref.*, to,  
 toward, in addition.  
**hinzusehen**, *tr.*, add, say in addi-  
 tion.  
**Hirschtopf**, *m.*, -[e]s, \*e, stag's  
 head.  
**Hirt[e]**, *m.*, -ten, -ten, herdsman,  
 shepherd.  
**hitig**, *adj.*, hot-blooded, hasty.  
**hobeln**, *tr.*, plane.  
**hoch**, *adj.* (*when inflected*, *hoch*,  
*comp.* *höher*, *sup.* *höchst*), high.  
**höchst**, *adj.* [*sup. of hoch*], highest;  
*adv.*, very, extremely, most.  
**Hochzeit**, *f.*, -n, marriage, wed-  
 ding, nuptials; — *machen*, cele-  
 brate a marriage.  
**Hochzeitsbett**, *n.*, -[e]s, -e, nup-  
 tial bed.  
**Hochzeitstammer**, *f.*, -n, nuptial  
 chamber.  
**Hof**, *m.*, -[e]s, \*e, court, court-  
 yard.  
**hoffen**, *tr.* and *intr.*, hope.  
**Hoffnung**, *f.*, -en, hope.  
**höflich**, *adj.*, polite, courteous.  
**Hoftür**, *f.*, -en, (court-)yard door  
 or gate.  
**hoch**, *cf.* *hoch*.  
**Höhe**, *f.*, -n, height, altitude,  
 summit.
- Hohlweg**, *m.*, -[e]s, -e, narrow  
 pass, defile.  
**hold**, *adj.*, favorable, kind, gra-  
 cious, fond.  
**holen**, *tr.*, go (*or come*) for, fetch.  
**holländisch**, *adj.*, Dutch.  
**Holz**, *n.*, -es, wood; (*student*  
*slang*): thrashing, beating, row.  
**Hölzern**, *adj.*, wooden.  
**Holzgaul**, *m.*, -[e]s, \*e, wooden  
 horse.  
**Holztreppchen**, *n.*, -s, —, wooden  
 step.  
**hören**, *tr.*, hear; auf (+ *acc.*) —,  
 give heed (*or pay attention*) to.  
**Horizont**, *m.*, -[e]s, -e, horizon.  
**Hörsaal**, *m.*, -[e]s, -säle, lecture  
 hall, recitation room.  
**hübsch**, *adj.*, pretty, comely.  
**Huf**, *m.*, -[e]s, -e, hoof.  
**Hüfte**, *f.*, -n, hip, (*pl.*) loins.  
**hügelig**, *adj.*, hilly.  
**Hülle**, *f.*, -n, covering, wrap-  
 (ping), veil.  
**Hummel**, *f.*, -n, bumble-bee.  
**huschen**, *intr.* (i.), whisk, scurry,  
 pass quickly; *dahin* —, glide  
 swiftly away, flit past.  
**husten**, *intr.*, cough.  
**Hut**, *m.*, -[e]s, \*e, hat.

## 3

- ich*, *pron.*, I.  
**Igel**, *m.*, -s, —, hedgehog.  
*ihr*, *pron.*, you.

**ihr**, *poss. adj. and pron.*, her, its, their.

**Ihr**, *poss. adj. and pron.*, your.

**immer**, *adv.*, always, ever; — wieder, again and again; — tiefer, deeper and deeper; auf —, forever.

**immerfort**, *adv.*, continually, constantly.

**immerzu**, *adv.*, continually, on and on; —!, go (*or* keep) on, go ahead.

**in**, *prep. (dat. or acc.)*, in, into, to, at, within; im = — dem, inß = — daß.

**indem'**, *cj.*, while, as; *adv.*, meanwhile.

**indef'**, *cf.* *indefien*.

**indef'sen**, *adv.*, meanwhile, during that time, however.

**ineinan'ber**, *adv.*, into one another *or* each other.

**insolgedessen**, *adv.*, consequently, owing to this *or* which.

**inmitten**, *prep. (gen.)*, in the midst of. [in.]

**inne**, *adv. and sep. pref.*, within, *innehalten* (hielt, gehalten, hält), *tr.*, hold, keep, observe; *intr.*, pause, stop.

**inner**, *adj.*, inner, interior; daß Innere, the interior, inside.

**innerlich**, *adj.*, inner, heartfelt; *adv.*, inwardly, at heart.

**innewohnen**, *intr.*, be inherent (in).

**insofern**, *adv.*, (in) so far; *cj.*, —, (in) so far as.

**Institut'**, *n.*, —[e]ß, —t, institution, establishment.

**Instrument'**, *n.*, —[e]ß, —t, instrument.

**Interes'se**, *n.*, —ß, —n, interest.

**interessie'ren**, *tr.*, interest.

**inzwi'schen**, *adv.*, meantime, in the meantime.

**irden**, *adj.*, earthen.

**irgend**, *adv.*, —ever, —soever, whatsoever, at all; — jemand, any one at all.

**irren**, *reflex.*, be mistaken.

### 3

**ja**, *adv.*, yes, yea; indeed, of course, surely, certainly, why, (as) you know; — wohl, certainly, yes indeed.

**Jacke**, *f.*, —n, jacket.

**Jagd**, *f.*, —en, chase, hunt.

**Jahr**, *n.*, —[e]ß, —t, year.

**Jahresfrist**, *f.*, —en, (the space of) a year; um —, in a twelve-month.

**Jahreszeit**, *f.*, —en, season.

**Jahrmarkt**, *m.*, —[e]ß, —t, (annual) fair.

**Jahrmarktreiben** (*inf.*), *n.*, —ß, doings (activity, bustle) of the fair.

**Jähzorn**, *m.*, —[e]ß, violent passion.

**Salonett'**, *m.*, -[e]s, -e or -s [*Fr.*, *pr. S* = *s in azure*], thin cotton fabric. [tainly.

**jawohl'**, *adv.*, yes indeed, certainly, *adv.*, ever, always; je . . . desto, the . . . the.

**jeder**, *jede*, *jedes*, *adj. and pron.*, each, every, any, all.

**jedesmal**, *adv.*, each (or every) time.

**jedoch'**, *adv.*, however, still, yet, nevertheless.

**je'mals**, *adv.*, ever, at any time.

**je'mand**, *pron.* (*gen.* -[e]s, *dat.* -[em], *acc.* -[en]), somebody, some (or any) one.

**jener**, *jene*, *jenes*, *dem. adj. and pron.*, that (one), the former, he.

**Jenni**, *prop. n.*

**jen'seit[s]**, *prep. (gen.) and adv.*, on the other side of, beyond.

**jetzt**, *adv.*, now, at present.

**Johann**, *prop. n.*, John.

**Jugend**, *f.*, youth.

**Jugendgespieler**, *m.*, -n, -n, play-fellow (of one's youth or childhood).

**jugendlich**, *adj.*, youthful.

**jung** (*jünger*, *jüngst*), *adj.*, young; alt und —, old (people) and young.

**Junge**, *m.*, -n, -n, boy, lad, youth.

**jungfräulich**, *adj.*, virgin.

**Jungfräulichkeit**, *f.*, maidenliness, maidenhood.

**Junker**, *m.*, -s, —, (young) nobleman, country squire.

**juris'tisch**, *adj.*, legal, of the law.

**just**, *adv.*, just, exactly, quite.

## K

**Kaf'fee**, *m.*, -s, coffee.

**kahl**, *adj.*, bare, barren, bald.

**Kalb'stücklein**, *n.*, -s, —, calf's bone.

**kalt** (*kälter*, *kältest*), *adj.*, cold, cool.

**Kamerad'**, *m.*, -en, -en, comrade.

**Kameradschaft**, *f.*, -en, companionship, good fellowship, comrades.

**Kammer**, *f.*, -n, room, chamber.

**Kammerherr**, *m.*, -n, -en, chamberlain.

**Kampf**, *m.*, -[e]s, <sup>2e</sup>, combat, conflict.

**kämpfen**, *intr.*, fight, contend, struggle.

**Kapitell'**, *n.*, -[e]s, -e[r], capital (of a pillar).

**kärglich**, *adj.*, scanty, sparse.

**Karte**, *f.*, -n, card, chart.

**Karussell'**, *n.*, -s, -e or -s [*Fr.*], merry-go-round.

**Karussellplatz**, *m.*, -es, <sup>2e</sup>, site or place of the merry-go-round.

**Kasten**, *m.*, -s, —, box, chest; [*dim.* Kästchen].

**Katzenbuckel**, *m.*, -s, — (cat's hunchback), obsequious bow, obeisance.

**kauen**, *tr.*, chew.

**kaufen**, *tr.*, buy, purchase.

**Kaufladen**, *m.*, -*s*, *z*, store, shop.

**Kaufmann**, *m.*, -[*e*]*s*, Kaufleute, merchant.

**kaum**, *adv.*, hardly, scarcely; nur noch — unterscheiden, but just (or barely) distinguish still.

**Kavalier'**, *m.*, -[*e*]*s*, -*e* (*pr. v* = *Eng. v*), gentleman, cavalier.

**Regelbahn**, *f.*, -*en*, bowling-alley.

**lehren**, *tr. and intr.* (*i.*), *reflex.*, turn; sich an etwas —, give heed (or pay attention) to.

**keimen**, *intr.*, germinate, bud, grow.

**kein**, *adj. and pron.*, no, not a, not any, no one, none.

**keinesweg[e]*s***, *adv.*, not at all, by no means, in no wise.

**Kelch**, *m.*, -[*e*]*s*, -*e*, cup, wine-glass, goblet.

**Kellner**, *m.*, -*s*, —, waiter.

**kennen** (kannte, gekannt), *tr.*, know, be acquainted with; (einen) — lernen, make the acquaintance of.

**Kerl**, *m.*, -[*e*]*s*, -*e*, fellow; ein ganzer —, a fine fellow.

**Kerze**, *f.*, -*n*, candle, taper.

**Kescher**, *m.*, -*s*, —, hoop-net.

**Kessel**, *m.*, -*s*, —, kettle, boiler, Leuchter, *intr.*, pant.

**Kind**, *n.*, -[*e*]*s*, -*er*, child.

**Kindesgestalt**, *f.*, -*en*, childlike form or figure, child.

**Kinn**, *n.*, -[*e*]*s*, -*e*, chin.

**Kirche**, *f.*, -*n*, church.

**Kirchhof**, *m.*, -[*e*]*s*, *z*, church-yard, graveyard.

**Kissen**, *n.*, -*s*, —, pillow, cushion.

**Klammer**, *f.*, -*n*, clothes-pin, clamp.

**klappen**, *intr. and tr.*, clatter, rattle.

**klar**, *adj.*, clear, bright, transparent.

**Klasse**, *f.*, -*n*, class.

**Klatschen**, *intr.*, crack (a whip), clap (hands).

**Kleid**, *n.*, -*s*, -*er*, dress, clothing, (*pl.*) clothes.

**kleiden**, *tr. and reflex.*, clothe, dress.

**Kleiderkammer**, *f.*, -*n*, wardrobe.

**Kleidung**, *f.*, -*en*, clothing, dress, clothes.

**klein**, *adj.*, small, little.

**Kleinigkeit**, *f.*, -*en*, trifle.

**kleinlaut**, *adj.*, dejected, quiet, faint.

**Kleinod**, *n.*, -[*e*]*s* -*e* and -*ien*, jewel.

**klettern** *intr.* (*h.* and *i.*), climb.

**klipern**, *intr.*, thrum, play in differently.

**klingen** (klang, geklungen), *intr.* sound, resound.

**klingeln**, *intr.*, ring (the bell), tinkle.

**Klinte**, *f.*, -*n*, latch.

**klirren**, *intr.*, clink, clash.



- Klopfen**, *intr.* [auf + *acc.*] and *tr.*, knock, rap.
- Klösterlich**, *adj.*, monastic(al).
- Klug** (klüger, klügst), *adj.*, sensible, clever, intelligent.
- Knabe**, *m.*, -n, -n, boy.
- Knabenhaft**, *adj.*, boyish, puerile.
- Knabenherz**, *n.*, -enß, -en, boyish heart.
- Knabenliebe**, *f.*, boyish love.
- Kna'benphantasie'**, *f.*, -[e]n, boyish fancy or imagination.
- Knabenspielzeug**, *n.*, -[e]ß, -e, boyish plaything, toy.
- knallen**, *intr.*, give a (loud) report, pop.
- knapp**, *adj.*, tight, close, concise.
- knarren**, *intr.*, creak.
- Knecht**, *m.*, -[e]ß, -e, servant.
- knetsen** (kniff, gekniffen), *tr.*, pinch.
- Kneipabend**, *m.*, -[e]ß, -e, (evening appointed for) convivial gathering, student carousal.
- Kneipe**, *f.*, -n, meeting of students for convivial purposes; student club house or meeting place.
- Knie**, *n.*, -ß, -[e], knee.
- knirschen**, *intr.*, gnash.
- Knochen**, *m.*, -ß, —, bone.
- knöchern**, *adj.*, bony.
- Knopf**, *m.*, -[e]ß, <sup>2c</sup>, button.
- Knote**, *m.*, -n, -n, (*student slang*), journeyman, townsman, rowdy, rough.
- knüpfen**, *tr.*, tie, knot, join.
- Koch**, *m.*, -[e]ß, <sup>2c</sup>, Köchin, *f.*, -nen, cook.
- Koffer**, *m. or n.*, -ß, —, trunk, box.
- komisch**, *adj.*, comical, odd, ludicrous.
- kommen** (kam, gekommen), *intr.* (f.), come, come about, occur, get.
- Kommilito'ne**, *m.*, -n, -n, fellow student.
- Kommo'be**, *f.*, -n, bureau, chest of drawers.
- Kompliment'**, *n.*, -[e]ß, -e, compliment, bow.
- konfirmie'ren**, *tr.*, confirm.
- können** (konnte, gekonnt, kann), *modal aux. and tr.*; (*ability*): be able, can, could; (*possibility*): be possible, may, might.
- Kontertanz**, *m.*, -eß, <sup>2c</sup>, quadrille, square dance.
- Kontrast'**, *m.*, -eß, -e, contrast.
- Kopf**, *m.*, -[e]ß, <sup>2c</sup>, head; (*dim.*, Köpfchen), er ist nicht auf den — gefallen, he is no fool.
- Koppel**, *f.*, -n, enclosed pasture or field; — an —, field after field.
- Koral'lenknöpf'chen**, *n.*, -ß, —, coral button(s) or link(s).
- Korb**, *m.*, -[e]ß, <sup>2c</sup>, basket.
- Kork**, *m.*, -[e]ß, -e, cork.
- Körper**, *m.*, -ß, —, body.
- Korps**, *n.*, —, —, Corps (association or club of students).

**Korpsburſch[e]**, *m.*, -[ſ]en, -[ſ]en, corps-student.

**koſtbar**, *adj.*, precious, costly.

**koſten**, *tr.*, cost.

**Ko'tillon**, *m.*, -ſ, -ſ, [*Fr. pr.*, Kō'til-jon], cotillion, german.

**Kraſchen**, *intr.*, crash, crack.

**Kraft**, *f.*, <sup>te</sup>, strength, power.

**Kräftig**, *adj.*, strong, vigorous, powerful.

**Kragen**, *m.*, -ſ, —, collar.

**Krägelchen**, *n.*, -ſ, —, collarette.

**Kram**, *m.*, -[e]ſ, <sup>te</sup>, small articles or wares.

**Kramen**, *intr.*, rummage.

**Krampfhaft**, *adj.*, convulsive.

**Kranz**, *m.*, -eſ, <sup>te</sup>, wreath, garland.

**Kraut**, *n.*, -[e]ſ, <sup>ter</sup>, herb(s), plant(s).

**Kreide**, *f.*, chalk.

**Kreideweiß**, *adj.*, white as chalk.

**Kreis**, *m.*, -eſ, -e, circle.

**Kreiſchen**, *intr.*, scream; **Kreiſchen** (*inf.*), *n.*, -ſ, scream, (der Gei-gen), shrill tone.

**Kreifen** (*inf.*), *n.*, -ſ, revolving, revolution.

**Kreißweißling**, *m.*, -ſ, -e, white (or cabbage) butterfly, (*genus Pieris*).

**Kreuz**, *n.*, -eſ, -e, cross.

**Krieg**, *m.*, -[e]ſ, -e, war.

**Kriegen**, *tr.*, get, obtain; wer hat's gekriegt?, who caught it?

**Kriſtall'decke**, *f.*, -n, crystal covering.

**Kriſtall'en**, *adj.*, crystal(line).

**Krone**, *f.*, -n, crown.

**Krug**, *m.*, -[e]ſ, <sup>te</sup>, mug, pot.

**Küche**, *f.*, -n, kitchen.

**Kuchen**, *m.*, -ſ, —, cake.

**Kuchentorb**, *m.*, -[e]ſ, <sup>te</sup>, cake-basket.

**Kühl**, *adj.*, cool.

**Kühlung**, *f.*, coolness, cooling breeze.

**Kümmern**, *tr. and reflex.*, worry, grieve, trouble, concern; ſich um etwas —, concern oneself about, bestow care upon.

**Kunst**, *f.*, <sup>te</sup>, art, skill, trick, dexterity.

**Künſtler**, *m.*, -ſ, —, artist.

**Künſtlich**, *adj.*, clever, artificial.

**Kupferig**, *adj.*, coppery, copper-colored.

**Kurz** (türzer, kürzeſt), *adj.*, short, curt; *adv.*, in short, briefly; — vor ſeinem Ende, a short time before his death; ſeit kurzem, for a short time (past); vor kurzem, a short time ago.

**Küſſen**, *tr.*, kiss.

**Küſte**, *f.*, -n, coast.

## Q

**lächeln**, *intr.*, smile.

**lachen**, *intr.*, laugh.

**lackie'ren**, *tr.*, lacquer, varnish,

- polish; *ladier'te Schuhe*, patent leather shoes.
- Laden**, *m.*, -s, <sup>z</sup>, shop, store.
- Ladendiener**, *m.*, -s, —, clerk, salesman.
- Ladentisch**, *m.*, -es, -e, counter.
- Lage**, *f.*, -n, position, situation, condition, state.
- Lagerbier**, *n.*, -[e]s, -e, lager beer.
- lagern**, *intr.* (*h. and f.*) *and reflex.*, rest, lie, encamp, settle.
- lahm**, *adj.*, lame.
- launfromm**, *adj.*, (as) gentle as a lamb.
- Lampe**, *f.*, -n, lamp.
- Lampenbeleuchtung**, *f.*, -en, lamp-light.
- Land**, *n.*, -[e]s, <sup>z</sup>er, country, land, province.
- Landesuniversität**, *f.*, -en, the provincial (*or* home) university.
- Landesuniversitätsstadt**, *f.*, <sup>z</sup>e, the university-town of the province.
- Landchaft**, *f.*, region, district, landscape.
- Landsee**, *m.*, -s, -[e]n, lake.
- Landemann**, *m.*, -[e]s, -leute, fellow-countryman.
- lang** (*länger, längst*), *adj.*, long, tall.
- lang[e]**, *adv.*, long, for a long time; [*after acc. of time*] for, during.
- langsam**, *adj.*, slow.
- längst**, *adv.*, long since, for a long time.
- lassen** (*ließ, gelassen, läßt*), *tr.*, leave, leave off, let alone, cease, stop; (*with inf.*) let, suffer, allow, cause, have; *intr.* von etwas —, renounce, give up; *Laß!*, stop, don't; *sie ließ sein Auge von ihm*, she did not take her eyes off him; *er ließ sich nicht zweimal sagen*, he did not need to be told twice.
- lässig**, *adj.*, indifferent, negligent, lazy, listless.
- Lässigkeit**, *f.*, indifference, languor, listlessness.
- Last**, *f.*, -en, burden, load.
- Lasting**, *m.*, -s, [*Eng.*], lasting, (a kind of woolen stuff).
- Lastingschuh**, *m.*, -[e]s, -e, shoe made of lasting.
- Laté'ner**, *m.*, -s, —, Latin, Latinist, (*familiar*): pupil of a Latin school.
- latei'nisch**, *adj.*, Latin.
- Latern'e**, *f.*, -n, lantern.
- lau**, *adj.*, lukewarm, mild.
- Laub**, *n.*, -[e]s, -e, foliage, leaves.
- Laubgang**, *m.*, -[e]s, <sup>z</sup>e, arbored walk.
- Laubkrone**, *f.*, -n, (leafy) tree-top.
- Lauf**, *m.*, -[e]s, <sup>z</sup>e, course.
- laufen** (*ließ, gelaufen, läuft*), *intr.* (*f.*), run; (*colloquial*): walk.

**Laufpaß, m.**, -es, <sup>2</sup>e, dismissal, discharge, (*familiar*): walk-ing-papers.

**Laut, m.**, -[e]s, -e, sound, tone.

**laut, adj.**, loud, aloud. [run.

**lauten, intr.**, sound, be worded,

**lauter, adj.**, pure, unalloyed; (*indecl.*), nothing but.

**lautlos, adj.**, noiseless, silent.

**leben, intr.**, live; leben Sie wohl!, farewell.

**Leben, n.**, -s, —, life.

**leben'big, adj.**, living, lively.

**Lebensgenuß, m.**, -nußes, -nüße, enjoyment of life.

**Lebensweg, m.**, -[e]s, -e, course or path of life.

**lebhaft, adj.**, lively, vivacious.

**leer, adj.**, empty.

**legen, tr.**, lay (laid, laid), put, place; sich —, lie (down), settle.

**Lehne, f.**, -n, back (of a chair or seat).

**lehnen, tr., intr. and reflex.**, lean, rest; sich an etwas —, lean against; auf (etwas) gelehnt, leaning or reclining on.

**Lehnstuhl, m.**, -[e]s, <sup>2</sup>e, arm (or easy) chair.

**Lehrer, m.**, -s, —, teacher.

**Lehrbursch[e], m.**, -[e]n, -[e]n, apprentice.

**Lehrling, m.**, -s, -e, apprentice, novice.

**Lehrstunde, f.**, -n, lesson.

**Leib, m.**, -[e]s, -er, body.

**Leibeskraft, f.**, <sup>2</sup>e, (bodily) strength; nach Leibesträften, with all one's strength, (might).

**leicht, adj.**, light, slight, easy.

**leichtfertig, adj.**, thoughtless, fickle, airy, frivolous.

**leichtthin, adv.**, lightly, airily, loftily.

**Leid, n.**, -[e]s, wrong, injury, sorrow.

**leid, adj., indecl.** (*with sein, werden, etc. + dat.*); es tut mir —, I am sorry, I regret; einem — werden, become sorry, repent.

**leiden** (litt, gelitten), *tr. and intr.*, suffer, endure; es litt mich nicht länger, I could endure it no longer.

**Leidenschaft, f.**, -en, passion, emotion.

**leidenschaftlich, adj.**, passionate.

**leider, interj.**, alas, unfortunately, I regret to say; leider Gottes!, alas!, more's the pity.

**leidlich, adj.**, tolerable, passable.

**Leierkasten, m.**, -s, —, hand-organ.

**Leierkastenmann, m.**, -[e]s, <sup>2</sup>er and -leute, (hand-)organ grinder.

**Leierkastenmusik, f.**, music of the hand-organ.

**Lein, m.**, -[e]s, flax.

**Leine, f.**, -n, line, rope.

**Leineule, f.**, -n, grass or antler moth.

- Leintuch**, *n.*, -[e]s, -er, linen cloth, sheet.
- leise**, *adj.*, soft, gentle, light (step).
- leisten**, *tr.*, do, perform, execute; Folge —, give obedience, obey.
- Leno're**, *prop. n.*
- Lerche**, *f.*, -n, lark.
- Lerchenstalm**, *n.*, lark-stew.
- lernen**, *tr. and intr.*, learn; (einen) kennen —, make the acquaintance of.
- lesen** (laß, gelesen, liest), *tr. and intr.*, read.
- lest**, *adj.*, last, latest; der letztere, the latter.
- letztenmal**, *adv.*; zum —, for the last time. [shine.
- leuchten**, *intr.*, gleam, sparkle
- leugnen**, *tr.*, deny.
- Leute** (*no sing.*), people, men.
- Licht**, *n.*, -[e]s, -er or -e, light, candle; mir ging ein — auf, light dawned upon me, I began to see clearly.
- licht**, *adj.*, light, bright.
- Lichtschein**, *m.*, -[e]s, lamp- (or candle-) light, gleam of light.
- Lid**, *n.*, -[e]s, -er, (eye)lid.
- lieb**, *adj.*, dear, beloved, amiable, agreeable.
- lieb'äugeln** (*insep.*), *intr.*, cast loving glances (at), ogle.
- lieben**, *tr.*, love, like.
- lieber**, *adv.* (*comp. of gern*), rather, sooner, better.
- lieb'losen** (*insep.*), *tr. and intr.*, caress, fondle.
- lieblich**, *adj.*, lovely, pleasing.
- Liebling**, *m.*, -s, -e, favorite, pet.
- Lieblingssohn**, *m.*, -[e]s, -e, favorite son.
- liefern**, *tr.*, provide, deliver.
- liegen** (lag, gelegen), *intr.* (*h. and f.*), lie (lay, lain), be situated.
- Lilie**, *f.*, -n, [*pr.* Lil'-l-ē], lily.
- Linde**, *f.*, -n, linden, lime-tree.
- Linie**, *f.*, -n, [*pr.* Lin'-l-ē], line.
- link**, *adj.*, left.
- linke**, *f.*, left hand or side; zur Linken, to or on the left.
- links**, *adv.*, to or on the left.
- Lippe**, *f.*, -n, lip.
- lispeln**, *intr. and tr.*, whisper, lisp, murmur.
- locken**, *tr. and intr.*, allure, entice.
- Lodruf**, *m.*, -[e]s, -e, (enticing) call.
- Lore** (*dim.* Lorchén), *short for* Lenore.
- los**, *adj. and adv.*, free, loose, rid of; darauf — schreiten, walk or march straight towards it.
- lose**, *adj.*, loose; loses Geld, loose money, cash, change.
- lösen**, *tr.*, loosen, free.
- los'machen**, *tr. and reflex.*, free, deliver, disengage; sich von (etwas) —, rid oneself of, get rid of.
- los'reißen** (riß, gerissen), *tr. and reflex.*, tear (or pull) away.

**Louis** *seize*, Louis XVI (of France).

**Lücke**, *f.*, -n, gap, opening, break.

**Ludwig**, *prop. n.*, Lewis, Louis.

**Luft**, *f.*, <sup>2e</sup>, air, breeze, atmosphere; *dim.* Lüftchen, gentle breeze; *sich* (*dat.*) — machen, ease or unburden itself, give vent or free play to.

**Lufthauch**, *m.*, -[e]s, breath of air.

**Lügen** (log, gelogen), *intr.*, lie, tell a falsehood.

**Lügner**, *m.*, -s, —; *f.*, -in, -innen, story-teller, deceiver, liar.

**Luft**, *f.*, pleasure, desire; — haben, desire, want, have a mind or fancy.

**lustig**, *adj.*, merry, gay, joyous, jolly.

### M

**machen**, *tr.*, *reflex.*, *intr.*, make, do; *sich* über (etwas) —, make for, fall upon; *sich* zu (ber Schmieden) —, make off (or set out) for; *sich* auf (die Wanderung) —, set out upon; *sich* zu schaffen —, busy oneself; *mach* zurück, turn back.

**Mädchen**, *n.*, -s, —, girl, maiden.

**Mädchenantlitz**, *n.*, -es, -e, girl's (or girlish) face.

**Mädchengestalt**, *f.*, -en, girl, girl's (or girlish) figure or form.

**mädchenhaft**, *adj.*, girlish, maidenly.

**Mädchenram**, *m.*, -[e]s, small girlish things or belongings, knick-knacks.

**Mädel**, *n.*, -s, —, young girl, maiden.

**Meister**, *m.*, -s, -s, (*Ital.*), (music) master, teacher.

**Magazin**, *n.*, -[e]s, -e, (*Fr.*), warehouse.

**Mahago'nifurnier**, *n.*, -[e]s, -e, mahogany veneer.

**Mahl**, *n.*, -[e]s, -e, or <sup>2er</sup>, meal.

**Mahlzeit**, *f.*, -en, meal, repast.

**Mahnung**, *f.*, -en, admonition, exhortation.

**Maislie**, *f.*, -n, (*cf.* *Lilie*) lily of the valley.

**Mal**, *n.*, -[e]s, -e, time[s] (*usually combined with preceding numeral, cf.* zweimal, allemal, manchmal, duzendmal); ein paar-mal, a few times; zum erstenmal, (for) the first time.

**Madame**, *f.*, -en or -s, [*Fr.* Mademoiselle], miss, young lady. [they.]

**man**, *pron. indecl.*, one, people, **manch** (-er, -e, -es), *adj. and pron.*, many a, many, several.

**manchmal**, *adv.*, sometimes, many a time.

**Mangel**, *m.*, -s, <sup>2</sup>, want, lack.

**manierlich**, *adj.*, polite, courteous, well-mannered.

- Mann**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>er (*in compounds pl. often* = -leute), man, husband.
- mannigfaltig**, *adj.*, manifold.
- Mantel**, *m.*, -s, <sup>2</sup>, cloak, mantle; (*dim.* Mäntelchen).
- Margare'te**, *prop. n.*, Margaret.
- Marie'**, *prop. n.*, Mary.
- Markt**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, market, market-place, fair.
- Marktbude**, *f.*, -n, market booth or stall.
- Marktsstraße**, *f.*, -en, Market Street. [tablet.
- Marmortafel**, *f.*, -n, marble
- Marqui'se**, *f.*, -n, [*pr. qui* = *key*], marchioness.
- Marti'ni** [*gen. of* Martinus], Martinmas (Nov. 11).
- Masse**, *f.*, -n, mass, multitude.
- Masur'ka**, *f.*, -s, mazurka.
- mat**, *adj.*, (*of persons*) tired, faint; (*of color*) dull, lustreless.
- Mauer**, *f.*, -n, wall (*of masonry*).
- Mäusejagd**, *f.*, -en, mouse-hunt.
- Meer**, *n.*, -[e]s, -e, sea, ocean.
- Meeresbucht**, *f.*, -en, bay (*of the sea*).
- Meerespiegel**, *m.*, -s, —, surface of the sea.
- mehr**, *adj. indecl.*, more; *adv.*, more, longer.
- mehrere**, (*pl.*) *adj.*, several, a few.
- mehrmales**, *adv.*, several times.
- Meile**, *f.*, -n, mile (= *about* 5 U. S. A. miles).
- mein**, *poss. adj. and pron.*, my, mine; die Reinen, my family or friends.
- meinen**, *tr. and intr.*, think, be of the opinion, say, mean, intend.
- meinig**, *cf.* mein.
- meist**, *adj. (superl. of viel)*, most (*of*); *adv.*, mostly, for the most part; am meisten, *adv.*, most.
- meistens**, *adv.*, mostly, for the most part.
- Meister**, *m.*, -s, —, master-(workman).
- Meisterin**, *f.*, -nen, mistress, master-(workman)'s wife, leader.
- Meisterleute**, *pl.*, the people or family of the master-(workman).
- Meisterrecht**, *n.*, -[e]s, freedom of a trade or guild, privilege of practicing a trade.
- Meisterstochter**, *f.*, <sup>2</sup>, daughter of the master-(workman).
- Melodie**, *f.*, -en, tune, air, melody.
- Mena'ge**, *f.*, -n, [*Fr. pr. g* = *z in azure*], household (effects), domestic economy, house-keeping; ihre — hatte, kept house, lived.
- Menge**, *f.*, -n, (large) number, multitude, crowd.
- Mensch**, *m.*, -en, -en, man, human being, fellow, creature.

- Menschengewühl**, *n.*, -[e]s, throng (or crowd) of people.
- Menschenmasse**, *f.*, -n, crowd of people.
- menschlich**, *adj.*, human.
- Mensur**, *f.*, -en, student duel; duelling ground.
- merken**, *tr.*, notice, mark, observe.
- messen** (maß, gemessen, mißt), *tr.* and *reflex.*, measure.
- Messer**, *n.*, -s, —, knife.
- Metall**, *n.*, -es, -e, metal.
- Michaelismarkt**, *m.*, -[e]s, <sup>2c</sup>, [*pr.* M[ä]-ch-ä-r'-[s]], Michaelmas-fair; (Michaelmas, *Sept.* 29).
- Miene**, *f.*, -n, mien, air; — machen, prepare or offer 'to, seem about to.
- Mietgaul**, *m.*, -[e]s, <sup>2c</sup>, livery horse or nag.
- Mietpferd**, *n.*, -[e]s, -e, livery-horse, hack.
- Milch**, *f.*, milk.
- milchbärtig**, *adj.*, downy-bearded.
- mild**, *adj.*, mild, gentle.
- mindestens**, *adv.*, at least.
- Minu'te**, *f.*, -n, minute.
- mißglück'en**, *intr.* (i.), (+ *dat.*), fail, miscarry.
- mit**, *prep.* (*dat.*), *adv.* and *sep. pref.*, with; together with; along (with); — mitr allein, alone by myself.
- mitbringen** (brachte, gebracht), *tr.*, bring or carry along (with).
- miteinander**, *adv.*, with one another, together.
- mitgehen** (ging, gegangen), *intr.* (i.), go along with, accompany.
- Mitleid**, *n.*, -[e]s, pity, sympathy.
- Mittag**, *m.*, -[e]s, -e, midday, noon.
- Mittagstisch**, *m.*, -[e]s, -e, mid-day meal, dinner.
- mittangen**, *intr.*, dance (with others), join in a dance.
- Mitte**, *f.*, middle, midst.
- mitteilen**, *tr.*, impart, communicate, inform.
- Mittel**, *n.*, -s, —, means, expedient; *pl.*, property.
- mittelgroß**, *adj.*, medium-sized.
- mitten**, *adv.* (usually with *prep.* an, auf, in, etc.), in(to) the midst of; — im Walde, in the midst of the forest.
- mittler**, *adj.*, middle, central.
- mittlerweile**, *adv.*, (in the) meanwhile.
- mitun'ter**, *adv.*, from time to time, now and then.
- Mittwoch**, *m.*, -s, -e, Wednesday; — abend, Wed. evening.
- Möbel**, *n.*, -s, —, (piece of) furniture.
- Möbelmagazin**, *n.*, -[e]s, -e, furniture-warehouse.
- modern**, *adj.*, modern, fashionable.
- mögen** (mochte, gemocht, mag),



- modal aux., tr. and intr., (lik- ing, choice):* like (to), care to; (*possibility, concession, conjecture*): may, might; mag sie um- bliden, let her look around, *cf.* n. 28, 4.
- möglich**, *adj.*, possible.
- möglichst**, *adv.*, as much as pos- sible; — laut, as loud as possi- ble.
- mon bijou** (*Fr.*), my jewel, my treasure.
- Monsieur** [*Fr. pr.* Mō-sjö'], Mr.
- Moss**, n., -es, -e, moss.
- Moral'**, *f.*, moral.
- Morgen**, m., -s, —, morning.
- morgen**, *adv.*, tomorrow.
- Morgenfrühe**, *f.*, early morn- ing(-time).
- morgenhell**, *adj.*, clear or bright as the morning.
- Morgenland**, n., -[e]s, <sup>er</sup>, (the) East, Orient.
- Morgenluft**, *f.*, <sup>er</sup>, morning air or breeze.
- Morgensonne**, *f.*, morning sun.
- müde**, *adj.*, tired, weary.
- Muff**, m., -[e]s, -e, muff.
- Mühe**, *f.*, -n, trouble, toil, diffi- culty.
- mühen**, *tr. and reflex.*, (*cf.* be- mühen), trouble; sich —, exert oneself, endeavor.
- Mühle**, *f.*, -n, mill.
- Mühlenteich**, m., -[e]s, -e, mill- pond.
- mühsam**, *adj.*, troublesome, labo- rious.
- Müllersfrau**, *f.*, -en, miller's wife.
- Mund**, m., -[e]s, -e and <sup>er</sup>, mouth.
- Münze**, *f.*, -n, coin.
- murmeln**, *tr. and intr.*, murmur.
- Muschel**, *f.*, -n, mussel(-shell), shell.
- Musik'**, *f.*, music. [cian.
- Musikant'**, m., -en, -en, musi-
- Musikant'entisch**, m., -es, -e, musicians' table.
- müssen** (mußte, gemußt, muß), *modal aux., and intr., (compul- sion):* be obliged, compelled. or forced to, have to, must; sie mußte hervor, she had to come forward.
- müßig**, *adj.*, idle.
- Muster**, n., -s, —, pattern, de- sign, model.
- mustern**, *tr.*, inspect, examine, view, gaze at.
- mutmaßlich**, *adj.*, presumable, probable.
- Mutter**, *f.*, <sup>er</sup>, mother.
- Mutterbruder**, m., -s, <sup>er</sup>, (mater- nal) uncle.
- Mütze**, *f.*, -n, cap.

## N

**nach**, *prep. (dat.), adv. and sep. pref.*, to, toward, for, about,

after, behind, by, at, according to, in accordance with; — Hause gehen, go home; — (dem Boote) zu, to, toward.

**nach'ahmen**, *tr. and intr.*, imitate.

**Nachbar**, *m.*, -s or -n, -n, neighbor.

**nachdem**, *cf.*, after, when; *adv.*, afterwards.

**nachdenklich**, *adj.*, thoughtful, pensive.

**nachfragen**, *intr.*, inquire.

**nachgehen** (ging, gegangen), *intr.* (f.) (+ *dat.*), follow, pay attentions to.

**nachhängen** (hing, gehangen, hängt), *intr.* (+ *dat.*), follow, give way to, indulge in.

**nachhängen**, *cf.*, nachhängen.

**nachher**, *adv.*, afterwards.

**nachkommen** (kam, gekommen), *intr.* (f.) (+ *dat.*), follow, come after.

**nachlassen** (ließ, gelassen, läßt), *intr.*, relax, flag, cease, desist; *tr.*, leave behind.

**nachmachen**, *tr.* (einem etwas —), imitate.

**Nachmittag**, *m.*, -[e]s, -e, afternoon.

**nachmittags**, *adv.*, in the afternoon, afternoons.

**Nachmittagssonne**, *f.*, afternoon sun.

**nachsehen** (sah, gesehen, sieht), *intr.* (+ *dat.*), look toward or after.

**nachsinnen** (sann, gesonnen), *intr.*, reflect or meditate upon, ponder.

**nächst**, *adj.* (*superl.* of *nach[e]*), next, nearest; in den nächsten Tagen (with-)in the next few days.

**Nacht**, *f.*, -e, night.

**Nachtigall**, *f.*, -en, nightingale.

**Nachtluft**, *f.*, -e, night air.

**Nacken**, *m.*, -s, —, nape of the neck.

**nackt**, *adj.*, naked, bare; — und bloß, empty-handed, destitute.

**Nadel**, *f.*, -n, needle.

**Nagel**, *m.*, -s, -e, nail.

**nagen**, *tr. and intr.*, gnaw; sich auf den Lippen —, bite one's lips.

**Näharbeit**, *f.*, -en, needlework, sewing.

**nah[e]** (näher, nächst), *adj.*, near, close.

**Nähe**, *f.*, nearness, proximity, vicinity; in nächster —, in close(st) proximity.

**nähen**, *tr. and intr.*, sew.

**näher**, *adj.* (*comp.* of *nach[e]*); Näheres, something more accurate, further details, particulars; — nachfragen, inquire more minutely or particularly.

**nähern**, *reflex.*, sich —, approach.

**naheszu**, *adv.*, nearly, almost.

**Nachschäcken**, *n.*, -s, —, work-box.

- Nähnadel**, *f.*, -n, needle.  
**Naht**, *f.*, <sup>2</sup>e, seam.  
**Nähterin**, *f.*, -nen, seamstress.  
**Name[n]**, *m.*, -ens, -en, name.  
**namentlich**, *adv.*, especially.  
**namhaft**, *adj.*, -machen, name, specify.  
**namlich**, *adv.*, namely, that is to say, for.  
**Narbe**, *f.*, -n, scar.  
**Nase**, *f.*, -n, nose; (*dim.* Näschen).  
**naß** (näss<sup>er</sup>, nass<sup>est</sup> *or reg.*), *adj.*, wet, damp.  
**Natur**, *f.*, -en, Nature.  
**Naturgeschichte**, *f.*, natural history.  
**Naturgewalt**, *f.*, -en, force of Nature, natural force.  
**Nebel**, *m.*, -s, —, mist, fog.  
**neben**, *prep.* (*dat. and acc.*), beside, by, by the side of, near.  
**nebenan**, *adv.*, close by, next door, in the next room.  
**Nebenbuhler**, *m.*, -s, —, *f.*, -in, -innen, rival.  
**nebeneinander**, *adv.*, side by side, together.  
**Nebenkube**, *f.*, -n, adjoining room.  
**Nebenzimmer**, *n.*, -s, —, adjoining room.  
**nebst**, *prep.* (*dat.*), together with, besides.  
**necken**, *tr.*, tease, banter.  
**nehmen** (nahm, genommen, nimmt), *tr.*, take, accept; **Platz** —, take a seat, be seated; **ein Ende** —, come to an end, cease; **zur Hand** —, take in hand, take up; **sich in acht** —, take care or heed; **sie hatte es sich nicht** — lassen, had not allowed herself to be deprived of; **wie man's** — will, as one cares to regard it, that depends.  
**Reige**, *f.*, -n, dregs, remainder, heeltap.  
**neigen**, *tr. and reflex.*, incline, lean, bend, bow.  
**nein**, *adv.*, no.  
**nennen** (nannte, genannt), *tr.*, name, call.  
**Nessel**, *f.*, -n, nettle.  
**Nest**, *n.*, -es, -er, nest.  
**neßeln**, *tr.*, lace, tie, fasten; **an dem Schloß** —, work at the fastening or clasp.  
**neu**, *adj.*, new; **von neuestem Datum**, of the latest or most recent date; **aufs neue**, anew, again.  
**Neugier**, *f.*, curiosity.  
**neugierig**, *adj.*, inquisitive, curious.  
**Neujahr**, *n.*, -[e]s, -e, New Year, New Year's day.  
**Neuntöter**, *m.*, -s, —, nine-killer, shrike, butcher-bird.  
**nicht**, *adv.*, not.  
**nichts**, *pron. indecl.*, nothing, not anything.  
**nicken**, *intr.*, nod, bow.

**nie**, *adv.*, never.

**nieder**, *adv. and sep. pref.*, down.

**niederbliden**, *intr.*, look (or glance) down. [*depress.*

**niederdrücken**, *tr.*, press down,

**niederlegen**, *tr.*, lay down.

**niederſchlagen** (*ſchlug*, *geſchlagen*, *ſchlägt*), *tr.*, cast down.

**niederſinken** (*ſank*, *geſunken*), *intr.* (*f.*), sink down.

**Niederung**, *f.*, -en, low ground, lowland.

**niedrig**, *adj.*, low, lowly, humble.

**niemals**, *adv.*, never.

**niemand** (*indef. pron.*, (*gen.* -[e]ſ, *dat.* -[em], *acc.* -[en])), no one, nobody.

**noch**, *adv.*, yet, still, more; — einmal, once more, again; — etwas, something else or more; — ein, another; — jezt, even now; — heute abend, this very evening; weder . . . —, neither . . . nor.

**Nordweſtwind**, *m.*, -[e]ſ, -e, northwest wind.

**Not**, *f.*, <sup>se</sup>, necessity, need, distress, danger; es hat nicht —, there is no danger or urgency.

**notdürftig**, *adj.*, scanty, needy; *adv.*, barely, scarcely.

**nötigen**, *tr.*, press, urge, invite.

**Notiz**, *f.*, -en, notice.

**Notſucht**, *m.*, -[e]ſ, -e, person called in to make up a required number, make-shift.

**Novemberwind**, *m.*, -[e]ſ, -e, November wind.

**Nummer**, *f.*, -n, number.

**nun**, *adv.*, now, well! *cj.*, now that.

**nur**, *adv.*, only, but, just, scarcely; (*with imperative cf. n. 9, 24*) just, please; — ju!, now for it, just go on or ahead; wo —, wherever.

**Nußgebüſch**, *n.*, -[e]ſ, -e, thicket of nut trees.



**O!**, *interj.*, oh!

**ob**, *cj.*, whether; alſ —, as if.

**oben**, *adv.*, above, up-stairs; hier —, up here; von — herab, condescending(ly), haughty, haughtily.

**oberhalb**, *prep.* (*gen.*), above.

**obgleich**, *cj.*, although.

**oder**, *cj.*, or.

**Ofen**, *m.*, -ſ, <sup>se</sup>, stove, furnace.

**Ofenheizer**, *m.*, -ſ, —, furnace feeder, stove-tender.

**offen**, *adj.*, open.

**offenbar**, *adj.*, evident, obvious.

**öffentlich**, *adj.*, public.

**Offizier**, *m.*, -ſ, -e, officer.

**Offiziers'witwe**, *f.*, -n, officer's widow.

**öffnen**, *tr.*, open.

**oft**, *adv.*, often.

**Oheim**, *m.*, -[e]ſ, -e, uncle.

**ohne**, *prep. (acc.)*, without; — *zu* (+ *inf.*); — *daß* (+ *substantive clause*), without.  
**ohnehin**, *adv.*, without that, besides, moreover.  
**oho!** *interj.*, oho!  
**Ohr**, *n.*, —[e]s, —en, ear.  
**Ohring**, *m.*, —[e]s, —e, ear-ring.  
**oliv'braun**, *adj.*, olive brown.  
**Opfer**, *n.*, —s, —, sacrifice, offering, victim.  
**ordentlich**, *adj.*, orderly, regular, proper; *adv.*, really, thoroughly.  
**ordnen**, *tr.*, set in order, arrange, settle.  
**Ort**, *m.*, —[e]s, —e and —er, place, spot, region.  
**Ostern** (*pl.*), Easter.

## P

**Paar**, *n.*, —[e]s, —e, pair, couple; (*dim.* Pärchen).  
**paar**, *indef. num. indecl.*, (a) few.  
**paarmal**, *adv.*; ein —, a few times.  
**Pack**, *m. and n.*, —[e]s, —e and —e, pack, package; (*dim.* Päckchen).  
**packen**, *tr.*, seize, lay hold of.  
**Pandek'ten**, *m. pl.*, pandects (compilation of Roman civil law).  
**Pandek'ten-Kontrover'se**, *f.*, —n, controversy, discussion or disputed point in Roman law.  
**Papier**, *n.*, —[e]s, —e, paper.

**Pärchen**, *cf.* Paar.  
**Park**, *m.*, —[e]s, —e, park.  
**Partie**, *f.*, —[e]n, parcel, lot.  
**Partner**, *m.*, —s, — (f., —in, —innen), [*Eng.*] partner.  
**Päsß**, *m.*, —es, —e, passport.  
**passen**, *intr.*, fit, go well together.  
**passieren**, *intr.* (f.), happen, occur.  
**Pauerei**, *f.*, —en, students' duelling.  
**Pause**, *f.*, —n, pause, stop, interval.  
**Pedell**, *m.*, —[e]s and —en, —e[n], beadle, official messenger.  
**Peitsche**, *f.*, —n, whip.  
**peitschen**, *tr. and intr.*, whip, lash.  
**Belzläppchen**, *n.*, —s, —, little fur cap or hood.  
**Persön**, *f.*, —en, person, individual, character.  
**Pfaffengasse**, *f.*, —n, *prop. n.*, Parson's Alley.  
**Pfahl**, *m.*, —[e]s, —e, post, stake.  
**Pfeifen** (*inf.*), *n.*, —s, whistling.  
**Pferd**, *n.*, —[e]s, —e, horse.  
**Pferdeverleiher**, *m.*, —s, —, liv-  
 ery-man.  
**Pfingsten** (*pl.*) *indecl.*, Whitsun-  
 tide, Pentecost (7th Sunday  
 after Easter).  
**Pflanze**, *f.*, —n, plant.  
**pflegen**, *intr.*, be wont or accus-  
 tomed.  
**Pforte**, *f.*, —n, gate, portal.  
**Pfosten**, *m.*, —s, —, post, jamb.

**Stropfen**, *m.*, -s, —, cork.

**stui**, *interj.*, (for) shame; — doch, absurd!

**Stantafie'**, *f.*, -[e]n, imagination, fancy.

**Stilipp**, *prop. n.*, Philip.

**Plan**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, plan.

**Platz**, *m.*, -es, <sup>2</sup>e, place, room, seat; (public) square.

**Plauderei**, *f.*, -en, chat, conversation.

**plaudern**, *intr.*, chat, talk.

**plötzlich**, *adj.*, sudden.

**pochen**, *tr. and intr.*, pound, beat, knock.

**polie'ren**, *tr.*, polish.

**Polizei'**, *f.*, police.

**Polizist'**, *m.*, -en, -en, policeman.

**Portal'**, *n.*, -[e]s, -e, gateway, portal.

**Porträtirung**, *f.*, -en, portraiture, portrayal.

**Porzellan'boxe**, *f.*, -n, porcelain snuff-box.

**porzellan'en**, *adj.*, porcelain.

**possenhaft**, *adj.*, farcical, ludicrous, clownish, jesting.

**Postmeisterstochter**, *f.*, <sup>2</sup>e, postmaster's daughter.

**Poststempel**, *m.*, -s, —, postmark.

**prächtigt**, *adj.*, splendid, magnificent, gorgeous.

**präsentie'ren**, *tr.*, present, offer, serve.

**Präsentier'teller**, *m.*, -s, —, tray, waiter.

**Preis**, *m.*, -es, -e, price.

**Prellstein**, *m.*, -[e]s, -e, guard-stone, curb-stone.

**Prima'ner**, *m.*, -s, —, member of the highest class (in the Gymnasium), Senior.

**Prinzipal'**, *m.*, -[e]s, -e, employer, chief, principal.

**Prise**, *f.*, -n, pinch (of snuff).

**Profes'sor**, *m.*, -s, Profes'sor'en, professor.

**Prozedur'**, *f.*, -en, procedure.

**prüfen**, *tr.*, test, examine, prove.

**Pult**, *n.*, -[e]s, -e, desk.

**Punkt**, *m.*, -[e]s, -e, point.

**Punsch**, *m.*, -es, punch.

**Putz**, *m.*, -es, finery.

## Q

**quellen** (quoll, gequollen, quillt), *intr.* (f.), gush (forth), flow, swell.

**quer**, *adj.*, oblique, cross; *adv.*, crosswise; — über, across.

**Querbalken**, *m.*, -s, —, cross-beam.

**Querholz**, *n.*, -es, <sup>2</sup>er, cross-piece or rod.

## R

**ragen**, *intr.*, project.

**Rand**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>er, edge, border.

**Rang**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, rank, position, station.

**ranig' ren**, *tr.* [*Fr.*, *pr.* *g* = *s* in *azuré*], arrange.

**Rante**, *f.*, -*n*, shoot (*or* branch) of a vine.

**rasch**, *adj.*, swift, quick, hasty.

**rasen**, *intr.*, rage, rave; *rasend* (*pr. p.*), *adj.*, wild, furious, frantic.

**Rasen**, *m.*, -*s*, turf, grass.

**Rasensied**, *m.*, -[*e*]*s*, -*e*, grass-plot.

**Rasenplatz**, *m.*, -*es*, *a*, grass-plot, green.

**rastlos**, *adj.*, restless, indefatigable.

**Rat**, *m.*, -[*e*]*s*, counsel, advice; — *wissen*, know what to do.

**Rathaus**, *n.*, -*es*, *a*, town (*or* city) hall.

**Ratskeller**, *m.*, -*s*, —, cellar (*or* basement) of the town hall.

**Raubvogel**, *m.*, -*s*, *a*, bird of prey.

**Rauch**, *m.*, -[*e*]*s*, smoke.

**Raugraf**, *m.*, -*en*, -*en* (a mediæval title of nobility), raugrave, count.

**rauh**, *adj.*, rough, harsh, coarse, bleak.

**Raum**, *m.*, -[*e*]*s*, *a*, space.

**räumen**, *tr.*, remove, clear away.

**rauschen**, *intr.*, rustle, murmur, gurgle.

**Rechnenschaft**, *f.*, account.

**recht**, *adj.*, right, correct; *nach dem Rechten sehen*, have an eye

to things; *adv.*, quite, exactly, very.

**Rechte**, *f.*, right hand *or* side; *jur Rechten*, to *or* on the right.

**Rede**, *f.*, -*n*, speech, talk.

**reden**, *intr. and tr.*, speak, talk.

**regelmäßig**, *adj.*, regular.

**regen**, *tr. and reflex.*, move; *sich* —, be stirring.

**regnen**, *intr.*, rain.

**regungslos**, *adj.*, motionless.

**reiben** (*rieb*, *gerieben*), *tr.*, rub.

**Reich**, *n.*, -[*e*]*s*, -*e*, empire, realm.

**reich**, *adj.*, rich.

**reichen**, *tr. and intr.*, reach, extend, suffice; *jurid* —, hand back.

**Reihe**, *f.*, -*n*, row, rank, series, succession, turn; *ein Kontertanz kam an die* —, the turn for a square-dance came, a square-dance was next in order; *Lore ist an der* —, it is Lore's turn.

**reihen**, *tr.*, set in a row *or* line; *sich aneinander* —, range themselves together in line *or* order.

**Reise**, *f.*, -*n*, journey.

**Reisegeld**, *n.*, -[*e*]*s*, money for travelling.

**reißen** (*riß*, *gerissen*), *tr.*, tear, pull.

**reiten** (*ritt*, *geritten*), *tr. and intr.* (*h. and f.*), ride (horseback); *ich habe mich frei geritten*, I have earned a free ride.

**Reiterin**, *f.*, -*nen*, horsewoman.

- Reitpeitsche**, *f.*, -n, riding-whip.  
**Relegation'**, *f.*, -en [*pr.*, t = tʃ],  
 expulsion.  
**rennen** (rannte, gerannt), *intr.* (f.),  
 run, rush.  
**Renommist'**, *m.*, -en, -en, boast-  
 er, braggart.  
**reparie'ren**, *tr.*, repair.  
**Reise'da**, *f.*, -s or Reiseben, mign-  
 onette.  
**Reise'datopf**, *m.*, -[e]s, \*e, pot of  
 mignonette.  
**resolut'**, *adj.*, determined, re-  
 solute.  
**Reß**, *m.*, -es, -e, (the) rest, re-  
 mainder, relic, remnant.  
**Resultat'**, *n.*, -[e]s, -e, result.  
**retri'eren**, *intr.* (f.), [*Fr.*], retire,  
 retreat.  
**Rhein**, *m.*, -[e]s, *prop. n.*, Rhine.  
**Rhythmus**, *m.*, —, Rhythmen,  
 rhythm.  
**richten**, *tr.*, direct, turn, adjust,  
 arrange, set right.  
**Richtung**, *f.*, -en, direction.  
**Rieseln** (*inf.*), *n.*, -s, trickling,  
 rippling, murmuring.  
**Ring**, *m.*, -[e]s, -e, ring.  
**ringen** (rang, gerungen), *intr.*,  
 struggle, wrestle, strive.  
**Ringhalter**, *m.*, -s, —, ring-  
 holder.  
**ring'sherum**, *adv.*, round about.  
**ring'sumher**, *adv.*, round about.  
**rinnen** (rann, geronnen), *intr.* (f.),  
 run, flow.  
**Rolle**, *f.*, -n, rôle, part.  
**Rouell'**, *n.*, -[e]s, -e, round  
 bed or plot.  
**Rose**, *f.*, -n, rose.  
**Ro'senbuket'**, *n.*, -s, -e, or -s,  
 bouquet or bunch of roses.  
**Rosengirlan'de**, *f.*, -n, garland  
 of roses.  
**Rosenstrauch**, *m.*, -[e]s, \*e[r],  
 rose-bush.  
**Rosenzeit**, *f.*, -en, time (or sea-  
 son) of roses.  
**rostig**, *adj.*, rusty.  
**rot**, *adj.*, red.  
**Rot**, *n.* (*indecl.*), red.  
**rotblühend**, *adj.*, red-flowering.  
**Röte**, *f.*, redness, blush.  
**röthlich**, *adj.*, reddish.  
**Rücken**, *m.*, -s, —, back.  
**rücken**, *tr. and intr.* (f.), push,  
 move, draw.  
**rücklings**, *adv.*, backwards.  
**Rücksicht**, *f.*, -n, consideration,  
 regard.  
**rücksichtslos**, *adj.*, inconsiderate,  
 unfeeling.  
**Rückweg**, *m.*, -[e]s, -e, way back,  
 return.  
**rudern**, *tr. and intr.* (h. and f.),  
 row (a boat).  
**Ruf**, *m.*, -[e]s, -e, call, calling.  
**rufen** (rief, gerufen), *intr. and tr.*  
 call, call to, summon.  
**Ruhe**, *f.*, rest, quiet, peace (of  
 mind).  
**ruhen**, *intr.*, rest.



**ruhig**, *adj.*, quiet, peaceful, calm.

**rühren**, *tr., intr., reflex.*, move, stir.

**rümpfen**, *tr.*, wrinkle; (die Nase) —, turn up.

**Runde**, *f.*, -n, circle, ring, round; in die —, durch die —, (a)round.

**rüsten**, *tr.*, prepare, equip.

**rüstig**, *adj.*, vigorous, active, alert.

### S

**Saal**, *m.*, -[e]s, Säle, hall, assembly-room.

**Saalfenster**, *n.*, -s, —, window of a large room or hall.

**Saaltür**, *f.*, -en, door of a large room or hall.

**Sabbat**, *m.*, -[e]s, -e, Sabbath.

**Sache**, *f.*, -n, affair, matter, thing, concern, (*pl.*) things, goods.

**Sachverhalt**, *m.*, -[e]s, state of affairs, facts of a case.

**sachverständig**, *adj.*, expert, competent, professional.

**sagen**, *tr. and intr.*, say, tell.

**Salmi**, *n.* [*Fr.*], bird-stew.

**sammeln**, *tr.*, gather, collect, assemble.

**Sammet**, *m.*, -[e]s, velvet.

**Sammetbraun**, *n.*, indecl., velvety brown.

**Sammlung**, *f.*, -en, collection.

**sämtlich**, *adj.*, all (together).

**Sand**, *m.*, -[e]s, sand.

**Sandwall**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, mound or embankment of sand.

**sanft**, *adj.*, gentle, soft.

**Sargfisch**, *m.*, -es, -e, coffin-fish; *cf. n.* 26, 27.

**Sattel**, *m.*, -s, <sup>2</sup>, saddle.

**Sattelspiz**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, pommel.

**Satz**, *m.*, -es, <sup>2</sup>e, leap, bound; sentence.

**sauber**, *adj.*, clean, neat, tidy.

**Sauberkeit**, *f.*, neatness, cleanliness.

**sauer**, *adj.*, sour, hard, troublesome; (einem) das Leben — machen, make life a burden (to), embitter one's life.

**Säule**, *f.*, -n, pillar, column.

**Säulengang**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, colonnade.

**Säulenhalle**, *f.*, -n, portico.

**Schachtel**, *f.*, -n, box, handbox.

**Schaden**, *m.*, -s, <sup>2</sup>, damage, injury.

**schaffen** (schaffe, geschafft), *tr. and intr.*, do, work, be active; procure; sich zu — machen, busy oneself.

**schaffen** (schuf, geschaffen), *tr.*, create, produce.

**schallen** (reg. and scholl, geschollen), *intr.* (*h. and f.*), sound, resound, ring.

**schändlich**, *adj.*, shameful, disgraceful, base.

**scharf** (schärfer, schärft), *adj.*, sharp,

- harsh, violent; —e Augen machen, look (at) fixedly.
- ſcharſtantig**, *adj.*, sharp (or keen-) edged.
- ſcharmant'**, *adj.* [*Fr.*], charming.
- ſchärpe**, *f.*, —n, sash, scarf.
- ſcharren**, *intr. and tr.*, scrape, scratch, shuffle; (mit den Füßen) —, paw.
- ſchatten**, *m.*, —s, —, shadow, shade.
- ſchattenlos**, *adj.*, shadeless.
- ſchattig**, *adj.*, shady.
- ſchatul'le**, *f.*, —n, box or small chest, chest of drawers.
- ſchatz**, *m.*, —es, \*e, treasure, sweetheart. [view.]
- ſchauen**, *intr. and tr.*, look, gaze.
- ſchauern**, *intr. and impers.*, shudder, tremble.
- ſchaufſtig**, *adj.*, curious, desirous of seeing.
- ſchaum**, *m.*, —[e]s, foam.
- ſchäumen**, *intr.*, foam, sparkle.
- ſcheibe**, *f.*, —n, disk, target, pane (of glass).
- ſchein**, *m.*, —[e]s, —e, shine, light, gleam; appearance. [ing.]
- ſcheinbar**, *adj.*, apparent, seem-
- ſcheinen** (ſchien, geſchieden), *intr.*, seem, appear; shine.
- ſchelle**, *f.*, —n, (little) bell.
- ſchenken**, *tr.*, give, present; pour out (liquor).
- ſchenswirt**, *m.*, —[e]s, —e, tavern-keeper.
- ſcheren**, *reflex.*; ſich um etwas —, trouble oneself about, care for.
- ſcherz**, *m.*, —es, —e, joke, jest, pleasantry.
- ſcheu**, *adj.*, shy, timid.
- ſcheuen**, *tr., intr. and reflex.*, shun, avoid, shy, take fright; ſich —, hesitate, shrink (from), be afraid of.
- ſchicken**, *tr.*, send.
- ſchieben** (ſtoß, geſtoben), *tr.*, shove, push.
- ſchiebſchlitten**, *m.*, —s, —, chair sled or sleigh.
- ſchiefer**, *m.*, —s, —, slate.
- ſchieferdach**, *n.*, —[e]s, \*er, slate roof.
- ſchießen**, (ſtoß, geſchoffen), *tr. and intr.*, shoot. [sailor.]
- ſchiffer**, *m.*, —s, —, boatman.
- ſchiff**, *n.*, —[e]s, —e, reed(s), rush(es), sedge.
- ſchilling**, *m.*, —[e]s, —e, shilling.
- ſchimmer**, *m.*, —s, —, glimmer, (faint) light, gleam.
- ſchimmern**, *intr.*, glisten, glitter, gleam.
- ſchlacht**, *f.*, —en, battle.
- ſchläfe**, *f.*, —n, temple.
- ſchlafen** (ſchlie, geſchlafen, ſchläft), *intr.*, sleep.
- ſchlaff**, *adj.*, slack, limp, languid.
- ſchlafſammer**, *f.*, —n, bedroom.
- ſchlaflos**, *adj.*, sleepless.
- ſchlag**, *m.*, —[e]s, \*e, blow, stroke; warble.

- ſchlagen** (ſchlug, geſchlagen, ſchlägt), *tr. and intr.*, strike, beat, cast; *intr. (of birds)*: sing, warble.
- ſchläger**, *m.*, -ſ, —, rapier, student's duelling sword.
- ſchlangenartig**, *adj.*, snake-like, serpentine.
- ſchlank**, *adj.*, slender, slim, slight.
- ſchleichen** (ſchlich, geſchlichen), *intr. (i.) and reflex.*, creep, slink, steal.
- ſchleier**, *m.*, -ſ, —, veil.
- ſchleife**, *f.*, -n, knot or bow (of ribbon), favor.
- ſchlendern**, *intr. (i. and h.)*, saunter, stroll, ramble.
- ſchlicht**, *adj.*, plain, simple.
- ſchließen** (ſchloß, geſchloſſen), *tr. and intr.*, shut, close; conclude, infer.
- ſchlimm**, *adj.*, bad, ill, evil; am ſchlimmſten, at the worst.
- ſchlingen** (ſchlang, geſchlungen), *tr.*, wind, twist, entwine, sling.
- ſchlitten**, *m.*, -ſ, —, sled, sleigh.
- ſchlittſchuh**, *m.*, -ſ, -e, skate.
- ſchlittſchuhläufer**, *m.*, -ſ, —, skater.
- ſchloß**, *n.*, -eſ, \*er, lock; castle.
- ſchloßgarten**, *m.*, -ſ, \*, garden (or park) of a castle.
- ſchluchzen**, *intr.*, sob.
- ſchlucken**, *tr. and intr.*, swallow, gulp (down).
- ſchlüpfen**, *intr. (i.)*, slip, glide.
- ſchlürfen**, *tr.*, sip.
- ſchmal** (ſchmäler, ſchmälſt *or reg.*), *adj.*, narrow, small.
- ſchmecken**, *intr.*, taste, taste good; laß dir'ſ —, do it full justice, may you relish it.
- ſchmeicheln**, *intr. (+ dat.) and tr.*, flatter.
- ſchmerz**, *m.*, -eſ, -en, pain, grief.
- ſchmerzen**, *tr. and intr.*, pain, ache, grieve.
- ſchmerzlich**, *adj.*, painful, melancholy.
- ſchmetterling**, *m.*, -[e]ſ, -e, butterfly.
- ſchmet'terlingsſte'**ſcher, *m.*, -ſ, —, butterfly-net.
- ſchmet'terlingsſamm'lung**, *f.*, -en, collection of butterflies.
- ſchmied**, *m.*, -[e]ſ, -e, (black-) smith; *also prop. n.* = Schmidt, [*Eng. Smith*].
- ſchmieden** = ſchmieſen, *cf. n.* 61, 28.
- ſchmiß**, *m.*, -eſ, -e, stroke, blow; (*student slang*), cut (in the face).
- ſchmuck**, *m.*, -[e]ſ, *pl. rare*, ornament, finery, jewelry.
- ſchmuck**, *adj.*, smart, spruce, tidy.
- ſchnallen**, *tr.*, buckle, strap.
- ſchnauben** (*reg. and ſchnob*, geſchnoben), *intr.*, snort.
- ſchneiden** (ſchnitt, geſchnitten), *tr. and intr.*, cut.
- ſchneider**, *m.*, -ſ, —, tailor.
- ſchneiderin**, *f.*, -nen, dress-maker.

**Schneiderhäuschen**, *n.*, -s, —, tailor's cottage.

**schneidern**, *tr. and intr.*, make clothes or dresses.

**Schneidertisch**, *m.*, -[e]s, -e, tailor's table or board.

**Schneidertochter**, *f.*, —, tailor's daughter.

**schnell**, *adj.*, quick, fast, swift.

**Schnitt**, *m.*, -[e]s, -e, cut, incision, piece, slice.

**Schnitte**, *f.*, -n, slice.

**Schnittwaren** (*pl.*), dry-goods.

**Schnittwarenhändler**, *m.*, -s, —, dry-goods merchant.

**schneiden**, *tr. and intr.*, carve.

**Schnupftabak[s]dose**, *f.*, -n, snuff-box.

**Schnupftuch**, *n.*, -[e]s, —er, (pocket-)handkerchief.

**Schnürenrod**, *m.*, -[e]s, —e, frogged coat.

**Schnurrbart**, *m.*, -[e]s, —e, mustache.

**Scholar'**, *m.*, -en, -en, scholar, pupil.

**schon**, *adv.*, already; indeed, even; surely, no doubt, never fear. [fine.]

**schön**, *adj.*, beautiful, handsome,

**Schönheit**, *f.*, -en, beauty.

**Schöpfung**, *f.*, -en, creation.

**Schornstein**, *m.*, -[e]s, -e, chimney.

**Schornsteinfegermeister**, *m.*, -s, —, master chimney-sweep.

**Schöß**, *m.*, -es, —e, lap.

**Schottisch**, *n. indecl. or* Schottisch[e], *m.*, -[e]n, -[e]n, schottisch.

**schräg**, *adj.*, oblique, slanting.

**Schrant**, *m.*, -[e]s, —e, cupboard.

**schrauben**, (*reg. and* schrob, ge-schroben), *tr.*, screw; banter.

**Schrecken**, *m.*, -s, —, fright, horror, dismay.

**Schrei**, *m.*, -[e]s, -e, cry.

**schreiben** (schrieb, geschrieben), *tr. and intr.*, write.

**Schreibstube**, *f.*, -n, office, counting-room.

**Schreibtisch**, *m.*, -es, -e, writing-table, desk.

**schreien** (schrie, geschrien), *intr. and tr.*, cry (out), shout, scream.

**Schreinerei**, *f.*, carpentry, cabinet-work.

**schreiten** (schritt, geschritten), *intr.* (f.), step, walk, stride.

**Schritt**, *m.*, -[e]s, -e, step, pace.

**Schubfach**, *n.*, -[e]s, —er, drawer.

**schüchtern**, *adj.*, timid, shy.

**Schuh**, *m.*, -[e]s, -e, shoe; (*dim* Schuhchen).

**Schuhmacher**, *m.*, -s, —, shoemaker.

**Schulanstalt**, *f.*, -en, school.

**Schuld**, *f.*, -en, debt, fault, guilt.

**Schule**, *f.*, -n, school.

**Schüler**, *m.*, -s, —, scholar, pupil.

- Schulter**, *f.*, -n, shoulder.  
**Schürz**, *m.*, -es, -e, apron.  
**Schürze**, *f.*, -n, apron.  
**Schüssel**, *f.*, -n, dish, vessel.  
**Schuster**, *m.*, -s, —, cobbler, shoemaker.  
**Schütteln**, *tr. and intr.*, shake.  
**Schutz**, *m.*, -es, protection, shelter.  
**Schützen**, *tr.*, protect, shelter, guard.  
**Schwach** (schwächer, schwächst), *adj.*, weak, feeble, frail.  
**Schwächen**, *tr.*, weaken, enfeeble.  
**Schwächlich**, *adj.*, weakly, infirm, sickly.  
**Schwamm**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, sponge, mushroom, fungus.  
**Schwammgewächse**, *n.*, -es, -e, fungus growth.  
**Schwang**, *m.*, -[e]s, swing, motion, vogue; im —e gehen, be current.  
**Schwarm**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, swarm.  
**Schwärmen**, *intr.* (h. and f.), rove, wander.  
**Schwarz** (schwärzer, schwärzest), *adj.*, black, swarthy.  
**Schwarzamstel**, *f.*, -n, blackbird.  
**Schwarzseiden**, *adj.* (of) black silk.  
**Schwätzen**, *intr. and tr.*, gossip, chatter, talk.  
**Schwebe**, *f.*, suspense, balance.  
**Schweben**, *intr.*, hover, soar, hang, be suspended.  
**Schweif**, *m.*, -[e]s, -e, tail.  
**Schweigen** (schwieg, geschwiegen), *intr.*, keep (or become) silent.  
**Schweigen** (*inf.*), *n.*, -s, silence.  
**Schweigend** (*pr. p.*), *adj. and adv.*, silent(ly).  
**Schweiß**, *m.*, -es, sweat.  
**Schweulen**, *intr. and tr.*, turn, wheel, swing.  
**Schwer**, *adj.*, heavy, difficult.  
**Schwerfällig**, *adj.*, clumsy, ponderous.  
**Schwerlich**, *adv.*, hardly, scarcely.  
**Schwester**, *f.*, -n, sister.  
**Schwestersohn**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, nephew.  
**Schwierig**, *adj.*, difficult, hard.  
**Schwierigkeit**, *f.*, -en, difficulty, obstacle.  
**Schwimmen** (schwamm, geschwommen), *intr.* (h. and f.), swim, float.  
**Schwül**, *adj.*, sultry, close.  
**Schwung**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, swing, energy, flight.  
**sechs**, *num.*, six.  
**See**, *m.*, -s, -[e]n, lake.  
**See**, *f.*, -[e]n, sea, ocean.  
**Seebucht**, *f.*, -en, bay (of the sea).  
**Seestrand**, *m.*, -[e]s, -e, seashore or beach.  
**Seetang**, *m.*, -[e]s, -e, seaweed, sea tangle.  
**Seewind**, *m.*, -[e]s, -e, sea breeze (wind from the sea).  
**segeln**, *intr.* (h. and f.), sail.

**sehen** (sah, gesehen, sieht), *tr. and intr.*, see, look; drein —, look on.

**Sehnsucht**, *f.*, longing, yearning, desire.

**sehr**, *adv.*, very, much, greatly; so —, (as) much as.

**Seidel**, *n.*, -s, —, (pint) mug, tankard.

**seiden**, *adj.*, silk(en).

**Seidentappe**, *f.*, -n, silk cap or hood; (*dim.* Seidentäppchen).

**Seidenwäsche**, *f.*, -n, a wash(ing) of articles of silk.

**seidig**, *adj.*, silken, silky.

**sein** (war, gewesen, ist), *intr.* (i.), be, exist; es ist mir, or mir ist (als, etc.), it seems to me.

**sein**, *poss. adj. and pron.*, his, its.

**seinesgleichen**, *pron. indecl.*, its (his) like or equal(s).

**seit**, *prep. (dat.)*, since; for; — lange, for a long time; *conj.*, since.

**seitdem**, *adv.*, since then or that time; *conj.*, since.

**Seite**, *f.*, -n, side; page.

**Seitentisch**, *m.*, -es, -e, side-table.

**Seitenzimmer**, *n.*, -s, —, side-room, adjoining room.

**seitwärts**, *adv.*, sideways, to one side.

**Seize**, *cf.*, Louis Seize.

**Sekunda'ner**, *m.*, -s, —, member of Second (next to highest) Class in the Gymnasium.

**Se'kun'de**, *f.*, -n, second.

**selbander**, *adv.* (both) together, we (or they) two.

**selber**, *pron. indecl.*, -self, (myself, yourself, etc.).

**selbst**, *pron. indecl.*, -self, *adv.*, even.

**selbstsüchtig**, *adj.*, selfish, self-seeking.

**selig**, *adj.*, happy, blissful; late, deceased.

**selten**, *adj.*, rare, unusual; *adv.*, seldom, rarely.

**Seltenheit**, *f.*, -en, rarity.

**Semest'er**, *n.*, -s, —, semester, half year.

**senden** (sandte, gesandt, and *reg.*), *tr.*, send.

**senken**, *tr. and reflex.*, lower, let down, (cause to) sink; sich —, drop, sink, fall.

**seriös'**, *adj.* [*Fr.*], serious, grave, solemn.

**servie'ren**, *tr. and intr.*, serve, wait at table.

**Serviteur'**, *m.*, [*Fr. pr.* Ekrwätör'], servant.

**setzen**, *tr.*, set, place, put; sich —, sit (down); sich aufrecht —, sit up; sich schlafen —, sit down (to go) to sleep; sich in Bewegung —, start, move.

**seufzen**, *intr.*, sigh, groan.

**Seufzer**, *m.*, -s, —, groan.

**sich**, *reflex. and recipr. pron. (dat. and acc.)*, himself, herself, itself, themselves, each other,

- one another; für —, to himself; vor — hin, in front of him, into space.
- sicher**, *adj.*, safe, secure.
- Sicherheit**, *f.*, security, assurance.
- sichtbar**, *adj.*, visible
- sichtlich**, *adj.*, visible, apparent, evident.
- sie**, *pron. (sing.)*, she, it; (*pl.*), they.
- Sie**, *pron.*, you.
- sieben**, *num.*, seven.
- sieden** (kott, gekottet *and reg.*), *tr. and intr.*, seethe, boil.
- siedendheiß**, *adj.*, seething-hot.
- Siegel**, *n.*, -ß, —, seal.
- siegen**, *intr.*, gain the victory, be victorious; (über etwas) —, conquer.
- Sietland**, *n.* (*Low German* sief = low, shallow, flat), *cf.* Niederung.
- Silbe**, *f.*, -n, syllable.
- Silbermünze**, *f.*, -n, silver coin.
- Silberschlag**, *m.*, -[e]ß, <sup>2c</sup>, silvery note.
- Silcher**, *prop. n.*, *cf.* n. 14, 6.
- singen** (sang, gesungen), *tr. and intr.*, sing.
- sinken** (sant, gesunken), *intr. (f.)*, sink.
- sinnen** (sann, gesonnen), *intr.*, reflect, meditate, ponder.
- Sinnen** (*inf.*), *n.*, -ß, meditation, reflection, thought.
- Sitz**, *m.*, -es, -e, seat.
- sitzen** (saß, gesessen), *intr.*, sit; laß doch —, do let it be or remain.
- Sitzplatz**, *m.*, -es, <sup>2c</sup>, seat.
- so**, *adv. and cj.*, so, as, thus, therefore, then, such; — [et] = was, something of that sort; — sehr, (as) much as; — Gott will, if it please God.
- sobald**, *cj.*, as soon as.
- soeben**, *adv.*, just now, just.
- Sofa**, *n.*, -ß, -ß, sofa. [*ately.*]
- sosort**, *adv.*, at once, immediately.
- sogar**, *adv.*, even, actually.
- sogenannt**, *adj.*, so-called.
- sogleich**, *adv.*, at once, directly, immediately.
- Sohle**, *f.*, -n, sole.
- Sohn**, *m.*, -[e]ß, <sup>2c</sup>, son.
- solang** [e], *cj.*, as (or so) long as; so lange bis, until.
- solch** (-er, -e, -es), *adj. and pron.*, such.
- sollen** (sollte, gesollt, soll), *modal aux. and intr. (obligation, duty)*, shall, (*pret. subj.*) should or ought, be to (I am to, etc.), be right or necessary, be destined or intended; sie — nicht für mich, they are not intended for me; (*report, rumor*), be said to.
- Sommer**, *m.*, -ß, —, summer.
- Sommernacht**, *f.*, <sup>2c</sup>, summer night.
- Sommervogel**, *m.*, -ß, <sup>2c</sup>, butterfly; [*dim.* Sommervögelchen].

**sondern**, *conj.* (after negative), but.

**Sonne**, *f.*, -n, sun.

**Sonnenball**, *m.*, -[e]s, (orb of the) sun.

**Sonnenglanz**, *m.*, -es, (brilliant) sunshine.

**Sonnenschein**, *m.*, -[e]s, sun-shine.

**Sonnenstrahl**, *m.*, -[e]s, -en, sun-beam, ray(s) of the sun.

**sonnig**, *adj.*, sunny.

**Sonntag**, *m.*, -[e]s, -e, Sunday.

**Sonntagnachmittag**, *m.*, -[e]s, -e, Sunday afternoon.

**Sonntagsgewandung**, *f.*, -en, Sunday garb (or dress).

**sonst**, *adv.*, otherwise, else, in other respects, besides, usually, ordinarily, as a rule, at other times.

**sonstig**, *adj.*, former, of former days, usual. [cern.]

**Sorge**, *f.*, -n, care, anxiety, con-

**sorgen**, *intr.*, care, be anxious, (um einen) —, be anxious about; (für etwas) —, take care of, look after.

**sorgfältig**, *adj.*, careful.

**sorglos**, *adj.*, carefree, thoughtless, unconcerned.

**sorgsam**, *adj.*, careful, solicitous.

**soviel**, *adv.*, as much (as), the same (as).

**soweit**, *conj.*, (in) so far as.

**spähen**, *intr.*, spy, watch, be on the look-out.

**Spalt**, *m.*, -[e]s, -e, slit, slot, crevice, crack.

**spanisch**, *adj.*, Spanish.

**spannen**, *tr.*, stretch. [bank.]

**Sparbüchse**, *f.*, -n, money box,

**spärlich**, *adj.*, meagre, sparse, scanty.

**spät**, *adj.*, late.

**späterhin**, *adv.*, later on.

**Spazierengehen** (*inf.*), *n.*, -s, walking, taking a walk or stroll.

**Spaziergang**, *m.*, -[e]s, -e, walk, ramble, stroll.

**Spazierweg**, *m.*, -s, -[e]s, walk, foot-path.

**Speise**, *f.*, -n, food.

**Speisekarte**, *f.*, -n, bill of fare, menu.

**Spekulation**, *f.*, -en [pr. t = ts], speculation, venture.

**spekulieren**, *intr.*, speculate.

**Spiegel**, *m.*, -s, —, mirror.

**spiegelblank**, *adj.*, (as) bright and smooth as a mirror, glassy.

**Spiegelfläche**, *f.*, -n, smooth, glassy or mirror-like surface.

**Spiel**, *n.*, -[e]s, -e, play, game.

**spielen**, *tr. and intr.*, play, act.

**spielend** (*pr. p.*), *adj. and adv.*, playing; playful(ly), sportive(ly).

**Spielgenosse**, *m.*, -[e]n, -[e]n, playmate, playfellow.

**Spielfamerad**, *m.*, -en, -en, playfellow.



- Spielzeug**, *n.*, -[e]s, plaything, toy.
- Spitze**, *f.*, -n, point, tip, head.
- spöttisch**, *adj.*, mocking, sarcastic, scornful.
- sprechen** (sprach, gesprochen, spricht), *intr. and tr.*, speak, say, talk; einen —, speak to, talk with.
- speckeln**, *tr.*, speckle.
- springen** (sprang, gesprungen), *intr.* (h. and f.), spring, leap, jump; gush, flow.
- Sprung**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, leap, bound, spring.
- Spur**, *f.*, -en, track, trace, vestige.
- spüren**, *tr. and intr.*, trace, feel.
- spurlos**, *adj.*, trackless; — (verschwinden), entirely, without a trace.
- Staat**, *m.*, -[e]s, -en, state, splendor, finery; in vollem —, in full dress.
- Stab**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, staff.
- Stadt**, *f.*, <sup>2</sup>e, city, town.
- städtisch**, *adj.*, belonging to a city or town, municipal, town-like.
- Stahlschuh**, *m.*, -[e]s, -e, skate.
- Stahlsohle**, *f.*, -n, steel (sole =) runner.
- Stall**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, stable, stall.
- Stamm**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, stem, (tree-) trunk.
- stampfen**, *tr. and intr.*, stamp, trample.
- Stand**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, standing, stand, position, profession, rank, class.
- Standesmäßig**, *adj.*, of suitable (or proper) rank.
- stand'halten** (hielt, gehalten, hält), *intr.*, keep or hold one's ground or position, hold still; vor etwas —, stand (or hold) out against.
- stark** (stärker, stärkst), *adj.*, strong, stout, large, heavy, hard; (die Dämmerung) war — hereingebröchen, was far advanced; — (ergraut), very.
- stärken**, *tr.*, starch; strengthen.
- starren**, *intr.*, stare.
- statt**, *prep.* (*gen.*), instead of.
- stättlich**, *adj.*, stately, fine, portly.
- Staub**, *m.*, -[e]s, dust.
- stecken**, *tr. and intr.*, stick or put (into); stick or remain fast.
- stehen** (stand, gestanden), *intr.* (h. and f.), stand, stand still, stop, remain, be; einem gut —, be becoming.
- stehlen** (stahl, gestohlen, stiehl), *tr., intr. and reflex.*, steal; steal off or away.
- Steig**, *m.*, -[e]s, -e, foot-path.
- Steigbügel**, *m.*, -s, —, stirrup.
- steigen** (stieg, gestiegen), *intr.* (f.), climb, ascend, mount.
- Stein**, *m.*, -[e]s, -e, stone.
- Steintreppe**, *f.*, -n, stone stairway, flight of stone steps.
- Steinwall**, *m.*, -s, <sup>2</sup>e, stone-ram-part or embankment.

**Stelle**, *f.*, -n, place, situation, passage.

**stellen**, *tr.*, place, put, station; halt, stop; in Frage —, put in question, render doubtful.

**Stellung**, *f.*, -en, position, situation.

**Stengel**, *m.*, -s, —, stalk, stem.

**Steppenzug**, *m.*, -s, <sup>ac</sup>, stretch of treeless plain(s).

**sterben** (starb, gestorben, stirbt), *intr.* (f.), die.

**stet**, *adj.*, steady, constant.

**Steuer**, *n.*, -s, —, rudder.

**steuern**, *tr. and intr.*, steer.

**stiften**, *tr.*, found, establish; (eine Tafel) —, erect.

**still**, *adj.*, quiet, silent, still, calm, tranquil.

**stillen**, *tr.*, still, quiet, quench.

**Stimme**, *f.*, -n, voice.

**stimmen**, *tr. and intr.*, tune; be in accord.

**Stimmengewirr**[e], *n.*, -[e]s, confusion, medley or hum of voices.

\* **Stirn**, *f.*, -en, forehead.

**Stirnfalte**, *f.*, -n, wrinkle of the forehead.

**Stirnhaar**, *n.*, -[e]s, -e, forelock.

**Stoß**, *m.*, -[e]s, <sup>ac</sup>, cane, stick.

**Stoff**, *m.*, -[e]s, -e, material, stuff.

**Stoffvergeudung**, *f.*, waste of (good) material.

**stolz**, *adj.*, proud, stately.

**Stöß**, *m.*, -es, <sup>ac</sup>, thrust, push, blow.

**stößen** (stieß, gestoßen, stößt), *tr.*, push, thrust, hit; einen vor den Kopf —, affront, give offence to; mit den Ellenbogen —, nudge.

**Strand**, *m.*, -[e]s, -e, (sea-)shore, beach.

**Straße**, *f.*, -n, street, highway.

**Straßenlaterne**, *f.*, -n, street lamp.

**Straßenpflaster**, *n.*, -s, pavement.

**Strauß**, *m.*, -es, <sup>ac</sup>, bouquet.

**streben**, *intr.*, strive, endeavor, struggle.

**Strecke**, *f.*, -n, stretch, distance, extent.

**strecken**, *tr.*, stretch, extend, spread.

**streichen** (strich, gestrichen), *tr.*, stroke; (die Geige) —, play.

**streifen**, *tr.*, stripe, streak; schwarz und rot gestreift, with black and red stripes.

**streifen** (1). *tr. and intr.*, touch lightly, graze; stroke, strip off; hinüber —, glide over or past; (2). *intr.* (h. and f.), stroll, roam, ramble.

**Streifzug**, *m.*, -[e]s, <sup>ac</sup>, excursion, expedition.

**streitig**, *adj.*, contested, in dispute; einem etwas — machen, compete, contend or dispute with someone for something.

streuen, *tr.*, strew, scatter.  
 striegeln, *tr.*, curry, brush.  
 Strom, *m.*, -[e]s, <sup>re</sup>e, river, stream, current.  
 Stube, *f.*, -n, (small) room.  
 Studentür, *f.*, -en, door of a room.  
 Stück, *n.*, -[e]s, -e, piece, part, bit, morsel; (*dim.* Stüdchen).  
 Student', *m.*, -en, -en, student (of a university).  
 Studentenleben, *n.*, -s, college- (or university-) life.  
 Studentenmütze, *f.*, -n, student cap.  
 Studentenküche, *f.*, -n, student's room; (*dim.* Studentenstübchen).  
 Studium, *n.*, -s, Studien, study.  
 Stufe, *f.*, -n, step.  
 Stuhl, *m.*, -[e]s, <sup>re</sup>e, chair.  
 stumm, *adj.*, silent, mute, dumb.  
 Stunde, *f.*, -n, hour, lesson; an hour's walk.  
 stürmisch, *adj.*, stormy, tempestuous.  
 stürzen, *intr.* (i.), fall headlong, plunge; *tr.*, cause to fall, hurl.  
 stutzen, *intr.*, be startled, stop short, prick up the ears.  
 stützen, *tr.*, prop, support.  
 submiss', *adj.*, humble, obedient, submissive.  
 suchen, *tr.*, look or search for, seek.  
 summen, *intr.*, buzz, hum.  
 süß, *adj.*, sweet.

## T

Ta'ba'k[s]kasten, *m.*, -s, —, tobacco-box.  
 tadellos, *adj.*, blameless, irreproachable, faultless.  
 Tag, *m.*, -[e]s, -e, day.  
 Tages[s]chein, *m.*, -[e]s, daylight.  
 täglich, *adj.*, daily.  
 Taler, *m.*, -s, —, [= about  $\frac{3}{4}$  of a] dollar.  
 Tante, *f.*, -n, aunt.  
 Tanz, *m.*, -es, <sup>re</sup>e, dance.  
 Tanzabend, *m.*, -s, -e, evening (set apart for a) dance, assembly.  
 tanzen, *intr. and tr.*, dance.  
 Tänzer, *m.*, -s, —; *f.*, -in, -innen, dancer, partner.  
 Tanzfertigkeit, *f.*, -en, ball, dance.  
 Tanzhaus, *n.*, -es, <sup>re</sup>e, dance-hall.  
 Tanzlokal, *n.*, -[e]s, -e, public ball-room.  
 Tanzlust, *f.*, love of dancing, desire to dance.  
 Tanzmeister, *m.*, -s, —, dancing-master.  
 Tanzmusik', *f.*, dance music.  
 Tanzpaar, *n.*, -[e]s, -e, couple.  
 Tanzpause, *f.*, -n, intermission (between dances).  
 Tanzschuh, *m.*, -[e]s, -e, dancing shoe, pump. [school.  
 Tanzschule, *f.*, -n, dancing-

**Tanzkunge**, *f.*, -n, dancing-les-  
son.

**Tanzweise**, *f.*, -n, dance music.

**Tasche**, *f.*, -n, pocket.

**Taschenuhr**, *f.*, -n, watch.

**Tasse**, *f.*, -n, cup.

**Tat**, *f.*, -en, act, deed; in der —,  
in fact, indeed.

**Taube**, *f.*, -n, pigeon, dove.

**tausend**, *num.*, thousand.

**Tausend**, *n.*, -s, -e, (a) thousand.

**Tausendkünstler**, *m.*, -s, —, jack  
of all trades, conjurer.

**Tea**, *m.*, -s, tea.

**Teil**, *m.* (and *n.*), -[e]s, -e, part.

**Teilnahme**, *f.*, sympathy, in-  
terest. [listless]

**teilnehmlos**, *adj.*, indifferent,  
**teilnehmen** (nahm, genommen,  
nimmt), *intr.* (an + *dat.*), par-  
ticipate or share in.

**teilweise**, *adv.*, partly, in part.

**Teller**, *m.*, -s, —, plate.

**Tempo**, *n.*, -s, -s, time (in music).

**Terz**, *f.*, -en, tierce, stroke (in  
fencing); eine — schlagen, give  
a stroke in tierce.

**Testament**, *n.*, -[e]s, -e, will,  
testament.

**testamenta'risch**, *adj.*, testament-  
ary; *adv.*, by will.

**teuer**, *adj.*, dear, precious, ex-  
pensive.

**tief**, *adj.*, deep, low; die tiefste  
Jerne, the most remote dis-  
tance.

**Tiefe**, *f.*, -n, depth, abyss.

**Tier**, *n.*, -[e]s, -e, animal, beast.

**Tigerdecke**, *f.*, -n, tiger-skin  
covering or rug.

**Tintenfaß**, *n.*, -es, <sup>2</sup>er, inkwell.

**Tisch**, *m.*, -es, -e, table, dinner,  
supper; (= Abendtisch), coun-  
ter.

**Tischler**, *m.*, -s, —, joiner, cabi-  
net-maker.

**Tischlerlehrling**, *m.*, -s, -e, cabi-  
net-maker's apprentice.

**Titel**, *m.*, -s, —, title.

**Tochter**, *f.*, <sup>2</sup>, daughter.

**Tod**, *m.*, -[e]s, *pl.* Todesfälle,  
death.

**toll**, *adj.*, mad, wild.

**Ton**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, tone, sound.

**tönen**, *intr.*, sound, resound.

**Topf**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, pot.

**töricht**, *adj.*, foolish, silly.

**Torweg**, *m.*, -[e]s, -e, gateway.

**Tour**, *f.*, -en [*Fr. pr. tournée*], figure,  
set, round.

**traben**, *intr.* (h. and f.), trot.

**tragen** (trug, getragen, trägt), *tr.*,  
carry, bear, wear, support,  
cherish; Verlangen —, have a  
desire, long for.

**Träne**, *f.*, -n, tear.

**Traube**, *f.*, -n, bunch of grapes,  
cluster of blossoms.

**trauen**, *intr. and reflex.*, trust  
(in); sich (an etwas) —, venture  
(up to).

**Trauermantel**, *m.*, -s, <sup>2</sup>, mourn-

- ing-cloak butterfly, Camberwell beauty.
- Traum**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, dream.
- träumen**, *tr. and intr.*, dream.
- Träumerei'**, *f.*, -en, dreaming, musing, reverie.
- träumerisch**, *adj.*, dreamy.
- traumhaft**, *adj.*, dreamlike.
- Traumwachen**, *n.*, -s, waking dream.
- traurig**, *adj.*, sad.
- Traurigkeit**, *f.*, -en, sadness, grief, sorrow.
- treffen** (traf, getroffen, trifft), *tr. and intr.*, hit, strike, meet, find, occur.
- treiben** (trieb, getrieben), *tr.*, drive, impel, urge; *intr.* (h. and f.), move, drift, float, be carried along; gegen uns heran—, come, blow or drift toward us; sich vorüber—, stroll past.
- Treiben** (*inf.*), *n.*, -s, actions, activity, doings.
- trennen**, *tr.*, separate.
- Treppe**, *f.*, -n, stairway, flight of steps.
- Treppeneingang**, *m.*, -[e]s, <sup>2</sup>e, stairway entrance.
- treten** (trat, getreten, tritt), *intr.* (h. and f.), step, walk, tread, come, go.
- treu**, *adj.*, true, faithful, honest, loyal.
- treulos**, *adj.*, faithless, disloyal, perfidious.
- Trieb**, *m.*, -[e]s, -e, shoot, sprout, growth; impulse, instinct, propensity.
- triefen** (troff, getroffen *and reg.*), *intr.*, drip, trickle.
- trinken** (trant, getrunken), *tr. and intr.*, drink.
- Tritt**, *m.*, -[e]s, -e, step, pace, tread.
- Triumph'**, *m.*, -[e]s, -e, triumph.
- trocknen**, *tr. and intr.* (h. and f.), dry.
- trotten**, *intr.* (f.), trot.
- Tropfen**, *m.*, -s, —, drop.
- tropfen**, *intr.*, drop, drip, trickle.
- Trostlosigkeit**, *f.*, despair, wretchedness.
- troß**, *prep.* (*gen. and dat.*), in spite of.
- troßig**, *adj.*, defiant, haughty.
- trüb[e]**, *adj.*, gloomy, troubled, sad; dull, dim.
- trübselig**, *adj.*, sad, troubled, wretched.
- trüglisch**, *adj.*, deceptive, delusive.
- trunken**, *adj.*, intoxicated, drunk.
- trunkfällig**, *adj.*, ruined by drink, drunken.
- Trupp**, *m.*, -[e]s, -s, [*Fr.*], troop, band.
- Tuch**, *n.*, -[e]s, -e *and* <sup>2</sup>er, cloth, kerchief.
- Tüchlein**, *n.*, -s, —, kerchief.
- tüchtig**, *adj.*, able, capable, vigorous, thorough.

**Tuchzunge**, *f.*, -n, cloth tongue  
or flap.

**Tuilieri'en**, *pl.* [*Fr., pr. lui like*  
*Eng. twee*], Palace of the Tuileries.

**Tulle**, *m.*, -[e]s, tulle (lace-like goods).

**Tumult'**, *m.*, -s, -e, tumult, uproar, row.

**tun** (tat, getan), *tr. and intr.*, do; (eine Frage) —, put or ask; (einen Schritt) —, take; (einen Fall) —, have a fall, take a tumble; einem wohl —, benefit, do one good.

**Tür[e]**, *f.*, -[e]n, door.

**Türschelle**, *f.*, -n, house- (or door-)bell.

**tuscheln**, *intr.*, whisper.

## U

**übel**, *adj.*, bad, evil, ill.

**üben**, *tr. and reflex.*, practice, exercise.

**über**, *prep. (dat. and acc.), adv., sep. and insep. pref.*, over, above, beyond, across, by way of, about, concerning, on, at, during; übers = — daß.

**überall**, *adv.*, everywhere.

**überfallen** (überfiel, überfallen, überfällt), *tr.*, come upon (or over) suddenly; attack, surprise.

**überfliegen** (überflog, überflogen), *tr.*, cross, pass over.

**überfließen**, *m.*, -es, superfluity, abundance.

**übergehen** (übergoss, übergossen), *tr.*, suffuse; wie mit Blut übergossen, blushing a deep crimson.

**überhin'**, *adv.*, over, past.

**überkommen** (überkam, überkommen), *tr.*, seize, come over or upon (one); die Lust überkam mich, I was seized with the desire.

**überlassen** (überließ, überlassen, überläßt), *tr.*, yield, give over, relinquish.

**überlegenheit**, *f.*, superiority.

**übertüchtig**, *adj.*, haughty, supercilious, overbearing; wanton, boisterous.

**übernehmen** (übernahm, übernommen, übernimmt), *tr.*, take over, take possession of, assume, accept.

**überraschung**, *f.*, -en, surprise.

**überreden**, *tr.*, persuade, talk over.

**überdrehen** (dreh, gedrehen, dreh, gedreht), *tr.*, throw or turn over; übergedrehtene (Reine), crossed.

**übersehen** (über sah, übersehen, überfieht), *tr.*, survey; overlook.

**überwinden** (überwand, übermunden), *tr.*, overcome, conquer;

- ſich** —, force oneself, bring oneself to.
- überzeugen**, *tr.*, convince, persuade.
- überziehen** (überzog, überzogen), *tr.*, cover, suffuse.
- übrig**, *adj.*, remaining, other, left over; im übrigen, moreover, besides. [sides.]
- übrigens**, *adv.*, moreover, besides.
- Ufer**, *n.*, -s, —, shore, bank.
- Uferſand**, *m.*, -[e]s, sand of the beach.
- Uhr**, *f.*, -en, hour, o'clock; watch, clock.
- Ulmennallee**, *f.*, -n, avenue of elm trees.
- um**, *prep. (acc.), adv., sep. and insep. pref.*, about, around, for, concerning, on account of; (time): at, about; — Jahresfrist, in about a year; (in comparisons): by; — ſo raſch, so much the more rapidly, all the faster; umſ — das; — zu (+ *inf.*), in order to, only to; — (+ *gen.*) willen, for the sake of, on account of; — (mit) her, — (mit) herum, around, (round) about; ſie — und — tanzen, dance around and around them, out-dance; daß es mir nicht umſ Tanzen war, that I did not care for the dancing.
- umbliden**, *intr. and reflex.*, look back or around.
- umgeben** (umgab, umgeben, umgibt), *tr.*, surround, enclose.
- umher**, *adv. and sep. pref.*, about, around.
- umherstreifen**, *intr. (i.)*, stroll, roam or ramble about.
- umherwerfen** (warf, geworfen, wirft), *tr.*, throw (or cast) about.
- umkehren**, *tr., reflex. and intr. (i.)*, turn around. [brace.]
- umklamern**, *tr.*, clasp, embrace.
- Umſchlag**, *m.*, -[e]s, <sup>2e</sup>, covering, compress; naſſer —, wet application(s).
- Umſchlagetuch**, *n.*, -[e]s, <sup>2e</sup>, wrap, shawl.
- umſehen** (ſah, geſehen, ſieht), *reflex.*, look back or around.
- umſonſt**, *adv.*, gratis, for nothing, in vain; er hat etwas —, it costs him nothing.
- umſtürzen**, *tr.*, turn over or down, overthrow; *intr. (i.)*, fall down.
- umtun** (tat, getan), *tr.*, put on.
- umwenden** (wandte, gewandt and *reg.*), *tr., reflex. and intr. (h. and i.)*, turn around.
- unabläſſig**, *adj.*, unceasing, continual.
- unabſehbar**, *adj.*, reaching beyond the range of vision, boundless.
- unabſichtlich**, *adj.*, unintentional.
- unangenehm**, *adj.*, unpleasant, disagreeable.

**unaufhörlich**, *adj.*, incessant, continual.

**unausbleiblich**, *adj.*, infallible, sure.

**unbedeutend**, *adj.*, insignificant, unimportant.

**unbegrenzt**, *adj.*, boundless.

**unbehaglich**, *adj.*, uncomfortable, ill at ease.

**unbehindert**, *adj.*, unhindered, free from restraint.

**unbekannt**, *adj.*, unknown, strange.

**unbemerkt**, *adj.*, unnoticed.

**unbequem**, *adj.*, uncomfortable, inconvenient, troublesome.

**unbestimmt**, *adj.*, indefinite, indistinct, vague.

**unbeweglich**, *adj.*, immovable, motionless.

**unbewußt**, *adj.*, unknown, unconscious, involuntary.

**und**, *conj.*, and. [fused.

**undeutlich**, *adj.*, indistinct, con-

**undurchdringlich**, *adj.*, impenetrable.

**unendlich**, *adj.*, endless, interminable.

**unergründlich**, *adj.*, unfathomable.

**unerreichbar**, *adj.*, unattainable, inaccessible.

**Ungebulb**, *f.*, impatience.

**ungebulbig**, *adj.*, impatient.

**ungeheuer**, *adj.*, monstrous, enormous, awful, tremendous.

**ungehindert**, *adj.*, unhindered; *adv.*, without hindrance.

**ungehört**, *adj.*, unheard.

**ungestört**, *adj.*, undisturbed.

**ungestüm**, *adj.*, impetuous, violent, tempestuous, boisterous.

**ungläubig**, *adj.*, incredulous, disbelieving.

**Unglück**, *n.*, -[e]s, misfortune, disaster, accident.

**unhörbar**, *adj.*, inaudible.

**Universal'erbin**, *f.*, -nen, [*pr.* v = *Eng.* v] sole heir(ess).

**Universität**, *f.*, -en, [*pr.* v = *Eng.* v] university.

**Universitäts'stadt**, *f.*, -e, university town.

**unliebsam**, *adj.*, unpleasant, disagreeable.

**unmerklich**, *adj.*, imperceptible.

**unnötig**, *adj.*, unnecessary, needless.

**Unruhe**, *f.*, -n, commotion, excitement, restlessness.

**unschlüssig**, *adj.*, irresolute, undecided.

**unser**, *poss. adj. and pron.*, our.

**un[sch]rig** (der, die, das -e, die -en), *poss. pron.*, ours. [*cure.*

**unsicher**, *adj.*, uncertain, inse-

**unten**, *adv.*, below.

**unter**, *prep.* (*dat. and acc.*), *adv.*, *sep. and insep. pref.*, under, below, beneath; among, in the midst of, between, with, during; *interm* = — *dem.*



**un'terbinden** (band, gebunden), *tr.*, bind *or* tie below (*or* underneath).

**unterbrech'en** (unterbrach, unterbrochen, unterbricht), *tr.*, interrupt.

**unterdes'sen**, *adv.*, meantime, meanwhile.

**Unterhal'tung**, *f.*, -en, conversation.

**Un'terfommen**, *n.*, -s, shelter, employment.

**unterneh'men** (unternahm, unternehmen, unternimmt), *tr.*, undertake, attempt.

**Un'terri'cht**, *m.*, -s, instruction.

**unterschei'ben** (unterschied, unterschieben), *tr.*, distinguish, discern.

**untersetzt'**, *adj.*, thick-set, short and stout.

**un'terst**, *adj.*, lowest, nethermost.

**untersu'chen**, *tr.*, examine, investigate.

**unterwegs'**, *adv.*, on the way.

**unterwei'sen** (unterwies, unterwies), *tr.*, instruct, teach.

**unüberwindlich**, *adj.*, unconquerable, insuperable.

**unverheiratet**, *adj.*, unmarried.

**unverfennbar**, *adj.*, unmistakable, evident.

**unverricht'et**, *adj.*, unperformed; -er Sache (*adverbial gen.*), without having accomplished one's object.

**unverschämt**, *adj.*, impudent, insolent.

**un'weit**, *prep.* (*gen.*), near, not far from.

**unwiderstehlich**, *adj.*, irresistible.

**unwillkürlich**, *adj.*, involuntary.

**unwirsch**, *adj.*, cross, peevish, morose.

**un'wohl**, *adj.*, ill, indisposed, unwell.

**Ursache**, *f.*, -n, cause, reason.

**ursprünglich**, *adj.*, original.

### U

**Vater**, *m.*, -s, <sup>z</sup>, father.

**väterlich**, *adj.*, fatherly, paternal.

**Vaterstadt**, *f.*, <sup>z</sup>e, native town.

**venetia'nisch**, *adj.* (*pr. v = Eng. v. ; t = th*), Venetian.

**verabreichen**, *tr.*, dispense, hand out *or* around.

**verachten**, *tr.*, despise, scorn.

**Verachtung**, *f.*, disdain, scorn, contempt.

**verändern**, *tr.*, change, alter.

**veranlassen**, *tr.*, cause, induce.

**verarbeiten**, *tr.*, use (make *or* work) up.

**verbeißen** (verbiß, verbissen), *tr.*, suppress, restrain.

**verbergen** (verbarg, verborgen, verbirgt), *tr.*, conceal, hide.

**verbindlich**, *adj.*, obliging, courteous.

**Verbindung**, *f.*, -en, union, com-

- bination; student society or club.
- verbleichen** (verblüht, verblühen, and *reg.*), *intr.* (f.), grow pale; die.
- verbrauchen**, *tr.*, use up, consume.
- verdamm** (*p. p.*), *adj. and adv.*, cursed(ly), deuced(ly).
- verderben** (verdarb, verderben, verdirbt), *intr.* (f.), spoil, go to ruin; *tr. (also reg.)*, spoil, destroy, ruin.
- verdienen**, *tr.*, earn, deserve, merit.
- verdrücklich**, *adj.*, vexed, cross, illhumored; vexatious, annoying.
- Verdruß**, *m.*, -iß, annoyance, vexation.
- verbunkeln**, *tr. and reflex.*, darken; sich —, darken, grow dark, become clouded.
- vereinigen**, *tr.*, unite.
- vereinzelt** (*p. p.*), *adj.*, isolated, alone.
- vererben**, *tr.*, bequeath, transmit; sich —, be transmitted.
- verfallen** (*p. p.*), *adj.*, ruined, in ruins.
- verfliegen** (verflog, verflogen), *intr.* (f.), fly away; sich —, fly astray.
- Verfolger**, *m.*, -s, —, pursuer.
- vergebens**, *adv.*, in vain.
- vergeblich**, *adj.*, futile, vain; *adv.*, in vain.
- vergehen** (verging, vergangen), *intr.* (f.), pass away, elapse; vergangen (*p. p.*), *adj.*, past, gone.
- vergeffen** (vergaß, vergeffen, vergißt), *tr.*, forget.
- Vergeuden** (*inf.*), *n.*, -s, wasting, squandering. [tion.]
- Vergeudung**, *f.*, waste, dissipation.
- Vergnügungsort**, *m.*, -[e]s, -e, pleasure resort.
- vergüten**, *tr.*, make good, make amends or compensation for.
- verh alten** (verhielt, verhalten, verhält), *tr.*, restrain, repress; sich —, be, stand, act.
- Verhältnis**, *n.*, -ißes, -isse, friendly intercourse or relations; condition, circumstance; proportion.
- Verhaltensregel**, *f.*, -n, direction, order, instruction.
- verhängnisvoll**, *adj.*, fateful, portentous.
- verheiraten**, *tr.* (an + *acc.* = to), give in marriage, marry; sich —, marry, get married.
- Verheiratung**, *f.*, -en, marriage, marrying.
- verheiß en** (verhieß, verheissen), *tr.*, promise.
- verhexen**, *tr.*, bewitch.
- verhindern**, *tr.*, hinder, prevent.
- verhüllen**, *tr.*, veil, disguise.
- verlaufen**, *tr.*, sell.
- Verkäufer**, *m.*, -s, —, seller, dealer (in), vender (of).

- Verkehr**, *m.*, -[e]ß, intercourse.  
**verkehren**, *intr.* (mit + *dat.*), associate with.  
**verkündigen**, *tr.*, announce, make known.  
**Verlangen** (*inf.*), *n.*, -ß, desire, wish, longing.  
**verlassen** (verließ, verlassen, verläßt), *tr.*, leave, desert, forsake.  
**verlegen**, *tr.*, transfer, shift.  
**verlegen** (*p. p.*), *adj.*, embarrassed, perplexed.  
**Verlegenheit**, *f.*, -en, embarrassment, perplexity.  
**verlieren** (verlor, verloren), *tr.*, lose; (eine Silber) —, waste.  
**Verlöbniß**, *n.*, -nisseß, -nisse, engagement, betrothal.  
**verlocken**, *tr.*, allure, entice.  
**vermitteln**, *tr.*, arrange, bring about, effect.  
**Vermitt[e]lung**, *f.*, -en, mediation, intercession.  
**vermögen** (vermochte, vermocht, vermag), *intr. and tr.*, be able (to do).  
**Vermögen**, *n.*, -ß, property, means, wealth.  
**vernehmen** (vernahm, vernommen, vernimmt), *tr.*, hear, perceive, become aware of, learn.  
**vernehmlich**, *adj.*, audible, perceptible. [slip].  
**verpassen**, *tr.*, miss, let pass, let  
**verraten**, *tr.*, betray, disclose, divulge, show.
- verrücken**, *tr.*, displace, shift; einem den Kopf —, turn a person's head, infatuate; verrückt (*p. p.*), *adj.*, insane, crazy.  
**versammeln**, *tr. and reflex.*, assemble, meet, gather.  
**verschieben** (verschoß, verschoben), *tr.*, shove or put out of place, disarrange; put off, defer.  
**verschieden**, *adj.*, different, diverse, sundry.  
**verschränken**, *tr.* (die Arme), fold, cross; ineinander verschränkt, intertwined.  
**verschwinden** (verschwand, verschwunden), *intr.* (i.), disappear, vanish.  
**versehen** (versah, versehen, versieht), *tr.*, overlook, fail to see; provide, furnish; ehe ich mich dessen (or es) versah, before I was aware of it or expected it.  
**versetzen**, *tr.*, displace, remove, block; (den Atem), take away, stop; *intr.*, reply.  
**versprechen** (versprach, versprochen, verspricht), *tr.*, promise, pledge.  
**verspüren**, *tr.*, perceive, notice, feel.  
**verstecken**, *tr.*, hide, conceal.  
**verstehen** (verstand, verstanden), *tr. and reflex.*, understand; sich auf etwas —, be skilled (or at home) in; es versteht sich von selbst, it is a matter of course.

**versteinert** (*p. p.*), *adj.*, petrified, turned to stone.

**verstoßen**, *adj. and adv.*, furtive-ly), secret(ly).

**verstoßen** (verstieß, verstoßen, verstoßt), *tr.*, reject, cast out or off.

**erstummen**, *intr.* (f.), become silent, remain speechless.

**versuchen**, *tr.*, try, attempt.

**versunken** (*p. p.*), *adj.*, sunk, absorbed; in sich —, lost or wrapt in thought.

**vertiefen**, *tr.*, deepen; sich —, lose oneself (in), become absorbed (in); vertieft (*p. p.*), *adj.*, absorbed (in).

**vertrauen**, *intr.* (*dat. or auf + acc.*), place confidence in, trust to; *tr.*, entrust or confide to.

**Vertrauen** (*inf.*), *n.*, -s, confidence, trust.

**vertun** (vertat, vertan), *tr.*, squander, spend.

**verun'glücken**, *intr.* (f.), meet with an accident, perish, come to grief.

**verwachsen** (*p. p.*), *adj.*, grown together, interlaced, overgrown; deformed. [intend.

**verwalten**, *tr.*, manage, super-

**verwandte**, *adj.*, related; Ver-

**wandte[r]**, *m., f.*, relative.

**Verwegenheit**, *f.*, -en, boldness, rashness.

**verwehren**, *tr.* (einem etwas)—, hinder, prevent, keep from.

**verweilen**, *intr.*, linger, tarry.

**verwirrt** (*p. p.*), *adj.*, perplexed, confused.

**verwundert** (*p. p.*), *adj.*, astonished, amazed.

**verzaubern**, *tr.*, charm, bewitch, fascinate.

**verzehren**, *tr.*, devour, eat.

**Vergewissung**, *f.*, despair, desperation.

**Vesperbrut**, *n.*, -[e]s, -e, afternoon lunch, supper.

**viel** (mehr, meist), *adj.*, much, *pl.*, many; *adv.*, much. [haps.

**vielleicht**, *adv.* [*pr.* ie = U], per-

**vielmehr**, *adv.*, rather, on the

contrary.

**vier**, *num.*, four.

**Vierteil**, *n.*, -s, —, and *indecl.* *adj.*, quarter, fourth part.

**Viertelstunde**, *f.*, -n, quarter of an hour.

**vierzehn**, *num.*, fourteen; — Tage, a fortnight.

**Virginie**, *prop. n.*, Virginia.

**visionär**, *adj.* [*pr.* v = Eng. v.], visionary.

**Vogel**, *m.*, -s, <sup>z</sup>, bird.

**Vogelei**, *n.*, -[e]s, -er, bird's egg.

**Volk**, *n.*, -[e]s, <sup>er</sup>, people, nation, folk.

**Volk's'melodie**, *f.*, -n, popular air or tune.

**voll**, *adj.*, full.

**vollauf**, *adv.*, in abundance; — (zu tun), plenty.

- vollen'den**, *tr.*, finish, complete.  
**völlig**, *adj.*, full, complete, entire.  
**vollständig**, *adj.*, whole, entire, complete.  
**von**, *prep. (dat.)*, from, of; by, with, concerning; **von** = — dem; **von**... **aus**, from.  
**vor**, *prep. (dat. and acc.)*, *adv.* and *sep. pref.*, before, in front of, ago, for, on account of, with, from, against, of; — **sich** **hin**, ahead of or to oneself, into space; — (**den** **Ohren** **brau-** **fen**), in.  
**voran'**, *adv.*, before, at the head, first.  
**voranß'**, *adv.*, in advance, beforehand; **auf** **Weihnachten** **im** —, in anticipation of Christmas.  
**vorbehalten** (**behielt**, **behalten**, **behält**), *tr.*, reserve.  
**vorbei'**, *adv. and sep. pref.*, past, by.  
**vorbeigehen** (**ging**, **gegangen**), *intr. (f.)*, go past or by, pass by.  
**vorbeifegeln**, *intr. (h. and f.)*, sail past.  
**vorbeiziehen** (**zog**, **gezogen**), *intr. (f.)*, go or march past.  
**vorbringen** (**brachte**, **gebracht**), *tr.*, bring forward, produce.  
**vorder**, *adj.*, fore, front.  
**Vorfall**, *m.*, —[e]ß, <sup>te</sup>, occurrence, event.  
**vorfallen** (**fiel**, **gefallen**, **fällt**), *intr. (f.)*, happen, occur.  
**vorführen**, *tr.*, lead out, bring forth, produce.  
**vorhin'**, *adv.*, hitherto, a while ago.  
**vorig**, *adj.*, former, preceding; **vorigen** **Jahres**, last year.  
**vorkommen** (**kam**, **gekommen**), *intr. (f.)*, seem, appear, occur.  
**vorlegen**, *tr.*, lay or place before, show, display.  
**vermachen**, *tr.*, place or put before; (**einem** **etwas**) —, show (someone) how.  
**Vormittag**, *m.*, —[e]ß, <sup>te</sup>, forenoon.  
**vern[e]**, *adv.*, in front.  
**vernehm**, *adj.*, distinguished, aristocratic, principal, foremost.  
**Vorschlag**, *m.*, —[e]ß, <sup>te</sup>, proposal, plan, suggestion.  
**verschreiben** (**schrieb**, **geschrieben**), *tr.*, prescribe.  
**vorsichtig**, *adj.*, cautious, careful.  
**vorstellen**, *tr.*, place before, introduce; (**sich**, *dat.*) —, imagine, picture to oneself.  
**vorstrecken**, *tr.*, stretch forward or out, extend.  
**vorü'ber**, *adv. and sep. pref.*, past, over, by.  
**vorübergehen** (**ging**, **gegangen**), *intr. (f.)*, go past or by, pass; **im** **Vorübergehen**, in passing.  
**vorübergleiten** (**glitt**, **geglitten**), *intr. (f.)*, glide past or by.

**vorüberkommen** (kam, gekommen),  
*intr.* (i.), come past or by.

**vorübertragen** (trug, getragen,  
trägt), *tr.*, carry or bear past  
(or by).

**vorüberwandelnd** (*pr. p.*), *adj.*,  
passing, transient, fleeting.

**Vorwand**, *m.*, -[e]s, <sup>te</sup>, pretext,  
excuse.

**vorwärts**, *adv.*, forward, onward.

**Vorwurf**, *m.*, -[e]s, <sup>te</sup>, reproach,  
reproof.

### W

**wachsen** (wuchs, gewachsen, wächst),  
*intr.* (i.), (einem) gewachsen sein,  
be equal to or a match for.

**Wachsen** (*inf.*), *n.*, -s, growth,  
growing, increase.

**wader**, *adj.*, valiant, brave,  
worthy, honest, energetic.

**wagen**, *tr. and reflex.*, venture,  
risk.

**Wagschale**, *f.*, -n, scale (of a  
balance).

**Wahl**, *f.*, -en, choice.

**wahr**, *adj.*, true; nicht —?, isn't  
it or that so?

**während**, *prep. (gen.)*, during;  
*conj.*, while.

**währenddes**, *conj.*, währenddessen.

**währenddessen**, *adv.*, in the mean-  
while.

**Wahrheit**, *f.*, -en, truth.

**Walb**, *m.*, -[e]s, <sup>er</sup>, forest, wood.

**Waldbiene**, *f.*, -n, wild bee.

**Waldwiese**, *f.*, -n, meadow in  
or near a forest, forest glade.

**Wall**, *m.*, -[e]s, <sup>te</sup>, embank-  
ment, bank, rampart.

**walzen**, *intr.*, waltz.

**Walzer**, *m.*, -s, —, waltz.

**Wand**, *f.*, <sup>te</sup>, wall (of a room).

**wandeln**, *intr.* (i. and h.), go,  
walk, wander.

**wandern**, *intr.* (i. and h.), wan-  
der, walk, travel; Lust zum  
Wandern, pleasure in walking,  
desire to walk.

**Wanderung**, *f.*, -en, walk, wan-  
dering, travel.

**Wandleuchter**, *m.*, -s, —, sconce,  
bracket-candlestick.

**Wange**, *f.*, -n, cheek.

**wann**, *adv. and conj.*, when.

**Ware**, *f.*, -n, material, mer-  
chandise, (*pl.*), goods.

**warm** (wärmer, wärmst), *adj.*,  
warm.

**wärmen**, *tr.*, warm, heat.

**warten**, *intr.*, wait; (auf + *acc.*)  
—, wait for. [*fore.*]

**warum**, *adv. and conj.*, why, where-  
**was**, *interr. pron.*, what; *rel.*

*pron.*, what, that which, a  
thing which, whatever, that,  
which; (= etwas), something;  
— für (ein), what (a), what sort  
of (a); ei —, oh nonsense; so  
(et)was, something of that sort,  
some such thing.

- Wäsche**, *f.*, wash, washing, linen.  
**waschen** (wusch, gewaschen, wäscht),  
*tr.*, wash.  
**Wäschkorb**, *m.*, -[e]s, -e, clothes  
basket.  
**Wäschsachen** (*f. pl.*), wash.  
**Wasser**, *n.*, -s, —, water, body  
of water; [*dim.* Wässerchen].  
**Wassermüller**, *m.*, -s, —, miller,  
owner of a water-mill.  
**Wasserspiegel**, *m.*, -s, —, sur-  
face of the water, expanse of  
water.  
**Wchsel**, *m.*, -s, —, draft, check,  
allowance.  
**weder**, *conj.*, neither; — . . . noch,  
neither . . . nor.  
**Weg**, *m.*, -[e]s, -e, way, road,  
path.  
**weg**, *adv. and sep. pref.*, away,  
off.  
**wegen**, *prep. (gen.)*, on account  
of, for the sake of.  
**weggehen** (ging, gegangen), *intr.*  
(*i.*), go away, depart, leave.  
**Weggehen** (*inf.*), *n.*, -s, depart-  
ure, going away.  
**wehen**, *intr. and tr.*, blow, wave,  
flutter.  
**Weib**, *n.*, -[e]s, -er, woman.  
**Weihnachten** (*pl.*), Christmas.  
**Weihnachtsmantel**, *m.*, -s, -e,  
Christmas cloak or mantle.  
**weil**, *conj.*, because, since.  
**Weile**, *f.*, while, time.  
**Wein**, *m.*, -[e]s, -e, wine.
- Weinen** (*inf.*), *n.*, -s, weeping.  
**Weinzelt**, *n.*, -[e]s, -e, refresh-  
ment tent.  
**Weise**, *f.*, -n, manner, usage.  
**weisen** (wies, gewiesen), *tr. and*  
*intr.*, point, show, direct.  
**weiß**, *adj.*, white.  
**Weißbrötchen**, *n.*, -s, —, (wheat-  
en) roll or biscuit.  
**weit**, *adj.*, far, extended, distant,  
wide; *adv.*, far, much.  
**weiter**, *adj. and adv. (comp. of*  
*weit)*, further, forward, on.  
**Weitergehen** (*inf.*), *n.*, -s, con-  
tinuation of the walk; *zum* —,  
to continue or proceed. [on.  
**weiterhin**, *adv.*, further away or  
**weithin**, *adv.*, far away, to a great  
distance.  
**welcher** (welche, welches), *interr.*  
*adj. and pron.*, which, what;  
*rel. pron.*, who, which, that.  
**Welle**, *f.*, -n, wave.  
**Wellenbewegung**, *f.*, -en, undula-  
tory (or wavelike) motion.  
**Welt**, *f.*, -en, world.  
**Welterschöpfung**, *f.*, creation of  
the world.  
**wenden** (wandte, gewandt and  
*reg.*), *tr. and reflex.*, turn.  
**Wendung**, *f.*, -en, turn, turning.  
**wenig** (weniger, wenigst, or minder,  
mindest), *adj.*, (a) little, not  
much, (a) few, some; *adv.*,  
little; nichts weniger als, any-  
thing but.

**wenigstens**, *adv.*, at (the very) least.

**wenn**, *conj.*, if, when, whenever; — *auch*, even if, although.

**wer**, *interr. pron.*, who; *rel. pron.*, he who, whoever, who.

**werden** (ward *and* wurde, [ge]-worden, wird), *intr.* (f.), become, grow, get, happen, come to pass, be; (*future aux.*): shall, will; (*conditional aux.*): should, would; (*passive aux.*): be; anders —, turn out otherwise or differently.

**werfen** (warf, geworfen, wirft), *tr.*, throw, cast.

**Werkstatt** (or Werkstätte), *f.*, "en, work-shop.

**Werner**, *prop. n.*

**Wesen**, *n.*, -s, —, being, nature, character; sein — treiben, be active, exist.

**weshalb**, *adv.*, why, wherefore, on which or what account.

**Wetter**, *n.*, -s, —, weather, storm, (*slang*) (a) row.

**wetterleuchten**, *intr.* (*insep.*), lighten.

**Wetterstein**, *m.*, -[e]s, -e, (sheet)-lightning.

**Wichs**, *m.*, -es, (*student slang*), gala dress; in vollem —, full rig or regalia. [twist.]

**wickeln**, *tr.*, wind, wind up, wrap,

**widerhol'en**, *intr.*, resound, re-echo.

**wie**, *adv. and conj.*, how; as, just as, when, like, such as, as if, something like, as it were; — *auch*, however.

**wieder**, *adv., sep. and insep. pref.*, again.

**wiederher'gestellt** (*p. p.*), *adj.*, restored (to health), recovered.

**wiederho'len**, *tr. (insep.)*, repeat; wiederholt (*p. p.*), *adj. and adv.*, repeated(ly); again and again.

**wie'derkehren**, *intr.* (f.), return, come back.

**wiederrum**, *adv.*, again, on the other hand.

**wiegen**, *tr.*, rock, sway; sich im Tanze —, dance.

**Wiehern** (*inf.*), *n.*, -s, neigh (-ing).

**Wiese**, *f.*, -n, meadow.

**wild**, *adj.*, wild, fierce.

**Wilbe-Ganz-Jagd**, *f.*, -en, wild goose chase.

**Wille[n]**, *m.*, Willens, will.

**willen**, um . . . willen, *cf.* um.

**Wind**, *m.*, -[e]s, -e, wind.

**Wink**, *m.*, -[e]s, -e, sign, nod, suggestion, hint; — folgen, act upon a suggestion.

**Winkel**, *m.*, -s, —, angle, corner, nook.

**Winkeltanzmeister**, *m.*, -s, —, obscure or second-rate dancing master.

**Winter**, *m.*, -s, —, winter.



**Winterluft**, *f.*, <sup>2</sup>*e*, wintry air.

**Winternachmittag**, *m.*, -*s*, -*e*,  
winter afternoon.

**Wipfel**, *m.*, -*s*, —, (tree-)top.

**wir**, *pron.*, we.

**wirklich**, *adj.*, real, actual, veritable.

**Wirtschaft**, *f.*, -*en*, household management; establishment, restaurant.

**Wirtshaus**, *n.*, -*es*, <sup>2</sup>*er*, inn, hotel, tavern.

**wischen**, *tr.*, wipe.

**wissen** (wußte, gewußt, weiß), *tr.*  
and *intr.*, know; (+ *inf.*), know  
or understand how, be able; *es*  
zu machen —, understand doing  
it, manage to do it; sie will  
nichts mehr von euch —, she will  
have nothing more to do with  
you.

**Witwe**, *f.*, -*n*, widow.

**wo**, *adv.* and *conj.*, where, when, if;  
— . . . nur, wherever.

**Woche**, *f.*, -*n*, week.

**wöchentlich**, *adv.*, weekly; *adv.*,  
every week, a week.

**woher'**, *adv.*, whence, from  
where, where . . . from, where,  
how.

**wohin'**, *adv.*, whither, where;  
— sonst, wherever else.

**wohl** (besser, am besten, and *reg.*),  
*adv.*, well; perhaps, possibly,  
probably, surely, I presume;  
indeed, occasionally; would,

used to, was apt to; einem —  
tun, benefit, do one good.

**wohlbekannt**, *adj.*, well-known.

**wohlgefüllt**, *adj.*, well-filled.

**wohlhabend**, *adj.*, well-to-do,  
wealthy.

**wohnen**, *intr.*, dwell, reside, live.

**Wohnstube**, *f.*, -*n*, living- (or sit-  
ting-)room; (*dim.* Wohnstüb-  
chen).

**Wohnung**, *f.*, -*en*, dwelling,  
apartment.

**Wohnzimmer**, *n.*, -*s*, —, living-  
(or sitting-)room.

**Wolke**, *f.*, -*n*, cloud.

**wollen** (wollte, gewollt, will), *tr.*  
and *modal aux.*, [*will, inten-  
tion*]: wish, want, purpose, in-  
tend, desire; be willing, will,  
would; be about to, be on the  
point of; [*claim*]: claim, assert.

**Wollenstoff**, *n.*, -[*e*]*s*, -*er*, woolen  
dress.

**Wollenstoff**, *m.*, -[*e*]*s*, -*e*, woolen  
material or stuff.

**womit**, *adv.*, with which or what,  
wherewith.

**womöglich**, *adv.*, possibly, per-  
haps.

**worin**, *adv.*, in which or what,  
wherein.

**Wort**, *n.*, -[*e*]*s*, -*e* and <sup>2</sup>*er*, word,  
speech.

**wortfarg**, *adj.*, taciturn.

**wortlos**, *adj.*, speechless; *adv.*,  
without a word.

**wonon**, *adv.*, of (or from) which  
or what, whereof.

**wozu**, *adv.*, why, wherefore, to  
or for which, or what.

**wuchern**, *intr.*, grow rankly or  
luxuriantly.

**wühlen**, *intr. and tr.*, burrow,  
stir up, tumble over.

**Wunder**, *n.*, -s, —, marvel, mir-  
acle, wonder, surprise.

**wunderhübsch**, *adj.*, wonderfully  
pretty, very beautiful.

**wunderlich**, *adj.*, strange, won-  
drous.

**Wunsch**, *m.*, -es, <sup>te</sup>, wish.

**wünschen**, *tr.*, wish (for), desire.

**würgen**, *intr. and tr.*, choke.

**Wurst**, *f.*, <sup>te</sup>, sausage.

**wüst**, *adj.*, waste, desert; wild,  
dissolute.

**Wut**, *f.*, rage, anger.

## 3

**zahlen**, *tr. and intr.*, count out  
(in payment), pay.

**zählen**, *tr. and intr.*, count, enu-  
merate.

**Zahn**, *m.*, -[e]s, <sup>te</sup>, tooth.

**zanken**, *intr. and reflex.*, quarrel,  
wrangle.

**zart**, *adj.*, delicate, tender, gen-  
tle.

**zärtlich**, *adj.*, delicate, tender.

**Zärtlichkeit**, *f.*, tenderness, fond-  
ness.

**Baum**, *m.*, -[e]s, <sup>te</sup>, bridle, rein.

**Baum**, *m.*, -[e]s, <sup>te</sup>, hedge.

**zehn**, *num.*, ten.

**zehren**, *intr.* (an or von + *dat.*);  
von etwas —, live (or feast) on.

**Zeichen**, *n.*, -s, —, sign, token.

**zeigen**, *tr. and intr.*, show, point  
(out); *stch* —, appear.

**Zeit**, *f.*, -en, time; auf kurzer —,  
for a short time.

**zeitig**, *adj.*, timely, early; *adv.*,  
in good time.

**Zeitlang**, *f.*; eine —, for a (or  
some) time.

**zelt**, *n.*, -[e]s, -e, tent.

**zerfahren** (*zerfuhr*, *zerfahren*, *zer-*  
*fährt*), *tr.*, wear or break (by  
driving, skating, etc., over).

**Zerstörungstrieb**, *m.*, -[e]s, -e,  
destructiveness, instinct of de-  
struction.

**Zettel**, *m.*, -s, —, slip of paper,  
dance-card.

**Zeug**, *n.*, -[e]s, -e, stuff, material.

**Ziegenfell**, *n.*, -[e]s, -e, goat-skin.

**ziehen** (*zog*, *gezogen*), *tr.*, draw,  
pull; *intr.* (f.), proceed, go,  
move; *stch* —, stretch.

**ziemlich**, *adj.*, tolerable, passa-  
ble; in —er (Entfernung), some,  
considerable; *adv.*, tolerably,  
rather, pretty; — egal, (pretty)  
nearly equal.

**zierlich**, *adj.*, graceful, fine,  
dainty.

**Zigar're**, *f.*, -n, cigar.

**Zimmer**, *n.*, -s, —, room.

**Zitronenfalter**, *m.*, -s, —, brimstone (sulphur or yellow) butterfly.

**Zitronenvogel**, *cf.* Zitronenfalter.

**zittern**, *intr.*, tremble, quiver; am ganzen Leibe —, tremble in every limb.

**zögern**, *intr.*, delay, hesitate.

**Zorn**, *m.*, -[e]s, anger, rage.

**zornig**, *adj.*, angry.

**zu**, *prep.* (*dat.*), *adv.* and *sep.*

*pref.*, to, unto, at, in, on, towards, for the purpose of, in order to, as, for, by, in addition to, besides; *zum* = — dem; *zur* = — der; *adv.*, too, (shut) to, towards, shut; auf mich —, toward me; nur —!, now for it; nur immer —, keep right on, go right ahead.

**zubringen** (*bracht*, *gebracht*), *tr.*, bring or carry to; (die Zeit), spend, pass away.

**zucken**, *intr.*, twitch, quiver.

**Zucker**, *m.*, -s, sugar.

**Zuckerstiftenholz**, *n.*, -es, (wood of sugar box), West Indian Cedar.

**zueinander**, *adv.*, to one another or each other.

**zuerst**, *adv.*, first, at first.

**zufallen** (*fiel*, *gefallen*, *fällt*), *intr.* (*f.*), (*einem*) —, fall to (one's share); (Zür), close.

**Zufucht**, *f.*, refuge.

**Zufuchtsort**, *m.*, -[e]s, — *or* *^tr.*, place of refuge, retreat.

**zufüstern**, *tr.*, whisper (to).

**zuführen**, *tr.*, lead (*or* conduct) to.

**Zug**, *m.*, -[e]s, *^tr.*, draft, pull, procession, train; trait, expression.

**zugleich'**, *adv.*, at the same time, likewise.

**zuhören**, *intr.*, listen to.

**Zukunft**, *f.*, future.

**zuletzt'**, *adv.*, last, at last, finally.

**zumal'**, *adv.*, especially; *cf.*, especially as.

**zunächst**, *adv.*, next, first of all, shortly.

**Zunge**, *f.*, -n, tongue.

**zunicken**, *intr.* (*einem*) —, nod to.

**zupfen**, *tr.*, tug, pull.

**zurecht'**, *adv.*, aright, to rights, in order or position.

**zurechte**, *cf.* zurecht; in sich — kommen, see one's way clear, make up one's mind.

**zurechtlegen**, *tr.*, lay (*or* set) in order, arrange.

**zurück'**, *adv.* and *sep.* *pref.*, back, backwards, behind.

**zurückbleiben** (*blieb*, *geblieben*), *intr.* (*f.*), remain behind.

**zurückbliden**, *intr.*, look (*or* glance) back.

**zurückfordern**, *tr.*, demand back.

**zurückgehen** (*ging*, *gegangen*), *intr.* (*f.*) go back, return.

**zurückhalten** (hielt, gehalten, hält),  
*tr.*, hold back, check; repress.

**zurückkehren**, *intr.* (f.), return.

**zurückkommen** (kam, gekommen),  
*intr.* (f.), return, come back.

**zurücklassen** (ließ, gelassen, läßt),  
*tr.*, leave behind.

**zurücklaufen** (lief, gelaufen, läuft),  
*intr.* (f.), run back.

**zurücklehnen**, *reflex.*, lean back.

**zurückschieben** (schob, geschoben),  
*tr.*, push or shove back.

**zurücksehen** (sah, gesehen, sieht),  
*intr.*, look back.

**zurücksenden** (sandte, gesandt, *and reg.*), *tr.*, send back.

**zurückspringen** (sprang, gesprungen), *intr.* (f.), spring or jump back; recede.

**zurückstreichen** (strich, gestrichen),  
*tr.*, stroke (or smooth) back.

**zurücktreten** (trat, getreten, tritt),  
*intr.* (f.), step back, retire, withdraw.

**zurückwandern**, *intr.* (f.), wander (or walk) back.

**zurückwenden** (wandte, gewandt, *and reg.*), *tr. and reflex.*, turn back.

**zurückwerfen** (warf, geworfen, wirft), *tr.*, throw (or toss) back.

**zurückziehen** (zog, gezogen), *tr. and reflex.*, draw back, withdraw.

**Zuruf**, *m.*, -[e]s, -e, shout, acclamation, call.

**zurufen** (rief, gerufen), *tr. and intr.*, call out (or shout) to.

**Zusage**, *f.*, -n, consent, promise.

**zusagen**, *tr.*, promise; *intr.*, consent, accept, suit.

**zusam'men**, *adv. and sep. pref.*, together, jointly.

**zusammenbeißen** (biß, gebissen),  
*tr.*; *die Zähne* —, set one's teeth.

**zusammendenken** (dachte, gedacht),  
*tr.*, join or connect in thought.

**zusammendrängen**, *tr. and reflex.*, press or crowd together; *sich* —, contract, come together.

**zusammenfahren** (fuhr, gefahren, fährt), *intr.* (f.), start (with fright), recoil.

**zusammenfallen**, *tr.*, fold up.

**zusammenfinden** (fand, gefunden),  
*reflex.*; *sich* —, meet, come (or be) together.

**zusammengehen** (ging, gegangen),  
*intr.* (f.), go or belong together; *in eins* —, join, make one.

**zusammenknappen** (kniff, gekniffen),  
*tr.*, pinch or press together.

**zusammenlegen**, *tr.*, lay together, pile or fold up.

**zusammennehmen** (nahm, genommen, nimmt), *tr.*, collect, gather, take up; *sich* —, pay attention, take courage, collect oneself.

**zusammenschröden** (schraß, geschrödet, schried), *intr.* (f.), start (with fright).

**zusammenfassen** (faß, gefessen),  
*intr.*, sit together.

**zusammentanzen**, *intr.*, dance together.

**zusammentreffen** (traf, getroffen, trifft), *intr.* (f.), (mit einem) —, meet, encounter.

**zusammenwohnen**, *intr.* (mit einem) —, live together with.

**zusammenziehen** (zog, gezogen), *tr. and reflex.*, draw together, contract.

**zuschauen**, *intr.*, look on, watch.  
**Zuschauer**, *m.*, -s, —, Zuschauerin, *f.*, -nen, spectator.

**zuschlagen** (schlug, geschlagen, schlägt), *intr.*, strike (or hit) out.

**zuschreiten** (schritt, geschritten), *intr.* (f.) (auf einen) —, walk toward or up to.

**zusprechen** (sprach, gesprochen, spricht), *intr.*, speak to, address, encourage.

**zutreten** (trat, getreten, tritt), *intr.* (f.) (auf einen) —, step up to or towards. [formerly.

**zuver'**, *adv.*, before, beforehand,

**zuweilen**, *adv.*, at times, now and then, sometimes.

**zuwerfen** (warf, geworfen, wirft), *tr.* (einem etwas) —, throw (or cast) to, at, or toward.

**zugeiten**, *adv.* (= zu Zeiten), sometimes, at times.

**zugiehen** (zog, gezogen), *tr.*, draw to or towards; call in or draw upon (for assistance).

**Zwang**, *m.*, -[e]s, constraint.

**zwar**, *adv.*, indeed, to be sure.

**zwei** (*gen.* -[er], *dat.*, -[en]), *num.*, two.

**Zweifel**, *m.*, -s, —, doubt, uncertainty.

**zweifelhaft**, *adj.*, doubtful, dubious.

**Zweig**, *m.*, -[e]s, -e, branch, bough, twig.

**zweimal**, *adv.*, twice.

**zweit**, *num.*, *adj.*, second.

**zwingen** (zwang, gezwungen), *tr.*, force, compel.

**zwischen**, *prep.* (*dat. and acc.*), between, among; — dem Tanzen, between the dances.

1, now

1000,

100 (or

1000),

draw

draw

e.

1000,

un-

10-

h,

(

7







